叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1018期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1018期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1018期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1018期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第20卷，第1018期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)

[ðə; ði] ['gliːnə(r)] .
THE GLEANER .
这 拾穗者 .

拾穗者。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn][baɪ][dʒuːlz]['bretən] { - }
From the Painting in the Salon by Jules Breton { 625 }
从 这 绘画 在 这 沙龙 经过 朱尔斯 布列塔尼 { - }

摘自朱尔斯·布雷顿的《沙龙画作》{625}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 1018 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1018号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
JULY 1 , 1899 .
七月 1 , - .

1899年7月1日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
THE SECRET OF THE SEA .
这 秘密 的 这 海 .

海洋的秘密。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[θriː] [gɜːl] - [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [rʊmz; ruːmz] .
THREE GIRL - CHUMS , AND THEIR LIFE IN LONDON ROOMS .
三 女孩 - 朋友们 , 和 他们的 生活 在 伦敦 房间 .

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

[fruːt] ['pʊdɪŋz] .
FRUIT PUDDINGS .
水果 布丁 .

水果布丁。

[lɑːst] [jɪrz] ['rəʊzɪz] .
LAST YEAR'S ROSES .
最后的 年 玫瑰 .

去年的玫瑰。

[æn; ən] ['ælbəm] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] [plɑːnts] .
AN ALBUM OF BIBLE PLANTS .
一个 专辑 的 圣经 植物 .

圣经植物图鉴。

['nɒktɜːn] .
NOCTURNE .
夜曲 .

夜曲。

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['deɪnti] [sent] ['sæʃeɪ] [ɪn] ['sætɪn] .
DAINTY SCENT SACHET IN SATIN .
纤巧 香味 小袋 在 缎 .

缎面精致香氛袋。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
THE SECRET OF THE SEA .
这 秘密 的 这 海 .

海洋的秘密。

[baɪ] ['edwəd] ['ɑːksənfərd] .
By EDWARD OXENFORD .
经过 爱德华 牛津 .

作者：爱德华·奥克斯福德。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

[ðeɪ] [stænd][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,
They stand at twilight by the rippling ocean ,
他们 站立 在 暮 经过 这 涟漪 海洋 ,

他们伫立在暮色中，面对着波光粼粼的大海。

[ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd] ['meɪdn] , [æz; əz] [ðeɪ] [plaɪt] [ðeə(r)][trəʊθ] ,
A youth and maiden , as they plight their troth ,
一个 青年 和 少女 , 作为 他们 困境 他们的 誓言 ,

一位青年和一位少女，当他们许下誓言时，

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [dɪ'vəʊʃn]
And perfect faith and infinite devotion
和 完美的 信仰 和 无限 虔诚

以及完美的信仰和无限的奉献

[hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][bəuθ] .
Have made their dwelling in the hearts of both .
有 制成 他们的 住宅 在 这 心 的 两个都 .

他们已在彼此心中安家落户。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wedɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [kruːz] [ɪz] [endid] ,
They will be wedded when his cruise is ended ,
他们 将要 是 已婚 什么时候 他的 巡航 是 结束 ,

等他邮轮之旅结束后，他们就会结婚。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] , [lʌv] ! ” ['məːməz] [hiː; hi] ;
“ And that will not be long , love ! ” murmurs he ;
“ 和 那 将要 不是 是 长的 , 爱 ! ” 低语 他 ;

“不会太久的，亲爱的！”他低声说道；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['blendɪd]
But whether lives shall be hereafter blended
但 无论 生活 将 是 此后 混合

但今后人们的生活是否会融合在一起呢?

[æz; əz] [jet] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] !
As yet remains a secret of the sea !
作为 然而 遗迹 一个 秘密 的 这 海 !

至今，这仍然是大海的一个秘密!

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz] ['seɪlɪŋ]
Across the waters now his ship is sailing
穿过 这 水 现在 他的 船 是 帆船

现在他的船正驶向对岸。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [feə(r)] ,
Erect and stately , for the wind is fair ,
直立 和 庄严 , 为了 这 风 是 公平的 ,

挺拔而庄严，因为风向和善。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [huː] ['wɒtʃɪz] [nəʊz] [ðæt] [lʌv] [ʌn'feɪlɪŋ]
And she who watches knows that love unfailing
和 她 WHO 手表 知道 那 爱 永不失败

而那注视着这一切的人知道，爱永不消逝。

[ɪz] ['evə(r)] ['prez(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [wʌn] [ðeə(r)] !
Is ever present with her dear one there !
是 曾经 展示 和 她 亲爱的 一 那里 !

她始终陪伴在她所爱的人身边!

[wen] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [æt; ət] [lɑːst] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ,
When from her sight his form at last is hidden ,
什么时候 从 她 视线 他的 形式 在 最后的 是 隐 ,

当他的身影最终消失在她的视线中时，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [lʌv] !
“ It will not be for long , love !
“ 它 将要 不是 是 为了 长的 , 爱 !

“亲爱的，不会太久的！”

” ['məːməz] [ʃiː; ʃi] ;
” murmurs she ;
” 低语 她 ;

她低声说道；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['miːtɪŋ] [hens] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fə'bɪd(ə)n]
But whether meeting hence shall be forbidden
但 无论 会议 因此 将 是 禁止

但在此地聚会是否应该被禁止?

[æz; əz] [jet] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] !
As yet remains a secret of the sea !
作为 然而 遗迹 一个 秘密 的 这 海 !

至今，这仍然是大海的一个秘密!

[ðə; ði] [j'iəz] [pɑːs] ['ɒnwəd] , [bʌt; bət][nəʊ]['taɪdɪŋz] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

The	years	pass	onward	,	but	no	tidings	reach	her
这	年	经过	向前	,	但	不	消息	抵达	她

岁月流逝，但她始终杳无音讯。

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [stɪl] [ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [hɑːt] [dɪə(r)] ;

Of	him	who	still	is	to	her	brave	heart	dear	;
的	他	WHO	仍然	是	到	她	勇敢的	心	亲爱的	;

他依然是她勇敢心中挚爱的人；

[bʌt; bət] , ['həʊpɪŋ] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [preɪz] [ðæt] [həʊp] [meɪ] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

But	,	hoping	still	,	she	prays	that	Hope	may	teach	her
但	,	希望	仍然	,	她	祈祷	那	希望	可能	教	她

但她仍然抱有希望，祈祷希望能够教导她。

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] [fɪə(r)] .

To	bear	the	burthen	of	her	growing	fear	.
到	熊	这	负担	的	她	生长	害怕	.

承受她日益增长的恐惧的重担。

[ʃiː; ʃi] [trʌsts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] , [dɪ'speərɪŋ] ['nevə(r)] ,

She	trusts	to	his	last	words	,	despairing	never	,
她	信托	到	他的	最后的	字	,	绝望	绝不	,

她相信他临终前的遗言，从未绝望。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [lʌv] , [juː; jʊ] [jet] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Your	promise	,	love	,	you	yet	will	keep	to	me	!
“	你的	承诺	,	爱	,	你	然而	将要	保持	到	我	!

“亲爱的，你一定会信守对我的承诺！”

” [bʌt; bət] ['weðə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

”	But	whether	now	his	lips	are	hushed	for	ever
”	但	无论	现在	他的	嘴唇	是	静静地	为了	曾经

但他的嘴唇是否就此永远沉默了呢?

[rɪ'meɪnz] , [ˌʌn'təʊld] , [ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ! { - }

Remains	,	untold	,	a	secret	of	the	sea	!	{	626	}
遗迹	,	不明	,	一个	秘密	的	这	海	!	{	-	}

仍有许多未曾言说的秘密，是大海的秘密！{626}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪəʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [steəz] , ”

By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	,	Author	of	“	Other	People's	Stairs	,	”
经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	,	作者	的	“	其他	人们的	楼梯	,	”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Her	Object	in	Life	,	”	etc	.
“	她	目的	在	生活	,	”	ETC	.

“她的人生目标”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ['əupənz] .

ANOTHER	DOOR	OPENS	.
其他	门	打开	.

另一扇门打开了。

[hai][dɪd]['luːsi] ['tʃælənər] [stɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɪtʃɪn] ,
HY did Lucy Challoner start when she entered her own kitchen ,
嗨 做过 露西 查洛纳 开始 什么时候 她 进入 她 自己的 厨房 ,

HY 露西·查洛纳走进自家厨房时就开始了，

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
well knowing that a visitor was there , for whose presence she had given
出色地 会心 那 一个 游客 曾是 那里 , 为了 谁 在场 她 有 给定
[fʊl] [pə'mɪʃ(ə)n] ?
full permission ?
满的 允许 ?

她明明知道有访客在场，而且她也完全允许了访客的到来?

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [wʌn][ik'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [muːn] - [feɪst] , [ʃaɪ] [juːθ] ,
She started , because when one expects to see a moon - faced , shy youth ,
她 开始 , 因为 什么时候 一 预期 到 看 一个 月亮 - 面对 , 害羞的 青年 ,

她开始了，因为当人们期待看到一个圆脸、害羞的年轻人时，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] ,
with a shock of red hair ,
和 一个 震惊 的 红色的 头发 ,

她顶着一头醒目的红发，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gɪv] [wʌn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl]['dʒəʊviəl]
it does give one rather a shock to be suddenly confronted by a tall jovial
它 做 给 一 相当 一个 震惊 到 是 突然 面对 经过 一个 高的 欢乐的
[mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] ,
man of thirty ,
男人 的 三十 ,

突然遇到一位三十岁左右、身材高大、笑容可掬的男子，确实会让人感到有些惊讶。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [blæk] [bɪəd] !
wearing a full black beard !
穿着 一个 满的 黑色的 胡须 !

留着浓密的黑色胡须!

[wɒt] [ɔːt] ['luːsi] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ?
What ought Lucy to have done ?
什么 应该 露西 到 有 完毕 ?

露西应该怎么做?

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] ['fɔːwəd] ,
Perhaps she ought to have walked forward ,
也许 她 应该 到 有 步行 向前 ,

或许她应该往前走。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn]
saying that this was not the person to whom she had made her kitchen
说 那 这 曾是 不是 这 人 到 谁 她 有 制成 她 厨房
[friː] ,
free ,
自由的 ,

她说，这个人并不是她当初把厨房免费提供给的人。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm][gəʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
inquiring who he was , and bidding him go about his business .
查询 WHO 他 曾是 , 和 投标 他 去 关于 他的 商业 .

询问他是谁，并让他继续忙自己的事。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['luːsi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk][ænd; ənd][self] - ['kɒnfɪdənt] ['mɪstrəs] ,
But poor Lucy was not a business - like and self - confident mistress ,
但 贫穷的 露西 曾是 不是 一个 商业 - 喜欢 和 自己 - 自信的 情妇 ,

但可怜的露西并不是一个精明自信的女主人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][ə'bæk] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	she	was	so	thoroughly	disconcerted	and	taken	aback	that	,	with	a
和	她	曾是	所以	彻底	不安	和	已采取	背	那	,	和	一个

['sɪŋg(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

single	exclamation	of	surprise	,
单身的	感叹	的	惊喜	,

她感到非常不安和震惊，以至于只惊呼了一声，

[ʃi:; ʃi] [bi:t] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] .

she	beat	a	hasty	retreat	.
她	打	一个	仓促	撤退	.

她匆匆逃走了。

[ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

Upstairs	in	the	dining	-	room	she	considered	the	position	.
楼上	在	这	用餐	-	房间	她	经过考虑的	这	位置	.

她在楼上的餐厅里思考着这个职位。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	could	hear	the	voices	in	the	kitchen	.
她	可以	听到	这	声音	在	这	厨房	.

她能听到厨房里的人声。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['smʌðə] ['lɑ:ftə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]

It	seemed	to	her	that	there	was	smothered	laughter	on	the	part	of
它	似乎	到	她	那	那里	曾是	窒息	笑声	在	这	部分	的

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

她觉得那男人似乎在强忍着笑意。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][dʒeɪn] [spi:k] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt]['æŋgri] [təʊn] .

She	could	hear	Jane	speak	with	a	defiant	angry	tone	.
她	可以	听到	简	说话	和	一个	桀骜不驯	生气的	语气	.

她能听出简说话的语气充满挑衅和愤怒。

[sʌm; səm] ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði][hænd]

Some	kitchen	utensils	were	moved	sharply	and	noisily	,	as	by	the	hand
一些	厨房	餐具	是	已搬	尖锐地	和	喧闹地	,	作为	经过	这	手

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'fendɪd] ['pɜ:s(ə)n] .

of	an	offended	person	.
的	一个	被冒犯了	人	.

一些厨房用具被猛烈地、发出嘈杂的声音移动，就像是被一个受了委屈的人用手移动的一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] ['swi:thɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skɑ:dɪd] ,

It	was	very	clear	that	the	carpenter	sweetheart	had	been	discarded	,
它	曾是	非常	清除	那	这	木匠	亲爱的	有	到过	丢弃	,

很明显，那位木匠女友已经被抛弃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [səʊ] ['prɒmptli] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd][nɒt]

and	that	this	stranger	had	filled	his	place	so	promptly	that	Jane	had	not
和	那	这	陌生人	有	已填	他的	地方	所以	及时	那	简	有	不是

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] ['eni] ['serəməni] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [hɪz; ɪz]

thought	it	worth	her	while	to	go	through	any	ceremony	of	transferring	his
想法	它	值得	她	尽管	到	去	通过	任何	仪式	的	转移	他的

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

这位陌生人如此迅速地填补了他的空缺，以至于简认为没有必要举行任何移交特权的仪式。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˈpɑːti]

Of	course	she	had	known	well	enough	that	her	mistress	would	be	no	party
的	课程	她	有	已知	出色地	足够的	那	她	情妇	会	是	不	派对

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [ˈmuːvɪŋ] [ˌpænəˈrɑːmə] [ɒv; əv] [ˈkɔːtʃɪp] .

to	such	a	rapidly	moving	panorama	of	courtship	.
到	这样的	一个	快速	移动	全景	的	求爱	.

她当然很清楚，她的女主人不会参与这种瞬息万变的求爱过程。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈdʒenjuɪn] [ˈkɔːtʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

Or	was	there	any	genuine	courtship	in	the	matter	at	all	,
或者	曾是	那里	任何	真的	求爱	在	这	事情	在	全部	,

或者说，这件事里根本就没有真正的恋爱关系吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prəˈfest] “ [ɪnˈgeɪdʒmənt] ” [ðə; ðɪ][mɑːsk][ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [mɪə(r)]

or	was	the	form	of	a	professed	“	engagement	”	the	mask	under	which	mere
或者	曾是	这	形式	的	一个	声称	“	订婚	”	这	面具	在下面	哪个	仅仅

[prəˈmɪskjuəs] [əˈkweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒd] ?

promiscuous	acquaintances	were	encouraged	?
淫乱	熟人	是	鼓励	?

或者，这种所谓的“订婚”形式，是否只是鼓励普通熟人之间发生滥交关系的幌子?

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] ?

Who	was	this	man	?
WHO	曾是	这	男人	?

这个人是谁?

[ˈluːsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] [hɪz; ɪz] [friː] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [laʊd] [tɔːk] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd]

Lucy	could	not	but	remember	his	free	laughter	and	loud	talk	on	what	had
露西	可以	不是	但	记住	他的	自由的	笑声	和	大声	讲话	在	什么	有

[ˈevɪdəntli] [biːn] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [əˈpɪərəns] .

evidently	been	the	evening	of	his	first	appearance	.
显然	到过	这	晚上	的	他的	第一的	外貌	.

露西不禁想起他第一次露面的那个晚上，他开怀大笑，大声说话。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [səˈpraɪzd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪtʃɪn] ,

Now	when	she	had	unwittingly	surprised	him	in	her	kitchen	,
现在	什么时候	她	有	不知不觉	惊讶	他	在	她	厨房	,

现在，当她无意中在厨房里撞见他时，

[hiː; hi][ˈnaɪðə(r)] [blentʃ] [nɔː(r)] [ˈɒfəd] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][əˈpɒlədʒi] .

he	neither	blenched	nor	offered	the	slightest	explanation	or	apology	.
他	两者都不	漂白	也不	提供	这	丝毫	解释	或者	道歉	.

他面不改色，也没有做出丝毫解释或道歉。

[æz; əz] [ˈluːsi] [sæt] , [rɪˈflektɪv] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [lɑːf] [əˈgen] .

As	Lucy	sat	,	reflective	,	she	heard	him	laugh	again	.
作为	露西	卫星	,	反光的	,	她	听到	他	笑	再次	.

露西坐着，若有所思，这时她又听到他笑了。

[haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [steɪ] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][naɪn] ,

However	,	this	evening	he	did	not	stay	till	the	usual	hour	of	nine	,
然而	,	这	晚上	他	做过	不是	停留	直到	这	通常	小时	的	九	,

然而，今晚他并没有像往常一样待到九点。

[bʌt; bət] [went] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈdaːkənd] [ˈɪntuː] [dʌsk] — [went] [ɒf] [wɪð]

but	went	off	as	soon	as	the	spring	twilight	darkened	into	dusk	—	went	off	with
但	去	离开	作为	很快	作为	这	春天	暮	变暗	进入	黄昏	—	去	离开	和

['slæmɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

slamming	of	doors	,
猛击	的	门	,

但春暮渐暗时，他们就走了——伴随着砰砰的关门声走了。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['eəriə] [steəz] .

and	stamping	of	feet	,	and	whistling	,	as	he	mounted	the	area	stairs	.
和	冲压	的	脚	,	和	吹口哨	,	作为	他	安装	这	区域	楼梯	.

他跺着脚，吹着口哨，走上了台阶。

['luːsi] [lɪt] [hɜː(r); hə(r)][læmp] .

Lucy	lit	her	lamp	.
露西	点燃	她	灯	.

露西点亮了灯。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] ['sʌmən] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

She	resolved	not	to	summon	Jane	to	her	presence	,
她	已解决	不是	到	召唤	简	到	她	在场	,

她决定不召简到她面前来。

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [treɪ] .

but	to	wait	till	she	brought	the	supper	tray	.
但	到	等待	直到	她	带来	这	晚餐	托盘	.

但要等到她端来晚餐托盘。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [dʒeɪn][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][sʌm; səm]

Perhaps	she	wished	to	give	Jane	an	opportunity	to	come	and	offer	some
也许	她	希望	到	给	简	一个	机会	到	来	和	提供	一些

['vɒləntri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pɒlədʒi] .

voluntary	explanation	and	apology	.
自愿	解释	和	道歉	.

或许她想给简一个机会，让她主动来做出解释和道歉。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nɜːvz] .

Perhaps	she	wished	to	calm	her	own	nerves	.
也许	她	希望	到	冷静的	她	自己的	神经	.

或许她只是想让自己平静下来。

[pə'hæps] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [dɪ'fɜːd] ['sɪmpli] [aʊt] [ɒv; əv] [dred]

Perhaps	—	and	this	is	the	most	probable	—	she	deferred	simply	out	of	dread
也许	—	和	这	是	这	最多	可能	—	她	延期	简单地	出去	的	恐惧

[ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] .

of	a	scene	.
的	一个	场景	.

或许——而且这很可能——她只是因为害怕场面而退缩了。

['luːsi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [dʒeɪn][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Lucy	had	always	felt	that	Jane	was	an	unknown	quantity	in	the	house	,
露西	有	总是	毛毡	那	简	曾是	一个	未知	数量	在	这	房子	,

露西一直觉得简在家里是个难以捉摸的人。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [prɪ'vɪʒən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wʊd] [ækt][ɪn]['eni]['kraɪsɪs] .

so	she	had	no	prevision	as	to	how	the	servant	would	act	in	any	crisis	.
所以	她	有	不	预知	作为	到	如何	这	仆人	会	行为	在	任何	危机	.

因此，她无法预料到仆人会在任何危机情况下如何行动。

[ðə; ði][meɪd] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['nɔɪzɪli] .

The	maid	moved	about	the	kitchen	noisily	.
这	女佣	已搬	关于	这	厨房	喧闹地	.

女佣在厨房里走来走去，发出很大的声响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ɪn] ['veri] [gʊd] [taɪm] .

It	was	evident	that	supper	was	to	be	served	in	very	good	time	.
它	曾是	明显	那	晚餐	曾是	到	是	服务	在	非常	好的	时间	.

很明显，晚餐要及时供应。

[ɪf] ['luːsi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dʒeɪn] , [dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

If	Lucy	was	afraid	of	Jane	,	Jane	was	clearly	not	going	to	be	afraid	of
如果	露西	曾是	害怕的	的	简	,	简	曾是	清楚地	不是	去	到	是	害怕的	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果露西害怕简，那么简显然不会害怕她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fɜːm] [step] ,

She	came	upstairs	with	a	very	firm	step	,
她	来了	楼上	和	一个	非常	公司	步	,

她迈着稳健的步伐走上楼来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] .

and	looked	straight	at	her	mistress	as	she	put	down	the	tray	.
和	看起来	直的	在	她	情妇	作为	她	放	向下	这	托盘	.

她放下托盘时，直直地看着她的女主人。

['luːsiz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri] [fɑːst] ,

Lucy's	heart	was	beating	very	fast	,
露西的	心	曾是	殴打	非常	快速地	,

露西的心跳得很快。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['iːv(ə)n] [vɔɪs] —

but	she	controlled	her	nerves	enough	to	say	with	a	perfectly	even	voice	—
但	她	受控	她	神经	足够的	到	说	和	一个	完美	甚至	嗓音	—

但她努力控制住自己的紧张情绪，用极其平静的声音说道——

“ [dʒeɪn] , [ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

“	Jane	,	I	must	ask	you	for	some	explanation	about	the	change	of
“	简	,	我	必须	问	你	为了	一些	解释	关于	这	改变	的

[jɔː(r); jə(r)] ['wiːkli] ['vɪzɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] — —

your	weekly	visitor	,	for	—	—
你的	每周	游客	,	为了	—	—

“简，我必须请你解释一下你每周访客变更的原因，因为——”

” [dʒeɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Jane	interrupted	her	.
”	简	中断	她	.

简打断了她的话。

“ [pliːz] , [ˌɛm'ɛm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

“	Please	,	m'm	,	”	she	said	,	“	there's	no	need	to	ask	me	anything	.
“	请	,	毫米	,	”	她	说	,	“	有	不	需要	到	问	我	任何事物	.

“先生，您不必问我任何问题。”她说。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] — [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [suːt] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [mʌnθ] .

I've	come	to	give	you	notice	—	to	bid	you	suit	yourself	before	this	day	month	.
我已经	来	到	给	你	注意	—	到	出价	你	套装	你自己	前	这	天	月	.

我来通知你——请你在本月底之前自行决定。

['evə(r)] [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] — [wɪð]

Ever	since	I've	been	here	I've	been	thinking	I'd	like	service	in	the	country	—	with
曾经	自从	我已经	到过	这里	我已经	到过	思维	ID	喜欢	服务	在	这	国家	—	和

[sʌm; səm] ['leɪdi] [æz; əz] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

some	lady	as	is	a	lady	,
一些	女士	作为	是	一个	女士	,

自从来到这里，我就一直想着要是能去乡下服务就好了——和一位真正的淑女一起。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [kʌm] [ə; eɪ] - ['pəʊkɪŋ][hɜː(r); hə(r)][nəʊz]['ɪntuː][maɪ] ['kɪtʃɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [aɪv]

and	doesn't	come	a	-	poking	her	nose	into	my	kitchen	when	she	knows	I've
和	不	来	一个	-	戳	她	鼻子	进入	我的	厨房	什么时候	她	知道	我已经

[gɒt][ə; eɪ] [frend] [ðeə(r)] .

got	a	friend	there	.
得到	一个	朋友	那里	.

她知道我朋友在厨房，就不会擅自闯入。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz] [lʊks] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] ,

I	like	a	lady	as	looks	after	her	work	at	the	proper	time	,
我	喜欢	一个	女士	作为	看起来	后	她	工作	在	这	恰当的	时间	,

我喜欢那种按时完成工作的女性。

[nɒt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bred] .

not	having	to	go	out	of	a	morning	to	earn	her	bread	.
不是	拥有	到	去	出去	的	一个	早晨	到	赚	她	面包	.

她不必每天早上出门挣钱养家。

[ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ˌɛm'ɛm] , [aɪ] [dɪseɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] .

It's	not	your	fault	,	m'm	,	I	dessay	,	but	it	ain't	pleasant	for	a	girl	.
它是	不是	你的	过错	,	毫米	,	我	德赛	,	但	它	不是	令人愉快的	为了	一个	女孩	.

这不是你的错，嗯，我承认，但这对于一个女孩来说并不愉快。

” [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɜːtɪnəns] , ['luːsi] ['ræli] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]['dɪgnəti] .

”	In	face	of	this	impertinence	,	Lucy	rallied	her	spirits	and	dignity	.
”	在	脸	的	这	无礼	,	露西	集结	她	烈酒	和	尊严	.

面对这种无礼行为，露西振作起来，维护了自己的尊严。

[kɒst] [wɒt] [sʌtʃ] ['efət] [meɪ] ['ɑːftəwədz] ,

Cost	what	such	effort	may	afterwards	,
成本	什么	这样的	努力	可能	然后	,

无论这种努力之后可能付出怎样的代价，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət] [sʌtʃ] ['məʊnts] [ðæt] ['eni] ['spɪrɪtɪd] ['wʊmən] [feɪlz][ɔː(r)] [ʃriŋk] .

it	is	not	at	such	moments	that	any	spirited	woman	fails	or	shrinks	.
它	是	不是	在	这样的	时刻	那	任何	精神抖擞	女士	失败	或者	收缩	.

任何一位意志坚强的女性都不会在这种时刻气馁或退缩。

“ ['veri] [wel] , [dʒeɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Very	well	,	Jane	,	”	she	said	.
“	非常	出色地	,	简	,	”	她	说	.

“很好，简，”她说。

“ ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai] [niːd] [ɑːsk][juː; jʊ][nəʊ] ['kwestʃənz] .

“	Under	these	circumstances	,	I	need	ask	you	no	questions	.
“	在下面	这些	情况	,	我	需要	问	你	不	问题	.

“在这种情况下，我无需问你任何问题。”

[ðɪs] [spɛəz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][tɑːsk] .

This	spares	me	a	painful	task	.
这	备件	我	一个	痛苦	任务	.

这让我免去了一项痛苦的任务。

[bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['siːniə(r)] , ['iːv(ə)n][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns]

But	as	your	senior	,	even	but	by	a	few	years	and	a	little	experience
但	作为	你的	高级的	,	甚至	但	经过	一个	很少	年	和	一个	小的	经验

,

,

,

但作为你的前辈，即使只比你年长几岁，经验也略有不同，

[ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['diːpli] [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .

I	trust	that	you	will	deeply	consider	your	ways	.
我	相信	那	你	将要	深	考虑	你的	方式	.

我相信你会认真反思自己的做法。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wel] .

You	have	not	treated	me	well	.
你	有	不是	治疗	我	出色地	.

你对我不好。

[ðæt] [meɪ] [nɒt]['mætə(r)] [mʌtʃ] [naʊ] .

That	may	not	matter	much	now	.
那	可能	不是	事情	很多	现在	.

现在这可能无关紧要了。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wʊmənli]

But	I	fear	that	you	are	not	acting	in	a	way	to	secure	your	own	womanly
但	我	害怕	那	你	是	不是	表演	在	一个	方式	到	安全的	你的	自己的	女性

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

respectability	and	happiness	.
体面	和	幸福	.

但我担心你的行为不利于维护你作为女性的尊严和幸福。

[ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ] ['refrəns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['eni] [ɪn'kwaɪərə(r)]

If	you	seek	a	reference	from	me	,	I	shall	have	to	tell	any	inquirer
如果	你	寻找	一个	参考	从	我	,	我	将	有	到	告诉	任何	询问者

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] . ”

what	has	happened	.	”
什么	有	发生	.	”

如果您需要我的推荐信，我必须向任何询问者说明事情经过。

“ ['veri] [wel] , [ˌem'ɛm] .

“	Very	well	,	m'm	.
“	非常	出色地	,	毫米	.

“很好，女士。”

[pliːz] , [ˌem'ɛm] , [jʊl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ]['nəʊtɪs] . ”

Please	,	m'm	,	you'll	remember	it	was	me	that	gave	you	notice	.	”
请	,	毫米	,	你会	记住	它	曾是	我	那	给予	你	注意	.	”

夫人，请记住是我通知你离职的。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] , ” [sed] ['luːsi] .

“	I	shall	remember	,	”	said	Lucy	.
“	我	将	记住	,	”	说	露西	.

“我会记住的，”露西说。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

Not	another	word	was	exchanged	.
不是	其他	单词	曾是	交换	.

两人再也没有交谈一句话。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [geɪv] ['luːsi] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]

The	event	gave	Lucy	a	sleepless	night	,	partly	because	it	had	excited	her
这	事件	给予	露西	一个	失眠	夜晚	,	部分	因为	它	有	兴奋的	她

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ebɪŋ] [streŋθ] ,

beyond	her	ebbing	strength	,
超过	她	退潮	力量	,

这件事让露西彻夜难眠，部分原因是这件事让她兴奋不已，几乎耗尽了她原本就已疲惫的精力。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fɔːrkæstɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɪð] [wɪtʃ]

and	partly	because	she	could	not	help	forecasting	ways	and	means	with	which
和	部分	因为	她	可以	不是	帮助	预测	方式	和	方法	和	哪个

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [freʃ] [də'mestɪk] ['dɪfɪkəlti] .

to	meet	this	fresh	domestic	difficulty	.
到	见面	这	新鲜的	国内的	困难	.

部分原因是她忍不住预见到应对这一新的国内难题的方法和手段。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] ['sʌmbədi] [səʊ]['flætli][ænˌtægə'nɪstɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi][felt][dʒeɪn]

To	live	in	the	same	house	with	somebody	so	flatly	antagonistic	as	she	felt	Jane
到	居住	在	这	相同的	房子	和	某人	所以	断然	敌对的	作为	她	毛毡	简

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

intended	to	be	,
故意的	到	是	,

要和简那种对她充满敌意的人住在同一屋檐下，她感觉简就是故意要那样对待她。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [streɪnd] ['wʊmən] .

was	a	hard	trial	for	a	lonely	and	over	-	strained	woman	.
曾是	一个	难的	审判	为了	一个	孤独	和	超过	-	紧张	女士	.

对于一个孤独且压力过大的女人来说，这是一场艰难的考验。

['luːsi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [dʒeɪn][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnsələns] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtbɜːst] [hæd; həd]

Lucy	realised	that	Jane	was	capable	of	insolence	—	that	her	outburst	had
露西	意识到	那	简	曾是	有能力的	的	傲慢	—	那	她	爆发	有

[nɒt] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)][fɪt][ɒv; əv]['tempə(r)] ,

not	been	a	mere	fit	of	temper	,
不是	到过	一个	仅仅	合身	的	脾气	,

露西意识到简也会无礼——她的爆发并非仅仅是一时冲动。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] , ['kruːəl]['neɪtʃə(r)] ['siːðɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dʌl]

but	a	revelation	of	the	coarse	,	cruel	nature	seething	beneath	the	dull
但	一个	启示	的	这	粗	,	残忍的	自然	沸腾	下面	这	乏味的

[ɪk'stɪəriə(r)] .

exterior	.
外部的	.

但这却揭示了沉闷外表下隐藏的粗暴、残酷的本性。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [waɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] ['luːsi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] ,

It	might	not	have	been	wise	,	but	if	Lucy	had	been	a	free	woman	,
它	可能	不是	有	到过	明智的	,	但	如果	露西	有	到过	一个	自由的	女士	,

这或许并不明智，但如果露西是一位自由女性，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [dʒeɪn][hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][æt; ət][wʌns] ,

she	would	have	paid	Jane	her	wages	and	let	her	go	at	once	,
她	会	有	有薪酬的	简	她	工资	和	让	她	去	在	一次	,

她本可以付给简工资，然后立刻让她离开。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

so	as	to	clear	the	atmosphere	.
所以	作为	到	清除	这	气氛	.

以便净化大气。

[bʌt; bət]['luːsi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][enˈgeɪdʒmənts][tuː; tə][fʊl'fɪl] ,

But	Lucy	was	not	a	free	woman	;	she	had	her	engagements	to	fulfil	,
但	露西	曾是	不是	一个	自由的	女士	;	她	有	她	订婚	到	实现	,

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

her	work	to	do	.
她	工作	到	做	.

但露西并非自由之身；她有自己的约定要履行，有自己的工作要做。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] ['weðə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [hju:] [ə; eɪ]

She	had	hoped	to	take	advantage	of	the	fine	weather	to	take	Hugh	a
她	有	希望	到	拿	优势	的	这	美好的	天气	到	拿	休	一个

['lɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] ,

little	out	of	town	on	Saturday	afternoons	,
小的	出去	的	镇	在	周六	下午	,

她原本希望利用这美好的天气，在周六下午带休去城外走走。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

thus	giving	him	fresh	air	and	enjoyment	,
因此	给予	他	新鲜的	空气	和	享受	,

这样一来，他就能呼吸到新鲜空气，享受愉悦的心情。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['snætʃɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [sketʃ] .

and	also	snatching	an	opportunity	to	make	a	study	or	a	sketch	.
和	还	抢夺	一个	机会	到	制作	一个	学习	或者	一个	草图	.

同时，也抓住机会进行研究或素描。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [wɪtʃ] [wʊd] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][bɪ'fɔ:(r)][dʒeɪnz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]

But	now	the	four	Saturday	afternoons	which	would	pass	over	before	Jane's	departure
但	现在	这	四	周六	下午	哪个	会	经过	超过	前	简的	离开

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['leʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [nju:] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [help] .

were	all	the	leisure	in	which	to	seek	a	new	supply	of	domestic	help	.
是	全部	这	闲暇	在	哪个	到	寻找	一个	新的	供应	的	国内的	帮助	.

但现在，简离开前的四个星期六下午，是她寻找新的家政帮手的全部空闲时间。

[ðɪs] “ [mʌnθ] ” [ɒv; əv][dʒeɪnz] [wʊd] [brɪŋ] ['lu:si][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz]

This	“	month	”	of	Jane's	would	bring	Lucy	to	the	edge	of	the	summer	holidays
这	“	月	”	的	简的	会	带来	露西	到	这	边缘	的	这	夏天	假期

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] .

at	the	Institute	.
在	这	研究所	.

简的这个“月份”将把露西带到学院暑假的开始。

[hæd; həd][ɔ:l] [gɒn] [ɒn] [raɪt] [wɪð] [dʒeɪn] ,

Had	all	gone	on	right	with	Jane	,
有	全部	已消失	在	正确的	和	简	,

简的一切都很顺利，

['lu:si][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] ['di:snt] [əʊld] ['tʃɑ:wʊmən] [tu:; tə][spend][hɜ:(r); hə(r)]

Lucy	had	meant	to	get	her	decent	old	charwoman	to	spend	her
露西	有	意思是	到	得到	她	体面的	老的	女清洁工	到	花费	她

[naɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][gɜ:l] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərətɪ] ,

nights	in	the	house	and	give	the	girl	company	and	security	,
夜晚	在	这	房子	和	给	这	女孩	公司	和	安全	,

露西原本打算让那位和蔼可亲的老保姆晚上留在家里，给女孩作伴，给她一些安全感。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [hju:] [went] [daʊn] [tu:; tə] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] .

while	she	and	Hugh	went	down	to	Deal	for	two	or	three	weeks	.
尽管	她	和	休	去	向下	到	交易	为了	二	或者	三	周	.

她和休去迪尔待了两三个星期。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] “ ['rʌnɪŋ] [daʊn] ” [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ]

She	had	a	secret	consciousness	that	she	was	“	running	down	”	in	a	way	which
她	有	一个	秘密	意识	那	她	曾是	“	跑步	向下	”	在	一个	方式	哪个

['ni:dɪd] [bəuθ][ðə; ði] [freʃ] [si:] ['bri:zɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ,

needed	both	the	fresh	sea	breezes	and	the	strong	,
需要	两个都	这	新鲜的	海	微风	和	这	强的	,

她内心深处隐隐觉得，自己正在“衰弱”，需要清新的海风和强劲的.....

[kɑːm] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒɑːvis] [meɪz] [breɪv] ['wɪdəʊ] .
calm presence of Jarvis May's brave widow .
冷静的 在场 的 贾维斯 五月份 勇敢的 寡妇 .

贾维斯·梅勇敢的遗孀沉着冷静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [mɪs] ['lætəmər][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
She had hoped to persuade Miss Latimer to make one of the party .
她 有 希望 到 说服 错过 拉蒂默 到 制作 一 的 这 派对 .

她原本希望说服拉蒂默小姐参加聚会。

[ðæt] ['leɪdi] [hɜː'self] [wʊd] [hæv; həv] ['respaɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [en'geɪdʒmənts]
That lady herself would have respite from her one or two little engagements
那 女士 她自己 会 有 喘息 从 她 一 或者 二 小的 订婚
,
,
,

那位女士本人也能从她那一两项小事务中得到喘息之机。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['hɒlədeɪ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] .
and she had not had a seaside holiday for two or three years .
和 她 有 不是 有 一个 海滨 假期 为了 二 或者 三 年 .

她已经两三年没有去海边度假了。

['luːsi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] ,
Lucy meant to give the invitation as a favour to herself ,
露西 意思是 到 给 这 邀请 作为 一个 偏爱 到 她自己 ,

露西原本是想把邀请函送给自己，算是帮自己一个忙。

[sɪns] [mɪs] ['lætɪmərz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] ['friːdəm]
since Miss Latimer's presence would ensure her the more leisure and freedom
自从 错过 拉蒂默的 在场 会 确保 她 这 更多的 闲暇 和 自由
[fɔː(r); fə(r)] ['sketʃɪŋ] .
for sketching .
为了 素描 .

因为拉蒂默小姐的到来能确保她有更多的空闲时间和自由进行素描创作。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['siːsaɪd] ['hɒlədeɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['sketʃɪz] —
For in that seaside holiday she had hoped to lay in a store of sketches —
为了 在 那 海滨 假期 她 有 希望 到 躺 在 一个 店铺 的 草图 —
[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɜːk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][nekst]
as many as she could possibly work up before the darkening days of next
作为 许多 作为 她 可以 可能 工作 向上 前 这 变暗 天 的 下一个
['wɪntə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['braitən] [baɪ] ['tʃɑːrliz] [rɪ'tɜːn] .
winter would be brightened by Charlie's return .
冬天 会 是 明亮 经过 查理的 返回 .

她希望在那次海边度假中创作出大量的素描作品——在查理归来之前，尽可能多地完成这些作品，让下一个冬天的阴霾日子变得明亮起来。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [plænz][ɒv; əv] [hɜːz] [mʌst; məst][biː; bi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] !
Now all these plans of hers must be knocked on the head !
现在 全部 这些 计划 的 她的 必须 是 敲门 在 这 头 !

现在她的所有计划都必须彻底粉碎！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌsætɪs'fæktəri] [help] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
She tried to be thankful that if she failed to secure satisfactory help during the
她 尝试 到 是 感恩 那 如果 她 失败的 到 安全的 令人满意的 帮助 期间 这
['kʌmɪŋ] [mʌnθ] ,
coming month ,
未来 月 ,

她试着心存感激，即使在接下来的一个月里她没能找到令人满意的帮助，

[ðen] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

then	the	holidays	would	at	least	give	her	leisure	to	do	her	own
然后	这	假期	会	在	至少	给	她	闲暇	到	做	她	自己的

['haʊswɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

housework	for	awhile	.
家务	为了	一会儿	.

这样一来，假期至少能让她有时间做一阵子家务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜː'self] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] , [æz; əz]['dʒerəmi]['teɪlə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] ,

She	had	accustomed	herself	to	remember	that	,	as	Jeremy	Taylor	tells	us	,
她	有	习惯	她自己	到	记住	那	,	作为	杰里米	泰勒	讲述	我们	,

['evri] ['traɪəl][hæz; həz] [tuː] ['hænd(ə)lz] ,

every	trial	has	two	handles	,
每一个	审判	有	二	把手	,

她早已习惯记住，正如杰里米·泰勒告诉我们的那样，每一次审判都有两个方向。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə]

or	at	least	that	we	have	two	hands	,	and	that	,	when	anything	happens	to
或者	在	至少	那	我们	有	二	双手	,	和	那	,	什么时候	任何事物	发生	到

['aʊə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] ,

our	displeasure	,
我们的	不满	,

或者至少我们有两只手，而且，当发生任何令我们不高兴的事情时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ['spɪrɪt][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [saɪd]

it	is	the	part	of	a	wise	and	submissive	spirit	to	handle	it	on	that	side
它	是	这	部分	的	一个	明智的	和	顺从者	精神	到	处理	它	在	那	边

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɔː(r)][juːz] .

in	which	we	can	find	some	comfort	or	use	.
在	哪个	我们	能	寻找	一些	舒适	或者	使用	.

以智慧和顺从的精神去处理这件事，从中找到一些安慰或用处，这是理所当然的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['luːsi] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] “ ['hænd(ə)l] ” [wɒz; wəz][səʊ] [slaɪt] [ðæt]

But	it	seemed	to	poor	Lucy	as	if	this	“	handle	”	was	so	slight	that
但	它	似乎	到	贫穷的	露西	作为	如果	这	“	处理	”	曾是	所以	轻微	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] { - }

it	was	ready	to	break	in	her	trembling	{	627	}
它	曾是	准备好	到	休息	在	她	发抖	{	-	}

但可怜的露西觉得，这个“把手”似乎太细了，在她颤抖中随时都会断掉{627}

[grɑːsp] .

grasp	.
抓牢	.

抓牢。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [luːm] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)]

She	knew	that	trials	which	loom	large	in	the	mists	of	our	own	minds	are
她	知道	那	试验	哪个	织布机	大的	在	这	薄雾	的	我们的	自己的	思想	是

['sʌmtaɪmz] ['wʌndəfəli] [rɪ'djuːst] [ɪn]['mægnɪtjuːd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd]

sometimes	wonderfully	reduced	in	magnitude	if	we	can	get	them	outside
有时	太棒了	减少	在	震级	如果	我们	能	得到	他们	外部

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

她知道，如果我们能把那些在我们脑海中显得巨大的考验转移到自身之外去看待，它们的严重程度有时会大大降低。

[ænd; ənd] [steɪt] [ðem; ðəm][ɪn][pleɪn] [tɜːmz] .

and	state	them	in	plain	terms	.
和	状态	他们	在	清楚的	条款	.

并用浅显易懂的语言陈述它们。

[səʊ][ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə]['ræli][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][baɪ]['ɑ:skɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs]

So	she	tried	to	rally	her	courage	and	spirits	by	asking	what	was	this
所以	她	尝试	到	集会	她	勇气	和	烈酒	经过	问	什么	曾是	这

['trʌb(ə)l] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ?

trouble	,	after	all	?
麻烦	,	后	全部	?

于是她鼓起勇气，问自己，这究竟是什么麻烦呢?

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] ,

She	was	simply	parting	from	a	servant	whom	she	had	never	liked	,
她	曾是	简单地	离别	从	一个	仆人	谁	她	有	绝不	喜欢	,

她只是在和一位她一直都不喜欢的仆人告别而已。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [pru:vd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [ləʊ] [taɪp] .

and	who	had	proved	herself	to	be	a	girl	of	low	type	.
和	WHO	有	已证实	她自己	到	是	一个	女孩	的	低的	类型	.

她已被证明是一个出身低微的女孩。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['lu:si] ['rezəlu:tli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .

That	was	how	Lucy	resolutely	put	it	,	and	then	it	seemed	little	enough	.
那	曾是	如何	露西	坚决地	放	它	,	和	然后	它	似乎	小的	足够的	.

露西斩钉截铁地说了这句话，然后她觉得这件事似乎微不足道。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][let] [hɜ:'self] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [wɔ:n] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]

She	would	not	let	herself	add	that	she	was	already	worn	out	under	the	awful
她	会	不是	让	她自己	添加	那	她	曾是	已经	磨损	出去	在下面	这	可怕

[æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɪlnəs] ,

anxiety	of	her	husband's	illness	,
焦虑	的	她	丈夫的	疾病	,

她不愿让自己说，丈夫的病情给她带来了巨大的焦虑，她早已精疲力竭。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['præktɪkl] ['sɒlətju:d] ,

the	strain	of	the	separation	,	the	practical	solitude	,
这	拉紧	的	这	分离	,	这	实际的	孤独	,

分离带来的压力，实际的孤独，

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['dju:tiz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv][nəʊ][rest][nɔ:(r)][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

the	unremitting	duties	which	would	allow	of	no	rest	nor	recreation	.
这	不懈	职责	哪个	会	允许	的	不	休息	也不	娱乐	.

永无止境的职责不允许人休息或娱乐。

[ʃi:; ʃi][left] [ði:z] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][sʌb] - ['kɒnʃəsnəs] .

She	left	these	in	her	sub	-	consciousness	.
她	左边	这些	在	她	子	-	意识	.

她把这些留在了潜意识里。

[wen] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ][hænd][bʌt; bət]['aʊəz][ɪz][ɒn][ðə; ði][helm] ,

When	we	know	that	no	hand	but	ours	is	on	the	helm	,
什么时候	我们	知道	那	不	手	但	我们的	是	在	这	舵	,

当我们明白掌舵的只有我们自己时，

[wi:; wi][kæn; kən] [feɪs] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fʊl] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:'selvz] [ɑ:(r); ə(r)]

we	can	face	anything	except	the	full	realisation	that	we	ourselves	are
我们	能	脸	任何事物	除了	这	满的	实现	那	我们	我们自己	是

[stʌnd] [ænd; ənd] ['ri:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] .

stunned	and	reeling	in	the	storm	.
目瞪口呆	和	卷轴	在	这	风暴	.

我们能够面对一切，唯独无法彻底意识到，我们自己也正被这场风暴震惊和震慑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['luːsi] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['lætəmər][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv]

It	seemed	to	Lucy	that	as	she	and	Miss	Latimer	were	not	to	have
它	似乎	到	露西	那	作为	她	和	错过	拉蒂默	是	不是	到	有

[ðeə(r)]['hɒlədeɪ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

their	holiday	together	at	the	seaside	,
他们的	假期	一起	在	这	海滨	,

露西觉得，既然她和拉蒂默小姐不能一起去海边度假，

[ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [mɪs] ['lætəmər][tuː; tə][spend][hɜː(r); hə(r)]['hɒlədeɪ][ɪn]

the	next	best	thing	would	be	to	invite	Miss	Latimer	to	spend	her	holiday	in
这	下一个	最好的	事物	会	是	到	邀请	错过	拉蒂默	到	花费	她	假期	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] ,

the	little	house	with	the	verandah	,
这	小的	房子	和	这	阳台	,

其次最好的办法就是邀请拉蒂默小姐到那间带阳台的小房子里度假。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] .

so	that	they	might	at	least	enjoy	each	other's	society	.
所以	那	他们	可能	在	至少	享受	每个	其他的	社会	.

这样他们至少可以享受彼此的陪伴。

[mɪs] ['lætəmər] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['iːgəli] ,

Miss	Latimer	accepted	the	invitation	eagerly	,
错过	拉蒂默	公认	这	邀请	急切地	,

拉蒂默小姐欣然接受了邀请。

['ædɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

adding	the	information	that	she	had	got	to	leave	the	house	in	which	she	had
添加	这	信息	那	她	有	得到	到	离开	这	房子	在	哪个	她	有

[biːn] ['lɪvɪŋ] ,

been	living	,
到过	活的	,

补充信息是，她不得不离开她一直居住的房子。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [kwɪtɪŋ] [taʊn] .

as	the	family	were	quitting	town	.
作为	这	家庭	是	辞职	镇	.

当时这家人正准备离开小镇。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðen] , [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

“	Come	and	stay	with	me	,	then	,	till	you	are	comfortably	suited
“	来	和	停留	和	我	,	然后	,	直到	你	是	舒适地	适合

[ˌels'weə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

“那就来和我住在一起吧，直到你找到更合适的住处为止。”

” ['luːsi] [rəʊt] [bæk] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

”	Lucy	wrote	back	in	reply	.
”	露西	写道	后退	在	回复	.

露西回复道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['tʃɑːli] [rɪ'tɜːnz] .

“	I	wish	I	could	ask	you	to	stay	till	Charlie	returns	.
“	我	希望	我	可以	问	你	到	停留	直到	查理	返回	.

“我真希望你能留下来等到查理回来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)lz] .

But	it	would	give	you	too	long	a	journey	to	your	pupils	.
但	它	会	给	你	也	长的	一个	旅行	到	你的	学生	.

但这样一来，你到学生那里的路程就太长了。

” [mɪs] ['lætɪmərz] ['ɑːnsə(r)] [suːn] [keɪm] .
” Miss Latimer's answer soon came .
” 错过 拉蒂默的 回答 很快 来了 .

拉蒂默小姐很快就给出了答案。

“ [ai] ['glædli] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [njuː] [ɪk'stendɪd] [fɔːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I gladly accept your invitation in its new extended form , ” she said .
“ 我 乐意 接受 你的 邀请 在 它是 新的 扩展 形式 , ” 她 说 .

“我欣然接受您新的、更正式的邀请，”她说。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['lʌndən] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌsepə'reɪʃn] [səʊ]
“ I wish we could be together in this London which can make separation so
“ 我 希望 我们 可以 是 一起 在 这 伦敦 哪个 能 制作 分离 所以
['iːzi] .
easy .
简单的 .

“我希望我们能在一起，在这个让分离如此容易的伦敦。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['deɪli] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [maɪ] ['pjuːp(ə)l] ,
I should not mind the length of the daily journey to my pupil ,
我 应该 不是 头脑 这 长度 的 这 日常的 旅行 到 我的 瞳孔 ,

我并不介意每天去见学生路途的路程有多长。

[bʌt; bət] [maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [beə(r)] [dɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [feə(r)] .
but my income is too small to bear deduction of a railway fare .
但 我的 收入 是 也 小的 到 熊 扣除 的 一个 铁路 票价 .

但我的收入太少，无法扣除火车票费用。

” ['luːsi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['letə(r)] .
” Lucy pondered over that letter .
” 露西 沉思 超过 那 信 .

露西仔细端详着那封信。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hjuː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːlə(r)] ,
Sometimes when Hugh had gone to bed , she sat in her parlour ,
有时 什么时候 休 有 已消失 到 床 , 她 卫星 在 她 客厅 ,

有时休睡后，她会坐在客厅里。

[tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð] ['ləʊnlinəs] .
too tired to work and sick with loneliness .
也 疲劳的 到 工作 和 生病的 和 孤独 .

太累了，没法工作，而且孤独得难受。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mɪs] ['lætəmər] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['peɪɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [peɪd] [ˌhɪðə'tuː]
Why should not Miss Latimer stay with her , paying what she had paid hitherto
为什么 应该 不是 错过 拉蒂默 停留 和 她 , 付费 什么 她 有 有薪酬的 迄今为止
,
,
,

为什么拉蒂默小姐不能继续和她住在一起，并支付她之前支付的费用呢?

[les] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [feə(r)] ?
less the railway fare ?
较少的 这 铁路 票价 ?

少付火车票钱?

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [mɪs] ['lætəmər] , ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [waɪ] [nɒt] ?
She wrote to Miss Latimer , making this proposal , and saying , “ Why not ?
她 写道 到 错过 拉蒂默 , 制作 这 提议 , 和 说 , “ 为什么 不是 ?

她写信给拉蒂默小姐，提出了这个建议，并说：“为什么不呢？”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt]['sensəb(ə)l] ['wɪmɪn] ?

Are	we	not	sensible	women	?
是	我们	不是	明智的	女性	?

我们难道不是明事理的女人吗?

" [mɪs] ['lætəmər] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][plæn] ;

"	Miss	Latimer	came	and	talked	it	over	,	and	decided	to	accept	the	plan	;
"	错过	拉蒂默	来了	和	谈话	它	超过	,	和	决定	到	接受	这	计划	;

"拉蒂默小姐过来商量了一下，决定接受这个计划;

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['luːsi] [ə'griːd] [ðæt] ,

then	she	and	Lucy	agreed	that	,
然后	她	和	露西	同意	那	,

然后她和露西达成一致，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd]

as	in	this	instance	there	was	a	breathing	spell	before	they	were	deprived
作为	在	这	实例	那里	曾是	一个	呼吸	拼写	前	他们	是	被剥夺的

[ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [help] ,

of	household	help	,
的	家庭	帮助	,

就像这次一样，在他们失去家政帮助之前，他们还有一段喘息之机。

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [wɒt] " [əd'vɜːtɪsmənt] " [wʊd] [duː; də] .

they	would	try	what	"	advertisement	"	would	do	.
他们	会	尝试	什么	"	广告	"	会	做	.

他们会尝试"广告"能起到什么作用。

[səʊ] ['luːsi] [pʊt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] [əd'vɜːtɪsmənt] ['ɪntuː] [θriː] ['deɪli] ['peɪpəz] ,

So	Lucy	put	a	very	explicit	advertisement	into	three	daily	papers	,
所以	露西	放	一个	非常	显式	广告	进入	三	日常的	文件	,

于是，露西在三份日报上刊登了一则非常露骨的广告。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɒləms] [bəuθ][ɒv; əv] " [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['wɒntɪd] , " [ænd; ənd] " ['veɪkənt] .

which	had	columns	both	of	"	Situations	Wanted	,	"	and	"	Vacant	.
哪个	有	列	两个都	的	"	情况	通缉	,	"	和	"	空缺	.

其中包含"求职"和"空缺"两栏。

" ['æplɪkənts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kɔːl] " [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ['əʊnli] .

"	Applicants	were	to	call	"	on	Saturday	afternoons	only	.
"	申请人	是	到	称呼	"	在	周六	下午	仅有的	.

申请人只能在周六下午打电话。

" [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['sætədeɪ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hjuː] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [bʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

"	When	the	first	Saturday	came	,	she	gave	Hugh	his	painting	book	with	which	to
"	什么时候	这	第一的	周六	来了	,	她	给予	休	他的	绘画	书	和	哪个	到

[ə'mjuːz] [hɪm'self] ,

amuse	himself	,
娱乐	他自己	,

"第一个星期六到来时，她把休的绘画书给了他，让他自己消遣。"

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] [ænd; ənd][sæt][ɪk'spektənt] .

took	her	needlework	and	sat	expectant	.
采取	她	针线活	和	卫星	怀孕	.

她拿起针线活，满怀期待地坐着。

[ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['poʊstmənz] [nɔk] .

All	that	came	to	the	house	was	repeated	postman's	knocks	.
全部	那	来了	到	这	房子	曾是	重复	邮递员的	敲门声	.

唯一来到这所房子的，只有邮递员反复的敲门声。

['evri] [pəʊst] [brɔ:t] ['sə:kjələ:s] — ['prɪntɪd] , ['taɪprɪtn] [ɔ:(r)] ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] — [frɒm; frəm] ['dɪfrənt]
Every **post** **brought** **circulars** **—** **printed** **,** **typewritten** **or** **lithographed** **—** **from** **different**
每一个 邮政 带来 通告 — 打印 , 打字稿 或者 石版印刷 — 从 不同的
['redʒɪstri] ['ɑ:.fɪsɪz] .
registry **offices** **.**
注册表 办公室 .

每个邮局都会带来来自不同登记处的通告——印刷的、打字的或石印的。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] ['sɜ:vənt] , ['su:təb(ə)l] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] , [pʊt] [ɪn] [ə'pɪərəns] !
But **not** **one** **servant** **,** **suitable** **or** **the** **reverse** **,** **put** **in** **appearance** **!**
但 不是 一 仆人 , 合适的 或者 这 撤销 , 放 在 外貌 !

但是，没有一个仆人，无论是合适的还是不合适的，出现！

['lu:si] [θɔ:t] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liə(r)] .
Lucy **thought** **this** **experience** **must** **be** **special** **and** **peculiar** **.**
露西 想法 这 经验 必须 是 特别的 和 奇特 .

露西觉得这次经历一定很特别，很奇特。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['prəʊses] [nekst] [wi:k] .
So **she** **resolved** **to** **repeat** **the** **process** **next** **week** **.**
所以 她 已解决 到 重复 这 过程 下一个 星期 .

于是她决定下周重复这个过程。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [mɔ:(r)] ['æktɪv] ['meʒəz] .
At **the** **same** **time** **,** **she** **thought** **she** **had** **better** **take** **more** **active** **measures** **.**
在 这 相同的 时间 , 她 想法 她 有 更好的 拿 更多的 积极的 措施 .

与此同时，她觉得自己最好采取更积极的措施。

['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɒn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] “ [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['wɒntɪd] ,
Therefore **she** **began** **to** **con** **the** **columns** **of** **“** **Situations** **Wanted** **,**
所以 她 开始 到 康 这 列 的 “ 情况 通缉 ,

因此，她开始在《求职专栏》上发布虚假信息。

” [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['evri] ['ædvətaɪzə(r)] [hu:z] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'pæsitiz]
” **determined** **to** **write** **to** **every** **advertiser** **whose** **statement** **of** **her** **capacities**
” 决定 到 写 到 每一个 广告商 谁 陈述 的 她 容量
[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərmənts] [held] [aʊt] ['eni] [həʊp] .
and **requirements** **held** **out** **any** **hope** **.**
和 要求 握住 出去 任何 希望 .

“我决心给每一位广告商写信，只要他们的声明中提到我的能力和要求，我就抱有一线希望。”

['lu:si] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['keələsli] [glɑ:ns, glæns] ['əʊvə(r)] [ði:z] ['kɒləms] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
Lucy **had** **often** **carelessly** **glanced** **over** **these** **columns** **in** **days** **gone** **by** **.**
露西 有 经常 粗心大意 瞥了一眼 超过 这些 列 在 天 已消失 经过 .

过去，露西经常漫不经心地瞥一眼这些专栏文章。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] ['əʊnli] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] “ ['weɪtɪŋ]
Then **it** **had** **seemed** **only** **as** **if** **there** **were** **plenty** **of** **people** **“** **waiting**
然后 它 有 似乎 仅有的 作为 如果 那里 是 很多 的 人们 “ 等待
[tu:; tə] [bi:; bi] ['haɪəd] ” [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['pɜ:pəs] .
to **be** **hired** **”** **for** **every** **purpose** **.**
到 是 雇用 ” 为了 每一个 目的 .

当时似乎只有很多人"等着被雇用"从事各种工作。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [felt] [kwaɪt] ['sɒri] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [həʊp] [dɪ'fɜ:d] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
She **had** **felt** **quite** **sorry** **to** **think** **how** **much** **hope** **deferred** **and** **disappointment**
她 有 毛毡 相当 对不起 到 思考 如何 很多 希望 延期 和 失望
[mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn'vɒlvd] .
must **be** **involved** **.**
必须 是 涉及 .

想到有多少希望落空，又有多少失望，她感到非常难过。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [skæn] [ðɪs] ['njuːzpeɪpə(r)] [peɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] ,

But	when	one	came	to	scan	this	newspaper	page	for	an	express	purpose	,
但	什么时候	一	来了	到	扫描	这	报纸	页	为了	一个	表达	目的	,

但如果有人特意浏览这份报纸，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪntuː] [wɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ðə; ði] ['həʊpf(ə)l] [keɪsɪz] [ʃræŋk] !

it	was	wonderful	into	what	a	small	number	the	hopeful	cases	shrank	!
它	曾是	精彩的	进入	什么	一个	小的	数字	这	充满希望	案例	缩小	!

令人欣慰的是，有希望的病例数量竟然减少了这么多！

“ ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvənts] ” [ɪn] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪ'nʌf] ,

“	General	Servants	”	in	themselves	were	few	enough	,
“	一般的	仆人	”	在	他们自己	是	很少	足够的	,

“普通仆役”本身人数就很少，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl] ['ædɪd] “ [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [kept] ,

but	even	those	who	were	so	described	all	added	“	where	another	is	kept	,
但	甚至	那些	WHO	是	所以	描述	全部	额外	“	在哪里	其他	是	保留	,

但即使是那些被这样描述的人也都补充说：“另一个被关押的地方，

” [ɔː(r)] “ [weə(r)] [bɔɪ] [kliːnz] [naɪvz] [ænd; ənd] [buːts] .

”	or	“	where	boy	cleans	knives	and	boots	.
”	或者	“	在哪里	男生	清洁	刀具	和	靴子	.

或者“男孩在那里清洗刀具和靴子。

” ['luːsi] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðiːz] .

”	Lucy	knew	by	experience	that	it	was	useless	to	approach	these	.
”	露西	知道	经过	经验	那	它	曾是	无用	到	方法	这些	.

“露西从经验中知道，接近这些人是徒劳的。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] “ ['leɪdi] - [helps] ” [baɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)] .

There	were	“	lady	-	helps	”	by	the	score	.
那里	是	“	女士	-	帮助	”	经过	这	分数	.

到处都是女佣。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɜːk] “ [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

Some	of	these	were	only	prepared	to	work	“	where	there	is	a	servant	.
一些	的	这些	是	仅有的	准备	到	工作	“	在哪里	那里	是	一个	仆人	.

其中一些人只愿意“在有仆人的地方工作”。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['speʃəli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] “ ['nʌθɪŋ] ['miːniəl] .

”	The	others	specially	stated	that	they	would	do	“	nothing	menial	.
”	这	其他的	特别	声明	那	他们	会	做	“	没有什么	卑微的	.

其他人特别声明他们“不会做任何卑微的事情”。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] ['ædvətaɪzəz] [huː] [dɪ'skraɪbd] [ðəm'selvz] [æz; əz] “ ['juːsf(ə)l] [helps] , ”

”	There	were	,	however	,	two	advertisers	who	described	themselves	as	“	useful	helps	,	”
”	那里	是	,	然而	,	二	广告商	WHO	描述	他们自己	作为	“	有用	帮助	,	”

“然而，有两家广告商自称是‘有用的帮手’”，

“ [wel] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] ,

“	well	educated	and	highly	recommended	,
“	出色地	受过教育	和	高度	受到推崇的	,

“受过良好教育，强烈推荐

” [ænd; ənd] [huː] [leɪd] [daʊn] [nəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [seɪv] [kən'sɜːnɪŋ] “ [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] ” [ænd; ənd]

”	and	who	laid	down	no	conditions	save	concerning	“	a	comfortable	home	”	and
”	和	WHO	铺设	向下	不	状况	节省	有关	“	一个	舒服的	家	”	和

[ə; eɪ] “ ['sæləri] ” [nɒt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv]

a	“	salary	”	not	higher	than	the	wages	Mrs	.	Challoner	was	prepared	to	give
一个	“	薪水	”	不是	更高	比	这	工资	太太	.	查洛纳	曾是	准备	到	给

.

:

.

”并且除了“舒适的住所”和“薪水”不高于查洛纳夫人愿意支付的工资之外，没有提出任何条件。

[ðə; ði] [wʌn] , “ [mɪs] [el] . , ” [kɔːld] [hɜː'self] ['θɜːti] - [tuː] ,

The	one	,	“	Miss	L	.	,	”	called	herself	thirty	-	two	,
这	一	,	“	错过	L	.	,	”	称为	她自己	三十	-	二	,

其中一位自称“L小姐”，三十二岁。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [edʒ] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

and	gave	an	address	in	a	suburb	on	the	northern	edge	of	London	.
和	给予	一个	地址	在	一个	市郊	在	这	北方	边缘	的	伦敦	.

并提供了一个位于伦敦北部郊区的地址。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'skraɪbd] [hɜː'self] [æz; əz] ['twenti] - [sɪks] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æz; əz] [mɪs]

The	other	described	herself	as	twenty	-	six	,	and	gave	her	name	as	Miss
这	其他	描述	她自己	作为	二十	-	六	,	和	给予	她	姓名	作为	错过

[ef] . ,

F	.	,
F	.	,

另一名女子自称二十六岁，名叫F小姐。

['pɑːsənɪdʒ] ['kɒtɪdʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Parsonage	Cottage	,	in	a	little	town	not	very	far	away	.
牧师住宅	小屋	,	在	一个	小的	镇	不是	非常	远的	离开	.

牧师小屋，位于不远处的一个小镇上。

[tuː; tə] [bəuθ] [ðiːz] [ə'dresɪz] ['luːsi] [rəʊt] .

To	both	these	addresses	Lucy	wrote	.
到	两个都	这些	地址	露西	写道	.

露西给这两个地址都写了信。

[ʃiː; ʃi] ['diːteɪld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	detailed	her	own	position	,
她	详细的	她	自己的	位置	,

她详细阐述了自己的立场，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv]

and	added	that	she	would	be	anxious	to	make	every	concession	to	give
和	额外	那	她	会	是	焦虑的	到	制作	每一个	让步	到	给

['kʌmfət] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['eni] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['wʊmən] [huːz] ['haʊshəʊld] [ˌsiː 'əʊ] -

comfort	and	leisure	to	any	well	-	educated	woman	whose	household	co	-
舒适	和	闲暇	到	任何	出色地	-	受过教育	女士	谁	家庭	合作	-

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊə(r)] .

operation	she	could	secure	.
手术	她	可以	安全的	.

她还表示，她会竭尽所能，为任何受过良好教育、愿意与她合作的女性提供舒适和休闲的生活。

[ʃiː; ʃi] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [stæmpt]

She	particularly	requested	a	prompt	reply	in	any	case	,	and	enclosed	stamped
她	特别	请求	一个	迅速的	回复	在	任何	案件	,	和	内	盖章

[ænd; ənd] [daɪ'rektɪd] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

and	directed	envelopes	.
和	指导	信封	.

她特别要求无论如何都要尽快回复，并附上了贴好邮票并写好地址的回邮信封。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [pɑːst] .

Day	**after**	**day**	**of**	**the**	**second**	**week**	**passed**	**.**
天	后	天	的	这	第二	星期	通过了	.

第二周的日子一天天过去了。

[nəʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] “ [mɪs] [el] . ” [ɔː(r)] “ [mɪs] [ef] . ” ['prez(ə)ntli] ['luːsi] ['nəʊtɪst] [ðæt]

No	**reply**	**came**	**from**	**either**	**“**	**Miss**	**L**	**.**	**”**	**or**	**“**	**Miss**	**F**	**.**	**”**	**Presently**	**Lucy**	**noticed**	**that**
不	回复	来了	从	任何一个	“	错过	L	.	”	或者	“	错过	F	.	”	目前	露西	注意到	那

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['redʒɪstri] ['ɒfɪs] ,

she	**received**	**a**	**circular**	**from**	**a**	**registry**	**office**	**,**
她	已收到	一个	圆	从	一个	注册表	办公室	,

“L小姐”和“F小姐”都没有回复。这时，露西注意到她收到了一份来自登记处的通知。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mɪs] [ef] . [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [hɜː(r); hə(r)]

established	**in**	**the**	**country**	**town**	**from**	**which**	**Miss**	**F**	**.**	**had**	**issued**	**her**
已确立的	在	这	国家	镇	从	哪个	错过	F	.	有	发布	她

[əd'vɜːtɪsmənt] .

advertisement	**.**
广告	.

该公司位于F小姐刊登广告的那个乡村小镇。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [bəuθ] “ [mɪs] [el] . ” [ænd; ənd] “ [mɪs] [ef] . ,

She	**also**	**discovered**	**that**	**both**	**“**	**Miss**	**L**	**.**	**”**	**and**	**“**	**Miss**	**F**	**.**	**,**
她	还	发现	那	两个都	“	错过	L	.	”	和	“	错过	F	.	,

她还发现“L小姐”和“F小姐”都是如此。

” [waɪl] [ə'pærəntli] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rɪ'piːtɪŋ]

”	**while**	**apparently**	**ignoring**	**answers**	**to**	**their**	**advertisements**	**,**	**were**	**still**	**repeating**
”	尽管	显然	忽略	答案	到	他们的	广告	,	是	仍然	重复

[ðəʊz] [ˌædvər'taɪzmənt] .

those	**advertisements**	**.**
那些	广告	.

尽管他们似乎对广告的回应置之不理，却仍在重复投放这些广告。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [laɪk] “ [mɪs] [el] . - [es] ,

Also	**she**	**found**	**another**	**advertisement**	**word**	**for**	**word**	**like**	**“**	**Miss**	**L**	**.**	**'**	**s**	**,**
还	她	成立	其他	广告	单词	为了	单词	喜欢	“	错过	L	.	-	s	,

她还找到了另一则一字不差的广告，内容是“L小姐的，

” [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] ['ɑːnsəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] “ [mɪs] [en] . ”

”	**but**	**this**	**time**	**requesting**	**that**	**answers**	**should**	**be**	**directed**	**to**	**“**	**Miss**	**N**	**.**	**”**
”	但	这	时间	请求	那	答案	应该	是	指导	到	“	错过	N	.	”

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . ['dɪstrɪkt] .

somewhere	**in**	**the**	**S**	**.**	**W**	**.**	**district**	**.**
某处	在	这	S	.	W	.	区	.

但这次要求将答案发送给西南区某处的“N小姐”。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] ！ ” [θɔːt] ['luːsi] .

“	**Surely**	**things**	**are**	**not**	**what**	**they**	**seem**	**!**	**”**	**thought**	**Lucy**	**.**
“	一定	事物	是	不是	什么	他们	似乎	！	”	想法	露西	.

“事情肯定不像表面看起来那样！”露西心想。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] ['sæŋgwɪnli] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)] [tuː]

She	**wrote**	**again**	**,**	**but**	**much**	**less**	**sanguinely**	**this**	**time**	**,**	**to**	**the**	**one**	**or**	**two**
她	写道	再次	,	但	很多	较少的	乐观地	这	时间	,	到	这	一	或者	二

['ædvətaɪzəz] ,

advertisers	**,**
广告商	,

她又给那一两家广告商写了信，但这次语气远没有之前那么乐观了。

[huːz] [keɪs] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] ,

whose	case	seemed	in	the	least	likely	to	meet	her	requirements	,
谁	案件	似乎	在	这	至少	可能	到	见面	她	要求	,

他的案例似乎最不可能符合她的要求，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʊd] [brɪŋ] ['eni]

and	began	to	wonder	whether	her	own	advertisements	would	bring	any
和	开始	到	想知道	无论	她	自己的	广告	会	带来	任何

['æplɪkənts] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['sætədeɪ] .

applicants	on	the	second	Saturday	.
申请人	在	这	第二	周六	.

她开始怀疑自己在第二个星期六刊登的招聘广告是否会吸引到应聘者。

[bʌt; bət][ləʊ] ! [ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ]['prɒspekt][ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['əʊpənd] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ]

But	lo	!	on	the	Friday	afternoon	a	prospect	of	relief	opened	up	from	a
但	洛	！	在	这	星期五	下午	一个	前景	的	宽慰	打开	向上	从	一个

['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtə(r)] .

wholly	unexpected	quarter	.
完全	意外	四分之一	.

但是，令人意想不到的是，周五下午，一个完全出乎意料的方面带来了一线希望。

[mɪs] ['lætəmər][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [tiː] .

Miss	Latimer	had	gone	out	to	tea	.
错过	拉蒂默	有	已消失	出去	到	茶	.

拉蒂默小姐出去喝下午茶了。

[æz; əz] ['luːsi] [ænd; ənd] [hjuː] ,

As	Lucy	and	Hugh	,
作为	露西	和	休	,

就像露西和休一样，

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [tɜːnd] [hænd][ɪn][hænd]

on	their	return	from	the	Institute	and	the	Kindergarten	turned	hand	in	hand
在	他们的	返回	从	这	研究所	和	这	幼儿园	转向	手	在	手

['ɪntuː] ['peləm] [striːt] ,

into	Pelham	Street	,
进入	佩勒姆	街道	,

他们从学院和幼儿园回来后，手牵手就到了佩勒姆街。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [niːt] ['bruːəm] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .

they	saw	a	neat	brougham	standing	in	front	of	the	little	house	with	the	verandah	.
他们	锯	一个	整洁的	布鲁厄姆	常设	在	正面	的	这	小的	房子	和	这	阳台	.

他们看到一辆整洁的马车停在带走廊的小屋前。

['luːsi] [njuː] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [gest] [ðɪs] [wɒz; wəz] .

Lucy	knew	at	once	what	guest	this	was	.
露西	知道	在	一次	什么	客人	这	曾是	.

露西一眼就认出了这位客人是谁。

[ðə; ði] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] “ ['kærɪdʒ] ['vɪzɪtə(r)] ,

The	Challoners	had	only	one	“	carriage	visitor	,
这	挑战者	有	仅有的	一	“	运输	游客	,

查洛纳一家只有一位“马车访客”，

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] “ ['kærɪdʒ] ['pɜːs(ə)n] ” [ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] [sens] .

”	and	even	she	was	not	a	“	carriage	person	”	in	the	strictest	sense	.
”	和	甚至	她	曾是	不是	一个	“	运输	人	”	在	这	最严格的	感觉	.

即使是她，严格来说也不是一个“马车夫”。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ['evri] [jɪə(r)] , ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] [triːz] ,

For	a	month	every	year	,	generally	the	month	of	blossoming	trees	,
为了	一个	月	每一个	年	,	一般来说	这	月	的	盛开	树木	,

每年有一个月的时间，通常是树木开花的月份，

['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['strendʒər] [ɪn] ['lʌndən] , ['mɪsɪz] . [breɪ] ['haɪəd][ə; eɪ]

picture	galleries	and	distinguished	strangers	in	London	,	Mrs	.	Bray	hired	a
图片	画廊	和	杰出的	陌生人	在	伦敦	,	太太	.	嘶叫	雇用	一个

['bruːəm] .

brougham	.
布鲁厄姆	.

在伦敦的画廊里，布雷夫人结识了许多尊贵的陌生人，她租了一辆马车。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

As	for	the	rest	of	the	year	,
作为	为了	这	休息	的	这	年	,

至于今年剩下的时间，

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][left][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,

for	six	months	of	it	she	never	left	her	own	house	,
为了	六	几个月	的	它	她	绝不	左边	她	自己的	房子	,

整整六个月，她都没离开过自己的家。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [breɪ] [went] [tuː; tə][bæθ.bɑːθ][ɔː(r)]['bʌkstən][ɔː(r)]

for	two	months	more	she	and	Mr	.	Bray	went	to	Bath	or	Buxton	or
为了	二	几个月	更多的	她	和	先生	.	嘶叫	去	到	洗澡	或者	巴克斯顿	或者

['hærəgət] ,

Harrogate	,
哈罗盖特	,

接下来的两个月里，她和布雷先生去了巴斯、巴克斯顿或哈罗盖特。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [ʃiː; ʃi] ['lɪmɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['hɔbl] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ɪn]

and	for	the	remaining	three	she	limited	herself	to	hobbling	promenades	in
和	为了	这	其余的	三	她	有限的	她自己	到	跛行	长廊	在

[ðə; ði] ['gaːdnz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ,

the	Gardens	near	her	home	,
这	花园	靠近	她	家	,

剩下的三天，她只能在离家不远的花园里蹒跚散步。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːn] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] ['reɪtʃl] ,

where	she	could	lean	on	the	arm	of	her	faithful	Rachel	,
在哪里	她	可以	倾斜	在	这	手臂	的	她	忠实	瑞秋	,

她可以靠在忠实的瑞秋的臂弯里，

[ɔː(r)] [ɪn'dʌldʒ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeəmən] .

or	indulge	herself	in	the	dissipation	of	a	chair	and	a	chairman	.
或者	放纵	她自己	在	这	耗散	的	一个	椅子	和	一个	主席	.

或者沉溺于挥霍一把椅子和一位主席的奢靡生活。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] “ ['kærɪdʒ] [mʌnθ] ” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][pʊt] [hɜː'self] [ɪn] [step] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtɪst][aɪ'diəz][ɪn]

In	her	“	carriage	month	”	the	old	lady	put	herself	in	step	with	the	latest	ideas	in
在	她	“	运输	月	”	这	老的	女士	放	她自己	在	步	和	这	最新的	想法	在

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

在她的“马车月”里，这位老太太让自己的装扮紧跟时尚潮流。

[ɑːt] , [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

art	,	and	science	,
艺术	,	和	科学	,

艺术和科学，

[pɪkt] [ʌp][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [njuː] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæps][left][baɪ] [deθ] [əˈmʌŋ] [əʊld]
picked up one or two new acquaintances to fill the gaps left by death among old
挑选 向上 一 或者 二 新的 熟人 到 充满 这 差距 左边 经过 死亡 之中 老的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

为了填补老朋友去世后留下的空缺，我结识了一两个新朋友。

[ænd; ənd] [pʌŋkˈtɪliəsli] [rɪˈtɜːnd] [ˈevri] [kɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n]
and punctiliously returned every call which she had received during the season
和 一丝不苟地 返回 每一个 称呼 哪个 她 有 已收到 期间 这 季节
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪˈkluːʒ(ə)n][ɔː(r)][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] .
of her seclusion or limitation .
的 她 隔离 或者 局限性 .

在她隐居或行动受限期间，她一丝不苟地回复了接到的每一个电话。

“ [hɪə(r)][ɪz][ˈmɪsɪz] . [breɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] , [hjuː] , ” [sed] [ˈluːsi] .
“ Here is Mrs . Bray come to see us , Hugh , ” said Lucy .
“ 这里 是 太太 . 嘶叫 来 到 看 我们 , 休 , ” 说 露西 .

“休，布雷太太来看我们了，”露西说。

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈekəud] “ [ˈmɪsɪz] . [breɪ] ! ” [ænd; ənd][set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkæntə(r)] .
Whereupon the boy joyously echoed “ Mrs . Bray ! ” and set off at a canter .
于是 这 男生 欣喜地 回声 “ 太太 . 嘶叫 ! ” 和 放 离开 在 一个 慢跑 .

于是，男孩高兴地喊道：“布雷夫人！”然后小跑着离开了。

[ˈluːsi] [ˈheɪs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
Lucy hastened her steps after him .
露西 加快 她 步骤 后 他 .

露西加快脚步跟在他身后。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [vəˈrændə] ,
But as the child reached the little house with the verandah ,
但 作为 这 孩子 达到 这 小的 房子 和 这 阳台 ,

但当孩子走到那间带走廊的小房子前时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [pʊl] [ðə; ði] [bel] ,
he did not rush at the door , or even pull the bell ,
他 做过 不是 匆忙 在 这 门 , 或者 甚至 拉 这 钟 ,

他既没有冲到门口，也没有按门铃。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [əˈsaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbruːəm] .
but turned aside to the brougham .
但 转向 旁边 到 这 布鲁厄姆 .

但他却转向了马车。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts][ɪnˈtɪəriə(r)] .
It was evident that the object of interest was still in its interior .
它 曾是 明显 那 这 目的 的 兴趣 曾是 仍然 在 它是 内部的 .

很明显，我们感兴趣的物体仍然在它的内部。

[jes] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ˈmɪsɪz] . [breɪ] [hɜːˈself] ,
Yes , there she was , Mrs . Bray herself ,
是的 , 那里 她 曾是 , 太太 . 嘶叫 她自己 ,

是的，布雷夫人本人就在那里。

[ˈθrəʊɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪˈlaɪt] [ɒn] [ˈkætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈluːsi] .
throwing up her hands in delight on catching sight of Lucy .
投掷 向上 她 双手 在 喜 在 捕捉 视线 的 露西 .

看到露西，她高兴地举起双手。

“ [əʊ] , [haʊ] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] !

“	Oh	,	how	fortunate	that	we	should	appear	just	as	you	arrived	!
“	哦	,	如何	幸运	那	我们	应该	出现	只是	作为	你	到达的	!

“哦，真幸运，我们正好在你到达的时候出现！”

” [kraɪd] ['luːsi] .

”	cried	Lucy	.
”	哭	露西	.

“露西喊道。”

“ [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

“	I've	been	waiting	ten	minutes	,	my	dear	,	”	said	the	old	lady	.
“	我已经	到过	等待	十	分钟	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	老的	女士	.

“我已经等了十分钟了，亲爱的，”老太太说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][ɪn] ; [ʃiː; ʃi] [sed] - [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] - ,

“	Your	servant	would	not	let	me	in	;	she	said	'	the	missis	was	awful	partic'ler	,
“	你的	仆人	会	不是	让	我	在	;	她	说	-	这	太太	曾是	可怕	-	,

“你的女仆不让我进去；她说‘太太非常难缠’，

[ænd; ənd] [ʃɪd] ['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] ['lɛtɪn] - [fəʊks]['ɪntuː]

and	she'd	never	had	no	words	with	her	,	except	about	lettin	'	folks	into
和	棚	绝不	有	不	字	和	她	,	除了	关于	莱廷	-	各位	进入

[ðə; ði] [haʊs] [tuː] ['iːzi] . -

the	house	too	easy	.	'
这	房子	也	简单的	.	-

她和她之间从来没有说过一句话，除了责怪她太容易让别人进屋之外。

” ([dʒeɪnz]['æksent][ænd; ənd] ['græmə(r)] [dɪd][nɒt] [luːz] [ɪn]['mɪsɪz] . [breɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .)

”	(	Jane's	accent	and	grammar	did	not	lose	in	Mrs	.	Bray's	imitation	.	)
”	(	简的	口音	和	语法	做过	不是	失去	在	太太	.	布雷的	模仿	.	)

（布雷太太模仿简的口音和语法，丝毫没有逊色。）

“ [wɒt] [hɑːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪmpɪŋ] , [hɑːf] - [blaɪnd][əʊld] [deɪm] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

“	What	harm	she	thought	a	poor	limping	,	half	-	blind	old	dame	is	likely	to
“	什么	伤害	她	想法	一个	贫穷的	跛行	,	一半	-	瞎的	老的	贵妇人	是	可能	到

[duː; də] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

do	,	I	don't	know	.
做	,	我	不	知道	.

“我不知道她认为一个跛脚、半瞎的老太太能造成什么危害。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [jʊr; jər][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['drægən] , [maɪ][dɪə(r)] .

But	it	is	clear	that	you're	an	awful	dragon	,	my	dear	.
但	它	是	清除	那	你是	一个	可怕	龙	,	我的	亲爱的	.

但很明显，亲爱的，你是一条可怕的龙。

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	shouldn't	have	thought	it	of	you	.
我	不应该	有	想法	它	的	你	.

我真不该那样想你。

” ['luːsi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hjuː] [ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

”	Lucy	had	given	Hugh	the	latch	-	key	wherewith	to	open	the	door	,
”	露西	有	给定	休	这	闩锁	-	钥匙	以及	到	打开	这	门	,

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . [breɪ] [spəʊk] ,

and	while	Mrs	.	Bray	spoke	,
和	尽管	太太	.	嘶叫	辐	,

“露西把开门用的钥匙给了休，布雷太太说话的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['luːsiz] [ɑːm] .

she	was	making	her	way	into	the	hall	,	aided	by	Lucy's	arm	.
她	曾是	制作	她	方式	进入	这	大厅	,	协助	经过	露西的	手臂	.

在露西的搀扶下，她正往大厅走去。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] , ” [sed] ['luːsi] .
“ This is very annoying , ” said Lucy .
“ 这 是 非常 恼人的 , ” 说 露西 .

“这真让人恼火，”露西说。

“ [ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][hæv; həv] [biːn] - - - [ə'baʊt]
“ I leave you to imagine under what circumstances I have been ' partic'ler ' about
“ 我 离开 你 到 想象 在下面 什么 情况 我 有 到过 - - - 关于
- [fəʊks] - ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
' folks ' coming into the house .
- 各位 - 未来 进入 这 房子 .

“至于我究竟是在什么情况下‘参与’了‘人们’进屋这件事，就留给你们自己想象吧。”

[ai][fɪə(r)][dʒeɪn][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [aʊt][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['mælɪs] . ” { - }
I fear Jane has done this out of pure malice . ” { 628 }
我 害怕 简 有 完毕 这 出去 的 纯的 恶意 . ” { - }

我担心简这样做纯粹是出于恶意。”{628}

“ [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [θɔːt] [səʊ][æt; ət][wʌns] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [breɪ] ,
“ My dear , I thought so at once , ” returned Mrs . Bray ,
“ 我的 亲爱的 , 我 想法 所以 在 一次 , ” 返回 太太 . 嘶叫 ,

“亲爱的，我立刻就这么想了，”布雷太太回答道。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃəʊd] [nəʊ]
“ and I was a perfect match for her ; for I showed no
“ 和 我 曾是 一个 完美的 匹配 为了 她 ; 为了 我 显示 不
[ə'nɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

“我和她真是天作之合；因为我没有表现出任何厌烦，

[ænd; ənd][ai] ['haɪli] [kə'mend] [juː; jʊ] ,
and I highly commended you ,
和 我 高度 赞扬 你 ,

我高度赞扬了你。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['pruːd(ə)nt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði]
saying that if all ladies were as prudent we should not hear of half the
说 那 如果全部 女士们 是 作为 谨慎 我们 应该 不是 听到 的 一半 这
['rɔbəri] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] .
robberies which take place .
抢劫 哪个 拿 地方 .

他说，如果所有女士都像她一样谨慎，我们就不会听到一半的抢劫案了。

” ['mɪsɪz] . [breɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][nɒd][ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” Mrs . Bray gave a quick little nod of triumphant self - satisfaction .
” 太太 . 嘶叫 给予 一个 快的 小的 点头 的 凯 自己 - 满意 .

布雷夫人得意地轻轻点了点头。

“ [ænd; ənd] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
“ And , my dear , ” she went on ,
“ 和 , 我的 亲爱的 , ” 她 去 在 ,

“还有，亲爱的，”她继续说道，

“ [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
“ that's not the sort of girl for you to have about your house .
“ 那就是 不是 这 种类 的 女孩 为了 你 到 有 关于 你的 房子 .

“你家里可不能有这样的女孩。”

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [wɪl] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ['ɪntuː] ['netlz] [tuː; tə] [stɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð]

A	creature	who	will	turn	her	own	misdemeanours	into	nettles	to	sting	you	with
一个	生物	WHO	将要	转动	她	自己的	轻罪	进入	荨麻	到	蜇	你	和

,

,

,

一个会将自己的过错化作荨麻来蜇你的生物，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

is	capable	of	anything	.
是	有能力的	的	任何事物	.

无所不能。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns][sent] [ɒf] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] . ”

She	should	be	at	once	sent	off	about	her	business	.	”
她	应该	是	在	一次	发送	离开	关于	她	商业	.	”

应该立即让她去处理她的事情。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['luːsi] .

“	She	is	going	off	about	it	,	”	answered	Lucy	.
“	她	是	去	离开	关于	它	,	”	回答	露西	.

“她为此大发雷霆，”露西回答道。

“ [ðə; ðiː]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs]['əʊvə(r)][ɪn]

“	The	moment	she	knew	she	had	done	something	which	I	could	not	pass	over	in
“	这	片刻	她	知道	她	有	完毕	某物	哪个	我	可以	不是	经过	超过	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

“当她意识到自己做了一件我无法默默忍受的事情时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] - ['nəʊtɪs] . - ”

she	gave	me	'	notice	.	'	”
她	给予	我	-	注意	.	-	”

她给了我“解雇通知”。

“ ['hɔɪti] - ['tɔɪti] , ” [kraɪd]['mɪsɪz] . [breɪ] ; “ [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [juːv] [gɒt] ['sʌmbədi] [els] ,

“	Hoity	-	toity	,	”	cried	Mrs	.	Bray	;	“	and	I	hope	you've	got	somebody	else	,
“	高傲	-	托伊蒂	,	”	哭	太太	.	嘶叫	;	“	和	我	希望	你已经	得到	某人	别的	,

“傲慢至极，”布雷太太喊道，“我希望你已经另寻他人了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [deɪt] ?

and	will	be	able	to	release	her	before	her	date	?
和	将要	是	有能力的	到	发布	她	前	她	日期	?

能否在她预定日期前释放她?

” ['luːsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l][smaɪl] .

”	Lucy	shook	her	head	with	a	sad	little	smile	.
”	露西	摇晃	她	头	和	一个	伤心	小的	微笑	.

露西摇了摇头，脸上带着一丝淡淡的忧伤微笑。

“ [bʌt; bət][doʊnt][let][ˌem 'iː][tɔːk] ['kɪtʃɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	But	don't	let	me	talk	kitchen	,	”	she	said	,
“	但	不	让	我	讲话	厨房	,	”	她	说	,

“但别让我谈厨房的事，”她说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] . ”

“	I	want	to	hear	your	impressions	of	the	Royal	Academy	.	”
“	我	想	到	听到	你的	印象	的	这	皇家	学院	.	”

“我想听听你对皇家艺术学院的印象。”

“ [ɪts] [biːn] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [breɪ] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət]

“	It's	been	open	for	just	a	fortnight	,	”	said	Mrs	.	Bray	,	looking	keenly	at
“	它是	到过	打开	为了	只是	一个	两星期	,	”	说	太太	.	嘶叫	,	寻找	敏锐地	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“才开了两周而已，”布雷太太一边说着，一边仔细地看着她。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [juːv] [biːn] ?

“	Of	course	,	you've	been	?
“	的	课程	,	你已经	到过	?

“当然，你一直都在？”

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔðərɪŋ] ['ɪnstɪtjuːt] ['klɑːsɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] . ”

I	know	all	about	your	bothering	Institute	classes	,	but	there	was	Saturday	.	”
我	知道	全部	关于	你的	烦人	研究所	课程	,	但	那里	曾是	周六	.	”

我知道你那些烦人的学院课程，但周六还有一天呢。”

“ [lɑːst] ['sætədeɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] [ɪn] [həʊps][ɒv; əv] ['ɪntəvjuːɪŋ] ['sɜːvənts] , ” ['luːsi]

“	Last	Saturday	I	had	to	stay	indoors	in	hopes	of	interviewing	servants	,	”	Lucy
“	最后的	周六	我	有	到	停留	室内	在	希望	的	面试	仆人	,	”	露西

['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪəfəli] ,

answered	cheerfully	,
回答	愉快地	,

“上周六我不得不待在室内，希望能采访到一些仆人，”露西愉快地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	and	I	shall	have	to	do	the	same	to	-	morrow	.	”
“	和	我	将	有	到	做	这	相同的	到	-	明天	.	”

“我明天也得这么做。”

“ [ðeə(r)] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kɪtʃɪn] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [tɔːk] ,

“	There	now	,	my	dear	,	you	see	that	kitchen	will	come	into	our	talk	,
“	那里	现在	,	我的	亲爱的	,	你	看	那	厨房	将要	来	进入	我们的	讲话	,

“好了，亲爱的，你看，我们接下来的谈话会涉及到厨房了。”

” [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [breɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['həʊstəs] .

”	returned	Mrs	.	Bray	,	shaking	a	playful	finger	at	her	hostess	.
”	返回	太太	.	嘶叫	,	摇晃	一个	顽皮的	手指	在	她	女主人	.

“布雷太太回答道，同时俏皮地朝女主人摇了摇手指。”

“ [juː; jʊ][kænt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

“	You	can't	shut	it	out	.
“	你	不能	关闭	它	出去	.

“你无法将其排除在外。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'laɪ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [wɒt] ['riːəli] [kən'sɜːnz]

It	underlies	all	our	living	,	and	we	ought	to	speak	about	what	really	concerns
它	底层	全部	我们的	活的	,	和	我们	应该	到	说话	关于	什么	真的	担忧

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] .

and	interests	us	.
和	兴趣	我们	.

它贯穿我们生活的方方面面，我们应该谈论真正关心和感兴趣的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ˌʌndə'bred] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] - ['tɔːkɪŋ] [ʃɒp] ,

It	is	called	underbred	to	shrink	from	'	talking	shop	,
它	是	称为	粗俗	到	收缩	从	-	说	店铺	,

如果有人因为害怕谈论工作而退缩，那他就是低种姓。

- [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [tɔːk] [wɜːθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] .

'	but	after	all	it	is	the	only	talk	worth	engaging	in	.
-	但	后	全部	它	是	这	仅有的	讲话	值得	引人入胜	在	.

但归根结底，这才是唯一值得参与的谈话。

[juː; jʊ]['verɪfaɪ][maɪ] [wɜːdz] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

You	verify	my	words	,	my	dear	,	for	you	wanted	to	turn	from	the	kitchen
你	核实	我的	字	,	我的	亲爱的	,	为了	你	通缉	到	转动	从	这	厨房

[tuː; tə] ['pɪktʃəz] ,

to	pictures	,
到	图片	,

亲爱的，你证实了我的话，因为你想从厨房转到拍照的地方。

[ðæt] ['biːɪŋ] - [ðə; ði] [ʃɒp] - [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .

that	being	'	the	shop	'	you	prefer	.
那	存在	-	这	店铺	-	你	更喜欢	.

那就是你更喜欢的"那家店"。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kɒmz] [fɜːst] , [maɪ][dɪə(r)] .

But	the	kitchen	comes	first	,	my	dear	.
但	这	厨房	来	第一的	,	我的	亲爱的	.

但是亲爱的，厨房才是最重要的。

[æt; ət] ['bɒtəm] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

At	bottom	,	the	pictures	depend	on	the	kitchen	.
在	底部	,	这	图片	依赖	在	这	厨房	.

归根结底，图片取决于厨房。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪsts] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ,

The	greatest	artists	would	tell	you	so	,
这	最	艺术家	会	告诉	你	所以	,

最伟大的艺术家会告诉你这一点。

[ðəʊ] [ðev] [left] [ɒf] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] ['kɒpə(r)] [pɒts] [ænd; ənd] ['kærəts] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [dʌtʃ]

though	they've	left	off	glorifying	copper	pots	and	carrots	as	the	good	old	Dutch
尽管	他们有	左边	离开	荣耀	铜	锅	和	胡萝卜	作为	这	好的	老的	荷兰语

[skuːl] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

school	used	to	do	.
学校	用过的	到	做	.

虽然他们不再像以前的荷兰学派那样，对铜锅和胡萝卜大加赞扬。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['luːsi] [hæd; həd][set] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] - [treɪ] ,

"	By	this	time	Lucy	had	set	out	her	little	afternoon	tea	-	tray	,
"	经过	这	时间	露西	有	放	出去	她	小的	下午	茶	-	托盘	,

这时，露西已经摆好了她的下午茶点心盘。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmənd] [dʒeɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

and	had	summoned	Jane	to	bring	the	kettle	with	boiling	water	.
和	有	被召唤	简	到	带来	这	壶	和	沸腾	水	.

于是他叫简去拿烧开水的壶来。

['evriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][dɪd] [hɜː'self] ,

Everything	else	she	did	herself	,
一切	别的	她	做过	她自己	,

其他所有事情她都是自己做的。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['priː] - ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtərz] [ɪk'spreʃ(ə)n]

yet	she	was	not	too	pre	-	occupied	to	be	amused	by	her	visitor's	expression
然而	她	曾是	不是	也	预	-	占领	到	是	觉得好笑	经过	她	访客	表达

[waɪl] [ðə; ði]['hændmeɪd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

while	the	handmaid	was	in	the	room	.
尽管	这	使女	曾是	在	这	房间	.

然而，当女仆在房间里时，她并没有太在意访客的表情，反而觉得很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	the	expression	of	a	person	unwillingly	in	the	presence	of	a
它	曾是	这	表达	的	一个	人	不情愿地	在	这	在场	的	一个

['nɒkʃəs] ['ænɪm(ə)l] .

noxious	animal	.
有害的	动物	.

这是人在面对有害动物时，不情愿的表情。

[wɒt] [peɪnd] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] ['luːsi] [wɒz; wəz] ,

What	pained	and	puzzled	Lucy	was	,
什么	痛苦	和	困惑	露西	曾是	,

露西当时是多么痛苦和困惑啊！

[ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [breɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['daɪətraɪb] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

that	this	and	Mrs	.	Bray's	earlier	diatribe	seemed	to	have	had	a	good
那	这	和	太太	.	布雷的	早些时候	长篇大论	似乎	到	有	有	一个	好的

[ɪ'fekt] [ə'pɒn][dʒeɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [mɔː(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] [spiːk] [mɔː(r)]

effect	upon	Jane	so	far	as	making	her	move	more	softly	and	speak	more
影响	之上	简	所以	远的	作为	制作	她	移动	更多的	轻轻	和	说话	更多的

[rɪ'spektfəli] .

respectfully	.
尊敬	.

这件事以及布雷太太之前的长篇大论似乎对简产生了良好的效果，使她举止更加轻柔，说话更加恭敬。

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][æz; əz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌstɪs] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [feɪld]

It	acted	as	all	her	own	justice	,	patience	,	and	consideration	had	failed
它	行动	作为	全部	她	自己的	正义	,	耐心	,	和	考虑	有	失败的

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

它做到了她自己的所有公正、耐心和体谅都未能做到的事。

“ [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [gɜːl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdiz] ['kɒment] [æz; əz][dʒeɪn] [dɪ'pɑːtɪd] .

“	A	horrid	girl	,	”	was	the	lady's	comment	as	Jane	departed	.
“	一个	可怕的	女孩	,	”	曾是	这	女士的	评论	作为	简	已离开	.

“真是个讨厌的女孩，”简离开时，那位女士这样评价道。

“ [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] , ” [ri'mɑːk] ['luːsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'streɪnd]

“	You	see	her	at	her	very	best	,	”	remarked	Lucy	,	with	a	constrained
“	你	看	她	在	她	非常	最好的	,	”	评论	露西	,	和	一个	受限

['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

little	laugh	.
小的	笑	.

“你看到了她最好的样子，”露西说道，带着一丝克制的轻笑。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

“	You	seem	to	have	had	a	good	effect	on	her	.
“	你	似乎	到	有	有	一个	好的	影响	在	她	.

“你似乎对她产生了积极的影响。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	must	have	made	some	mistake	in	dealing	with	her	.	”
我	必须	有	制成	一些	错误	在	处理	和	她	.	”

我一定是处理她这件事上犯了什么错误。

“ [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zækt] [wɜːθ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['wɜːθləsnəs] ,

“	She	sees	that	I	know	her	at	her	exact	worth	,	or	rather	worthlessness	,
“	她	看到	那	我	知道	她	在	她	精确的	值得	,	或者	相当	无价值	,

“她看出我了解她的真实价值，或者更确切地说，是她的无价值。”

" [ri'tɔ:t] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
" **retorted the old lady ,**
" 反驳 这 老的 女士 ,

"老太太反驳道,"

" [ænd; ənd] ['wɜ:θləs] ['pi:p(ə)l] [rɪ'spekt] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
" **and worthless people respect one for that at least as much as the**
" 和 毫无价值 人们 尊重 一 为了 那 在 至少 作为 很多 作为 这
['wɜ:ði] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] [dʒʌst] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] .
worthy do for one's just appreciation .
值得 做 为了 一个人的 只是 欣赏 .

"而那些没品的人也会因为这一点而尊重一个人，至少和那些有价值的人因为一个人的公正欣赏而尊重一个人一样。"

[bʌt; bət][doʊnt] [dɪ'stres] [jɔ:'self] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] - [mɪ'steɪks] , - [maɪ][dɪə(r)] .
But don't distress yourself about your - mistakes , - my dear .
但 不 痛苦 你自己 关于 你的 - 错误 , - 我的 亲爱的 .

亲爱的，不要为你的"错误"而感到难过。

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] ['heɪtfl] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ;
I'm only a visitor , and you are that hateful thing , a mistress ;
我是 仅有的 一个 游客 , 和 你 是 那 可恶 事物 , 一个 情妇 ;

我只是个过客，而你却是那个可恶的女人，一个情妇;

[ðæt] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
that gives her a different point of view .
那 给予 她 一个 不同的 观点 的 看法 .

这让她有了不同的视角。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [aɪ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] , ['daʊtləs] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɪz][maɪ] [əʊn] .
Above all , I come in a carriage , which , doubtless , she thinks is my own .
多于 全部 , 我 来 在 一个 运输 , 哪个 , 毫无疑问 , 她 思考 是 我的 自己的 .

最重要的是，我乘坐马车而来，她无疑认为那是我的马车。

[maɪ][dɪə(r)] , [meɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] - [ðə; ði]
My dear , make up your mind to the fact that to the common people - the
我的 亲爱的 , 制作 向上 你的 头脑 到 这 事实 那 到 这 常见的 人们 - 这
['ri:əl]['leɪdi] ,
real lady ,
真实的 女士 ,

亲爱的，你要下定决心，对于普通人来说，"真正的女士"

[hu:m] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [sɜ:v] , - [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] ['mʌni] — [ðə; ði]['wʊmən] [hu:]
whom it is a pleasure to serve , - is the woman with money — the woman who
谁 它 是 一个 乐趣 到 服务 , - 是 这 女士 和 钱 — 这 女士 WHO
[dʌz] ['nʌθɪŋ] ,
does nothing ,
做 没有什么 ,

乐于服侍的女人，是拥有金钱却什么也不做的女人。

[bʌt; bət][ik'spekt] ['evribɒdi] [tu:; tə][weɪt][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] .
but expects everybody to wait upon her and to put her first .
但 预期 大家 到 等待 之上 她 和 到 放 她 第一的 .

但她却希望每个人都听她的话，把她放在第一位。

[ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , ['nəʊbədi] [hu:] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪz] - [ə; eɪ]['ri:əl]['leɪdi] . - "
In their eyes , nobody who works for her living is - a real lady . - "
在 他们的 眼睛 , 无人 WHO 作品 为了 她 活的 是 - 一个 真实的 女士 . - "

在她们眼里，任何靠工作谋生的人都算不上"真正的淑女"。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] - ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] , -
" **I don't think we need attribute these things to the - common people , -**
" 我 不 思考 我们 需要 属性 这些 事物 到 这 - 常见的 人们 , -

我认为我们没必要把这些事情归咎于"普通民众"。"

” [sed] ['luːsi] ['kwaɪətli] .
” **said** **Lucy** **quietly** **.**
” 说 露西 悄悄 .

“露西轻声说道。”

“ [aɪ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [klɑːs] .
“ **I** **notice** **the** **same** **feeling** **among** **the** **mass** **of** **women** **of** **my** **own** **class** **.**
“ 我 注意 这 相同的 感觉 之中 这 大量的 的 女性 的 我的 自己的 班级 .

“我注意到，在我同阶层的女性中，很多人都有同样的感受。”

” [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ment] ,
” **Whatever** **the** **old** **lady** **had** **originally** **meant** **,**
” 任何 这 老的 女士 有 起初 意思是 ,

“无论老太太最初的意思是什么，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [kiːn] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['luːsiz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
she **was** **too** **keen** **and** **alert** **to** **deny** **the** **truth** **of** **Lucy's** **proposition** **.**
她 曾是 也 敏锐的 和 警报 到 否定 这 真相 的 露西的 主张 .

她太过敏锐，无法否认露西提议的真实性。

[ʃiː; ʃi] [ə'drɔɪtli] ['pæri] [ˌaɪ 'tiː] .
She **adroitly** **parried** **it** **.**
她 巧妙地 招架 它 .

她巧妙地化解了攻击。

“ [maɪ] [dɪə(r)] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [fɔːm] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] .
“ **My** **dear** **,** **the** **common** **people** **form** **the** **mass** **of** **every** **class** **.**
“ 我的 亲爱的 , 这 常见的 人们 形式 这 大量的 的 每一个 班级 .

“亲爱的，普通民众构成了各个阶层的主体。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]
There **are** **more** **of** **them** **in** **the** **lower** **classes** **simply** **because** **the** **lower**
那里 是 更多的 的 他们 在 这 降低 课程 简单地 因为 这 降低
['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] .
classes **are** **the** **larger** **.**
课程 是 这 更大的 .

下层阶级中这类人比较多，仅仅是因为下层阶级的人口数量更多。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kaʊədli] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [kriːd] ['ɪntuː] [wɜːdz] ,
Sometimes **,** **too** **,** **the** **others** **are** **too** **cowardly** **to** **put** **their** **creed** **into** **words** **,**
有时 , 也 , 这 其他的 是 也 胆小 到 放 他们的 信条 进入 字 ,

有时，其他人也太过懦弱，不敢用言语表达自己的信条。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [diːdz] .
though **they** **are** **faithful** **enough** **to** **it** **in** **deeds** **.**
尽管 他们 是 忠实 足够的 到 它 在 契约 .

虽然他们在行动上足够忠于它。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [klɑːs]
But **of** **course** **I** **don't** **know** **much** **about** **the** **young** **women** **of** **our** **class**
但 的 课程 我 不 知道 很多 关于 这 年轻的 女性 的 我们的 班级
['naʊədeɪz] .
nowadays **.**
如今 .

当然，我对现在我们这个阶层的年轻女性了解不多。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ]
I **thought** **you** **had** **changed** **all** **that** **,** **and** **that** **all** **of** **you** **were** **running**
我 想法 你 有 已更改 全部 那 , 和 那 全部 的 你 是 跑步
['ɑːftə(r)] - [kəɹ'iəz] . -
after **'** **careers** **.** **'**
后 - 职业生涯 . -

我以为你们已经改变了这一切，你们都在追求“事业”。

" ['luːsi] [lɑːft] .
" **Lucy** **laughed** **.**
" 露西 笑了 .

露西笑了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **don't** **think** **that** **makes** **any** **difference** **,** " **she** **said** **.**
" 我 不 思考 那 制作 任何 不同之处 , " 她 说 .

"我认为这没什么区别，"她说。

" [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [sɪ'lekts] [ə; eɪ]
" **A** **very** **plain** **distinction** **is** **generally** **drawn** **between** **the** **young** **woman** **who** **selects** **a**
" 一个 非常 清楚的 区别 是 一般来说 绘制 之间 这 年轻的 女士 WHO 选择 一个
[kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,
career **for** **her** **pleasure** **and** **her** **'** **interest** **in** **life** **,**
职业 为了 她 乐趣 和 她 - 兴趣 在 生活 ,

人们通常会非常明确地区分两种职业：一种是出于个人喜好而选择职业的年轻女性，另一种则是出于"对生活的兴趣"而选择职业的年轻女性。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['laɪvlihʊd] . "
' **and** **the** **other** **who** **does** **the** **same** **thing** **for** **her** **livelihood** **.** **"**
- 和 这 其他 WHO 做 这 相同的 事物 为了 她 生计 . "

"还有另一个人，她也从事同样的工作谋生。"

" [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] ['nəʊbədi] ['emfəsaɪz] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən][sʌm; səm]
" **And** **I** **daresay** **nobody** **emphasises** **that** **distinction** **more** **strongly** **than** **some**
" 和 我 敢说 无人 强调 那 区别 更多的 强烈 比 一些
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [əd'vɑːnst] ['wɪmɪn] ,
of **your** **most** **advanced** **women** **,**
的 你的 最多 先进的 女性 ,

"而且我敢说，没有人比你们当中一些最杰出的女性更强调这种区别。"

" [sed] ['mɪsɪz] . [breɪ] , [huːz] ['sɜːtʃɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [prə'fest] ['ɪgnərəns] ,
" **said** **Mrs** **.** **Bray** **,** **whose** **searching** **observation** **,** **despite** **her** **professed** **ignorance** **,**
" 说 太太 . 嘶叫 , 谁 搜索 观察 , 尽管 她 声称 无知 ,

布雷夫人说道，尽管她自称对此一无所知，但她敏锐的观察力却令人叹服。

[hæd; həd] ['prɒbəbli] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] ['luːsi] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
had **probably** **taught** **her** **all** **that** **Lucy** **could** **tell** **her** **and** **a** **good**
有 大概 教授 她 全部 那 露西 可以 告诉 她 和 一个 好的
[diːl] [mɔː(r)] [tuː] .
deal **more** **too** **.**
交易 更多的 也 .

露西可能把露西能告诉她的所有事情都教给了她，甚至更多。

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **So** **that's** **the** **present** **-** **day** **way** **of** **it** **,** **is** **it** **?**
" 所以 那就是 这 展示 - 天 方式 的 它 , 是 它 ?

"所以现在就是这样吗？"

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[maɪ] [wei] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['evri] [gɜːl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv]
my **way** **would** **be** **that** **every** **girl** **should** **have** **her** **own** **father** **to** **give**
我的 方式 会 是 那 每一个 女孩 应该 有 她 自己的 父亲 到 给
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['daʊri] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
her **a** **dowry** **suitable** **to** **her** **position** **,**
她 一个 嫁妆 合适的 到 她 位置 ,

我的做法是，每个女孩都应该有自己的父亲，为她提供与其身份相符的嫁妆。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] [duː; də][ɔːl][ðə; ði][rest] .
and **her** **own** **husband** **who** **would** **do** **all** **the** **rest** **.**
和 她 自己的 丈夫 WHO 会 做 全部 这 休息 .

还有她自己的丈夫，他会处理剩下的所有事情。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [juː'təʊpiə] .
I **suppose** **that's** **Utopia** **.**
我 认为 那就是 乌托邦 .

我想，那大概就是乌托邦吧。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][juːt'əʊpiəz] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪn] .
We **all** **have** **Utopias** **,** **and** **that's** **mine** **.**
我们 全部 有 乌托邦 , 和 那就是 矿 .

我们每个人都有自己的理想乌托邦，这就是我的。

[wɒt] [dʌz] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
What **does** **a** **woman** **want** **with** **a** **career** **,** **except** **for** **a** **living** **?**
什么 做 一个 女士 想 和 一个 职业 , 除了 为了 一个 活的 ?

除了谋生之外，女人对事业还有什么追求?

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ([ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] ,
Her **grandmother** **and** **her** **great** **-** **grandmother** **(** **if** **she** **had** **any** **,**
她 祖母 和 她 伟大的 - 祖母 (如果 她 有 任何 ,
[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !
poor **dear** **!**
贫穷的 亲爱的 !

她的祖母和她的曾祖母（如果她有的话，可怜的人儿！）

) [faʊnd] [ɪ'nʌf] [kə'rɪə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][gɒdz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][men] —
) **found** **enough** **career** **in** **making** **the** **most** **of** **what** **the** **gods** **—** **I** **mean** **the** **men** **—**
) 成立 足够的 职业 在 制作 这 最多 的 什么 这 神 — 我 意思是 这 男人 —
[prə'vaɪdɪd] . ”
provided **.** **”**
假如 . ”

） 充分利用了神明——我是说人——所提供的一切，找到了足够好的职业道路。”

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n][g'ɜːlz] [huː] [doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə]['ɒkjupaɪ]
“ **But** **even** **girls** **who** **don't** **need** **a** **livelihood** **may** **find** **it** **hard** **to** **occupy**
“ 但 甚至 女孩们 WHO 不 需要 一个 生计 可能 寻找 它 难的 到 占据
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

“但即使是不需要谋生的女孩，也可能发现很难打发时间，

” ['luːsi]['maɪldli] [sə'dʒestid] .
” **Lucy** **mildly** **suggested** **.**
” 露西 轻微地 建议 .

“露西温和地建议道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['kruːəl][tuː; tə][dɪ'naɪ] [wɜːk] [tuː; tə]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . ”
“ **It** **seems** **cruel** **to** **deny** **work** **to** **any** **human** **being** **.** **”**
“ 它 似乎 残忍的 到 否定 工作 到 任何 人类 存在 . ”

“剥夺任何人的工作机会似乎都很残忍。”

“ [pə'hæps] [səʊ] , [maɪ] [lʌv] ,
“ **Perhaps** **so** **,** **my** **love** **,**
“ 也许 所以 , 我的 爱 ,

“或许如此，我的爱人，

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [mi:n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] ['wɪmɪn]

but	it's	very	mean	of	them	to	want	to	be	provided	for	as	women
但	它是	非常	意思是	的	他们	到	想	到	是	假如	为了	作为	女性

[ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	working	women	at	one	and	the	same	time	.
和	在职的	女性	在	一	和	这	相同的	时间	.

但她们既想作为女性又想作为职业女性得到照顾，这种想法非常卑鄙。

[let] [ðem; ðəm] [bi:; bi] [wʌn] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ'evə(r)] [ðeɪ] [tʃu:z] ; [ðev] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]

Let	them	be	one	or	the	other	,	whichever	they	choose	;	they've	a	right	to
让	他们	是	一	或者	这	其他	,	任何	他们	选择	;	他们有	一个	正确的	到

['fri:dəm] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ,

freedom	of	choice	,
自由	的	选择	,

让他们选择其中之一吧；他们有权自由选择。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [bəuθ] .

but	they	ought	not	to	be	both	.
但	他们	应该	不是	到	是	两个都	.

但它们不应该同时是两者。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] [fɔ:m] [ɒv; əv] — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪstə(r)] . [breɪ] [kɔ:lz]

to	be	so	is	to	be	the	very	worst	form	of	—	what	is	it	Mr	.	Bray	calls
到	是	所以	是	到	是	这	非常	最差	形式	的	—	什么	是	它	先生	.	嘶叫	呼叫

[ðə; ði] [men] [hu:m] ['leɪbərə(r)] [doʊnt] [laɪk] ?

the	men	whom	labourers	don't	like	?
这	男人	谁	劳工	不	喜欢	?

这样做就是最糟糕的那种人——布雷先生把工人们不喜欢的那种人称为什么来着？

— [blæk] [kæps] ?

—	black	caps	?
—	黑色的	帽子	?

——黑色帽子？

[nəʊ] , ['blækleg] — [jes] , [ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['blækleg] .

No	,	blacklegs	—	yes	,	the	very	worst	form	of	blackleg	.
不	,	黑腿	—	是的	,	这	非常	最差	形式	的	黑腿	.

不，是黑腿病——是的，是最严重的黑腿病。

[ɪts] [nɒt] ['leɪdɪlaɪk] .

It's	not	ladylike	.
它是	不是	淑女	.

这不淑女。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ,

But	here	am	I	,
但	这里	是	我	,

但我在这里，

['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ([wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət]

rattling	away	about	all	sorts	of	women's	social	questions	(	which	are	but
嘎嘎作响	离开	关于	全部	排序	的	女性的	社会的	问题	(	哪个	是	但

['brɑ:ntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l]) ,

branches	from	the	kitchen	after	all	)	,
分支	从	这	厨房	后	全部	)	,

喋喋不休地谈论着各种女性社会问题（毕竟这些问题都源于厨房），

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪt'self] .
and **forgetting** **the** **kitchen** **itself** **.**
和 遗忘 这 厨房 本身 .

甚至忘记了厨房本身。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['hʌsi] [ɪz] ['li:vɪŋ] ,
Do **you** **know** **,** **my** **dear** **,** **the** **minute** **you** **said** **that** **this** **hussy** **is** **leaving** **,**
做 你 知道 , 我的 亲爱的 , 这 分钟 你 说 那 这 荡妇 是 离开 ,

你知道吗，亲爱的，就在你说这个荡妇要离开的那一刻，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['sʌmbədi] [hu:] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] ,
it **occurred** **to** **me** **that** **I** **know** **somebody** **who** **can** **come** **in** **her** **place** **,**
它 发生 到 我 那 我 知道 某人 WHO 能 来 在 她 地方 ,

我突然想到，我认识一个人可以代替她来。

[hu:] [wɪl] ['prɒbəbli] [su:t][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ti:] ,
who **will** **probably** **suit** **you** **to** **a** **T** **,**
WHO 将要 大概 套装 你 到 一个 T ,

他/她很可能非常适合你，

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [rɪ'gɑ:d] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ɪf] [ai][get][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]
and **who** **will** **regard** **me** **as** **a** **special** **providence** **if** **I** **get** **her** **the**
和 WHO 将要 看待 我 作为 一个 特别的 普罗维登斯 如果 我 得到 她 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
situation **.** **”**
情况 . ”

如果我帮她实现了这个目标，她会把我视为上天的恩赐。

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . [breɪ] , ” [kraɪd] ['lu:si] , “ [ju:; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hɑ:t] [li:p] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
“ **Oh** **,** **Mrs** **.** **Bray** **,** **”** **cried** **Lucy** **,** **“** **you** **make** **my** **heart** **leap** **with** **delight** **.**
“ 哦 , 太太 . 嘶叫 , ” 哭 露西 , “ 你 制作 我的 心 飞跃 和 喜 .

“哦，布雷太太，”露西喊道，“你让我欣喜若狂。”

[ðɪs] [ɪz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
This **is** **so** **unexpected** **.**
这 是 所以 意外 .

这真是太出乎我的意料了。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] !
Surely **it** **is** **too** **good** **to** **be** **true** **!**
一定 它 是 也 好的 到 是 真的 !

这简直好得令人难以置信！

” ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
” **(** **To** **be** **continued** **.** **)**
” (到 是 持续 .)

“（待续。）

[θri:] [gɜ:l] - [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [rʊmz; ru:mz] .
THREE **GIRL** **-** **CHUMS** **,** **AND** **THEIR** **LIFE** **IN** **LONDON** **ROOMS** **.**
三 女孩 - 朋友们 , 和 他们的 生活 在 伦敦 房间 .

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

[baɪ] ['flɒrəns] ['səʊfi] ['deɪvsən] .
By **FLORENCE** **SOPHIE** **DAVSON** **.**
经过 佛罗伦萨 苏菲 戴维森 .

作者：弗洛伦斯·索菲·戴维森。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['vɪzɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛəriən] .
VISITORS **FOR** **MARION** **.**
访客 为了 玛丽昂 .

玛丽昂的访客。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌni]
The **weather** **was** **now** **getting** **much** **warmer** **,** **the** **days** **were** **long** **and** **sunny**
这 天气 曾是 现在 获得 很多 更温暖 , 这 天 是 长的 和 阳光明媚
,
,
,

天气渐渐暖和起来，白昼漫长而晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [laɪt] [ʌn'tɪl] [leɪt] ;
and **the** **evenings** **light** **until** **late** **;**
和 这 晚上 光 直到 晚的 ;

傍晚的阳光一直持续到很晚；

[səʊ][ðə; ði][g'ɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] [ə'rendʒmənts] .
so **the** **girls** **began** **to** **make** **certain** **changes** **in** **their** **housekeeping** **arrangements** **.**
所以 这 女孩们 开始 到 制作 肯定 变化 在 他们的 家政 安排 .

于是，女孩们开始对家务安排做出一些改变。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
To **begin** **with** **,**
到 开始 和 ,

首先，

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪŋ] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋz] [ɔːl][ðə; ði]
the **choral** **society** **which** **they** **had** **been** **attending** **on** **Wednesday** **evenings** **all** **the**
这 合唱 社会 哪个 他们 有 到过 参加 在 周三 晚上 全部 这
['wɪntə(r)] [siːst] [ɪn]['eɪprəl] ,
winter **ceased** **in** **April** **,**
冬天 停止 在 四月 ,

他们整个冬天每周三晚上都参加的合唱团活动在四月份停止了。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪt] ['dɪnə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪk'sept] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .
so **they** **had** **late** **dinner** **every** **evening** **except** **Saturday** **and** **Sunday** **.**
所以 他们 有 晚的 晚餐 每一个 晚上 除了 周六 和 星期日 .

所以除了周六和周日，他们每天晚上都吃得很晚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] ['tenɪs] [klʌb] ;
There **was** **some** **talk** **of** **their** **joining** **a** **tennis** **club** **;**
那里 曾是 一些 讲话 的 他们的 加入 一个 网球 俱乐部 ;

有人提议他们加入网球俱乐部；

[bʌt; bət][bəuθ][dʒeɪn][ænd; ənd]['eɪdə][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [pleɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deɪz]
but **both** **Jane** **and** **Ada** **were** **generally** **too** **tired** **to** **play** **after** **their** **day's**
但 两个都 简 和 艾达 是 一般来说 也 疲劳的 到 玩 后 他们的 天
[wɜːk] ,
work **,**
工作 ,

但是简和艾达一天工作下来通常都太累了，没力气玩耍了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['mɛəriən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
and **,** **as** **the** **prudent** **Marion** **pointed** **out** **,**
和 , 作为 这 谨慎 玛丽昂 尖 出去 ,

正如谨慎的玛丽昂所指出的那样，

[ɪf] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ə; eɪ][klʌb][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [ɒf] [tuː; tə] [pleɪ] [də'rektli] [ðeɪ]

if	they	joined	a	club	it	would	mean	that	they	would	rush	off	to	play	directly	they
如果	他们	加入	一个	俱乐部	它	会	意思是	那	他们	会	匆忙	离开	到	玩	直接地	他们

[keɪm] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] ,

came	home	for	as	long	as	it	was	light	,
来了	家	为了	作为	长的	作为	它	曾是	光	,

如果他们加入俱乐部，那就意味着他们一回家就会立刻赶去踢球，直到天黑为止。

[ænd; ənd][get][nəʊ]['sɒlɪd] [fuːd] [ʌn'tɪl][pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

and	get	no	solid	food	until	past	eight	o'clock	,
和	得到	不	坚硬的	食物	直到	过去的	八	点钟	,

直到晚上八点以后才能吃到固体食物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] .

when	it	would	be	too	late	to	see	about	dinner	.
什么时候	它	会	是	也	晚的	到	看	关于	晚餐	.

那时再考虑晚餐就太晚了。

[dʒeɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] ,

Jane	thought	that	this	would	not	matter	in	the	very	least	,
简	想法	那	这	会	不是	事情	在	这	非常	至少	,

简认为这根本无关紧要。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ;

as	it	would	soon	be	getting	too	hot	for	anyone	to	think	of	eating	;
作为	它	会	很快	是	获得	也	热的	为了	任何人	到	思考	的	吃	;

因为天气很快就会变得太热，没有人会想到要吃东西；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [ruːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['eldəz] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ,

but	she	was	over	-	ruled	by	her	two	elders	,	who	insisted	that	,
但	她	曾是	超过	-	裁决	经过	她	二	长者	,	WHO	坚持	那	,

但她的意见被两位长辈否决了，他们坚持认为：

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt][ə; eɪ]['spɪld] [miːl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

as	none	of	them	got	a	solid	meal	in	the	middle	of	the	day	,
作为	没有任何	的	他们	得到	一个	坚硬的	一顿饭	在	这	中间	的	这	天	,

因为他们中午都没吃上一顿像样的饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][bɪg] [miːl] [wɜː(r); wə(r)] [pə'spəʊnd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

it	would	be	a	fatal	thing	if	the	one	big	meal	were	postponed	altogether	.
它	会	是	一个	致命的	事物	如果	这	一	大的	一顿饭	是	推迟	共	.

如果那顿大餐完全推迟，那将是一件致命的事情。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [wɒt] ['tenɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

So	she	was	obliged	to	give	in	and	be	content	with	what	tennis	she	could
所以	她	曾是	有义务	到	给	在	和	是	内容	和	什么	网球	她	可以

[get][æt; ət] [frendz] - ['haʊzɪz] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .

get	at	friends	'	houses	on	Saturday	afternoons	.
得到	在	朋友们	-	房屋	在	周六	下午	.

所以她不得不妥协，满足于周六下午在朋友家打网球。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;

This	was	not	very	much	,	and	she	had	a	good	long	walk	to	get	it	;
这	曾是	不是	非常	很多	,	和	她	有	一个	好的	长的	走	到	得到	它	;

这东西不多，而且她还走了很长一段路才拿到；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . { - }

but	she	thought	it	was	better	than	nothing	.	{	629	}
但	她	想法	它	曾是	更好的	比	没有什么	.	{	-	}

但她觉得总比没有强。{629}

['ɜːli] [ɪn] [meɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['həʊldən] [tuː; tə] ['mɛərɪən] .

Early	**in**	**May**	**came**	**a**	**short**	**note**	**from**	**Mrs**	**.**	**Holden**	**to**	**Marion**	**.**
早期的	在	可能	来了	一个	短的	笔记	从	太太	.	霍尔顿	到	玛丽昂	.

五月初，霍尔顿夫人给玛丽昂写了一张便条。

“ [meɪ] 6th .

“	**May**	**6th**	**.**
“	可能	6th	.

“5月6日。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['mɛərɪən] , — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)]

“	**My**	**dear**	**Marion**	**,**	**—**	**Are**	**you**	**ever**	**at**	**liberty**	**to**	**receive**	**visitors**	**,**	**or**	**are**
“	我的	亲爱的	玛丽昂	,	—	是	你	曾经	在	自由	到	收到	访客	,	或者	是

[juː; jʊ] [pə'petʃuəli] ['bɪzi] ?

you	**perpetually**	**busy**	**?**
你	永恒地	忙碌的	?

“我亲爱的玛丽昂，——你是否有空接待访客，还是你总是很忙?

[duː; də] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [nekst] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

Do	**let**	**me**	**know**	**if**	**I**	**may**	**come**	**over**	**and**	**see**	**you**	**next**	**Saturday**	**afternoon**	**.**
做	让	我	知道	如果	我	可能	来	超过	和	看	你	下一个	周六	下午	.

如果我下周六下午可以过来拜访你，请告诉我一声。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	**want**	**to**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**you**	**,**
我	想	到	有	一个	讲话	和	你	,

我想和你谈谈。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [west] ['hæmpstɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['haʊzɪz]

and	**I**	**have**	**to**	**come**	**up**	**to**	**West**	**Hampstead**	**to**	**look**	**over**	**some**	**houses**
和	我	有	到	来	向上	到	西方	汉普斯特德	到	看	超过	一些	房屋

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd] .

in	**your**	**neighbourhood**	**.**
在	你的	邻里	.

我需要去西汉普斯特德看看你附近的一些房子。

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ə'dresɪz] .

I	**have**	**written**	**to**	**a**	**house**	**agent**	**for**	**some**	**addresses**	**.**
我	有	书面	到	一个	房子	代理人	为了	一些	地址	.

我已致函房屋中介索取一些地址。

['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [hɪə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] [səʊ] ['terəbli] [bɪlt] ['əʊvə(r)] ,

Our	**neighbourhood**	**here**	**is**	**getting**	**so**	**terribly**	**built**	**over**	**,**
我们的	邻里	这里	是	获得	所以	可怕	建造	超过	,

我们这片街区被过度开发，变得面目全非。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [ləʊ] [daʊn] [tuː; tə] [suːt] ['ɑːθə(r)] , [huː] ['sʌfə] [ə'keɪʒnəli] [frɒm; frəm]

and	**it**	**is**	**too**	**low**	**down**	**to**	**suit**	**Arthur**	**,**	**who**	**suffers**	**occasionally**	**from**
和	它	是	也	低的	向下	到	套装	亚瑟	,	WHO	遭受	偶尔	从

[brɒŋ'kaɪtɪs] ,

bronchitis	**,**
支气管炎	,

而且高度太低，不适合偶尔会患支气管炎的亚瑟。

[səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [æz; əz] ['hæmpstɪd]

so	**we**	**are**	**thinking**	**of**	**making**	**a**	**move**	**in**	**your**	**direction**	**,**	**as**	**Hampstead**
所以	我们	是	思维	的	制作	一个	移动	在	你的	方向	,	作为	汉普斯特德

[stændz] [haɪ] .

stands	**high**	**.**
站立	高的	.

因此，我们正在考虑向你们那边靠拢，因为汉普斯特德地理位置优越。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]

I	shall	be	so	glad	to	be	near	you	,	and	I	hope	you	will	return	the
我	将	是	所以	高兴的	到	是	靠近	你	,	和	我	希望	你	将要	返回	这

['kɒmplɪmənt] .

compliment	.
赞扬	.

能与你相伴我非常高兴，也希望你能回以同样的赞美。

“ [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ɪn'tend][tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	Do	not	think	I	intend	to	worry	you	to	go	house	-	hunting	with	me	,
“	做	不是	思考	我	打算	到	担心	你	到	去	房子	-	打猎	和	我	,

“别以为我是想让你担心跟我一起去看房子，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

for	I	should	not	dream	of	allowing	such	a	thing	.
为了	我	应该	不是	梦	的	允许	这样的	一个	事物	.

因为我绝不会允许这种事情发生。

['ɑːθə(r)] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

Arthur	is	too	busy	to	come	over	with	me	;
亚瑟	是	也	忙碌的	到	来	超过	和	我	;

亚瑟太忙了，没空跟我一起过来；

[bʌt; bət][maɪ]['brʌðə(r)] [tɒm] [ɪz] [həʊm] [ɒn] [liːv] [dʒʌst] [naʊ] .

but	my	brother	Tom	is	home	on	leave	just	now	.
但	我的	兄弟	汤姆	是	家	在	离开	只是	现在	.

但我哥哥汤姆现在正在休假回家。

[ai] [fə'get] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] — [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [wen] [juː; jʊ] [juːst]

I	forget	if	you	ever	saw	him	—	I	think	he	was	at	school	when	you	used
我	忘记	如果	你	曾经	锯	他	—	我	思考	他	曾是	在	学校	什么时候	你	用过的

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

to	stay	with	us	.
到	停留	和	我们	.

我忘了你是否见过他——我想你以前住在我们家的时候，他应该在学校。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɪm] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['sensəb(ə)l] [də'mestɪk] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]

It	will	do	him	good	to	have	some	sensible	domestic	occupation	such	as
它	将要	做	他	好的	到	有	一些	明智的	国内的	职业	这样的	作为

[haʊs] - ['hʌntɪŋ] .

house	-	hunting	.
房子	-	打猎	.

让他做一些有意义的家务，比如找房子，对他有好处。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kəʊzi] [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] ['sætədeɪ] [ɪf] [juː; jʊ]

So	I	shall	come	and	have	a	delightful	cosy	chat	with	you	on	Saturday	if	you
所以	我	将	来	和	有	一个	愉快	舒适	聊天	和	你	在	周六	如果	你

[wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ,

will	have	me	,
将要	有	我	,

如果你愿意的话，我周六会来和你进行一次愉快而温馨的聊天。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz]

and	he	shall	look	over	the	houses	whilst	we	are	discussing	the	affairs
和	他	将	看	超过	这	房屋	而	我们	是	讨论	这	事务

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	the	State	.
的	这	状态	.

在我们讨论国家大事的时候，他将负责照看房屋。

([baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [waɪ] [dɪd][sʌm; səm] [skɔnz] [aɪ] [meɪd] [lɑːst] [wiːk] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n]
(By the way , why did some scones I made last week come out of the oven
(经过 这 方式 , 为什么 做过 一些 司康饼 我 制成 最后的 星期 来 出去 的 这 烤箱
['frekld] ?
freckled ?
雀斑 ?

（顺便问一下，为什么我上周做的一些司康饼从烤箱里拿出来的时候表面有斑点？）

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .)
Don't forget to tell me .)
不 忘记 到 告诉 我 .)

别忘了告诉我。）

[waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
Whilst we are discussing the affairs of the State ,
而 我们 是 讨论 这 事务 的 这 状态 ,

当我们讨论国家大事时，

['mɑːstə(r)] [tɒm] [kæn; kən] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
Master Tom can look over the houses and select the most suitable for
掌握 汤姆 能 看 超过 这 房屋 和 选择 这 最多 合适的 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'spekt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː]['tʃætə(r)] .
me to inspect when you are tired of hearing me chatter .
我 到 检查 什么时候 你 是 疲劳的 的 听力 我 喋喋不休 .

当你听腻了我的唠叨时，汤姆大师可以去查看这些房子，并挑选出最适合我检查的房子。

“ [ɪn] [heɪst] ,
“ In haste ,
“ 在 匆忙 ,

“仓促之中，

“ [jɔːz] ['evə(r)] ,
“ Yours ever ,
“ 此致 曾经 ,

永远属于你的，

“ [mædʒ] ['həʊldən] .
“ Madge Holden .
“ 玛吉 霍尔顿 .

“玛吉·霍尔顿。

” ['mɛəriən] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
” Marion laughed heartily over this letter , and read it out to the other two .
” 玛丽昂 笑了 衷心地 超过 这 信 , 和 读 它 出去 到 这 其他 二 .

“玛丽昂看到这封信后哈哈大笑，并把它读给另外两个人听。”

“ [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? ” [ɑːskt] ['eɪdə][ɪn][ə; eɪ] [pə'plekst] [təʊn] .
“ What does she mean ? ” asked Ada in a perplexed tone .
“ 什么 做 她 意思是 ? ” 问 艾达 在 一个 困惑 语气 .

“她是什么意思？”艾达困惑地问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [skɔnz] [biː; bi] ['frekld] ? ”
“ How can the scones be freckled ? ”
“ 如何 能 这 司康饼 是 雀斑 ? ”

“烤饼上怎么会有雀斑呢？”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]
“ I have a vague recollection of something of the sort happening to
“ 我 有 一个 模糊的 回忆 的 某物 的 这 种类 发生 到
[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪn][wʌns] ,
some of mine once ,
一些 的 矿 一次 ,

“我隐约记得我的某些人也曾遇到过类似的事情，

” [sed] [dʒeɪn] ;
” said Jane ;
” 说 简 ;

简说道;

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [səʊ] ['meni] ['æksɪdənts][ænd; ənd] ['feljər] [ðæt] [aɪ][kænt] ['pɒsəbli]
“ but I have known so many accidents and failures that I can't possibly
“ 但 我 有 已知 所以 许多 事故 和 失败 那 我 不能 可能
[ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
recollect them all .
追忆 他们 全部 .

“但我经历过的事故和失败太多了，我不可能全部记住。”

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !
Oh , I know !
哦 , 我 知道 !

哦，我知道了!

[haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
How stupid of me !
如何 愚蠢的 的 我 !

我真是太蠢了!

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə][ænd; ənd] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
Of course , the carbonate of soda and cream of tartar were not
的 课程 , 这 碳酸盐 的 苏打 和 奶油 的 鞑靼 是 不是
['prɒpəli] [mɪkst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] ,
properly mixed into the flour ,
适当地 混合 进入 这 面粉 ,

当然，小苏打和酒石酸氢钾并没有与面粉充分混合。

[ænd; ənd][səʊ][weər'evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['səʊdə][ə; eɪ] [braʊn] [pætʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ,
and so wherever there was soda a brown patch was the result ,
和 所以 无论 那里 曾是 苏打 一个 棕色的 修补 曾是 这 结果 ,

因此，凡是有汽水的地方，都会留下棕色的痕迹。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [θɪŋz] [dɑːkə] [wen] [juːst] [ə'ləʊn] . ”
as it always makes things darker when used alone . ”
作为 它 总是 制作 事物 较暗 什么时候 用过的 独自的 . ”

因为它单独使用时总是会让事物显得更暗。”

“ ['brɑːvəʊ] , ['dʒeni] ! ” [sed] ['mɛəriən] .
“ Bravo , Jennie ! ” said Marion .
“ Bravo , 珍妮 ! ” 说 玛丽昂 .

“好样的，珍妮！”玛丽昂说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mɪsɪz] . ['həʊldən] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [jɔː'self] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri]
“ I shall tell Mrs . Holden that you will write yourself and reveal the mystery
“ 我 将 告诉 太太 . 霍尔顿 那 你 将要 写 你自己 和 揭示 这 神秘
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skɔnz] .
of the scones .
的 这 司康饼 .

“我会告诉霍尔顿太太，你会亲自写信来揭开烤饼的秘密。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪdə] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][æz; əz]
I am sorry you and Ada will not see her and her brother as
我 是 对不起 你 和 艾达 将要 不是 看 她 和 她 兄弟 作为
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒnsət] . ”
you are going to the concert . ”
你 是 去 到 这 音乐会 . ”

很遗憾你和艾达因为要去看演唱会而不能见到她和她的弟弟了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [tɒm] ？ ” [ɑːskt] ['eɪdə] .

“	Have	you	ever	seen	her	brother	Tom	？	”	asked	Ada	.
“	有	你	曾经	已见	她	兄弟	汤姆	？	”	问	艾达	.

“你见过她哥哥汤姆吗？”艾达问道。

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] .

“	No	,	I	don't	remember	having	done	so	.
“	不	,	我	不	记住	拥有	完毕	所以	.

“不，我不记得我做过这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

But	I	heard	of	a	schoolboy	escapade	of	his	years	ago	.
但	我	听到	的	一个	男生	恶作剧	的	他的	年	前	.

但我听说他多年前还是个学生时的一段荒唐事。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['vɪzɪtəz] [ɒn][ə; eɪ][dɑːk]['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒʌst][æt; ət][dʌsk] ;

His	mother	was	entertaining	visitors	on	a	dark	winter	afternoon	just	at	dusk	;
他的	母亲	曾是	娱乐	访客	在	一个	黑暗的	冬天	下午	只是	在	黄昏	;

在一个阴冷的冬日午后，黄昏时分，他的母亲正在招待客人；

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gæs][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] ,

they	had	rung	for	the	gas	to	be	lighted	,
他们	有	梯子	为了	这	气体	到	是	照明	,

他们按响了燃气阀，要求点火。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn] ['kʌmɪŋ] .

but	the	servant	was	a	long	time	in	coming	.
但	这	仆人	曾是	一个	长的	时间	在	未来	.

但仆人过了很久才来。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [kept] ['flæʃɪŋ] [ɪn]

In	the	meantime	they	were	considerably	startled	by	a	light	that	kept	flashing	in
在	这	与此同时	他们	是	相当	惊慌	经过	一个	光	那	保留	闪烁	在

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

at	the	window	and	then	disappearing	.
在	这	窗户	和	然后	消失	.

与此同时，他们被窗户里不断闪过又消失的一道光吓了一跳。

[wen] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [wel] ['stɑːtld] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

When	everybody	was	well	startled	the	cause	was	discovered	.
什么时候	大家	曾是	出色地	惊慌	这	原因	曾是	发现	.

当大家都惊愕不已时，原因才被发现。

['mɑːstə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [buːn] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]

Master	Tom	and	some	boon	companions	were	at	the	schoolroom
掌握	汤姆	和	一些	恩惠	同伴	是	在	这	教室

['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][dɑːk] ['læntən] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

window	above	amusing	themselves	by	drawing	a	dark	lantern	up	and	down	.
窗户	多于	有趣	他们自己	经过	绘画	一个	黑暗的	灯笼	向上	和	向下	.

汤姆少爷和他的几个好朋友在楼上的教室窗边，拉着一盏黑灯笼上下走动，自娱自乐。

[hens] [ðə; ðɪ] [fə'nɒmɪnən] . ”

Hence	the	phenomenon	.	”
因此	这	现象	.	”

因此才有了这种现象。

“ [haʊ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ！ ” [sed] [dʒeɪn] [sɪ'deɪtli] .

“	How	like	a	boy	!	”	said	Jane	sedately	.
“	如何	喜欢	一个	男生	！	”	说	简	平静地	.

“真像个男孩子！”简平静地说。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . ['həʊldən] [ə'pɪəd] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [meɪd] [ɒv; əv]

On	Saturday	afternoon	Mrs	.	Holden	appeared	,	resplendent	in	a	bonnet	made	of
在	周六	下午	太太	.	霍尔顿	出现	,	灿烂	在	一个	引擎盖	制成	的

['prɪmrəʊz] ,

primroses	,
报春花	,

星期六下午，霍尔顿夫人出现了，她戴着一顶用报春花织成的漂亮帽子。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] , ['sʌnbɜːnt] [jʌŋ] ['feləʊ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz]

and	with	her	a	tall	,	sunburnt	young	fellow	,	whom	she	introduced	as
和	和	她	一个	高的	,	晒伤	年轻的	同伴	,	谁	她	介绍	作为

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [tɒm] [skɒt] .

her	brother	,	Tom	Scott	.
她	兄弟	,	汤姆	斯科特	.

她身边还有一位身材高挑、皮肤晒得黝黑的年轻小伙子，她介绍说这是她的哥哥汤姆·斯科特。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tɒm] , ” [sed] [ðə; ði] ['laɪvli] ['leɪdi] .

“	But	you	must	not	stay	,	you	know	,	Tom	,	”	said	the	lively	lady	.
“	但	你	必须	不是	停留	,	你	知道	,	汤姆	,	”	说	这	热闹	女士	.

“但是你知道，汤姆，你不能留下来，”这位活泼的女士说道。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['haʊzɪz] ,

“	You	really	must	go	and	see	about	those	houses	,
“	你	真的	必须	去	和	看	关于	那些	房屋	,

你真应该去看看那些房子，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][bɔː(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] [tɔːk] .

and	we	shall	only	bore	you	with	our	domestic	talk	.
和	我们	将	仅有的	钻孔	你	和	我们的	国内的	讲话	.

我们只会用家常琐事来烦扰你们。

” ['mɪstə(r)] . [skɒt] [smaɪld] ['læŋgwɪdli] .

”	Mr	.	Scott	smiled	languidly	.
”	先生	.	斯科特	微笑	懒洋洋地	.

斯科特先生懒洋洋地笑了笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'skɒnst] [ɪn][dʒeɪnz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ]

He	was	ensconced	in	Jane's	own	particular	rocking	-	chair	and	showed	no
他	曾是	安顿下来	在	简的	自己的	特别的	摇滚	-	椅子	和	显示	不

[ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [muːv] ,

disposition	to	move	,
处置	到	移动	,

他安然地坐在简的那把摇椅上，丝毫没有要挪动的迹象。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ə'priːʃətɪvli] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]

but	looked	appreciatively	round	the	sunny	little	sitting	-	room	and	at	his
但	看起来	表示赞赏	圆形的	这	阳光明媚	小的	坐着	-	房间	和	在	他的

[braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l]['həʊstəs] ,

bright	-	eyed	little	hostess	,
明亮的	-	眼睛	小的	女主人	,

但他还是满怀欣赏地环顾了一下阳光明媚的小客厅，又看了看他那双眼睛炯炯有神的女主人。

[huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [swiːt] - ['smelɪŋ]

who	sat	by	the	work	-	table	at	the	window	with	a	bunch	of	sweet	-	smelling
WHO	卫星	经过	这	工作	-	桌子	在	这	窗户	和	一个	束	的	甜的	-	闻起来

[sprɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [vɑːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

spring	flowers	in	a	vase	beside	her	.
春天	花朵	在	一个	花瓶	旁	她	.

她坐在窗边的工作台旁，旁边花瓶里插着一束散发着甜香的春花。

“ [ai][faɪnd] [ðɪs] ['klaɪmət] [səʊ] ['traɪɪŋ] ['ɑːftə(r)]['ɪndiə] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
“ I find this climate so trying after India , ” he remarked .
“ 我 寻找 这 气候 所以 尝试 后 印度 , ” 他 评论 .

“从印度回来后，我觉得这里的气候太难熬了，”他说道。

“ ['nɒns(ə)ns] , [tɒm] ! ['mɛəriən] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['leɪzi][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
“ Nonsense , Tom ! Marion , he is too lazy for anything !
“ 废话 , 汤姆 ! 玛丽昂 , 他 是 也 懒惰的 为了 任何事物 !

“胡说，汤姆！马里恩，他懒得什么都干！”

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ['gaːdnz] ?
How far is it to Thornicroft Gardens ?
如何 远的 是 它 到 - 花园 ?

到索恩克罗夫特花园有多远?

” ['mɛəriən] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [striːts] [əˈweɪ] .
” Marion said that it was only two streets away .
” 玛丽昂 说 那 它 曾是 仅有的 二 街道 离开 .

“玛丽昂说，它就在两条街外。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['tenɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['həʊldən] ; “ [səʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]
“ We must have tennis , ” said Mrs . Holden ; “ so , if the houses are
“ 我们 必须 有 网球 , ” 说 太太 . 霍尔顿 ; “ 所以 , 如果 这 房屋 是
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

“我们必须要有网球场，”霍尔顿太太说；“所以，如果房子不错的话，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mait] [duː; də] , [æz; əz][ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [hæv; həv]
one of those might do , as I understand the gardens at the back have
一 的 那些 可能 做 , 作为 我 理解 这 花园 在 这 后退 有
['sevrəl] [kɔːts] .
several courts .
一些 法院 .

其中一个或许可以，据我了解，后面的花园里有好几个球场。

[ai][ˌeɪ ˈem] ['θæŋkfl] [tɒm] [ɪz][æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)] :
I am thankful Tom is an engineer :
我 是 感恩 汤姆 是 一个 工程师 :

我很庆幸汤姆是一名工程师:

[səʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] ['rædɪkli] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
so if there is anything radically wrong with the house he will detect it ,
所以 如果 那里 是 任何事物 根本 错误的 和 这 房子 他 将要 探测 它 ,

所以如果房子有什么根本性的问题，他肯定能发现。

[səʊ][ai][hæv; həv][nɒt] [ðæt] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] !
so I have not that responsibility !
所以 我 有 不是 那 责任 !

所以我没有那项责任!

[naʊ] , [tɒm] , [duː; də] [stɑːt] [ɒf] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
Now , Tom , do start off ; and , if you are good ,
现在 , 汤姆 , 做 开始 离开 ; 和 , 如果 你 是 好的 ,

汤姆，现在开始吧；如果你表现好的话，

['mɛəriən] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] !
Marion will give you some tea when you get back !
玛丽昂 将要 给 你 一些 茶 什么时候 你 得到 后退 !

你回去的时候玛丽昂会给你泡茶的!

[biː; bi] [kwɪk] !
Be **quick** **!**
是 快的 !

快点!

" [səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [went] ,
" **So** **off** **he** **went** **,**
" 所以 离开 他 去 ,

于是他就走了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)]['mɪsɪz] . ['həʊldən] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk]
and **for** **the** **next** **half** **-** **hour** **Mrs** **.** **Holden** **poured** **her** **domestic**
和 为了 这 下一个 一半 - 小时 太太 . 霍尔顿 倾倒 她 国内的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɛəriən] .
experiences **into** **the** **ear** **of** **the** **sympathetic** **Marion** **.**
经历 进入 这 耳朵 的 这 交感神经 玛丽昂 .

接下来的半个小时里，霍尔顿太太向善解人意的玛丽昂倾诉了她的家庭经历。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [kɑːvz] - [hedz] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['iːgəli] .
" **Tell** **me** **about** **calves** **'** **heads** **,** **"** **she** **began** **eagerly** **.**
" 告诉 我 关于 小牛 - 头部 , " 她 开始 急切地 .

"给我讲讲小牛的头吧，"她急切地说道。

" [wɒt'evə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd]['mɛəriən] , ['lɑːfɪŋ] .
" **Whatever** **do** **you** **mean** **?** **"** **cried** **Marion** **,** **laughing** **.**
" 任何 做 你 意思是 ? " 哭 玛丽昂 , 笑 .

"你到底是什么意思？"玛丽昂笑着喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] .
" **You** **are** **like** **a** **child** **asking** **for** **a** **story** **.**
" 你 是 喜欢 一个 孩子 问 为了 一个 故事 .

"你就像个孩子，想要听故事。"

- [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['fɛəriz] . - "
' **Tell** **me** **about** **fairies** **.** **'** **"**
- 告诉 我 关于 仙女 . - "

"给我讲讲仙女的故事吧。"

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] !
" **Well** **,** **you** **know** **what** **I** **mean** **!**
" 出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 !

"嗯，你知道我的意思！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" **she** **said** **impatiently** **.**
" 她 说 不耐烦地 .

她不耐烦地说。

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɒst] ,
" **I** **want** **to** **know** **all** **about** **them** **,** **how** **much** **they** **cost** **,**
" 我 想 到 知道 全部 关于 他们 , 如何 很多 他们 成本 ,

"我想了解它们的全部信息，它们的价格是多少，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['fiːzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][naɪs] .
and **if** **it** **would** **be** **feasible** **to** **have** **one** **,** **and** **if** **they** **are** **nice** **.**
和 如果 它 会 是 可行的 到 有 一 , 和 如果 他们 是 好的 .

以及拥有一个这样的家庭是否可行，以及他们是否友善。

[bʌt; bət][ai][woʊnt][hæv; həv][wʌn] [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hæʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
But **I** **won't** **have** **one** **if** **the** **cook** **is** **likely** **to** **make** **a** **hash** **of** **it** **!**
但 我 惯于 有 一 如果 这 厨师 是 可能 到 制作 一个 哈希 的 它 !

但如果厨师可能会把菜做砸，那我就不会点这道菜了!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌenəˈdʒetɪkli] .

”	**she**	**said**	**energetically**	**.**
”	她	说	精力充沛地	.

她精神抖擞地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“ [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [hæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hæʃ] [tuː] ;
“ **Well , your cook might make a hash , and a very good hash too ;**
“ 出色地， 你的 厨师 可能 制作 一个 哈希 ， 和 一个 非常 好的 哈希 也 ；

“嗯，你的厨师可能会做一份杂烩，而且会做一份非常好的杂烩；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [wʌn] .
but that is no reason why you should not have one .
但 那 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 有 一 .

但这并不是你不应该拥有一个的理由。

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [hæv; həv] [hɑːf] [ə; eɪ] [hed] , [wɪtʃ] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] [ə'baʊt] 3s .
You need only have half a head , which will cost you about 3s .
你 需要 仅有的 有 一半 一个 头 ， 哪个 将要 成本 你 关于 3s .

你只需要半个头，大约需要花费 3 秒。

[ɔː(r)] 3s .
or 3s .
或者 3s .

或 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ænd; ənd] [sɜːvd] [wɪð] [waɪt] [sɔːs] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['beɪkən]
Have it boiled the first day and served with white sauce over and bacon
有 它 煮沸 这 第一的 天 和 服务 和 白色的 酱 超过 和 熏肉
[raʊnd] [ɔːl'tɜːnətli] [wɪð] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [tʌŋ] ,
round alternately with slices of tongue ,
圆形的 交替 和 切片 的 舌头 ，

第一天煮熟，淋上白酱，配上培根片和牛舌片交替食用。

[ænd; ənd] [hæʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] . ”
and hashed the second day . ”
和 哈希 这 第二 天 . ”

第二天又进行了讨论。

“ [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɜːst] ?
“ **But don't you have to skin it , or do something like that first ?**
“ 但 不 你 有 到 皮肤 它 ， 或者 做 某物 喜欢 那 第一的 ？

“但是难道不需要先剥皮或者做类似的事情吗？”

[aɪ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['skɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['kʊkəri] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː]
I read something about skinning it in my cookery - book , and it puzzled me
我 读 某物 关于 剥皮 它 在 我的 烹饪 - 书 ， 和 它 困惑 我
['dredfəli] . ”
dreadfully . ”
极其糟糕 . ”

我在烹饪书里读到关于给它去皮的内容，这让我非常困惑。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['butʃəz] .
“ **All that is done at the butcher's .**
“ 全部 那 是 完毕 在 这 肉铺 .

“所有这些都是在肉铺完成的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [blɑːntʃ] [ðə; ði] [hed] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,

It	is	as	well	to	blanch	the	head	by	putting	it	in	boiling	water	,
它	是	作为	出色地	到	焯水	这	头	经过	推杆	它	在	沸腾	水	,

最好先将头部放入沸水中焯一下。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɔɪl] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

bringing	the	water	to	the	boil	,	and	throwing	it	away	.
带来	这	水	到	这	熬	,	和	投掷	它	离开	.

将水烧开，然后倒掉。

[ðen] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][pæn] , [wɪð] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə]

Then	put	it	in	a	pan	,	with	enough	water	to	cover	and	vegetables	to
然后	放	它	在	一个	平底锅	,	和	足够的	水	到	覆盖	和	蔬菜	到

['fleɪvə(r)] ,

flavour	,
味道	,

然后把它放入锅中，加足够的水没过食材，再加入蔬菜调味。

[ænd; ənd] [kʊk] ['dʒentli][ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] . ”

and	cook	gently	about	two	and	a	half	hours	.	”
和	厨师	轻轻地	关于	二	和	一个	一半	小时	.	”

用小火慢炖约两个半小时。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	That	was	just	what	I	wanted	to	know	.
“	那	曾是	只是	什么	我	通缉	到	知道	.

“这正是我想要知道的。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] [tuː; tə][pʊt] [raʊnd]

I	understand	about	skinning	the	tongue	and	cutting	it	in	pieces	to	put	round
我	理解	关于	剥皮	这	舌头	和	切割	它	在	件	到	放	圆形的

[ðə; ði] [dɪʃ] ;

the	dish	;
这	盘子	;

我明白如何将舌头去皮切成小块，摆放在菜肴周围；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][breɪnz] ? ”

but	what	are	you	to	do	with	the	brains	?	”
但	什么	是	你	到	做	和	这	大脑	?	”

但你打算怎么处置这些大脑呢?

“ [taɪ] [ðem; ðəm][ɪn] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['seprətli] [ɪn]

“	Tie	them	in	muslin	and	cook	them	for	half	an	hour	separately	in
“	领带	他们	在	细棉布	和	厨师	他们	为了	一半	一个	小时	分别地	在

['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [stɒk] ,

water	or	stock	,
水	或者	库存	,

“用纱布包好，分别用水或高汤煮半小时，

[dɪ'vaɪd][ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd][pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪʃ] .

divide	in	small	pieces	and	put	round	the	dish	.
划分	在	小的	件	和	放	圆形的	这	盘子	.

切成小块，摆放在菜肴周围。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] ['resəpi][fɔː(r); fə(r)] ['hæʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .

Before	you	go	I	will	give	you	a	nice	recipe	for	hashing	the	remains	.
前	你	去	我	将要	给	你	一个	好的	食谱	为了	哈希	这	遗迹	.

临走前，我会给你一个把剩下的东西捣碎的好方法。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɪnə(r)] [lɪst][ɒv; əv]['enɪ] [juːz] ? ”

By	the	way	,	was	the	dinner	list	of	any	use	?	”
经过	这	方式	,	曾是	这	晚餐	列表	的	任何	使用	?	”

对了，那份晚餐清单有用吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] . ”
“ Yes , indeed . ”
“ 是的 , 的确 . ”

“没错，确实如此。”

“ [hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] [wiːks] [ðen] , ” [sed] ['mɛəriən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] ,
“ Here is this week's then , ” said Marion , as she went to her desk and ,
“ 这里 是 这 本周 然后 , ” 说 玛丽昂 , 作为 她 去 到 她 桌子 和 ,

“这是本周的新闻简报，”玛丽昂说着，走到办公桌前，说道。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ðə; ði] [lɪst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['həʊldən] .
opening it , gave the list to Mrs . Holden .
开幕 它 , 给予 这 列表 到 太太 . 霍尔顿 .

打开后，把清单交给了霍尔顿太太。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['hævɪŋ] [kæfs] [hed] [ɑː'selvz] .
“ You see we have just been having calf's head ourselves .
“ 你 看 我们 有 只是 到过 拥有 小牛的 头 我们自己 .

“你看，我们自己最近一直在吃牛头肉。”

” ['dɪnə(r)] [lɪst] .
” DINNER LIST .
” 晚餐 列表 .

晚餐清单。

['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

星期日。

[viːl] [ænd; ənd][hæm][paɪ] .
Veal and Ham Pie .
小牛肉 和 火腿 馅饼 .

小牛肉火腿派。

['sæləd] .
Salad .
沙拉 .

沙拉。

['sɪtrən] [kriːm] .
Citron Cream .
香橼 奶油 .

柠檬奶油。

(['sʌpə(r)] .)
(Supper .)
(晚餐 .)

（晚餐。）

['æntʃəvi] [egz] .
Anchovy Eggs .
凤尾鱼 鸡蛋 .

凤尾鱼卵。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

周一。

[sprɪŋ] [stjuː] .
Spring Stew .
春天 炖 .

春季炖菜。

['gʊzbəri] [fuːl] .
Gooseberry **Fool** **.**
醋栗 傻子 .

醋栗傻瓜。

['tjuːzdeɪ] .
Tuesday **.**
周二 .

周二。

['letɪs] [suːp] .
Lettuce **Soup** **.**
莴苣 汤 .

生菜汤。

[rəʊst] [leg] [ɒv; əv] [læm] .
Roast **Leg** **of** **Lamb** **.**
烤 腿 的 羊肉 .

烤羊腿。

[mɪnt] [sɔːs] .
Mint **Sauce** **.**
薄荷 酱 .

薄荷酱。

[njuː] [pə'teɪtəʊz] .
New **Potatoes** **.**
新的 土豆 .

新土豆。

['wenzdeɪ] .
Wednesday **.**
周三 .

周三。

[kəʊld] [leg] [ɒv; əv] [læm] .
Cold **Leg** **of** **Lamb** **.**
寒冷的 腿 的 羊肉 .

冷羊腿。

['sæləd] .
Salad **.**
沙拉 .

沙拉。

[swɪs] [rəʊl] .
Swiss **Roll** **.**
瑞士 卷 .

瑞士卷。

['θɜːzdeɪ] .
Thursday **.**
周四 .

周四。

[kæfs] [hed] [wɪð] [waɪt] [sɔːs] .
Calf's **Head** **with** **White** **Sauce** **.**
小牛的 头 和 白色的 酱 .

白汁炖小牛头。

['lemən] ['dʒeli] .
Lemon **Jelly** **.**
柠檬 果冻 .

柠檬果冻。

['fraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .

星期五。

[hæʃt] [kæfs] [hed] .
Hashed **Calf's** **Head** .
哈希 小牛的 头 .

碎牛头肉。

['tʃi:zkeɪk] .
Cheesecakes .
芝士蛋糕 .

芝士蛋糕。

['sætədeɪ] .
Saturday .
周六 .

周六。

[ˌsi: əʊ 'di:][ænd; ənd] [ˌmeɪə'neɪz] .
Cod **and** **Mayonnaise** .
鳕鱼 和 蛋黄酱 .

鳕鱼配蛋黄酱。

['kju:kʌmbə(r)] .
Cucumber .
黄瓜 .

黄瓜。

[kəʊld] [spʌndʒ] [keɪk] ['pʊdɪŋ] .
Cold **Sponge** **Cake** **Pudding** .
寒冷的 海绵 蛋糕 布丁 .

冷海绵蛋糕布丁。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][hæv; həv][kəʊld] ['dɪʃɪz] ['rɑ:ðə(r)]['ɒf(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] ['wɔ:mə(r)] ,
“ **You** **see** **,** **we** **have** **cold** **dishes** **rather** **often** **now** **the** **weather** **is** **getting** **warmer** **,**
“ 你 看 , 我们 有 寒冷的 菜肴 相当 经常 现在 这 天气 是 获得 更温暖 ,

“你看，现在天气暖和了，我们经常吃冷菜。”

” [sed] ['mɛəriən][æz; əz]['mɪsɪz] . ['həʊldən][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
” **said** **Marion** **as** **Mrs** **.** **Holden** **put** **down** **the** **paper** **.**
” 说 玛丽昂 作为 太太 . 霍尔顿 放 向下 这 纸 .

“霍尔顿太太放下报纸时，玛丽昂说道。”

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [fu:d] [bɪl] : —
“ **Here** **is** **the** **food** **bill** **:** **—**
” 这里 是 这 食物 账单 : —

这是餐费账单：——

” £ [es] . [di:] .
” **£** **s** **.** **d** **.**
” £ s . d .

“£ sd

[wʌn]['el bi:] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['fɪlɪt] [ɒv; əv] [vi:l] - [wʌn] -
fillet **of** **veal** **0** **1** **0**
鱼片 的 小牛肉 - 1 -

小牛肉片 0 1 0

[hɑːf] [ə; eɪ] [hæm] , 3½ ['ɛl'biː'ɛs] . - [ˌtuː'tuː] [fɔːr]

Half	a	ham	,	3½	lbs	.	0	2	4
一半	一个	火腿	,	3½	磅	.	-	2	4

半只火腿，3.5磅。0 2 4

[leg] [ɒv; əv] [læm] ([ɒ'streɪliən]) - [θriː] [wʌn]

Leg	of	lamb	(	Australian	)	0	3	1
腿	的	羊肉	(	澳大利亚	)	-	3	1

羊腿（澳大利亚）0 3 1

[hɑːf] [ə; eɪ] [kæfs] [hed] - [ˌtuː'tuː] [naɪn]

Half	a	calf's	head	0	2	9
一半	一个	小牛的	头	-	2	9

半个小牛头 0 2 9

1¼ ['el biː] .

1¼	lb	.
1¼	磅	.

1¼磅

[nek] [ɒv; əv] [viːl] - [wʌn] -

neck	of	veal	0	1	0
脖子	的	小牛肉	-	1	-

小牛肉颈部 0 1 0

['kjuːkʌmbə(r)] - - [fɔːr]

Cucumber	0	0	4
黄瓜	-	-	4

黄瓜 0 0 4

2½ ['el biː] .

2½	lb	.
2½	磅	.

2.5磅

[njuː] [pə'teɪtəʊz] - - [faɪv]

new	potatoes	0	0	5
新的	土豆	-	-	5

新土豆 0 0 5

[θriː] ['el biː] .

3	lb	.
3	磅	.

3磅

[pə'teɪtəʊz] - - [θriː]

potatoes	0	0	3
土豆	-	-	3

土豆 0 0 3

[ˌtuː'tuː] ['el biː] .

2	lb	.
2	磅	.

2磅

[ˌsiː əʊ 'diː] - [wʌn] -

cod	0	1	0
鳕鱼	-	1	-

代码 0 1 0

[spʌndʒ] [keɪks] - - [sɪks]

Sponge	cakes	0	0	6
海绵	蛋糕	-	-	6

海绵蛋糕 0 0 6

[mɪlk] - [wʌn][naɪn]
Milk **0** **1** **9**
牛奶 - 1 9

牛奶 0 1 9

[paɪnt][ɒv; əv] ['gʊsˌberi] - - [θriː]
Pint **of** **gooseberries** **0** **0** **3**
品脱 的 醋栗 - - 3

一品脱醋栗 0 0 3

[wʌn] - [paɪnt] ['pækɪt] ['lemən]['dʒeli] - - [fɔːr]
1 **-** **pint** **packet** **lemon** **jelly** **0** **0** **4**
1 - 品脱 包 柠檬 果冻 - - 4

1品脱装柠檬果冻 0 0 4

[smɔːl] ['bɒt(ə)l] ['ɒlɪv] [ɔɪl] - - 5½
Small **bottle** **olive** **oil** **0** **0** **5½**
小的 瓶子 橄榄 油 - - 5½

小瓶装橄榄油 0 0 5½

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

½磅

[tiː] - - -
tea **0** **0** **10**
茶 - - -

茶 0 0 10

1½ ['el biː] .
1½ **lb** **.**
1½ 磅 .

1.5磅

['bʌtə(r)][æt; ət] 1s .
butter **at** **1s** **.**
黄油 在 1s .

1秒时涂抹黄油。

4d - [ˌtuː'tuː] -
4d **0** **2** **0**
4d - 2 -

4d 0 2 0

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

½磅

[ləʊf]['ʃʊgə(r)] - - 1¼
loaf **sugar** **0** **0** **1¼**
面包 糖 - - 1¼

方糖 0 0 1¼

[ˌtuː'tuː]['el biː] .
2 **lb** **.**
2 磅 .

2磅

[ˌdemə'reərə] - - 3½
Demerara **0** **0** **3½**
德梅拉拉 - - 3½

德梅拉拉 0 0 3½

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

[fæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['rendərɪŋ] - - [ˌtuː'tuː]
fat **,** **for** **rendering** **0** **0** **2**
胖的 , 为了 渲染 - - 2

脂肪，用于渲染 0 0 2

[ˌfɔː'tiːn] [egz] - [wʌn] -
Fourteen **eggs** **0** **1** **0**
十四 鸡蛋 - 1 -

十四个鸡蛋 0 1 0

[fɔː(r)] ['letɪsɪz] - - [eit]
Four **lettuces** **0** **0** **8**
四 生菜 - - 8

四棵生菜 0 0 8

[eɪt] [ləʊvz] - [ˌtuː'tuː] 4£1 [ˌtuː'tuː] 10¼
Eight **loaves** **0** **2** **4£1** **2** **10¼**
八 面包 - 2 4£1 2 10¼

八个面包 0 2 4£1 2 10¼

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
“ **By** **the** **way** **,** **I** **have** **made** **a** **discovery** **.**
“ 经过 这 方式 , 我 有 制成 一个 发现 .

顺便说一句，我有了一项发现。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [njuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Oh **,** **I** **know** **it** **will** **be** **no** **news** **to** **you** **;** **but** **I** **was** **proud** **of** **it** **,**
哦 , 我 知道 它 将要 是 不 消息 到 你 ; 但 我 曾是 自豪的 的 它 ,

哦，我知道这对你来说不算新闻；但我为此感到自豪。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] !
I **assure** **you** **!**
我 保证 你 !

我向你保证!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [kwaɪt] [tʃiːp] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [viːl] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [bai] —
It **is** **,** **that** **there** **are** **several** **quite** **cheap** **pieces** **of** **veal** **that** **one** **can** **buy** **—**
它 是 , 那 那里 是 一些 相当 便宜的 件 的 小牛肉 那 一 能 买 —
[brest] [ɒv; əv] [viːl] ,
breast **of** **veal** **,**
胸部 的 小牛肉 ,

也就是说，市面上有很多价格相当便宜的小牛肉部位可供选择——例如小牛胸肉、

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [nek] — [fɔː(r); fə(r)] 8d .
for **instance** **,** **and** **neck** **—** **for** **8d** **.**
为了 实例 , 和 脖子 — 为了 8d .

例如，颈部——8d。

[ə; eɪ] [paʊnd] .
a **pound** **.**
一个 磅 .

一英镑。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [viːl] [æz; əz] [kwaɪt] [dɪə(r)] .
I **always** **had** **looked** **upon** **veal** **as** **quite** **dear** **.**
我 总是 有 看起来 之上 小牛肉 作为 相当 亲爱的 .

我一直觉得小牛肉很贵。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə] [kʊk] [ðiːz] [dʒɔɪnts] .

But	I	don't	know	how	to	cook	these	joints	.
但	我	不	知道	如何	到	厨师	这些	关节	.

但我不知道该怎么烹饪这些肉块。

[juː; jʊ][kænt] [meɪk] [viːl] ['kʌtlət][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? ”

You	can't	make	veal	cutlet	of	them	,	can	you	?	”
你	不能	制作	小牛肉	肉排	的	他们	,	能	你	?	”

你不可能用它们做小牛肉排，对吧?

“ [nəʊ] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðæt] .

“	No	;	they	would	not	do	for	that	.
“	不	;	他们	会	不是	做	为了	那	.

“不，他们不会接受的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [sprɪŋ] [stjuː] - [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [meɪd] [ɒv; əv] [nek] [ɒv; əv] [viːl] ,

But	the	'	Spring	Stew	'	that	you	see	there	is	a	dish	made	of	neck	of	veal	,
但	这	-	春天	炖	-	那	你	看	那里	是	一个	盘子	制成	的	脖子	的	小牛肉	,

但你看到的这道“春季炖菜”是用小牛颈肉做的，

[njuː] [pə'teɪtəʊz] , [sprɪŋ] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['letɪs] . ”

new	potatoes	,	spring	onions	and	lettuce	.	”
新的	土豆	,	春天	洋葱	和	莴苣	.	”

新土豆、小葱和生菜。

“ ['meni] [θæŋks] .

“	Many	thanks	.
“	许多	谢谢	.

非常感谢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [iːt] [kəʊld] [miːt] ; [ðeɪ] ['sɪmpli] [woʊnt] .

It	is	of	no	use	trying	to	get	my	people	to	eat	cold	meat	;	they	simply	won't	.
它	是	的	不	使用	尝试	到	得到	我的	人们	到	吃	寒冷的	肉	;	他们	简单地	惯于	.

试图让我的子民吃冷肉是徒劳的；他们根本不会吃。

[tɒm] [ɪz][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

Tom	is	so	accustomed	to	the	good	cooking	of	his	native	servants	that	he	is
汤姆	是	所以	习惯	到	这	好的	烹饪	的	他的	本国的	仆人	那	他	是

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hændfʊl] .

a	dreadful	handful	.
一个	可怕	少数	.

汤姆太习惯了本地仆人做的美味佳肴，以至于他变得非常难管教。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌri] ;

I	am	so	glad	you	taught	me	how	to	make	a	good	curry	;
我	是	所以	高兴的	你	教授	我	如何	到	制作	一个	好的	咖喱	;

我真高兴你教会了我怎么做美味的咖喱；

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] . ”

that	at	least	is	always	appreciated	.	”
那	在	至少	是	总是	感谢	.	”

至少这一点总是会受到赞赏的。

“ [ɪz][hiː; hi] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['mɛəriən] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Is	he	graciously	pleased	to	commend	it	?	”	asked	Marion	,	laughing	.
“	是	他	亲切地	高兴	到	表彰	它	?	”	问	玛丽昂	,	笑	.

“他是否乐意称赞呢？”玛丽昂笑着问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] .

“	Yes	,	indeed	.
“	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][məʊst][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][əˈpɪnjən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['tæləntsˌ]
He has a most extraordinary opinion of your talents ,
他 有 一个 最多 非凡的 观点 的 你的 天赋 ，

他非常欣赏你的才能。

[æz; əz][hiː; hi][sed][hiː; hi][dɪd][nɒt][nəʊ][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][gʊd]['kʌri][wɒz; wəz][tuː; tə]
as he said he did not know such a thing as a good curry was to
作为 他 说 他 做过 不是 知道 这样的 一个 事物 作为 一个 好的 咖喱 曾是 到
[biː; bi][hæd; həd][ɪn]['ɪŋgləndˌ]
be had in England .
是 有 在 英格兰 .

正如他所说，他以前从未听说过英国有好吃的咖喱。

[wɒz; wəz][ðæt][nɒt][ruːd]?
Was that not rude ?
曾是 那 不是 粗鲁的 ?

那样做难道不失礼吗?

[naʊ] ,[ai][wɪl][nɒt][tɔːk] - ['kʊkɪŋ] - ['eni][mɔː(r)] .
Now , I will not talk ' cooking ' any more .
现在 ，我 将要 不是 讲话 - 烹饪 - 任何 更多的 .

现在，我不再谈论“烹饪”了。

[duː; də][pleɪ][ˌem ˈiː]['sʌmθɪŋ] .
Do play me something .
做 玩 我 某物 .

请给我放首歌。

[ai][siː][ðə; ði][piˈænəʊ][ɪz][ɪnˈvaɪtɪŋli]['əʊpən] .
I see the piano is invitingly open .
我 看 这 钢琴 是 热情地 打开 .

我看到钢琴敞开着，仿佛在邀请人弹奏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['evə(r)][səʊ][lɒŋ][sɪns][ai][hɜːd][juː; jʊ] .
It is ever so long since I heard you .
它 是 曾经 所以 长的 自从 我 听到 你 .

好久没听到你的声音了。

[ɔː(r)][wɪl][ˌaɪ ˈtiː]['taɪə(r)][juː; jʊ]? ”
Or will it tire you ? ”
或者 将要 它 胎 你 ? ”

或者它会让你感到疲惫?

“ [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt]['taɪəd][æt; ət][ɔːl] , ” [sed]['mɛəriən] , [ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] .
“ I am not tired at all , ” said Marion , and went to the piano .
“ 我 是 不是 疲劳的 在 全部 , ” 说 玛丽昂 , 和 去 到 这 钢琴 .

“我一点也不累，”玛丽昂说着，走到钢琴旁。

“ [wɒt][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]?
“ What shall it be ?
“ 什么 将 它 是 ?

“那会是什么样的呢？”

['sʌmθɪŋ][kɑːm][ænd; ənd]['suːðɪŋ] ,[ai][sə'pəʊz] ,[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][sə'dʒestɪv][ɒv; əv]
Something calm and soothing , I suppose , and not at all suggestive of
某物 冷静的 和 舒缓 , 我 认为 , 和 不是 在 全部 暗示性的 的
[də'mestɪk]['wʌrɪs] .
domestic worries .
国内的 担忧 .

我想，这大概是某种平静舒缓的东西，完全不会让人联想到家庭琐事。

" [səʊ]['mɛəriən] [pleɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] " ['lʌləbaɪ] " [ɒv; əv] ['ruːbɪn,staɪnz] ,
" So Marion played a delicious " Lullaby " of Rubinstein's ,
" 所以 玛丽昂 玩 一个 可口的 " 催眠曲 " 的 鲁宾斯坦的 ,

于是，玛丽昂演奏了一首鲁宾斯坦创作的动听的《摇篮曲》

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['həʊldən] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] — [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)]
and Mrs . Holden lay back in the rocking - chair to listen — a graceful figure
和 太太 . 霍尔顿 躺 后退 在 这 摇滚 - 椅子 到 听 — 一个 优美 数字
[ɪn] [bluː] .
in blue .
在 蓝色的 .

霍尔顿太太躺在摇椅上聆听——她身着蓝色衣服，姿态优雅。

" [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] !
" Thank you so much !
" 感谢 你 所以 很多 !

"太感谢了！

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
" said a voice behind her as she finished .
" 说 一个 嗓音 在后面 她 作为 她 完成的 .

"她说完后，身后传来一个声音。"

['mɛəriən] ['stɑːtɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [hæd; həd] [kʌm]
Marion started slightly , and looked round to find that Mr . Scott had come
玛丽昂 开始 轻微地 , 和 看起来 圆形的 到 寻找 那 先生 . 斯科特 有 来
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

玛丽昂微微一惊，环顾四周，发现斯科特先生又回来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [let][ɪn][baɪ]['æbɪgeɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
and had been let in by Abigail without her noticing the fact .
和 有 到过 让 在 经过 阿比盖尔 没有 她 注意到 这 事实 .

而阿比盖尔却没有注意到这一点，就放他进来了。

['mɪsɪz] . ['həʊldən] [lɑːft] ['mɪstʃɪvəsli] .
Mrs . Holden laughed mischievously .
太太 . 霍尔顿 笑了 顽皮地 .

霍尔顿太太狡黠地笑了。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə]['ɪndiə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]
" I have not had such a treat since I went to India , " said her brother
" 我 有 不是 有 这样的 一个 对待 自从 我 去 到 印度 , " 说 她 兄弟
.
:
.

"自从我去印度之后，就没享受过这么好的待遇了，"她哥哥说。

" [preɪ] [duː; də][nɒt] { - }
" Pray do not { 630 }
" 祈祷 做 不是 { - }

"祈祷不要{630}

[stɒp] .
stop .
停止 .

停止。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
You don't know how much I enjoy it ,
你 不 知道 如何 很多 我 享受 它 ,

你不知道我有多喜欢它。

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][mɔː(r)] .

"	and	he	sat	down	prepared	to	listen	to	more	.
"	和	他	卫星	向下	准备	到	听	到	更多的	.

他坐了下来，准备继续听下去。

[səʊ]['mɛəriən] [pleɪd] [ɒn] .

So	Marion	played	on	.
所以	玛丽昂	玩	在	.

于是玛丽昂继续上场比赛。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] " [spɪn] [laɪd; liːd] " [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['liːdər] ['oʊnə] [wɔːrt] . "

This	time	it	was	the	"	Spinn	lied	"	from	the	"	Lieder	ohne	Worte	.	"
这	时间	它	曾是	这	"	旋转	撒谎了	"	从	这	"	歌曲	哦	文字	.	"

这次是《Lieder ohne Worte》中的"斯宾诺言"。

" [tɒm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [ɪm'pruːvɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['krɪtɪkli] ,

"	Tom	,	you	are	positively	improving	,	"	said	his	sister	critically	,
"	汤姆	,	你	是	积极地	改善	,	"	说	他的	姐姐	关键	,

"汤姆，你的确在进步，"他姐姐批评道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['æbɪgeɪl] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] .

as	she	finished	and	Abigail	came	in	with	the	tea	-	things	.
作为	她	完成的	和	阿比盖尔	来了	在	和	这	茶	-	事物	.

她刚忙完，阿比盖尔就端着茶具进来了。

" [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] , [aɪ][rɪ'membə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['kɒnsət] [æt; ət]

"	Just	before	you	went	away	,	I	remember	taking	you	to	a	Saturday	concert	at
"	只是	前	你	去	离开	,	我	记住	采取	你	到	一个	周六	音乐会	在

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [hɔːl] ,

St	.	James's	Hall	,
英石	.	詹姆斯的	大厅	,

"就在你离开之前，我记得带你去圣詹姆斯大厅听了一场周六音乐会，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	you	annoyed	me	by	coming	out	in	the	middle	.
和	你	恼怒	我	经过	未来	出去	在	这	中间	.

你中途冒出来，真让我生气。

['mɛriənz] ['pleɪɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːm] . "

Marion's	playing	seems	to	have	worked	a	sort	of	charm	.	"
玛丽昂的	玩耍	似乎	到	有	工作	一个	种类	的	魅力	.	"

玛丽昂的演奏似乎产生了某种魔力。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , [mædʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['kærəktə(r)] !

"	Oh	,	nonsense	,	Madge	,	you	must	not	give	me	such	a	bad	character	!
"	哦	,	废话	,	玛吉	,	你	必须	不是	给	我	这样的	一个	坏的	特点	!

"哦，胡说，玛吉，你不能给我安排这么糟糕的角色！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['riːəli] , [mɪs] ['tɒməs] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɛəriən] ;

I	am	very	fond	of	music	really	,	Miss	Thomas	,	"	he	said	,	turning	to	Marion	;
我	是	非常	喜爱	的	音乐	真的	,	错过	托马斯	,	"	他	说	,	转弯	到	玛丽昂	;

"我真的很喜欢音乐，托马斯小姐，"他转向玛丽昂说道；

" [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][həʊm] .

"	but	I	always	prefer	it	at	home	.
"	但	我	总是	更喜欢	它	在	家	.

"但我始终更喜欢在家吃。"

['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ] ['kɒnsət] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] ['sliːpi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end] .

Somehow	,	a	concert	always	makes	me	feel	very	sleepy	towards	the	end	.
不知何故	,	一个	音乐会	总是	制作	我	感觉	非常	困	向	这	结尾	.

不知为何，演唱会临近尾声时，我总是感到非常困倦。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hiːt] , [ɔː(r)] [wɒt] . ”

I	don't	know	if	it	is	the	heat	,	or	what	.	”
我	不	知道	如果	它	是	这	热	,	或者	什么	.	”

我不知道是不是因为天气太热，还是什么原因。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [hiːt] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , ” [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	You	ought	not	to	mind	the	heat	,	surely	,	”	she	suggested	,	smiling	.
“	你	应该	不是	到	头脑	这	热	,	一定	,	”	她	建议	,	微笑	.

“你肯定不会介意天气炎热吧？”她笑着说。

[hiː; hi] [lɑːft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

“ [wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnɪəli] [səʊ][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] . ”

“	Well	,	at	all	events	,	it	is	not	nearly	so	enjoyable	.	”
“	出色地	,	在	全部	活动	,	它	是	不是	几乎	所以	令人愉悦	.	”

“总之，这远没有那么令人愉快。”

“ [wel] , [wɒt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,

“	Well	,	what	about	the	house	,	Tom	?	”	asked	his	sister	,
“	出色地	,	什么	关于	这	房子	,	汤姆	?	”	问	他的	姐姐	,

“那房子怎么办，汤姆？”他妹妹问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dræŋk][hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ænd; ənd][et; eɪt] [ˈmɛriənz] [krɪsp][ˈlɪt(ə)l][həʊm] - [meɪd] [keɪks]

as	she	drank	her	tea	and	ate	Marion's	crisp	little	home	-	made	cakes
作为	她	喝	她	茶	和	吃	玛丽昂的	脆	小的	家	-	制成	蛋糕

[əˈpriːʃətɪvli] .

appreciatively	.
表示赞赏	.

她一边喝茶，一边津津有味地吃着玛丽昂亲手做的酥脆小蛋糕。

“ [griːn] [lɔːn] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] [bʌt; bət][wʌn] , [hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

“	Green	Lawn	,	in	the	next	street	but	one	,	has	just	the	number	of
“	绿色的	草地	,	在	这	下一个	街道	但	一	,	有	只是	这	数字	的

[rʊmz; ruːmz][juː; jʊ][wɒnt] .

rooms	you	want	.
房间	你	想	.

“隔壁街的绿草坪酒店，正好有你想要的房间数量。”

['evriθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['tenɪs] [lɔːn] .

Everything	about	it	seems	all	right	,	and	there	is	an	excellent	tennis	lawn	.
一切	关于	它	似乎	全部	正确的	,	和	那里	是	一个	出色的	网球	草地	.

一切看起来都不错，而且还有一块很棒的网球场。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [muːv] [baɪ]['leɪdi] [deɪ] ? ”

Could	you	move	by	Lady	Day	?	”
可以	你	移动	经过	女士	天	?	”

你能让一下吗，让一下，让给戴夫人？

“ [jes] , [ai][mʌst; məst] .

“	Yes	,	I	must	.
“	是的	,	我	必须	.

“是的，我必须这样做。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)z] ? ”

Did	you	see	no	others	?	”
做过	你	看	不	其他的	?	”

你没看到其他人吗？

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ʌðə(r)z] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæd; həd]['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðɪs]
“ **What** **was** **the** **good** **of** **looking** **at** **others** **until** **you** **had** **signified** **that** **this**
“ 什么 曾是 这 好的 的 寻找 在 其他的 直到 你 有 表示 那 这
[wʊd] [nɒt][duː; də] ,
would **not** **do** **,**
会 不是 做 ,

“在你明确表示这样做行不通之前，去看别人有什么用呢？”

” [hiː; hi] [riˈmɑːk] ['seɪdʒli] .
” **he** **remarked** **sagely** **.**
” 他 评论 睿智地 .

“他意味深长地说道。”

“ ['mɛəriən] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”
“ **Marion** **,** **can** **you** **come** **and** **look** **at** **it** **with** **us** **?** **”**
“ 玛丽昂 , 能 你 来 和 看 在 它 和 我们 ? ”

“玛丽昂，你能过来和我们一起看看吗？”

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .
“ **Yes** **,** **certainly** **,** **”** **and** **she** **went** **to** **put** **on** **her** **hat** **.**
“ 是的 , 当然 , ” 和 她 去 到 放 在 她 帽子 .

“是的，当然，”然后她去戴帽子。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ,
“ **You** **need** **not** **stay** **longer** **if** **you** **want** **to** **be** **off** **,**
“ 你 需要 不是 停留 更长 如果 你 想 到 是 离开 ,

“如果你想下班，就不必待太久了。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['həʊldən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [wen] ['mɛəriən][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] .
” **said** **Mrs** **.** **Holden** **to** **her** **brother** **when** **Marion** **had** **left** **the** **room** **.**
” 说 太太 . 霍尔顿 到 她 兄弟 什么时候 玛丽昂 有 左边 这 房间 .

“玛丽昂离开房间后，霍尔顿太太对她哥哥说。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['mænɪdʒ] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [ɑː'selvz] .
“ **We** **shall** **manage** **quite** **well** **by** **ourselves** **.**
“ 我们 将 管理 相当 出色地 经过 我们自己 .

我们自己也能应付得很好。

[aɪ] [nəʊ] [men][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt]['əʊvə(r)] ['haʊzɪz] ,
I **know** **men** **don't** **care** **for** **fussing** **about** **over** **houses** **,**
我 知道 男人 不 关心 为了 唠叨 关于 超过 房屋 ,

我知道男人不屑于为房子操心，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][klʌb] .
and **you** **said** **you** **wanted** **to** **go** **down** **to** **the** **club** **.**
和 你 说 你 通缉 到 去 向下 到 这 俱乐部 .

你说你想去俱乐部。

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][klʌb][kʊd; kəd][weɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [heɪst] [tuː; tə]
” **He** **seemed** **to** **think** **the** **club** **could** **wait** **,** **for** **he** **made** **no** **haste** **to**
” 他 似乎 到 思考 这 俱乐部 可以 等待 , 为了 他 制成 不 匆忙 到
[biː; bi] [ɒf] ;
be **off** **;**
是 离开 ;

“他似乎认为俱乐部可以等等，因为他并不急于离开；

[ænd; ənd] [suːn] ['mɛəriən] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hæt] [wɪð]
and **soon** **Marion** **came** **in** **again** **,** **looking** **very** **charming** **in** **her** **pretty** **hat** **with**
和 很快 玛丽昂 来了 在 再次 , 寻找 非常 迷人 在 她 漂亮的 帽子 和
[pɪŋk] ['prɪmjələ] .
pink **primulas** **.**
粉色的 报春花 .

不久，玛丽昂又进来了，她戴着一顶饰有粉红色报春花的漂亮帽子，看起来非常迷人。

[səʊ][ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [striːts] [tuː; tə] [griːn] [lɔːn] .

So	the	three	walked	through	the	sunny	streets	to	Green	Lawn	.
所以	这	三	步行	通过	这	阳光明媚	街道	到	绿色的	草地	.

于是，三人沿着阳光明媚的街道走向绿草坪。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

It	did	not	take	very	long	to	look	over	the	house	,
它	做过	不是	拿	非常	长的	到	看	超过	这	房子	,

很快就看完了房子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['həʊldən][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Mrs	.	Holden	was	delighted	with	it	,
和	太太	.	霍尔顿	曾是	高兴极了	和	它	,

霍尔顿夫人对此非常高兴。

[ænd; ənd][kwaɪt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd] .

and	quite	decided	to	take	it	if	her	husband	liked	it	as	well	as	she	did	.
和	相当	决定	到	拿	它	如果	她	丈夫	喜欢	它	作为	出色地	作为	她	做过	.

她决定，如果她丈夫也像她一样喜欢它，她就买下来。

“ [səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] , [maɪ][dɪə(r)] !

“	So	we	shall	soon	be	having	you	for	neighbours	,	and	how	delightful	that	will	be	,	my	dear	!
“	所以	我们	将	很快	是	拥有	你	为了	邻居	,	和	如何	愉快	那	将要	是	,	我的	亲爱的	!

“那么，我们很快就要和你们做邻居了，那该是多么令人高兴啊，亲爱的！”

[ai]['əʊnli][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['wʌri] [juː; jʊ][baɪ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ɑːsk][əd'vaɪs] .

I	only	hope	I	shall	not	worry	you	by	incessantly	running	in	to	ask	advice	.
我	仅有的	希望	我	将	不是	担心	你	经过	不已	跑步	在	到	问	建议	.

我只希望我不会因为不断跑来问问题而让您担心。

[ai] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi][self] - [di'naiŋ] , [ænd; ənd][nɒt] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rəʊən; 'raʊən] [tuː] ['ɒf(ə)n] .

I	really	must	be	self	-	denying	,	and	not	run	into	the	Rowans	too	often	.
我	真的	必须	是	自己	-	否认	,	和	不是	跑步	进入	这	罗文斯	也	经常	.

我真的必须克制自己，不要经常遇到罗文一家。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv]['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .

Come	and	have	dinner	with	me	next	week	and	talk	it	all	over	.
来	和	有	晚餐	和	我	下一个	星期	和	讲话	它	全部	超过	.

下周来和我一起吃晚饭，我们好好聊聊。

[wɪtʃ] [deɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ?

Which	day	can	you	come	?
哪个	天	能	你	来	?

你哪天可以过来?

[kʌm] [nekst] ['θɜːzdeɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Come	next	Thursday	if	you	can	.
来	下一个	周四	如果	你	能	.

如果可以的话，下周四来吧。

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lait] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	mind	coming	so	far	now	the	evenings	are	so	light	,	do	you	?
你	不	头脑	未来	所以	远的	现在	这	晚上	是	所以	光	,	做	你	?

现在天黑得这么早，你不介意来这么远的地方吧?

[tɒm] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [həʊm] .

Tom	**can**	**see**	**you**	**home**	**.**
汤姆	能	看	你	家	.

汤姆可以送你回家。

" ['mɛəriən] ['prʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜː'self] [həʊm] ; [bʌt; bət]

"	**Marion**	**protested**	**that**	**she**	**was**	**quite**	**equal**	**to**	**seeing**	**herself**	**home**	**;**	**but**
"	玛丽昂	抗议	那	她	曾是	相当	平等的	到	看到	她自己	家	;	但

['mɪsɪz] . ['həʊldən] [ɪn'sɪstɪd] ,

Mrs	**.**	**Holden**	**insisted**	**,**
太太	.	霍尔顿	坚持	,

玛丽昂抗议说她完全可以自己回家；但霍尔顿太太坚持说，

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

and	**so**	**it**	**was**	**arranged**	**.**
和	所以	它	曾是	安排	.

于是，事情就这么安排好了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɛriənz] [frendz]

By	**this**	**time**	**they**	**had**	**arrived**	**at**	**the**	**station**	**from**	**which**	**Marion's**	**friends**
经过	这	时间	他们	有	到达的	在	这	车站	从	哪个	玛丽昂的	朋友们

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kæmbəwəl] ,

were	**going**	**back**	**to**	**Camberwell**	**,**
是	去	后退	到	坎伯韦尔	,

这时他们已经到达了玛丽昂的朋友们返回坎伯韦尔的车站。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

so	**they**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**.**
所以	他们	说	好的	-	再见	.

于是他们道别了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] ,

When	**she**	**got**	**home**	**,**
什么时候	她	得到	家	,

她回到家时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['həʊldən] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [ðə; ði] ['resəpi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

she	**remembered**	**that**	**Mrs**	**.**	**Holden**	**had**	**not**	**got**	**the**	**recipe**	**that**	**had**	**been**
她	记得	那	太太	.	霍尔顿	有	不是	得到	这	食谱	那	有	到过

['prɒmɪst] ;

promised	**;**
承诺	;

她记得霍尔顿太太还没有收到承诺的食谱；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['pəʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

so	**she**	**wrote**	**it**	**out**	**at**	**once**	**and**	**posted**	**it**	**to**	**her**	**lest**	**she**	**should**
所以	她	写道	它	出去	在	一次	和	发布	它	到	她	免得	她	应该

[wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [met] [nekst] ['θɜːzdeɪ] .

want	**to**	**use**	**it**	**before**	**they**	**met**	**next**	**Thursday**	**.**
想	到	使用	它	前	他们	遇见	下一个	周四	.

所以她立刻把它写好寄给了她，以免她在下周四见面之前想用它。

[hæʃt] [kæfs] [hed] . — [kʌt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʊkt] [kæfs] [hed] ['ɪntuː] [niːt] ['piːsɪz] .

Hashed	**Calf's**	**Head**	**.**	**—**	**Cut**	**the**	**remains**	**of**	**a**	**cooked**	**calf's**	**head**	**into**	**neat**	**pieces**	**.**
哈希	小牛的	头	.	—	切	这	遗迹	的	一个	煮熟	小牛的	头	进入	整洁的	件	.

碎牛头——将煮熟的牛头剩下的部分切成小块。

[tʃɒp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʌnjən] [ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten]
Chop **a** **large** **onion** **and** **cook** **it** **in** **three** **tablespoonfuls** **of** **vinegar** **for** **ten**
劈 一个 大的 洋葱 和 厨师 它 在 三 汤匙 的 醋 为了 十
['mɪnɪts] ;
minutes **;**
分钟 ;

将一个大洋葱切碎，用三汤匙醋煮十分钟；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['tʃʌtni] [ænd; ənd] [tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [mɪkst]
add **a** **dessertspoonful** **of** **Chutney** **and** **two** **tablespoonfuls** **of** **flour** **mixed**
添加 一个 甜点勺 的 酸辣酱 和 二 汤匙 的 面粉 混合
[wɪð] [ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv][kəʊld] [stɒk] .
with **a** **gill** **of** **cold** **stock** **.**
和 一个 鳃 的 寒冷的 库存 .

加入一甜点勺酸辣酱和两汤匙面粉，混合一小勺冷高汤。

[stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] , [stɜː(r)][ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hed] [wɒz; wəz]
Stir **until** **it** **boils** **,** **stir** **in** **a** **pint** **of** **the** **stock** **in** **which** **the** **head** **was**
搅拌 直到 它 沸腾 , 搅拌 在 一个 品脱 的 这 库存 在 哪个 这 头 曾是
[kʊkt] ;
cooked **;**
煮熟 ;

搅拌至沸腾，然后倒入一品脱煮过猪头的肉汤；

['siːz(ə)n] [wel] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [wɪð] ['braʊnɪŋ] .
season **well** **and** **colour** **with** **browning** **.**
季节 出色地 和 颜色 和 褐变 .

充分调味，使其上色至棕色。

[pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [hed] , [ænd; ənd] ['sɪmə(r)] ['veri] ['dʒentli][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
Put **in** **the** **slices** **of** **head** **,** **and** **simmer** **very** **gently** **for** **half** **an** **hour** **.**
放 在 这 切片 的 头 , 和 煨 非常 轻轻地 为了 一半 一个 小时 .

放入切好的猪头肉片，用小火慢炖半小时。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(**To** **be** **continued** **.** **)**
(到 是 持续 .)

（待续。）

[fruːt] ['pʊdɪŋz] .
FRUIT **PUDDINGS** **.**
水果 布丁 .

水果布丁。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['sʌmə(r)] ['pʊdɪŋz] , ”
By **the** **Author** **of** **“** **Summer** **Puddings** **,** **”**
经过 这 作者 的 “ 夏天 布丁 , ”

作者著有《夏日布丁》

“ ['seɪvəriːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Savouries** **,** **”** **etc** **.**
“ 咸味小吃 , ” ETC .

“咸味小吃”等等。

[əʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [fruːt] ['sɪmpli] [stjuːd] [ɔː(r)]
O **many** **people** **get** **tired** **of** **the** **ordinary** **way** **of** **serving** **fruit** **simply** **stewed** **or**
哦 许多 人们 得到 疲劳的 的 这 普通的 方式 的 服务 水果 简单地 炖 或者
[æz; əz][ə; eɪ] [tɑːt] ,
as **a** **tart** **,**
作为 一个 酸 ,

很多人都厌倦了水果常见的烹饪方式，比如简单地炖煮或做成馅饼。

[ðæt] [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['resəpɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [weɪz]

that	I	hope	the	following	collection	of	recipes	of	different	and	dainty	ways
那	我	希望	这	下列的	收藏	的	食谱	的	不同的	和	纤巧	方式

[ɒv; əv] ['ju:tilaiz] [fru:t] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] ['veəri] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

of	utilising	fruit	may	be	used	to	vary	somewhat	the	monotony	of	a
的	利用	水果	可能	是	用过的	到	各不相同	有些	这	单调	的	一个

['həʊlsəm] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['daɪət] .

wholesome	article	of	diet	.
健康	文章	的	饮食	.

我希望以下这些不同且精致的水果食谱，能够稍微改变健康饮食的单调乏味。

['æp(ə)l] ['pʊdɪŋ] . — [sɪks] ['æplz] [pi:ld] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ɪn] ['pi:sɪz] , [wʌn] [kwɪns] , [hɑ:f] [ə; eɪ]

Apple	Pudding	.	—	Six	apples	peeled	and	cut	up	in	pieces	,	one	quince	,	half	a
苹果	布丁	.	一	六	苹果	去皮	和	切	向上	在	件	,	一	榍	,	一半	一个

['ti:kʌpˌfʊl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

teacupful	of	water	,
一杯茶	的	水	,

苹果布丁——六个苹果去皮切块，一个榲桲，半杯水，

[tu:] ['teibl,spu:nful] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [ðə; ði] [raɪnd] [ɒv; əv] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['lemən] ,

two	tablespoonfuls	of	sugar	,	the	rind	of	half	a	lemon	,
二	汤匙	的	糖	,	这	果皮	的	一半	一个	柠檬	,

两汤匙糖，半个柠檬皮，

[wʌn] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv] ['lemən] [dʒu:s] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg]

one	teaspoonful	of	lemon	juice	and	a	piece	of	butter	the	size	of	an	egg
一	一茶匙	的	柠檬	汁	和	一个	片	的	黄油	这	尺寸	的	一个	蛋

.

:

.

一茶匙柠檬汁和一块鸡蛋大小的黄油。

[pʊt] [ɔ:l] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪ'næmld] [pæn] [ænd; ənd] [stju:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [spft] [pʌlp] [ænd; ənd] [rʌb] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] .

Put	all	into	an	enamelled	pan	and	stew	to	a	soft	pulp	and	rub	through	a	sieve	.
放	全部	进入	一个	珐琅	平底锅	和	炖	到	一个	柔软的	纸浆	和	擦	通过	一个	筛	.

将所有食材放入搪瓷锅中炖煮成软烂的糊状，然后用筛子过滤。

[ɪf] [ðə; ði] ['æplz] [hæv; həv] [bi:n] [kʊkt] ['veri] [spft] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [frɒm; frəm] [lʌmps] ,

If	the	apples	have	been	cooked	very	soft	and	are	free	from	lumps	,
如果	这	苹果	有	到过	煮熟	非常	柔软的	和	是	自由的	从	肿块	,

如果苹果已经煮得很软烂，没有结块，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] .

then	it	is	not	necessary	to	put	them	through	a	sieve	.
然后	它	是	不是	必要的	到	放	他们	通过	一个	筛	.

那么就没有必要用筛子过筛了。

['ɪntu:] [ðə; ði] [pʌlp] [stɜ:(r)] [θri:] [egz] , [wel] ['bi:t(ə)n] ,

Into	the	pulp	stir	three	eggs	,	well	beaten	,
进入	这	纸浆	搅拌	三	鸡蛋	,	出色地	被打败	,

将三个打散的鸡蛋拌入果肉中，

[ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [steɪl] [bred] [ɔ:(r)] [keɪk] [krʌmz] ['greɪtɪd] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['nʌtmeg] ,

a	quarter	of	a	pound	of	stale	bread	or	cake	crumbs	grated	,	a	dash	of	nutmeg	,
一个	四分之一	的	一个	磅	的	陈旧	面包	或者	蛋糕	面包屑	磨碎的	,	一个	短跑	的	肉豆蔻	,

四分之一磅隔夜面包或蛋糕屑磨碎，少许肉豆蔻粉，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈteibl,spuːnful] [ɒv; əv] [mɪlk] .

and	two	tablespoonfuls	of	milk	.
和	二	汤匙	的	牛奶	.

以及两汤匙牛奶。

[pɔː(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tɪn] [məʊld] [ˈpriːviəsli] [wel] [ˈbʌtəd] [ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [dʌst] [wɪð] [krʌmz]

Pour	into	a	tin	mould	previously	well	buttered	inside	and	dusted	with	crumbs
倒	进入	一个	锡	模具	之前	出色地	涂黄油的	里面	和	掸去灰尘	和	面包屑

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈʌv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,

and	bake	in	a	good	oven	for	quite	an	hour	,
和	烤	在	一个	好的	烤箱	为了	相当	一个	小时	,

将面糊倒入事先涂抹好黄油并撒上面包屑的锡模中，放入高温烤箱烘烤一个小时左右。

[tɜːn] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] [faɪn] [ˈʃʊgə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] .

turn	out	and	serve	with	fine	sugar	over	the	top	.
转动	出去	和	服务	和	美好的	糖	超过	这	顶部	.

脱模后撒上细砂糖即可食用。

[ˈæp(ə)l] [ˈsʊfleɪ] . — [ˈbʌtə(r)] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪ] - [dɪʃ] [ænd; ənd] [ˈkʌvə(r)] [wɪð] [ˈpeɪstri] [meɪd]

Apple	Soufflé	.	—	Butter	the	outside	of	a	pie	-	dish	and	cover	with	pastry	made
苹果	舒芙蕾	.	—	黄油	这	外部	的	一个	馅饼	-	盘子	和	覆盖	和	糕点	制成

[æz; əz] [fˈɒləʊz] —

as	follows	—
作为	跟随	—

苹果舒芙蕾——在派盘外侧涂抹黄油，然后盖上按以下步骤制作的酥皮——

[sɪks] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [ˈflaʊə(r)] , [θriː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] , [tuː] [ˈtiːspuːn,ful] [ɒv; əv] [ˈʃʊgə(r)] ,

Six	ounces	of	flour	,	three	ounces	of	butter	,	two	teaspoonfuls	of	sugar	,
六	盎司	的	面粉	,	三	盎司	的	黄油	,	二	茶匙	的	糖	,

六盎司面粉，三盎司黄油，两茶匙糖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] .

and	the	yolk	of	an	egg	.
和	这	蛋黄	的	一个	蛋	.

还有蛋黄。

[rʌb] [ˈbʌtə(r)] , [ˈʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [ˈflaʊə(r)] [təˈgeðə(r)] ,

Rub	butter	,	sugar	,	and	flour	together	,
擦	黄油	,	糖	,	和	面粉	一起	,

把黄油、糖和面粉揉搓在一起，

[ðen] [mɪks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbiːt(ə)n] [jəʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtə(r)] .

then	mix	to	a	paste	with	the	beaten	yolk	and	a	little	water	.
然后	混合	到	一个	粘贴	和	这	被打败	蛋黄	和	一个	小的	水	.

然后与打散的蛋黄和少许水混合成糊状。

[rəʊl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [wei] , [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪʃ] ,

Roll	out	in	the	usual	way	,	cut	to	the	size	of	your	dish	,
卷	出去	在	这	通常	方式	,	切	到	这	尺寸	的	你的	盘子	,

像平常一样擀开，切成与盘子大小相同的形状。

[ˈkʌvə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈʌv(ə)n] [tuː; tə] [beɪk] , [ænd; ənd] [slɪp] [ɒf] ,

cover	,	and	put	into	a	good	oven	to	bake	,	and	slip	off	,
覆盖	,	和	放	进入	一个	好的	烤箱	到	烤	,	和	滑	离开	,

盖上盖子，放入合适的烤箱烘烤，然后取下。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [peɪst] .

and	then	you	have	a	dish	of	paste	.
和	然后	你	有	一个	盘子	的	粘贴	.

然后你会看到一盘糊状物。

['miːnwaɪl]	[piːl]	[ænd; ənd][kɔː(r)][wʌn]	[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]	[paʊndz]	[ɒv; əv]	['æplz]	,
Meanwhile	**peel**	**and**	**core** **one**	**and**	**a**	**half** **pounds**	**of**	**apples**	**,**
同时	果皮	和	核 一	和	一个	一半 磅	的	苹果	,

同时，将一磅半苹果削皮去核。

[ænd; ənd]	[stjuː]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[paʊnd]	[ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]	[ænd; ənd][dʒuːs]
and	**stew**	**them**	**with**	**a** **quarter**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**sugar**	**and**	**juice**
和	炖	他们	和	一个 四分之一	的	一个	磅	的	糖	和	汁

[ænd; ənd]['greɪtɪd]	[raɪnd][ɒv; əv]	[hɑːf][ə; eɪ]	['leмən]	[tɪl]	[kwaɪt]	[spft]	;
and	**grated**	**rind**	**of**	**half** **a**	**lemon**	**till**	**quite**	**soft**	**;**
和	磨碎的	果皮	的	一半 一个	柠檬	直到	相当	柔软的	;

将它们与四分之一磅糖、半个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮一起炖煮至完全软烂；

[ðen]	[stɜː(r)][ɪn]	[hɑːf]	-	[ə; eɪ]	-	['dʌz(ə)n][ˌrætə'fɪə]	['bɪskɪts]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['peni]	[spʌndʒ]	[keɪk]	['krʌmb(ə)ld]
then	**stir** **in**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**ratafia**	**biscuits**	**and**	**a**	**penny**	**sponge**	**cake**	**crumbled**
然后	搅拌 在	一半	-	一个	-	打	果酒	饼干	和	一个	一分钱	海绵	蛋糕	崩溃了

[daʊn]	,
down	**,**
向下	,

然后拌入六块拉塔菲亚饼干和一块掰碎的便士海绵蛋糕，

[ðə; ði]	[jəʊk]	[ɒv; əv]	[tuː]	[egz]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]	.
the	**yolks**	**of**	**two**	**eggs**	**and**	**a**	**drop**	**of**	**water**	**.**
这	蛋黄	的	二	鸡蛋	和	一个	降低	的	水	.

两个鸡蛋的蛋黄和一滴水。

[kʊk]	[ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)]	[ə'gen]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ɔː(r)]	[tuː]	,
Cook	**on** **the**	**fire**	**again**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**
厨师	在 这	火	再次	为了	一个	分钟	或者	二	,

再在火上烤一两分钟。

[ðen]	[pɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['peɪstri]	-	[dɪʃ]	[ænd; ənd]	[spred]	['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ðə; ði]	['waɪts]	[ɒv; əv][ðə; ði]
then	**pour** **into** **the**	**pastry**	**-**	**dish**	**and**	**spread**	**over** **the**	**top**	**the**	**whites**	**of**	**the**
然后	倒 进入 这	糕点	-	盘子	和	传播	超过 这	顶部	这	白人	的	这

[θriː]	[egz]	['biːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]	[stɪf]	[frɒθ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['teɪblˌspuːnfʊl]	[ɒv; əv]	['sɪftɪd]	['ʃʊgə(r)]	,
three	**eggs**	**beaten**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**with**	**a**	**tablespoonful**	**of**	**sifted**	**sugar**	**,**
三	鸡蛋	被打败	到	一个	僵硬的	泡沫	和	一个	一汤匙	的	筛过的	糖	,

然后倒入派盘中，并在顶部铺上用一汤匙过筛的糖打发至硬性发泡的三个鸡蛋的蛋白。

[dʌst]	['ʃʊgə(r)][ɒn]	[ðə; ði][tɒp]	[ænd; ənd]	['ɔːnəmənt]	[wɪð]	[ˌrætə'fɪə]	['bɪskɪts]	[ænd; ənd]	[prɪ'zɜːvd]	['tʃeriz]
dust	**sugar**	**on**	**the**	**top**	**and**	**ornament**	**with**	**ratafia**	**biscuits**	**and**	**preserved**	**cherries**
灰尘	糖	在	这	顶部	和	装饰品	和	果酒	饼干	和	保存完好	樱桃

[tuː; tə]	[teɪst]	,
to	**taste**	**,**
到	品尝	,

在顶部撒上糖粉，并用拉塔菲亚饼干和蜜饯樱桃装饰，味道可根据个人口味调整。

[ðen]	[pleɪs]	[ɪn][ə; eɪ]	['nɪəli]	[kəʊld]['ʌv(ə)n][tuː; tə]	['slaɪtli]	[braʊn]	.
then	**place**	**in**	**a**	**nearly**	**cold**	**oven**	**to**	**slightly**	**brown**	**.**
然后	地方	在	一个	几乎	寒冷的	烤箱	到	轻微地	棕色的	.

然后放入接近冷的烤箱中，烤至略呈棕色。

['æp(ə)l]	['frɪtəz]	.	—	[meɪk]	[ə; eɪ]['bætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]	[mɪlk]	,	[tuː]	[wel]	-	['biːt(ə)n]	[egz]	,
Apple	**Fritters**	**.**	**—**	**Make**	**a**	**batter**	**of**	**a**	**pint**	**of**	**milk**	**,**	**two**	**well**	**-**	**beaten**	**eggs**	**,**
苹果	油炸饼	.	—	制作	一个	连击	的	一个	品脱	的	牛奶	,	二	出色地	-	被打败	鸡蛋	,

苹果油条——将一品脱牛奶、两个打散的鸡蛋混合成面糊，

[ænd; ənd]['flaʊə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[θɪk]	['bætə(r)]	.
and	**flour**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**thick**	**batter**	**.**
和	面粉	足够的	到	制作	一个	厚的	连击	.

加入足够的面粉，调成浓稠的面糊。

[peə(r)] , [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʃɒp] [ʌp]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [sɪks] ['æplz] ,

Pare	,	core	,	and	chop	up	into	small	pieces	six	apples	,
削减	,	核	,	和	劈	向上	进入	小的	件	六	苹果	,

将六个苹果削皮、去核、切成小块。

[mɪks]['ɪntuː][ðə; ði]['bætə(r)][ænd; ənd][fraɪ][ɪn] ['spuːnful] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [lɑːd] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)]

mix	into	the	batter	and	fry	in	spoonfuls	in	boiling	lard	deep	enough	to	cover
混合	进入	这	连击	和	炒	在	一勺	在	沸腾	猪油	深的	足够的	到	覆盖

[ðə; ði] ['frɪtəz] .

the	fritters	.
这	油炸饼	.

将面糊拌匀，用勺子舀入沸腾的猪油中炸至金黄酥脆，猪油的深度要足以没过面糊。

['frɪtəz] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['slaɪsɪŋ] [pɛə] [ænd; ənd] [kɔːd] ['æplz] ,

Fritters	can	also	be	made	by	slicing	pared	and	cored	apples	,
油炸饼	能	还	是	制成	经过	切片	精简	和	核心	苹果	,

也可以用削皮去核的苹果切片做成油炸苹果饼。

['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [θɪk] ['pænkeɪk]['bætə(r)][ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['bʌtə(r)] .

dipping	them	into	thick	pancake	batter	and	frying	them	in	butter	.
浸渍	他们	进入	厚的	饼子	连击	和	煎炸	他们	在	黄油	.

将它们蘸上浓稠的煎饼面糊，然后用黄油煎炸。

['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] . — [sɪks] ['æplz] [pɛə] [ænd; ənd] [kɔːd] , [sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] , [wʌn]

Apple	Dumplings	.	—	Six	apples	pared	and	cored	,	six	ounces	of	dripping	,	one
苹果	饺子	.	—	六	苹果	精简	和	核心	,	六	盎司	的	滴落	,	一

[paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

pound	of	flour	,
磅	的	面粉	,

苹果饺子——六个去皮去核的苹果，六盎司苹果汁，一磅面粉，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] , [tuː]

one	teaspoonful	of	baking	powder	,	one	quarter	of	a	teaspoonful	of	salt	,	two
一	一茶匙	的	烘烤	粉末	,	一	四分之一	的	一个	一茶匙	的	盐	,	二

['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

ounces	of	sugar	.
盎司	的	糖	.

一茶匙泡打粉，四分之一茶匙盐，两盎司糖。

[pʊt]['flaʊə(r)] , ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][sɔːlt][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [rʌb][ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['laɪtli] ,

Put	flour	,	powder	,	and	salt	in	a	basin	,	rub	in	the	dripping	lightly	,
放	面粉	,	粉末	,	和	盐	在	一个	盆地	,	擦	在	这	滴落	轻轻	,

将面粉、粉末和盐放入盆中，轻轻揉搓滴落的油脂。

[ðen] [meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

then	make	into	a	stiff	paste	with	water	.
然后	制作	进入	一个	僵硬的	粘贴	和	水	.

然后加水调成浓稠的糊状。

[dɪ'vaɪd]['ɪntuː][sɪks] ['piːsɪz] , [rəʊl][aʊt][ænd; ənd] [pleɪs] [æn; ən]['æp(ə)l][ɒn] [iːtʃ] ,

Divide	into	six	pieces	,	roll	out	and	place	an	apple	on	each	,
划分	进入	六	件	,	卷	出去	和	地方	一个	苹果	在	每个	,

分成六份，擀开，每份上放一个苹果。

[fɪl] [ʌp] [kɔːrz] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [peɪst] [raʊnd] [iːtʃ] ['æp(ə)l] [tɪl] ['kʌvəd] ,

fill	up	cores	with	sugar	and	work	paste	round	each	apple	till	covered	,
充满	向上	核心	和	糖	和	工作	粘贴	圆形的	每个	苹果	直到	涵盖	,

在苹果核里填满糖，然后用面糊将每个苹果包裹起来，直到完全覆盖。

[brʌʃ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [mɪlk] , [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [griːzd] [tɪn][ænd; ənd] [beɪk] [frɒm; frəm][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]
brush 刷子 **over** 超过 **with** 和 **milk** 牛奶 **,** , **place** 地方 **on** 在 **a** 一个 **greased** 涂油 **tin** 锡 **and** 和 **bake** 烤 **from** 从 **half** 一半 **an** 一个 **hour** 小时
[tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːtəz] .
to 到 **three** 三 **-** - **quarters** 四分之一 **.** .

刷上牛奶，放在抹了油的烤盘上，烘烤半小时到四十五分钟。

['æp(ə)l] [mə'ræŋ] . — [stjuː] [sɪks] ['æplz] [pɛə] [ænd; ənd] [kɔːd] [tɪl] [spft] , [ðen] [stɜː(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
Apple 苹果 **Meringue** 蛋白酥皮 **.** . **—** — **Stew** 炖 **six** 六 **apples** 苹果 **pared** 精简 **and** 和 **cored** 核心 **till** 直到 **soft** 柔软的 **,** , **then** 然后 **stir** 搅拌 **in** 在 **a** 一个 **small** 小的
[piːs] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] .
piece 片 **of** 的 **butter** 黄油 **.** .

苹果蛋白酥皮——将六个去皮去核的苹果炖至软烂，然后拌入一小块黄油。

[wen] [kəʊld][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['greɪtɪd] [bred] - [krʌmz] , [ðə; ðiː] [jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] [egz] ,
When 什么时候 **cold** 寒冷的 **add** 添加 **a** 一个 **cup** 杯子 **of** 的 **grated** 磨碎的 **bread** 面包 **-** - **crumbs** 面包屑 **,** , **the** 这 **yolks** 蛋黄 **of** 的 **two** 二 **eggs** 鸡蛋 **,** ,

冷却后加入一杯磨碎的面包屑和两个鸡蛋的蛋黄，

[ə; eɪ][tɪp][ɒv; əv][sɔːlt] , ['ʃʊgə(r)][tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [kʌp][ɒv; əv][mɪlk] .
a 一个 **tip** 提示 **of** 的 **salt** 盐 **,** , **sugar** 糖 **to** 到 **taste** 品尝 **,** , **and** 和 **a** 一个 **small** 小的 **cup** 杯子 **of** 的 **milk** 牛奶 **.** .

少许盐，适量糖，以及一小杯牛奶。

['bʌtə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [pleɪt] , ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃɔːt] [krʌst] [ɔː(r)] [pʌf] [peɪst] , [meɪk] [ə; eɪ]['fænsi]
Butter 黄油 **a** 一个 **dinner** 晚餐 **plate** 盘子 **,** , **cover** 覆盖 **it** 它 **with** 和 **short** 短的 **crust** 地壳 **or** 或者 **puff** 噗 **paste** 粘贴 **,** , **make** 制作 **a** 一个 **fancy** 想要
['bɔːdə(r)] ,
border 边界 **,** ,

在餐盘上抹上黄油，盖上酥皮或千层酥皮，再做出漂亮的花边。

[ænd; ənd] [beɪk] [tɪl] [dʌn] .
and 和 **bake** 烤 **till** 直到 **done** 完毕 **.** .

烤至熟透即可。

[ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][pɔː(r)][ðə; ðiː]['æp(ə)l]['bætə(r)] , [ænd; ənd] [hiːt] [ʌp] .
In 在 **the** 这 **middle** 中间 **pour** 倒 **the** 这 **apple** 苹果 **batter** 连击 **,** , **and** 和 **heat** 热 **up** 向上 **.** .

在中间倒入苹果面糊，加热。

[teɪk] [ðə; ðiː] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [egz] ,
Take 拿 **the** 这 **whites** 白人 **of** 的 **the** 这 **eggs** 鸡蛋 **,** ,

取蛋白，

[biːt] [stɪf] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ɒv; əv] [faɪn] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]
beat 打 **stiff** 僵硬的 **with** 和 **half** 一半 **a** 一个 **teacup** 茶碗 **of** 的 **fine** 美好的 **sugar** 糖 **and** 和 **a** 一个 **few** 很少 **drops** 滴 **of** 的 **essence** 本质 **of** 的
['leмən] ,
lemon 柠檬 **,** ,

将食材搅打至硬性发泡，加入半杯细砂糖和几滴柠檬香精。

[paɪl][ɒn][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv] ['æplz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] ,
pile 桩 **on** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **apples** 苹果 **to** 到 **cover** 覆盖 **them** 他们 **,** ,

将苹果堆放在上面，盖住它们。

[pleɪs] [ɪn]['ʌv(ə)n][tuː; tə][set][bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [braʊn] .

place	**in**	**oven**	**to**	**set**	**but**	**not**	**to**	**brown**	**.**
地方	在	烤箱	到	放	但	不是	到	棕色的	.

放入烤箱定型，但不要烤至棕色。

['sprɪŋk(ə)l][pɪŋk]['ʃʊgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [sɜːv] [hɒt][ɔː(r)][kəʊld] .

Sprinkle	**pink**	**sugar**	**over**	**the**	**top**	**and**	**serve**	**hot**	**or**	**cold**	**.**
撒	粉色的	糖	超过	这	顶部	和	服务	热的	或者	寒冷的	.

撒上粉红色的糖，趁热或放凉后食用。

['æp(ə)l] ['pʊdɪŋ] ([ə'merɪkən]) . — [wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv][mɪlk] , [fɔː(r)] [egz] , [θriː] ['kʌp,ful][ɒv; əv]

Apple	**Pudding**	**(**	**American**	**)**	**.**	**—**	**One**	**quart**	**of**	**milk**	**,**	**four**	**eggs**	**,**	**three**	**cupfuls**	**of**
苹果	布丁	(	美国人	)	.	—	一	夸脱	的	牛奶	,	四	鸡蛋	,	三	杯	的

[tʃɒpt] ['æplz] ,

chopped	**apples**	**,**
切碎	苹果	,

美式苹果布丁——一夸脱牛奶，四个鸡蛋，三杯切碎的苹果，

[ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ə; eɪ]['lemən][ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd] ,

the	**juice**	**of**	**a**	**lemon**	**and**	**half**	**the**	**grated**	**rind**	**,**
这	汁	的	一个	柠檬	和	一半	这	磨碎的	果皮	,

一个柠檬的汁和半个磨碎的柠檬皮，

['nʌtmeg] [tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] ,

nutmeg	**to**	**taste**	**and**	**a**	**pinch**	**of**	**cinnamon**	**,**
肉豆蔻	到	品尝	和	一个	捏	的	肉桂	,

根据口味加入肉豆蔻和少许肉桂粉。

[wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

one	**quarter**	**of**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**carbonate**	**of**	**soda**	**dissolved**	**in**	**a**	**little**
一	四分之一	的	一个	一茶匙	的	碳酸盐	的	苏打	溶解	在	一个	小的

['vɪnɪgə(r)] ,

vinegar	**,**
醋	,

将四分之一茶匙小苏打溶解在少量醋中，

['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf] ['bætə(r)] .

flour	**enough**	**to**	**make**	**a**	**stiff**	**batter**	**.**
面粉	足够的	到	制作	一个	僵硬的	连击	.

加入足够的面粉，使面糊变得浓稠。

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] ['veri] [lait] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd] ['siːzənɪŋ] ,

Beat	**the**	**yolks**	**of**	**the**	**eggs**	**very**	**light**	**,**	**add**	**the**	**milk**	**and**	**seasoning**	**,**
打	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	非常	光	,	添加	这	牛奶	和	调料	,

将蛋黄打发至非常轻盈，加入牛奶和调味料，

[ðen] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ; [stɜː(r)][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] [biːt] [ɪn][ðə; ði] ['æplz] ,

then	**the**	**flour**	**;**	**stir**	**hard**	**for**	**five**	**minutes**	**,**	**then**	**beat**	**in**	**the**	**apples**	**,**
然后	这	面粉	;	搅拌	难的	为了	五	分钟	,	然后	打	在	这	苹果	,

然后加入面粉；用力搅拌五分钟，然后拌入苹果。

[ðen] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] ['biːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] ,

then	**the**	**whites**	**of**	**the**	**eggs**	**beaten**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**,**
然后	这	白人	的	这	鸡蛋	被打败	到	一个	僵硬的	泡沫	,

然后将蛋清打发至硬性起泡，

[ænd; ənd]['lɑːstli][mɪks][ðə; ði]['səʊdə] [wel] [ɪn] .

and	**lastly**	**mix**	**the**	**soda**	**well**	**in**	**.**
和	最后	混合	这	苏打	出色地	在	.

最后将苏打水充分搅拌均匀。

[beɪk] [ɪn] [tuː] [skweə(r)] ['ʃæləʊ] [tɪnz] , ['bʌtəd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] .

Bake	**in**	**two**	**square**	**shallow**	**tins**	**,**	**buttered**	**,**	**for**	**one**	**hour**	**.**
烤	在	二	正方形	浅的	罐头	,	涂黄油的	,	为了	一	小时	.

将面团放入两个涂有黄油的浅方形烤盘中，烘烤一小时。

['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌtəd] ['peɪpə(r)] [wen] [hɑːf] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdnɪŋ] .

Cover	**with**	**a**	**buttered**	**paper**	**when**	**half**	**done**	**to**	**prevent**	**it**	**hardening**	**.**
覆盖	和	一个	涂黄油的	纸	什么时候	一半	完毕	到	防止	它	硬化	.

烤到一半的时候用涂了黄油的纸盖住，防止变硬。

['iːt(ə)n] [hɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [sɔːs] .

Eaten	**hot**	**with**	**a**	**sweet**	**sauce**	**.**
吃	热的	和	一个	甜的	酱	.

趁热蘸甜酱食用。

['æp(ə)l] [mə'ræŋ] ['pʊdɪŋ] . — [wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] [stjuːd] ['æplz] , [θriː] [egz] ([jəʊk] [ænd; ənd]

Apple	**Meringue**	**Pudding**	**.**	**—**	**One**	**pint**	**of**	**stewed**	**apples**	**,**	**three**	**eggs**	**(**	**yolks**	**and**
苹果	蛋白酥皮	布丁	.	—	一	品脱	的	炖	苹果	,	三	鸡蛋	(	蛋黄	和

['waɪts] ['biːt(ə)n] ['seprətli]) ,

whites	**beaten**	**separately**	**)**	**,**
白人	被打败	分别地	)	,

苹果蛋白酥皮布丁——一品脱炖苹果，三个鸡蛋（蛋黄和蛋白分别打散），

[ə; eɪ][hɑːf]['kʌpfʊl][ɒv; əv][faɪn]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][wʌn] [dɪ'zɜːtˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,

a	**half**	**cupful**	**of**	**fine**	**sugar**	**and**	**one**	**dessertspoonful**	**of**	**butter**	**,**
一个	一半	一杯	的	美好的	糖	和	一	甜点勺	的	黄油	,

半杯细砂糖和一甜点勺黄油，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['nʌtmeg] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] [mɪkst] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['lemən][dʒuːs]

one	**teaspoonful**	**of**	**nutmeg**	**and**	**cinnamon**	**mixed**	**,**	**one**	**teaspoonful**	**of**	**lemon**	**juice**
一	一茶匙	的	肉豆蔻	和	肉桂	混合	,	一	一茶匙	的	柠檬	汁

.

:

.

一茶匙肉豆蔻和肉桂混合，一茶匙柠檬汁。

[ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgə(r)] , [s'paɪsɪz] , ['bʌtə(r)][ænd; ənd] [jəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æplz] [waɪl] [hɒt] ,

Add	**sugar**	**,**	**spices**	**,**	**butter**	**and**	**yolks**	**to**	**the**	**apples**	**while**	**hot**	**,**
添加	糖	,	香料	,	黄油	和	蛋黄	到	这	苹果	尽管	热的	,

趁苹果还热的时候，加入糖、香料、黄油和蛋黄。

[pɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtəd] [dɪʃ] [ænd; ənd] [beɪk] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .

pour	**into**	**a**	**buttered**	**dish**	**and**	**bake**	**for**	**ten**	**minutes**	**.**
倒	进入	一个	涂黄油的	盘子	和	烤	为了	十	分钟	.

倒入抹了黄油的烤盘中，烘烤十分钟。

['kʌvə(r)] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ræŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪfli] - ['biːt(ə)n] ['waɪts] ,

Cover	**while**	**still**	**in**	**the**	**oven**	**with**	**a**	**meringue**	**made**	**of**	**the**	**stiffly**	**-**	**beaten**	**whites**	**,**
覆盖	尽管	仍然	在	这	烤箱	和	一个	蛋白酥皮	制成	的	这	僵硬地	-	被打败	白人	,

趁面团还在烤箱里时，用打发至硬性发泡的蛋白霜盖住它。

[tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv]['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːmənd] ['es(ə)ns] .

two	**tablespoonfuls**	**of**	**castor**	**sugar**	**and**	**a**	**little**	**almond**	**essence**	**.**
二	汤匙	的	蓖麻	糖	和	一个	小的	杏仁	本质	.

两汤匙细砂糖和少许杏仁香精。

[spred] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [kləʊz][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [braʊn] ['slaɪtli] .

Spread	**it**	**smoothly**	**and**	**quickly**	**,**	**close**	**the**	**oven**	**again**	**and**	**brown**	**slightly**	**.**
传播	它	顺利	和	迅速地	,	关闭	这	烤箱	再次	和	棕色的	轻微地	.

快速均匀地涂抹开，再次关上烤箱门，稍微烤至金黄色。

[iːt] [kəʊld] [wɪð] [kriːm] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

Eat	cold	with	cream	and	sugar	.
吃	寒冷的	和	奶油	和	糖	.

冷食，加奶油和糖。

['æp(ə)l] ['ɒmlət] . — [sɪks] ['æplz] , [wʌn] ['teɪbl̩spuːnfʊl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , ['nʌtmeg] [tuː; tə] [teɪst] ,

Apple	Omelette	.	—	Six	apples	,	one	tablespoonful	of	butter	,	nutmeg	to	taste	,
苹果	煎蛋卷	.	—	六	苹果	,	一	一汤匙	的	黄油	,	肉豆蔻	到	品尝	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][rəʊz] - ['wɔːtə(r)] .

and	a	teaspoonful	of	rose	-	water	.
和	一个	一茶匙	的	玫瑰	-	水	.

苹果煎蛋卷——六个苹果，一汤匙黄油，适量肉豆蔻，一茶匙玫瑰水。

[stjuː] [ðə; ði] ['æplz] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [sɔːs] , [biːt] [ðem; ðəm] [smuːð] [waɪl] [hɒt] , ['ædɪŋ] [ðə; ði]

Stew	the	apples	as	for	sauce	,	beat	them	smooth	while	hot	,	adding	the
炖	这	苹果	作为	为了	酱	,	打	他们	光滑的	尽管	热的	,	添加	这

['bʌtə(r)] , ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['nʌtmeg] .

butter	,	sugar	and	nutmeg	.
黄油	,	糖	和	肉豆蔻	.

将苹果炖煮成酱汁，趁热搅打成泥，加入黄油、糖和肉豆蔻。

[wen] ['pɜːfɪktli] [kəʊld][pʊt][ɪn][ðə; ði] [jəʊk] ['biːt(ə)n] [wel] , [ðen] [ðə; ði][rəʊz] - ['wɔːtə(r)] ,

When	perfectly	cold	put	in	the	yolks	beaten	well	,	then	the	rose	-	water	,
什么时候	完美	寒冷的	放	在	这	蛋黄	被打败	出色地	,	然后	这	玫瑰	-	水	,

待蛋黄完全冷却后，加入打散的蛋黄，再加入玫瑰水。

[ænd; ənd]['lɑːstli][ðə; ði] ['waɪts] [wɪpt] [stɪf] ; [pɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['bʌtəd] [paɪ] -

and	lastly	the	whites	whipped	stiff	;	pour	into	a	warmed	and	buttered	pie	-
和	最后	这	白人	鞭打	僵硬的	;	倒	进入	一个	温暖	和	涂黄油的	馅饼	-

[dɪʃ] .

dish	.
盘子	.

最后将蛋白打发至硬性发泡；倒入已加热并涂抹黄油的派盘中。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] [tɪl] ['delɪkətli] [braʊn] .

Bake	in	a	moderate	oven	till	delicately	browned	.
烤	在	一个	缓和	烤箱	直到	轻柔地	棕色	.

用中等温度的烤箱烘烤至表面呈浅棕色。

[braʊn] ['betɪ] . — [wʌn] ['kʌpfʊl][ɒv; əv] [bred] - [krʌmz] , [tuː] [kʌps][ɒv; əv]['saʊə(r)] [tʃɒpt] ['æplz] ,

Brown	Betty	.	—	One	cupful	of	bread	-	crumbs	,	two	cups	of	sour	chopped	apples	,
棕色的	贝蒂	.	—	一	一杯	的	面包	-	面包屑	,	二	杯子	的	酸的	切碎	苹果	,

[hɑːf][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

half	a	cupful	of	sugar	,
一半	一个	一杯	的	糖	,

布朗贝蒂——一杯面包屑，两杯酸苹果丁，半杯糖，

[ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] [tuː] { - }

a	teaspoonful	of	cinnamon	,	and	two	{	631	}
一个	一茶匙	的	肉桂	,	和	二	{	-	}

一茶匙肉桂，和两个{631}

['teibl,spuːnful] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] [tʃɒpt] ['ɪntuː] [smɔːl]['bɪts] .

tablespoonfuls	of	butter	chopped	into	small	bits	.
汤匙	的	黄油	切碎	进入	小的	比特	.

将几汤匙黄油切成小块。

['bʌtə(r)][ə; eɪ] [di:p] [paɪ] - [dɪʃ] , [pʊt][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['æplz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð]

Butter	a	deep	pie	-	dish	,	put	a	layer	of	apples	at	the	bottom	,	sprinkle	with
黄油	一个	深的	馅饼	-	盘子	,	放	一个	层	的	苹果	在	这	底部	,	撒	和

['ʃʊgə(r)] ,

sugar	,
糖	,

在一个深的派盘里涂上黄油，底部铺一层苹果，撒上糖，

['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ðen] [krʌmz] , [ðen] [ə'nʌðə(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['æplz] ,

cinnamon	and	pieces	of	butter	,	then	crumbs	,	then	another	layer	of	apples	,
肉桂	和	件	的	黄油	,	然后	面包屑	,	然后	其他	层	的	苹果	,

['ʃʊgə(r)] ,

sugar	,
糖	,

肉桂和黄油块，然后是面包屑，再铺一层苹果，撒上糖，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] , ['hævɪŋ] [krʌmz] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .

and	so	on	till	the	dish	is	full	,	having	crumbs	on	the	top	.
和	所以	在	直到	这	盘子	是	满的	,	拥有	面包屑	在	这	顶部	.

如此反复，直到盘子装满，上面还撒着面包屑。

['kʌvə(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]

Cover	closely	and	bake	in	a	moderate	oven	for	three	-	quarters	of	an
覆盖	密切	和	烤	在	一个	缓和	烤箱	为了	三	-	四分之一	的	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

盖紧盖子，放入中等温度的烤箱烘烤四十五分钟。

[ðen] [ʌn'kʌvə(r)] , ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [braʊn] ['kwɪkli] .

then	uncover	,	sprinkle	with	a	little	sugar	and	brown	quickly	.
然后	揭露	,	撒	和	一个	小的	糖	和	棕色的	迅速地	.

然后揭开盖子，撒上少许糖，快速煎至金黄色。

['æp(ə)l]['bætə(r)] ['pʊdɪŋ] . — [wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk] , [tu:] [kʌps][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [fɔ:(r)] [egz] ,

Apple	Batter	Pudding	.	—	One	pint	of	rich	milk	,	two	cups	of	flour	,	four	eggs	,
苹果	连击	布丁	.	—	一	品脱	的	富有的	牛奶	,	二	杯子	的	面粉	,	四	鸡蛋	,

苹果面糊布丁——一品脱浓牛奶，两杯面粉，四个鸡蛋，

[ə; eɪ] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv][sɔ:lt] , [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][hɒt]

a	teaspoonful	of	salt	,	a	quarter	of	a	teaspoonful	of	soda	dissolved	in	hot
一个	一茶匙	的	盐	,	一个	四分之一	的	一个	一茶匙	的	苏打	溶解	在	热的

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

一茶匙盐，四分之一茶匙小苏打溶于热水中。

[pi:l] [ænd; ənd][kɔ:(r)] [eɪt] ['æplz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] - [dɪʃ]

Peel	and	core	eight	apples	,	and	arrange	them	closely	together	in	a	pie	-	dish
果皮	和	核	八	苹果	,	和	安排	他们	密切	一起	在	一个	馅饼	-	盘子

.

:

.

将八个苹果去皮去核，紧密地排列在馅饼盘中。

[bi:t] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['bætə(r)] [tɪl] [laɪt] [ænd; ənd][pɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [beɪk]

Beat	the	above	batter	till	light	and	pour	it	over	the	apples	and	bake
打	这	多于	连击	直到	光	和	倒	它	超过	这	苹果	和	烤

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['ʌv(ə)n] .

for	one	hour	in	a	good	oven	.
为了	一	小时	在	一个	好的	烤箱	.

将上述面糊打发至蓬松，然后倒在苹果上，放入合适的烤箱烘烤一小时。

[ən'les] [ðə; ði] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [swiːt] , [ðə; ði] [kɔːrz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [ʌp] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] .

Unless	**the**	**apples**	**are**	**very**	**sweet**	**,**	**the**	**cores**	**should**	**be**	**filled**	**up**	**with**	**sugar**	**.**
除非	这	苹果	是	非常	甜的	,	这	核心	应该	是	已填	向上	和	糖	.

除非苹果非常甜，否则果核里应该填满糖。

['æplz] [ænd; ənd][ˌtæpi'əʊkə] . — [wʌn] ['tiːkʌpˌfʊl] [ɒv; əv][ˌtæpi'əʊkə] , [sɪks]['dʒuːsi] [swiːt] ['æplz] , [ə; eɪ]

Apples	**and**	**Tapioca**	**.**	**—**	**One**	**teacupful**	**of**	**tapioca**	**,**	**six**	**juicy**	**sweet**	**apples**	**,**	**a**
苹果	和	木薯	.	—	一	一杯茶	的	木薯	,	六	多汁的	甜的	苹果	,	一个

[kwɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːlt] .

quart	**of**	**water**	**and**	**some**	**salt**	**.**
夸脱	的	水	和	一些	盐	.

苹果和木薯粉——一杯木薯粉，六个多汁香甜的苹果，一夸脱水和一些盐。

[səʊk] [ðə; ði][ˌtæpi'əʊkə][ɪn] [θriː] [kʌps] [ɒv; əv] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ][pæn] ,

Soak	**the**	**tapioca**	**in**	**three**	**cups**	**of**	**lukewarm**	**water**	**in**	**a**	**pan**	**,**
浸泡	这	木薯	在	三	杯子	的	温	水	在	一个	平底锅	,

将木薯粉放入锅中，用三杯温水浸泡。

[pʊt] [ðə; ði][pæn] [bæk] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][let] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kiːp] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz]

put	**the**	**pan**	**back**	**on**	**the**	**range**	**and**	**let**	**it**	**just**	**keep**	**warm**	**for**	**several**	**hours**
放	这	平底锅	后退	在	这	范围	和	让	它	只是	保持	温暖的	为了	一些	小时

[tɪl] [ðə; ði][ˌtæpi'əʊkə] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][klɪə(r)]['dʒeli] .

till	**the**	**tapioca**	**becomes**	**a**	**clear**	**jelly**	**.**
直到	这	木薯	变成	一个	清除	果冻	.

将平底锅放回炉子上，保温几个小时，直到木薯变成透明的果冻。

[piːl] , [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [pæk] [ðə; ði] ['æplz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [fɪl] [ðə; ði] ['sentəz] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] ,

Peel	**,**	**core**	**,**	**and**	**pack**	**the**	**apples**	**together**	**in**	**a**	**dish**	**,**	**fill**	**the**	**centres**	**with**	**sugar**	**,**
果皮	,	核	,	和	盒	这	苹果	一起	在	一个	盘子	,	充满	这	中心	和	糖	,

将苹果去皮、去核，然后一起放入盘中，在苹果中心填入糖。

['kʌvə(r)][ænd; ənd] [stiːm] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ðen] [pʊt][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði][ˌtæpi'əʊkə] ,

cover	**and**	**steam**	**in**	**the**	**oven**	**,**	**then**	**put**	**the**	**tip**	**of**	**salt**	**into**	**the**	**tapioca**	**,**
覆盖	和	蒸汽	在	这	烤箱	,	然后	放	这	提示	的	盐	进入	这	木薯	,

盖上盖子放入烤箱蒸熟，然后在木薯粉里放一小撮盐。

[ænd; ənd][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æplz] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [liːv] [tɪl] [kwaɪt]

and	**pour**	**it**	**over**	**the**	**apples**	**,**	**return**	**to**	**the**	**oven**	**and**	**leave**	**till**	**quite**
和	倒	它	超过	这	苹果	,	返回	到	这	烤箱	和	离开	直到	相当

[kʊkt] — [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] .

cooked	**—**	**about**	**an**	**hour**	**.**
煮熟	—	关于	一个	小时	.

然后将酱汁浇在苹果上，放回烤箱，烤至完全熟透——大约一个小时。

[sɜːv] [wɪð] [kriːm] .

Serve	**with**	**cream**	**.**
服务	和	奶油	.

佐以奶油食用。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

If	**there**	**is**	**any**	**objection**	**to**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**pudding**	**,**
如果	那里	是	任何	异议	到	这	外貌	的	这	布丁	,

如果对布丁的外观有任何异议，

[ðen] [ə; eɪ]['biːt(ə)n] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] [kæn; kən][biː; bi] [spred] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [rɪ'muːvɪŋ]

then	**a**	**beaten**	**white**	**of**	**egg**	**can**	**be**	**spread**	**over**	**it**	**just**	**before**	**removing**
然后	一个	被打败	白色的	的	蛋	能	是	传播	超过	它	只是	前	移除

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

from	**the**	**oven**	**.**
从	这	烤箱	.

然后，在从烤箱取出之前，可以在上面涂抹一层打散的蛋白。

['dʒɜ:mən]['æp(ə)l] [tɑ:t] . — [wʌn][ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:tə(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] ['æplz] , ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv]

German	Apple	Tart	.	—	One	and	three	-	quarter	pounds	of	apples	,	quarter	of
德语	苹果	酸	.	—	一	和	三	-	四分之一	磅	的	苹果	,	四分之一	的

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [deɪts] .

a	pound	of	dates	.
一个	磅	的	日期	.

德国苹果挞——一又四分之三磅苹果，四分之一磅枣。

[pi:l] , [kɔ:(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['æplz] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] , [stəʊn] [ænd; ənd] ['kwɔ:tə(r)] [ðə; ði] [deɪts]

Peel	,	core	,	and	cut	the	apples	into	small	pieces	,	stone	and	quarter	the	dates
果皮	,	核	,	和	切	这	苹果	进入	小的	件	,	石头	和	四分之一	这	日期

,

,

,

将苹果去皮、去核、切成小块，将枣去核、切成四瓣。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [stju:] [tɪl] [sɒft] .

and	put	them	in	a	pan	with	a	very	little	water	and	stew	till	soft	.
和	放	他们	在	一个	平底锅	和	一个	非常	小的	水	和	炖	直到	柔软的	.

将它们放入锅中，加入少量水，炖至软烂。

[ðen] [stɜ:(r)] [ɪn] [tu:] ['teibl,spu:nful] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [wʌn] ['ti:spu:nfʊl]

Then	stir	in	two	tablespoonfuls	of	sugar	,	one	ounce	of	butter	,	one	teaspoonful
然后	搅拌	在	二	汤匙	的	糖	,	一	盎司	的	黄油	,	一	一茶匙

[ɒv; əv] [graʊnd] ['sɪnəmən] ,

of	ground	cinnamon	,
的	地面	肉桂	,

然后拌入两汤匙糖、一盎司黄油、一茶匙肉桂粉，

[hɑ:f][ə; eɪ] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] .

half	a	teaspoonful	of	ginger	.
一半	一个	一茶匙	的	姜	.

半茶匙姜末。

[bi:t] [smu:ð] , [ðen] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə] [ku:l] .

Beat	smooth	,	then	turn	out	to	cool	.
打	光滑的	,	然后	转动	出去	到	凉爽的	.

搅拌至顺滑，然后倒出冷却。

[meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [krʌst] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['kɑ:stə(r)]['ʃʊgə(r)] ,

Make	a	short	crust	of	half	a	pound	of	flour	,	two	ounces	of	castor	sugar	,
制作	一个	短的	地壳	的	一半	一个	磅	的	面粉	,	二	盎司	的	蓖麻	糖	,

用半磅面粉和两盎司细砂糖制作酥皮。

[wʌn] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,

one	teaspoonful	of	cinnamon	,	a	small	teaspoonful	of	baking	powder	,
一	一茶匙	的	肉桂	,	一个	小的	一茶匙	的	烘烤	粉末	,

一茶匙肉桂粉，一小茶匙泡打粉，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] .

and	a	quarter	of	a	pound	of	butter	.
和	一个	四分之一	的	一个	磅	的	黄油	.

还有四分之一磅黄油。

[rʌb] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɜ:k] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dəʊ] [wɪð] [ðə; ði][jəʊk][ɒv; əv][wʌn] [eg] [ænd; ənd][hɑ:f]

Rub	all	together	and	work	into	a	dough	with	the	yolk	of	one	egg	and	half
擦	全部	一起	和	工作	进入	一个	面团	和	这	蛋黄	的	一	蛋	和	一半

[ə; eɪ] ['ti:kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] .

a	teacup	of	milk	.
一个	茶碗	的	牛奶	.

将所有材料揉搓在一起，加入一个蛋黄和半杯牛奶，揉成面团。

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] [dəʊ] ['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz] ,
Divide **the** **dough** **into** **three** **pieces** **,**
划分 这 面团 进入 三 件 ,

将面团分成三份，

[rəʊl][aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['bɒtəm] [ænd; ənd][saɪdz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
roll **out** **for** **bottom** **and** **sides** **a** **little** **thicker** **than** **the** **piece** **for** **the**
卷 出去 为了 底部 和 侧面 一个 小的 较厚 比 这 片 为了 这
[tɒp] .
top **.**
顶部 .

饼底和饼边擀得比饼顶稍厚一些。

[laɪn] [tɪn] , [fɪl] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['æp(ə)l]['mɪkstʃə(r)] , [smuːð] [ɒn][tɒp] ,
Line **tin** **,** **fill** **up** **with** **the** **apple** **mixture** **,** **smooth** **on** **top** **,**
线 锡 , 充满 向上 和 这 苹果 混合物 , 光滑的 在 顶部 ,

在烤盘内铺上衬纸，倒入苹果混合物，抹平表面。

[ðen] [leɪ] [θɜːd] [piːs] [ɒv; əv] [krʌst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [krʌst] ,
then **lay** **third** **piece** **of** **crust** **over** **it** **,** **pinching** **the** **edge** **to** **the** **side** **crust** **,**
然后 躺 第三 片 的 地壳 超过 它 , 捏 这 边缘 到 这 边 地壳 ,

然后将第三片饼皮盖在上面，捏紧边缘与侧边饼皮贴合。

[ðen] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
then **bake** **in** **a** **moderate** **oven** **for** **half** **an** **hour** **.**
然后 烤 在 一个 缓和 烤箱 为了 一半 一个 小时 .

然后放入中等温度的烤箱烘烤半小时。

[biːt] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] , [sɪft][ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['kɑːstə(r)]
Beat **the** **white** **of** **the** **egg** **to** **a** **stiff** **froth** **,** **sift** **in** **two** **ounces** **of** **castor**
打 这 白色的 的 这 蛋 到 一个 僵硬的 泡沫 , 筛 在 二 盎司 的 蓖麻
['ʃʊgə(r)] ,
sugar **,**
糖 ,

将蛋清打发至硬性发泡，筛入两盎司细砂糖，

[ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['lemən][dʒuːs] ,
a **drop** **or** **two** **of** **lemon** **juice** **,**
一个 降低 或者 二 的 柠檬 汁 ,

一两滴柠檬汁，

[ænd; ənd] [ðen] [spred] ['iːvnli] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tɑːt] [wen] ['nɪəli] [kuːl] , [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə]
and **then** **spread** **evenly** **on** **top** **of** **the** **tart** **when** **nearly** **cool** **,** **and** **leave** **to**
和 然后 传播 均匀地 在 顶部 的 这 酸 什么时候 几乎 凉爽的 , 和 离开 到
[set] .
set **.**
放 .

然后趁挞快要冷却时均匀地涂抹在挞的表面，静置凝固。

['æp(ə)l][məʊld] . — [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [paʊndz] [ɒv; əv] ['æplz] , [peə(r)] , [kɔː(r)] , [ænd; ənd][kʌt][ɪn]
Apple **Mould** **.** **—** **One** **and** **a** **half** **pounds** **of** **apples** **,** **pare** **,** **core** **,** **and** **cut** **in**
苹果 模具 . — 一 和 一个 一半 磅 的 苹果 , 削减 , 核 , 和 切 在
['kwɔːtəz] ,
quarters **,**
四分之一 ,

苹果泥——一磅半苹果，去皮、去核、切成四瓣，

[pʊt][ɪn][ə; eɪ][pæn] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] .
put **in** **a** **pan** **with** **half** **a** **pound** **of** **sugar** **and** **four** **ounces** **of** **butter** **.**
放 在 一个 平底锅 和 一半 一个 磅 的 糖 和 四 盎司 的 黄油 .

放入平底锅中，加入半磅糖和四盎司黄油。

[stjuː] [tɪl] [sɒft] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] ['piːsɪz] [həʊl] ,
Stew **till** **soft** **,** **but** **keep** **the** **pieces** **whole** **,**
炖 直到柔软的 , 但 保持 这 件 所有的 ,

炖至软烂，但保持块状完整。

[lɪft][ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪv] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['sɪrəp] [rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] .
lift **them** **on** **to** **a** **sieve** **and** **let** **the** **syrup** **run** **into** **a** **dish** **.**
举起 他们 在 到 一个 筛 和 让 这 糖浆 跑步 进入 一个 盘子 .

将它们捞出放在筛子上，让糖浆流入盘子里。

['bʌtə(r)][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - [dɪʃ] , [laɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [θɪn] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [bred] , [leɪ][ɪn][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
Butter **a** **pudding** **-** **dish** **,** **line** **it** **with** **thin** **fingers** **of** **bread** **,** **lay** **in** **the** **pieces** **of**
黄油 一个 布丁 - 盘子 , 线 它 和 薄的 手指 的 面包 , 躺 在 这 件 的
['æp(ə)l] ,
apple **,**
苹果 ,

在布丁盘上抹上黄油，铺上薄薄的面包片，再放上苹果块。

['kʌvə(r)] [wɪð] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] , [brʌʃ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [eg] , [pɔː(r)]['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['sɪrəp] ,
cover **with** **slices** **of** **bread** **,** **brush** **over** **with** **egg** **,** **pour** **over** **some** **syrup** **,**
覆盖 和 切片 的 面包 , 刷子 超过 和 蛋 , 倒 超过 一些 糖浆 ,

盖上面包片，刷上蛋液，淋上一些糖浆。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
and **bake** **in** **a** **moderate** **oven** **for** **three** **-** **quarters** **of** **an** **hour** **.**
和 烤 在 一个 缓和 烤箱 为了 三 - 四分之一 的 一个 小时 .

放入中等温度的烤箱烘烤四十五分钟。

[tɜːn] [aʊt][ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] [sɔːs] .
Turn **out** **and** **serve** **with** **sauce** **.**
转动 出去 和 服务 和 酱 .

取出后淋上酱汁即可食用。

['æp(ə)l] ['ʃɑːlət] . — [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [paʊndz] [ɒv; əv] ['æplz] , [piːl] , [kɔː(r)] , [ænd; ənd][kʌt]
Apple **Charlotte** **.** **—** **One** **and** **a** **half** **pounds** **of** **apples** **,** **peel** **,** **core** **,** **and** **cut**
苹果 夏洛特 . — 一 和 一个 一半 磅 的 苹果 , 果皮 , 核 , 和 切
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

苹果夏洛特蛋糕——一磅半苹果，去皮、去核、切块。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][tuː; tə] [stjuː] [wɪð] ['veri]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
and **put** **on** **to** **stew** **with** **very** **little** **water** **and** **three** **ounces** **of** **sugar** **.**
和 放 在 到 炖 和 非常 小的 水 和 三 盎司 的 糖 .

然后加少量水和三盎司糖炖煮。

[wen] [sɒft] [rʌb] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [ðen] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] ,
When **soft** **rub** **through** **a** **sieve** **,** **then** **put** **back** **into** **the** **pan** **,**
什么时候柔软的 擦 通过 一个 筛 , 然后 放 后退 进入 这 平底锅 ,

煮软后用筛子过滤，然后放回锅里。

[ˌeɪ diː 'diː][fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [mɔː(r)]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['sɪmə(r)] [tɪl] [θɪk] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði]
add **four** **ounces** **more** **sugar** **and** **simmer** **till** **thick** **,** **taking** **care** **not** **to** **let** **the**
添加 四 盎司 更多的 糖 和 煨 直到 厚的 , 采取 关心 不是 到 让 这
[pʌlp] [bɜːn] .
pulp **burn** **.**
纸浆 烧伤 .

再加入四盎司糖，小火慢炖至浓稠，注意不要让果肉烧焦。

[kʌt] [sʌm; səm] [steɪl] [bred] ['ɪntuː] ['fɪŋgəz] , [dɪp]['ɪntuː] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] ,
Cut **some** **stale** **bread** **into** **fingers** **,** **dip** **into** **melted** **butter** **,**
切 一些 陈旧 面包 进入 手指 , 蘸 进入 融化 黄油 ,

把一些隔夜面包切成条状，蘸上融化的黄油，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ə; eɪ] [wel] - ['bʌtəd] ['pʊdɪŋ] [məʊld] ,

and	arrange	them	round	a	well	-	buttered	pudding	mould	,
和	安排	他们	圆形的	一个	出色地	-	涂黄油的	布丁	模具	,

将它们围绕着涂抹了黄油的布丁模具摆放好，

['læpɪŋ] [wʌn] [edʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['presɪŋ] ['fɜ:mli] [daʊn] ,

lapping	one	edge	over	the	other	and	pressing	firmly	down	,
交叠	一	边缘	超过	这	其他	和	紧迫	牢牢	向下	,

将一边叠放在另一边上，并用力向下按压，

['kʌvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [raʊndz] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ʃeɪk] [ɪn][sʌm; səm] [bred] -

cover	the	bottom	with	rounds	of	bread	in	the	same	way	,	shake	in	some	bread	-
覆盖	这	底部	和	回合	的	面包	在	这	相同的	方式	,	摇	在	一些	面包	-

[krʌmz] ,

crumbs	,
面包屑	,

用同样的方法在底部铺上几片面包片，再撒上一些面包屑。

[fɪl] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['æplz] , [pleɪs] [mɔ:(r)] [raʊndz] [ɒv; əv] [bred] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

fill	up	with	the	apples	,	place	more	rounds	of	bread	on	the	top	,
充满	向上	和	这	苹果	,	地方	更多的	回合	的	面包	在	这	顶部	,

填满苹果，再在上面放上几片面包。

[pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

put	into	the	oven	and	bake	for	an	hour	.
放	进入	这	烤箱	和	烤	为了	一个	小时	.

放入烤箱烘烤一小时。

[tɜ:n] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] , [let][ˌaɪ 'ti:][stænd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

Turn	on	to	a	dish	,	let	it	stand	a	few	minutes	,
转动	在	到	一个	盘子	,	让	它	站立	一个	很少	分钟	,

打开锅盖，放在盘子里，静置几分钟。

[ðen] [drɔ:] [ɒf] [ðə; ði] [məʊld] [ænd; ənd] [dʌst] ['ʃʊgə(r)]['əʊvə(r)] .

then	draw	off	the	mould	and	dust	sugar	over	.
然后	画	离开	这	模具	和	灰尘	糖	超过	.

然后脱模，撒上糖。

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [məʊld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz] [les] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['stɪkɪŋ]

By	allowing	the	mould	to	remain	a	little	,	there	is	less	danger	of	it	sticking
经过	允许	这	模具	到	保持	一个	小的	,	那里	是	较少的	危险	的	它	粘性

.

:

.

让模具稍微停留一会儿，可以降低粘连的风险。

[bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['resəpɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['æplz] , [ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [wei]

Before	leaving	the	recipes	for	apples	,	I	would	like	to	give	an	excellent	way
前	离开	这	食谱	为了	苹果	,	我	会	喜欢	到	给	一个	出色的	方式

[ɒv; əv] ['stju:ɪŋ] .

of	stewing	.
的	炖	.

在介绍苹果的食谱之前，我想先介绍一种很好的炖煮方法。

[peə(r)][ðə; ði] ['æplz] , ['kwɔ:tə(r)][ðem; ðəm] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [kɔ:rz] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] ['kwɔ:təz]

Pare	the	apples	,	quarter	them	,	take	out	the	cores	,	and	cut	the	quarters
削减	这	苹果	,	四分之一	他们	,	拿	出去	这	核心	,	和	切	这	四分之一

['ɪntu:] [θɪn] ['slaɪsɪz] ,

into	thin	slices	,
进入	薄的	切片	,

将苹果削皮，切成四瓣，去核，再将四瓣苹果切成薄片。

[ðen] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][pæn] , [pʊt]['ʃʊgə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪst] ,

then	put	them	into	a	pan	,	put	sugar	over	them	to	taste	,
然后	放	他们	进入	一个	平底锅	,	放	糖	超过	他们	到	品尝	,

然后将它们放入平底锅中，根据口味撒上糖。

[ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ][fruːt] , [ðen] [pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)]['əʊvə(r)] ,

shake	it	down	through	the	fruit	,	then	put	a	piece	of	white	paper	over	,
摇	它	向下	通过	这	水果	,	然后	放	一个	片	的	白色的	纸	超过	,

摇晃瓶子，让液体流过水果，然后盖上一张白纸。

['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [stiːm] , [ðen] [pʊt][ɒn][ðə; ðɪ][lɪd] ,

tucking	it	well	round	the	edges	to	keep	in	the	steam	,	then	put	on	the	lid	,
塞进	它	出色地	圆形的	这	边缘	到	保持	在	这	蒸汽	,	然后	放	在	这	盖	,

将边缘塞紧，防止蒸汽逸出，然后盖上盖子。

[ænd; ənd][set][ðə; ðɪ][pæn][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə'keɪʒnəli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	set	the	pan	at	the	side	of	the	fire	and	shake	occasionally	till	it
和	放	这	平底锅	在	这	边	的	这	火	和	摇	偶尔	直到	它

[hiːts] .

heats	.
加热	.

将平底锅放在火边，不时摇晃，直到加热。

[ðə; ðɪ] [stiːm] ['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['mɔɪstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æplz] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent]

The	steam	generated	by	the	moisture	of	the	apples	is	quite	enough	to	prevent
这	蒸汽	生成的	经过	这	水分	的	这	苹果	是	相当	足够的	到	防止

['bɜːnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

苹果水分产生的蒸汽足以防止烧焦。

[ænd; ənd] [ɪf] [keə(r)][ɪz]['teɪkən][ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][pæn] [wel] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] .

and	if	care	is	taken	in	shaking	the	pan	well	there	is	no	fear	of	burning	.
和	如果	关心	是	已采取	在	摇晃	这	平底锅	出色地	那里	是	不	害怕	的	燃烧	.

只要小心摇晃锅子，就不会有烧焦的危险。

[stjuː] ['sləʊli] [tɪl] [sɒft] .

Stew	slowly	till	soft	.
炖	缓慢地	直到	柔软的	.

小火慢炖至软烂。

[baɪ]['juːzɪŋ][nəʊ]['wɔːtə(r)] ,

By	using	no	water	,
经过	使用	不	水	,

不使用水，

[ðə; ðɪ]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fruːt][ɪz] [mʌtʃ] [faɪnə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æplz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][klɪə(r)]['dʒeli]

the	flavour	of	the	fruit	is	much	finer	and	the	apples	become	a	clear	jelly
这	味道	的	这	水果	是	很多	更精细	和	这	苹果	变得	一个	清除	果冻

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [teɪst] .

and	are	most	delicious	to	taste	.
和	是	最多	可口的	到	品尝	.

水果的味道更加细腻，苹果变成了透明的果冻，味道非常美味。

['gʊzbəri] [fuːl] . — [teɪk] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [griːn] ['gʊsˌberi] , [pʊt][ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] ['tɒpɪŋ]

Gooseberry	Fool	.	—	Take	a	quart	of	green	gooseberries	,	put	them	,	after	topping
醋栗	傻子	.	—	拿	一个	夸脱	的	绿色的	醋栗	,	放	他们	,	后	配料

[ænd; ənd] ['teɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	tailing	them	,
和	尾部	他们	,

醋栗甜点——取一夸脱青醋栗，去蒂去尾后，放入.....

['ɪntuː][ə; eɪ][pæn] [wɪð] [fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ləʊf]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [stjuː] [ðem; ðəm][æz; əz][daɪ'rɛktɪd]

into	a	pan	with	four	ounces	of	loaf	sugar	and	stew	them	as	directed
进入	一个	平底锅	和	四	盎司	的	面包	糖	和	炖	他们	作为	指导

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æplz] — [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] .

for	the	apples	—	without	water	.
为了	这	苹果	—	没有	水	.

将鸡蛋放入锅中，加入四盎司方糖，按照苹果的炖煮方法炖煮——不加水。

[wen] [sɒft] , [rʌb][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ,

When soft	,	rub	them	through	a	sieve	,
什么时候柔软的	,	擦	他们	通过	一个	筛	,

软化后，用筛子筛一下。

[ænd; ənd] [ðen] [stɜː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pjʊ'reɪ][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [θɪk] [kriːm] , [stɜː(r)][ɔːl][tə'geðə(r)] ,

and	then	stir	into	the	purée	half	a	pint	of	thick	cream	,	stir	all	together	,
和	然后	搅拌	进入	这	菜泥	一半	一个	品脱	的	厚的	奶油	,	搅拌	全部	一起	,

然后加入半品脱浓奶油，搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)]['ʃʊgə(r)] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] , [ðen] [wen] [kəʊld][pɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [dɪʃ] .

add	more	sugar	if	required	,	then	when	cold	pour	into	a	crystal	dish	.
添加	更多的	糖	如果	必需的	,	然后	什么时候	寒冷的	倒	进入	一个	水晶	盘子	.

如果需要，可以再加些糖，冷却后倒入水晶盘中。

['gɑːnɪʃ] [wɪð] [wɪpt] [kriːm] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .

Garnish	with	whipped	cream	on	the	top	.
装饰	和	鞭打	奶油	在	这	顶部	.

顶部挤上鲜奶油作为装饰。

['gʊzbəri] ['pʊdɪŋ] . — [wʌn][paɪnt][ɒv; əv] ['nɪəli] [raɪp] ['gʊsˌberi] , [sɪks]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [steɪl]

Gooseberry	Pudding	.	—	One	pint	of	nearly	ripe	gooseberries	,	six	slices	of	stale
醋栗	布丁	.	—	一	品脱	的	几乎	成熟	醋栗	,	六	切片	的	陈旧

[bred] ['təʊstɪd] ,

bread	toasted	,
面包	烤过的	,

醋栗布丁——一品脱接近成熟的醋栗，六片烤过的隔夜面包，

[wʌn]['kʌpfʊl][ɒv; əv][mɪlk] , [hɑːf][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]

one	cupful	of	milk	,	half	a	cupful	of	sugar	,	and	one	tablespoonful	of
一	一杯	的	牛奶	,	一半	一个	一杯	的	糖	,	和	一	一汤匙	的

['meltɪd] ['bʌtə(r)] .

melted	butter	.
融化	黄油	.

一杯牛奶，半杯糖，一汤匙融化的黄油。

[stjuː] [ðə; ði] ['gʊsˌberi] ['veri] ['sləʊli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .

Stew	the	gooseberries	very	slowly	so	as	not	to	break	them	.
炖	这	醋栗	非常	缓慢地	所以	作为	不是	到	休息	他们	.

将醋栗慢慢炖煮，以免煮碎。

[kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [tuː; tə][fɪt][jɔː(r); jə(r)] ['pʊdɪŋ] - [dɪʃ] , [təʊst][ðə; ði] ['piːsɪz] , [ðen] [dɪp] [waɪl] [hɒt]

Cut	your	bread	to	fit	your	pudding	-	dish	,	toast	the	pieces	,	then	dip	while	hot
切	你的	面包	到	合身	你的	布丁	-	盘子	,	吐司	这	件	,	然后	蘸	尽管	热的

['ɪntuː][ðə; ði][mɪlk] ,

into	the	milk	,
进入	这	牛奶	,

将面包切成适合布丁碗的大小，烤至金黄，趁热浸入牛奶中。

[ðen] [spred] [wɪð] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]

then	spread	with	butter	,	and	cover	the	bottom	of	the	dish	with	some	of
然后	传播	和	黄油	,	和	覆盖	这	底部	的	这	盘子	和	一些	的

[ðə; ði] ['piːsɪz] ;

the	pieces	;
这	件	;

然后涂上黄油，再将一些块状物铺在盘子底部；

[pʊt] [nekst][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊkt] ['gʊsˌberi] , ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , [ðen] [pʊt] [mɔː(r)]

put	next	a	layer	of	the	cooked	gooseberries	,	sprinkle	with	sugar	,	then	put	more
放	下一个	一个	层	的	这	煮熟	醋栗	,	撒	和	糖	,	然后	放	更多的

[təʊst] ,

toast	,
吐司	,

接下来铺上一层煮熟的醋栗，撒上糖，再放上几片烤面包。

[mɔː(r)] [fruːt] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] .

more	fruit	and	sugar	,	and	so	on	till	the	dish	is	full	.
更多的	水果	和	糖	,	和	所以	在	直到	这	盘子	是	满的	.

加入更多水果和糖，如此反复，直到盘子装满。

['kʌvə(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [stiːm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

Cover	closely	and	steam	in	a	moderate	oven	for	half	an	hour	.
覆盖	密切	和	蒸汽	在	一个	缓和	烤箱	为了	一半	一个	小时	.

盖紧盖子，放入中等温度的烤箱蒸半小时。

[tɜːn] [aʊt] [ænd; ənd][pɔː(r)][ə; eɪ] [sɔːs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [iːt] [wɪð] [kriːm] .

Turn	out	and	pour	a	sauce	over	it	or	eat	with	cream	.
转动	出去	和	倒	一个	酱	超过	它	或者	吃	和	奶油	.

取出后淋上酱汁或佐以奶油食用。

['gʊzbəri] ['flʌməri] . — [teɪk] [sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][raɪs][ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Gooseberry	Flummery	.	—	Take	six	ounces	of	rice	and	wash	it	,
醋栗	琐事	.	—	拿	六	盎司	的	米	和	洗	它	,

醋栗糊糊——取六盎司大米淘洗干净，

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][pæn] [wɪð] [tuː] [paɪnts][ɒv; əv][mɪlk] ,

then	put	it	into	a	pan	with	two	pints	of	milk	,
然后	放	它	进入	一个	平底锅	和	二	品脱	的	牛奶	,

然后把它和两品脱牛奶一起放入锅中，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʊk] ['sləʊli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gets] [sɒft][ænd; ənd] [θɪk] ,

and	let	it	cook	slowly	till	it	gets	soft	and	thick	,
和	让	它	厨师	缓慢地	直到	它	获得	柔软的	和	厚的	,

慢慢煮至软烂浓稠。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][stɜː(r)] [wel] .

then	add	two	ounces	of	sugar	and	stir	well	.
然后	添加	二	盎司	的	糖	和	搅拌	出色地	.

然后加入两盎司糖，搅拌均匀。

[let] [ˌaɪ 'tiː][get][kəʊld] ,

Let	it	get	cold	,
让	它	得到	寒冷的	,

让它变冷。

[ðen] ['bʌtə(r)][ɔː(r)][ɔɪl][ə; eɪ] [məʊld] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][raɪs]

then	butter	or	oil	a	mould	and	cover	the	inside	with	a	layer	of	the	rice
然后	黄油	或者	油	一个	模具	和	覆盖	这	里面	和	一个	层	的	这	米

[ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

about	an	inch	thick	,
关于	一个	英寸	厚的	,

然后在模具上涂上黄油或油，再铺上一层约一英寸厚的米饭。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['empti] [tɪl] [ðə; ði][raɪs] [sets] .

leaving	the	inside	empty	till	the	rice	sets	.
离开	这	里面	空的	直到	这	米	套	.

锅内留空，直到米饭凝固。

[ðen] [fɪl] [ʌp] [wɪð] ['gʊsˌberi] [stjuːd] [θɪk] [ænd; ənd] [spft] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['wɔːtə(r)] ,

Then	fill up	with	gooseberries	stewed	thick	and	soft	with	sugar	and	no	water	,
然后	充满向上	和	醋栗	炖	厚的	和	柔软的	和	糖	和	不	水	,

然后填入用糖炖至浓稠软烂的醋栗，不加水。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][stænd] [tɪl] [kwaɪt] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] .

and	let	it	stand	till	quite	stiff	and	cold	.
和	让	它	站立	直到	相当	僵硬的	和	寒冷的	.

静置直至完全变硬变冷。

[tɜːn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['keəfəli] — [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] — [ænd; ənd] [drɔː] [ɒf] [ðə; ði]

Turn	upside	down	carefully	—	just	before	serving	a	little	time	—	and	draw	off	the
转动	上行	向下	小心	—	只是	前	服务	一个	小的	时间	—	和	画	离开	这

[məʊld] ['keəfəli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][raɪs] .

mould	carefully	so	as	not	to	break	the	rice	.
模具	小心	所以	作为	不是	到	休息	这	米	.

上菜前稍等片刻，小心地将米饭倒扣过来，然后小心地从模具中取出，以免米饭破裂。

[ðɪs] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [stiːmd] ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] [sɜːvd] [hɒt] [wɪð]

This	can	also	be	steamed	after	putting	in	the	fruit	and	served	hot	with
这	能	还	是	蒸	后	推杆	在	这	水果	和	服务	热的	和

['kʌstəd] [sɔːs] .

custard	sauce	.
蛋奶冻	酱	.

也可以将水果放入蒸笼中蒸熟，趁热佐以蛋奶沙司食用。

['flʌməri] [ɒv; əv] ['kʌrənts] . — [teɪk] [tuː] [paɪnts][ɒv; əv] [red] ['kʌrənts] , [skwiːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Flummery	of	Currants	.	—	Take	two	pints	of	red	currants	,	squeeze	them	and
琐事	的	醋栗	.	—	拿	二	品脱	的	红色的	醋栗	,	挤	他们	和

[teɪk] [ðə; ði][dʒuːs] ,

take	the	juice	,
拿	这	汁	,

醋栗汁——取两品脱红醋栗，榨汁，取汁液，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːzbəri] [dʒuːs] ,

add	a	little	raspberry	juice	,
添加	一个	小的	覆盆子	汁	,

加入少许覆盆子汁，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ləʊf]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][sɪks] ['aʊnsɪz]

and	add	three	-	quarters	of	a	pound	of	loaf	sugar	and	six	ounces
和	添加	三	-	四分之一	的	一个	磅	的	面包	糖	和	六	盎司

[ɒv; əv][raɪs]['flaʊə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

of	rice	flour	to	it	;
的	米	面粉	到	它	;

再加入四分之三磅方糖和六盎司米粉；

[kʊk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][stɜː(r)] [kən'tɪnjuəli] .

cook	all	over	the	fire	and	stir	continually	.
厨师	全部	超过	这	火	和	搅拌	持续	.

在火上翻炒，不断搅拌。

[bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] [pɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [məʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dip] [ɪn] [kəʊld]

Boil	**for**	**five**	**minutes**	**,**	**then**	**pour**	**into**	**a**	**mould**	**which**	**has**	**been**	**dipped**	**in**	**cold**
熬	为了	五	分钟	,	然后	倒	进入	一个	模具	哪个	有	到过	浸入	在	寒冷的

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

煮沸五分钟，然后倒入已浸过冷水的模具中。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [tɪl] [kəʊld] [ænd; ənd] [set] , [ðen] [tɜːn] [aʊt] .

Let	**it**	**stand**	**till**	**cold**	**and**	**set**	**,**	**then**	**turn**	**out**	**.**
让	它	站立	直到	寒冷的	和	放	,	然后	转动	出去	.

让它冷却凝固后再脱模。

['rɑːzbəri] [məʊld] . — [hæv; həv] [ə; eɪ] [məʊld] — [ə; eɪ] [pleɪn] [wʌn] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊl] [laɪnd] [wɪð]

Raspberry	**Mould**	**.**	**—**	**Have**	**a**	**mould**	**—**	**a**	**plain**	**one**	**—**	**or**	**a**	**small**	**bowl**	**lined**	**with**
覆盆子	模具	.	—	有	一个	模具	—	一个	清楚的	一	—	或者	一个	小的	碗	衬里	和

[strɪps] [ɒv; əv] [steɪl] [bred] ,

strips	**of**	**stale**	**bread**	**,**
条状物	的	陈旧	面包	,

覆盆子模具——准备一个模具（普通的模具）或一个小碗，碗底铺上几条隔夜面包屑。

['pækɪŋ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .

packing	**them**	**closely**	**together**	**.**
包装	他们	密切	一起	.

将它们紧密地堆放在一起。

[ðen] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['rɑːzbəriz] [stjuːd] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðem; ðəm] , [pɔː(r)]

Then	**have**	**some**	**raspberries**	**stewed**	**with**	**enough**	**sugar**	**to**	**sweeten**	**them**	**,**	**pour**
然后	有	一些	覆盆子	炖	和	足够的	糖	到	甜味	他们	,	倒

['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊld] ,

into	**the**	**mould**	**,**
进入	这	模具	,

然后将一些覆盆子加足量的糖炖煮至甜，倒入模具中。

['kʌvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [bred] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [məʊld] [ɪz] [kwaɪt] [fʊl] ,

cover	**the**	**top**	**over**	**with**	**fingers**	**of**	**bread**	**,**	**seeing**	**that**	**the**	**mould**	**is**	**quite**	**full**	**,**
覆盖	这	顶部	超过	和	手指	的	面包	,	看到	那	这	模具	是	相当	满的	,

鉴于模具已经很满了，可以用面包屑盖住顶部。

[pʊt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɔː(r)] ['sɔːsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [set] [ə'weɪ] [tɪl] [kəʊld] .

put	**a**	**plate**	**or**	**saucer**	**on**	**the**	**top**	**with**	**a**	**weight**	**on**	**it**	**and**	**set**	**away**	**till**	**cold**	**.**
放	一个	盘子	或者	碟子	在	这	顶部	和	一个	重量	在	它	和	放	离开	直到	寒冷的	.

在上面放一个盘子或碟子，压上重物，静置冷却。

[ðen] [tɜːn] [aʊt] .

Then	**turn**	**out**	**.**
然后	转动	出去	.

然后转身。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [səʊ] [æz; əz]

This	**is**	**all**	**the**	**better**	**for**	**being**	**made**	**the**	**day**	**before**	**it**	**is**	**required**	**so**	**as**
这	是	全部	这	更好的	为了	存在	制成	这	天	前	它	是	必需的	所以	作为

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [səʊk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bred] ;

to	**give**	**it**	**time**	**to**	**soak**	**up**	**all**	**the**	**juice**	**into**	**the**	**bread**	**;**
到	给	它	时间	到	浸泡	向上	全部	这	汁	进入	这	面包	;

提前一天制作效果会更好，这样可以让面包有时间充分吸收汁液；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] [ʃeɪp] .

then	**it**	**is**	**a**	**pretty**	**pink**	**shape**	**.**
然后	它	是	一个	漂亮的	粉色的	形状	.

那么它就是一个漂亮的粉红色形状。

['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][fruːt] — ['dʒuːsi] — [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət] ['rɑːzbəriz] [ɔː(r)]

Any	kind	of	fruit	—	juicy	—	can	be	used	in	this	way	,	but	raspberries	or
任何	种类	的	水果	—	多汁的	—	能	是	用过的	在	这	方式	,	但	覆盆子	或者

[red] ['kʌrənts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['naɪsɪst] .

red	currants	are	the	nicest	.
红色的	醋栗	是	这	最友善的	.

任何多汁的水果都可以用这种方法制作，但覆盆子或红醋栗是最好的。

['lemən] ['pʊdɪŋ] . — [teɪk] [tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv]['kɔːnflaʊə(r)][ænd; ənd][wet][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

Lemon	Pudding	.	—	Take	two	tablespoonfuls	of	cornflour	and	wet	it	with	a
柠檬	布丁	.	—	拿	二	汤匙	的	玉米粉	和	湿的	它	和	一个

['lɪt(ə)l][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

little	cold	water	,
小的	寒冷的	水	,

柠檬布丁——取两汤匙玉米淀粉，用少许冷水润湿，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [stɑːtʃ] , [ˌeɪ diː 'diː][faɪv] ['spuːnful] [ɒv; əv]

then	add	boiling	water	to	make	a	thick	starch	,	add	five	spoonfuls	of
然后	添加	沸腾	水	到	制作	一个	厚的	淀粉	,	添加	五	一勺	的

['ʃʊgə(r)] ,

sugar	,
糖	,

然后加入沸水搅拌成浓稠的淀粉糊，再加入五勺糖。

[ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv] [tuː] ['leməns][ænd; ənd][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] [egz] [wel]

the	juice	and	grated	rind	of	two	lemons	and	the	yolks	of	two	eggs	well
这	汁	和	磨碎的	果皮	的	二	柠檬	和	这	蛋黄	的	二	鸡蛋	出色地

['biːt(ə)n] .

beaten	.
被打败	.

两个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮，以及两个打散的蛋黄。

[pɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [beɪk] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] , [ðen] [hiːp] [ðə; ði] ['stɪfli] - ['biːt(ə)n]

Pour	into	a	dish	and	bake	for	ten	minutes	,	then	heap	the	stiffly	-	beaten
倒	进入	一个	盘子	和	烤	为了	十	分钟	,	然后	堆	这	僵硬地	-	被打败

['waɪts] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

whites	on	the	top	,
白人	在	这	顶部	,

倒入烤盘，烘烤十分钟，然后将打发至硬性发泡的蛋白堆放在顶部。

[dʌst] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [braʊn] ['veri] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

dust	with	sugar	and	brown	very	lightly	in	the	oven	for	a	few	minutes	.
灰尘	和	糖	和	棕色的	非常	轻轻	在	这	烤箱	为了	一个	很少	分钟	.

撒上糖，放入烤箱轻轻烤几分钟，使其略呈棕色。

[ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] . — [peə(r)][ðə; ði][raɪnd][ɒv; əv] [θriː] [lɑːdʒ] ['ɒrɪndʒɪz] , [kʌt][ðə; ði][fruːt]

Compôte	of	Oranges	.	—	Pare	the	rind	of	three	large	oranges	,	cut	the	fruit
奶油	的	橙子	.	—	削减	这	果皮	的	三	大的	橙子	,	切	这	水果

[ə'krɒs] ['ɪntuː] [hɑːvz] ,

across	into	halves	,
穿过	进入	一半	,

橙子果酱——将三个大橙子的皮削去，将果肉横切成两半，

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][pɪps][ænd; ənd] [waɪt] [skɪn][ænd; ənd][paɪl][ðə; ði][fruːt][ɪn][ə; eɪ][glɑːs] [dɪʃ] .

removing	the	pips	and	white	skin	and	pile	the	fruit	in	a	glass	dish	.
移除	这	点数	和	白色的	皮肤	和	桩	这	水果	在	一个	玻璃	盘子	.

去除果核和白色果皮，将水果堆放在玻璃盘中。

[bɔɪl][ðə; ði] [θɪn] [raɪnd] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ləʊf]['ʃʊgə(r)] ,

Boil	the	thin	rind	with	half	a	pint	of	water	and	six	ounces	of	loaf	sugar	,
熬	这	薄的	果皮	和	一半	一个	品脱	的	水	和	六	盎司	的	面包	糖	,

将薄薄的果皮与半品脱水和六盎司方糖一起煮沸。

[tɪl] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [θɪk] , [ðen] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fruːt] .

till	the	syrup	is	clear	and	thick	,	then	strain	it	over	the	fruit	.
直到	这	糖浆	是	清除	和	厚的	,	然后	拉紧	它	超过	这	水果	.

直到糖浆变得清澈浓稠，然后将其过滤到水果上。

['gɑːnɪʃ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['spuːnful] [ɒv; əv] [wɪpt] [kriːm] .

Garnish	with	little	spoonfuls	of	whipped	cream	.
装饰	和	小的	一勺	的	鞭打	奶油	.

用几勺鲜奶油点缀。

[peə(r)] [mə'ræŋ] . — [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [peəz] ,

Pear	Meringue	.	—	Take	a	dozen	and	a	half	pears	,
梨	蛋白酥皮	.	—	拿	一个	打	和	一个	一半	梨	,

梨子蛋白酥皮——取一打半梨，

[piːl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][pæn] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

peel	them	and	put	into	a	pan	with	sugar	and	a	very	little	water	and
果皮	他们	和	放	进入	一个	平底锅	和	糖	和	一个	非常	小的	水	和

[stjuː] [tɪl] ['tendə(r)] ,

stew	till	tender	,
炖	直到	投标	,

去皮后放入锅中，加入糖和少量水，炖至软烂。

[bʌt; bət] [ə'vɔɪd] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	avoid	breaking	them	.
但	避免	打破	他们	.

但要避免弄坏它们。

[lɪft] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [dɪʃ] .

Lift	them	carefully	and	arrange	them	neatly	in	a	glass	dish	.
举起	他们	小心	和	安排	他们	整齐地	在	一个	玻璃	盘子	.

小心地将它们取出，整齐地摆放在玻璃盘中。

[bɔɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪrəp] [wɪð] [mɔː(r)]['ʃʊgə(r)] [tɪl] ['θɪkɪʃ] ,

Boil	up	the	syrup	with	more	sugar	till	thickish	,
熬	向上	这	糖浆	和	更多的	糖	直到	腴	,

将糖浆和更多糖一起煮至浓稠，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˌkɒtʃɪ'niːl] — [peə(r)] ['sɪrəp] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dʌl] ['kʌlə(r)]

add	a	drop	or	two	of	cochineal	—	pear	syrup	is	always	rather	a	dull	colour
添加	一个	降低	或者	二	的	胭脂虫	—	梨	糖浆	是	总是	相当	一个	乏味的	颜色

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fruːt] .

without	it	—	and	pour	over	the	fruit	.
没有	它	—	和	倒	超过	这	水果	.

加入一两滴胭脂红——没有胭脂红，梨糖浆的颜色总是比较暗淡——然后淋在水果上。

[teɪk] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] [egz] [ænd; ənd] [wɪp] [ðem; ðəm] ['veri] [stɪf] , [ˌeɪ diː 'diː][sɪks] ['spuːnful]

Take	the	whites	of	three	eggs	and	whip	them	very	stiff	,	add	six	spoonfuls
拿	这	白人	的	三	鸡蛋	和	鞭	他们	非常	僵硬的	,	添加	六	一勺

[ɒv; əv]['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)] ,

of	castor	sugar	,
的	蓖麻	糖	,

取三个鸡蛋的蛋白，打发至硬性发泡，加入六勺细砂糖，

[spred] ['rʌfli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peəz] [ænd; ənd] [braʊn] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

spread	roughly	over	the	pears	and	brown	slightly	in	the	oven	or	with	a
传播	大致	超过	这	梨	和	棕色的	轻微地	在	这	烤箱	或者	和	一个

['sæləmændə(r)] .

salamander	.
蝾	.

将酱汁粗略地涂抹在梨上，然后在烤箱中或用烤炉稍微烤至棕色。

['ruːbɑːb]	['tʃiːzkeɪk]	.	—	[stjuː]	[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[ɒv; əv]	[griːn]	['ruːbɑːb]	[tɪl]	[sɒft]	,	[ðen]	[biːt]	[ˌaɪ 'tiː]
Rhubarb	**Cheesecake**	**.**	**—**	**Stew**	**a**	**bunch**	**of**	**green**	**rhubarb**	**till**	**soft**	**,**	**then**	**beat**	**it**
大黄	芝士蛋糕	.	—	炖	一个	束	的	绿色的	大黄	直到柔软的		,	然后	打	它

[smuːð]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fɔːk]	,
smooth	**with**	**a**	**fork**	**,**
光滑的	和	一个	叉	,

大黄芝士蛋糕——将一把绿色大黄炖至软烂，然后用叉子将其搅打成泥状。

['dreɪnɪŋ]	['nɪəli]	[ɔːl][ðə; ðɪ]	['sɪrəp]	[ə'weɪ]	.
draining	**nearly**	**all**	**the**	**syrup**	**away**	**.**
排水	几乎	全部	这	糖浆	离开	.

几乎把所有的糖浆都沥干了。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ]	[pʌlp]	[ðə; ðɪ][dʒuːs]	[ɒv; əv]	[tuː]	['leməns]	,	['greɪtɪd][raɪnd]	[ɒv; əv][wʌn]	,
Add	**to**	**the**	**pulp**	**the**	**juice**	**of**	**two**	**lemons**	**,**	**grated**	**rind**	**of**	**one**	**,**
添加	到	这	纸浆	这	汁	的	二	柠檬	,	磨碎的	果皮	的	一	,

在果肉中加入两个柠檬的汁、一个柠檬的磨碎的皮，

[ə; eɪ]	[skreɪp]	[ɒv; əv]	['nʌtmeg]	—	[ɪf]	[laɪkt]	—	[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]	[tuː; tə]	[teɪst]	,	[ðen]	[ˌeɪ diː 'diː]	[θriː]	[wel]
a	**scrape**	**of**	**nutmeg**	**—**	**if**	**liked**	**—**	**and**	**sugar**	**to**	**taste**	**,**	**then**	**add**	**three**	**well**
一个	刮	的	肉豆蔻	—	如果	喜欢	—	和	糖	到	品尝	,	然后	添加	三	出色地

-	['biːt(ə)n]	[egz]	.
-	**beaten**	**eggs**	**.**
-	被打败	鸡蛋	.

如果喜欢，可以加入少许肉豆蔻粉，根据口味加入糖，然后加入三个打散的鸡蛋。

[hæv; həv][ə; eɪ][paɪ]	-	[dɪʃ]	[laɪnd]	[wɪð]	['peɪstri]	—	[ɔː(r)][ə; eɪ]	[diːp]	[pleɪt]	[wɪl]	[duː; də]	—	[pɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]
Have	**a**	**pie**	**-**	**dish**	**lined**	**with**	**pastry**	**—**	**or**	**a**	**deep**	**plate**	**will**	**do**	**—**	**pour**	**in**	**the**
有	一个	馅饼	-	盘子	衬里	和	糕点	—	或者	一个	深的	盘子	将要	做	—	倒	在	这

['mɪkstʃə(r)][ænd; ənd]	[beɪk]	[ɪn][ə; eɪ]	['mɒdərət]	['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	-	['kwɔːtəz]	[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]	.
mixture	**and**	**bake**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**for**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**.**
混合物	和	烤	在	一个	缓和	烤箱	为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

在派盘里铺上酥皮（或者用深盘也可以），倒入混合物，放入中等温度的烤箱烘烤四十五分钟。

[sɜːv]	[kəʊld]	.
Serve	**cold**	**.**
服务	寒冷的	.

冷食。

[pruːn]	['pʊdɪŋ]	.	—	[hɑːf][ə; eɪ]	[paʊnd]	[ɒv; əv]	[pruːnz]	.
Prune	**Pudding**	**.**	**—**	**Half**	**a**	**pound**	**of**	**prunes**	**.**
修剪	布丁	.	—	一半	一个	磅	的	西梅	.

西梅布丁——半磅西梅干。

[stjuː]	[tɪl]	[sɒft]	,	[ðen]	[rɪ'muːv]	[ðə; ðɪ]	[stəʊnz]	[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgə(r)]	[tuː; tə]	[teɪst]	,
Stew	**till**	**soft**	**,**	**then**	**remove**	**the**	**stones**	**and**	**add**	**sugar**	**to**	**taste**	**,**
炖	直到柔软的		,	然后	消除	这	石头	和	添加	糖	到	品尝	,

炖至软烂，然后取出石子，并根据口味加糖。

[ðen]	[ðə; ðɪ]	['waɪts]	[ɒv; əv][fɔː(r)]	[egz]	['biːt(ə)n]	[stɪf]	,
then	**the**	**whites**	**of**	**four**	**eggs**	**beaten**	**stiff**	**,**
然后	这	白人	的	四	鸡蛋	被打败	僵硬的	,

然后将四个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡，

[pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]	[dɪʃ]	[ænd; ənd]	[beɪk]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[peɪl]	[braʊn]	.
put	**into**	**a**	**dish**	**and**	**bake**	**to**	**a**	**pale**	**brown**	**.**
放	进入	一个	盘子	和	烤	到	一个	苍白	棕色的	.

放入烤盘，烤至浅棕色。

['ɒrɪndʒ] [fuːl] . — [dʒuːs][ɒv; əv][fɔː(r)] [swiːt] ['ɒrɪndʒɪz] , [θriː] [egz] [wel] ['biːt(ə)n] , [wʌn][paɪnt][ɒv; əv]

Orange	**Fool**	**.**	**—**	**Juice**	**of**	**four**	**sweet**	**oranges**	**,**	**three**	**eggs**	**well**	**beaten**	**,**	**one**	**pint**	**of**
橙子	傻子	.	—	汁	的	四	甜的	橙子	,	三	鸡蛋	出色地	被打败	,	一	品脱	的

[kriːm] ,

cream	**,**
奶油	,

橙子甜点——四个甜橙的汁，三个打散的鸡蛋，一品脱奶油，

['ʃʊgə(r)][tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['nʌtmeg] .

sugar	**to**	**taste**	**,**	**and**	**a**	**very**	**little**	**cinnamon**	**and**	**nutmeg**	**.**
糖	到	品尝	,	和	一个	非常	小的	肉桂	和	肉豆蔻	.

根据口味加入糖，再加少许肉桂和肉豆蔻。

[pʊt] [ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][pæn][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ]['mɪkstʃə(r)][ɪz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]

Put	**all**	**into**	**a**	**pan**	**and**	**set**	**it**	**on**	**the**	**fire**	**till**	**the**	**mixture**	**is**	**as**	**thick**	**as**
放	全部	进入	一个	平底锅	和	放	它	在	这	火	直到	这	混合物	是	作为	厚的	作为

['meltɪd] ['bʌtə(r)] ,

melted	**butter**	**,**
融化	黄油	,

将所有食材放入锅中，放在火上加热，直到混合物变得像融化的黄油一样浓稠。

[kiːp] ['stɜːrɪŋ] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt][let][ˌaɪ 'tiː][bɔɪl] ,

keep	**stirring**	**,**	**but**	**do**	**not**	**let**	**it**	**boil**	**,**
保持	搅拌	,	但	做	不是	让	它	熬	,

不停搅拌，但不要煮沸。

[ðen] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] [pɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [glɑːs] [dɪʃ] .

then	**when**	**a**	**little**	**cool**	**pour**	**into**	**a**	**glass**	**dish**	**.**
然后	什么时候	一个	小的	凉爽的	倒	进入	一个	玻璃	盘子	.

稍凉后倒入玻璃盘中。

[sɜːv] [kəʊld] .

Serve	**cold**	**.**
服务	寒冷的	.

冷食。

[kwiːnz] [məʊld] . — [skɪn] [ænd; ənd] [kʌt]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɪ'nʌf] [jʌŋ] ['ruːbɑːb] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]

Queen's	**Mould**	**.**	**—**	**Skin**	**and**	**cut**	**into**	**small**	**pieces**	**enough**	**young**	**rhubarb**	**to**	**fill**	**a**
女王大学	模具	.	—	皮肤	和	切	进入	小的	件	足够的	年轻的	大黄	到	充满	一个

[kwɔːt] ['meʒə(r)] ,

quart	**measure**	**,**
夸脱	措施	,

女王模具——将足够装满一夸脱量杯的嫩大黄去皮切成小块。

[pʊt]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'næmld] [pæn] [wɪð] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [paʊndz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

put	**into**	**an**	**enamelled**	**pan**	**with**	**one**	**and**	**a**	**quarter**	**pounds**	**of**	**sugar**	**,**
放	进入	一个	珐琅	平底锅	和	一	和	一个	四分之一	磅	的	糖	,

将面团放入搪瓷锅中，加入一磅四分之一的糖。

[ðə; ðɪ]['greɪtɪd][raɪnd][ænd; ənd][dʒuːs][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['lemən] , [ænd; ənd] [twelv] ['ɑːməndz] [blɑːntʃt]

the	**grated**	**rind**	**and**	**juice**	**of**	**half**	**a**	**lemon**	**,**	**and**	**twelve**	**almonds**	**blanched**
这	磨碎的	果皮	和	汁	的	一半	一个	柠檬	,	和	十二	杏仁	焯水

[ænd; ənd] [tʃɒpt] ;

and	**chopped**	**;**
和	切碎	;

半个柠檬的磨碎的皮和汁，以及十二颗去皮切碎的杏仁；

[bɔɪl][fɑːst][ænd; ənd][skɪn][ænd; ənd][stɜː(r)] [tɪl] [ɔːl][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɑːməleɪd] ,

boil	**fast**	**and**	**skin**	**and**	**stir**	**till**	**all**	**is**	**a**	**rich**	**marmalade**	**,**
熬	快速地	和	皮肤	和	搅拌	直到	全部	是	一个	富有的	果酱	,

快速煮沸，去皮，搅拌至完全变成浓稠的果酱。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][hɑːf][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ˌdʒelə'tiːn] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ]

then	**add**	**half**	**an**	**ounce**	**of**	**gelatine**	**dissolved**	**in**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**boiling**
然后	添加	一半	一个	盎司	的	明胶	溶解	在	二	汤匙	的	沸腾

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

然后加入半盎司明胶，用两汤匙沸水溶解。

[rʌb] [ə; eɪ] [məʊld] [wɪð] [ɔɪl] , [pɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ruːbɑːb] , [ænd; ənd][set][ə'saɪd][tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd][set] .

Rub	**a**	**mould**	**with**	**oil**	**,**	**pour**	**in**	**the**	**rhubarb**	**,**	**and**	**set**	**aside**	**to**	**cool**	**and**	**set**	**.**
擦	一个	模具	和	油	,	倒	在	这	大黄	,	和	放	旁边	到	凉爽的	和	放	.

在模具上抹油，倒入大黄，放在一旁冷却凝固。

[tɜːn] [aʊt][ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] [kriːm] .

Turn	**out**	**and**	**serve**	**with**	**cream**	**.**
转动	出去	和	服务	和	奶油	.

脱模后配奶油食用。

['ruːbɑːb] [skɒn; skəʊn] ['pʊdɪŋ] . — [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [peɪst] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

Rhubarb	**Scone**	**Pudding**	**.**	**—**	**Make**	**a**	**plain**	**paste**	**of**	**half**	**a**	**pound**	**of**	**flour**	**,**
大黄	司康饼	布丁	.	—	制作	一个	清楚的	粘贴	的	一半	一个	磅	的	面粉	,

[tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,

two	**ounces**	**of**	**butter**	**,**
二	盎司	的	黄油	,

大黄司康布丁——将半磅面粉、两盎司黄油混合成简单的面糊，

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːtˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]

a	**dessertspoonful**	**of**	**castor**	**sugar**	**,**	**a**	**pinch**	**of**	**salt**	**,**	**one**	**teaspoonful**	**of**
一个	甜点勺	的	蓖麻	糖	,	一个	捏	的	盐	,	一	一茶匙	的

[kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] ,

cream	**of**	**tartar**	**,**
奶油	的	鞑靼	,

一甜点勺细砂糖，一小撮盐，一茶匙塔塔粉，

[hɑːf][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['səʊdə] .

half	**a**	**teaspoonful**	**of**	**baking**	**soda**	**.**
一半	一个	一茶匙	的	烘烤	苏打	.

半茶匙小苏打。

[rʌb] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'nʌf] [swiːt] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [fɜːm] [peɪst] ,

Rub	**all**	**together**	**,**	**then**	**add**	**enough**	**sweet**	**milk**	**to**	**make**	**a**	**nice**	**firm**	**paste**	**,**
擦	全部	一起	,	然后	添加	足够的	甜的	牛奶	到	制作	一个	好的	公司	粘贴	,

将所有材料揉搓在一起，然后加入足够的甜牛奶，搅拌成浓稠的糊状。

[rəʊl][aʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [pleɪt] , ['bʌtə(r)][ðə; ði] [pleɪt] ,

roll	**out**	**the**	**size**	**of**	**a**	**dinner**	**plate**	**,**	**butter**	**the**	**plate**	**,**
卷	出去	这	尺寸	的	一个	晚餐	盘子	,	黄油	这	盘子	,

擀成餐盘大小的面饼，在盘子上涂上黄油，

[leɪ] [ðə; ði] [peɪst] [ɒn][ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] [tɪl]

lay	**the**	**paste**	**on**	**and**	**ornament**	**the**	**edge**	**,**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**till**
躺	这	粘贴	在	和	装饰品	这	边缘	,	和	烤	在	一个	缓和	烤箱	直到

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

将面糊涂抹在饼皮上，装饰饼边，然后在温度适中的烤箱中烘烤至熟透。

[fɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð] [stjuːd] ['ruːbɑːb] — ['eni] [stjuːd] [fruːt] [ɪz] [gʊd] — ['kʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts]
Fill the middle with stewed rhubarb — any stewed fruit is good — cover with the whites
充满 这 中间 和 炖 大黄 — 任何 炖 水果 是 好的 — 覆盖 和 这 白人
[ɒv; əv] [tuː] [egz] ['biːt(ə)n] [stɪf] ,
of two eggs beaten stiff ,
的 二 鸡蛋 被打败 僵硬的 ,

中间填入炖大黄——任何炖水果都可以——上面盖上两个打发至硬性的蛋清，

[dʌst] [ðə; ði] [tɒp] ['θɪkli] [wɪð] ['kɑːstə(r)] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː]
dust the top thickly with castor sugar and return to the oven to let it
灰尘 这 顶部 浓密 和 蓖麻 糖 和 返回 到 这 烤箱 到 让 它
[get] [ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] .
get a pale brown .
得到 一个 苍白 棕色的 .

在表面厚厚地撒上一层细砂糖，然后放回烤箱烤至呈浅棕色。

['kɒnstəns] . { - }
Constance . { 632 }
康斯坦斯 . { - }

康斯坦斯.{632}

[[frɒm; frəm] ['fəʊtəʊ] : [ˌfəʊtə'græfɪk] ['juːniən] , ['mjuːnɪk] .
[From photo : Photographic Union , Munich .
[从 照片 : 摄影 联盟 , 慕尼黑 .

[照片来源：慕尼黑摄影联盟。

['rəʊzɪz] . { - }
ROSES . { 633 }
玫瑰 . { - }

玫瑰.{633}

[lɑːst] [jɪrz] ['rəʊzɪz] .
LAST YEAR'S ROSES .
最后的 年 玫瑰 .

去年的玫瑰。

[baɪ] ['helən] ['mɛəriən] ['bɜːnsaɪd] .
By HELEN MARION BURNSIDE .
经过 海伦 玛丽昂 伯恩赛德 .

作者：海伦·玛丽昂·伯恩赛德

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [lɑːst] [jɪrz] ['rəʊzɪz]
They are only last year's roses
他们 是 仅有的 最后的 年 玫瑰

它们只是去年的玫瑰而已。

[ɪn] [maɪ] ['mʌðərz] ['tʃaɪnə] [dʒɑː(r)] ,
In my mother's china jar ,
在 我的 母亲的 中国 罐 ,

在我母亲的瓷罐里，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [feɪnt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['freɪgrəns]
But their faint and subtle fragrance
但 他们的 头晕的 和 微妙的 香味

但它们淡淡的、微妙的香气

[wɒfts] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [deɪz] [ə'fɑː(r)] ;
Wafts me back to days afar ;
飘动 我 后退 到 天 远方 ;

仿佛带我回到了遥远的过去；

[ænd; ənd][ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

And	I	shut	my	eyes	a	moment	,
和	我	关闭	我的	眼睛	一个	片刻	,

我闭上眼睛片刻，

[ænd; ənd][ai] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)] [peɪs]

And	I	see	my	mother	pace
和	我	看	我的	母亲	步伐

我看到母亲踱步。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['bɔːdəz]

Up	and	down	the	garden	borders
向上	和	向下	这	花园	边界

沿着花园边界

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] [əʊld] - [wɜːld] [greɪs] ,

With	her	stately	old	-	world	grace	,
和	她	庄严	老的	-	世界	优雅	,

她举止优雅，散发着古典韵味。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [plʌk] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [pet(ə)lz]

While	she	plucks	the	perfumed	petals
尽管	她	摘取	这	香	花瓣

当她采摘芬芳的花瓣时

[bedz] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [bluːm] [ə'mʌŋ] —

Beds	of	glowing	bloom	among	—
床	的	发光	盛开	之中	—

繁花似锦，竞相绽放——

[əʊ] , [ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ðəʊz] [swiːt] ['rəʊzɪz] ,

Oh	,	the	roses	,	those	sweet	roses	,
哦	,	这	玫瑰	,	那些	甜的	玫瑰	,

哦，那些玫瑰，那些甜美的玫瑰，

[ðæt] [ai] [njuː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] !

That	I	knew	when	I	was	young	!
那	我	知道	什么时候	我	曾是	年轻的	!

我小时候就知道了！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][lɑːst] [jɪrz] ['rəʊzɪz]

They	are	only	last	year's	roses
他们	是	仅有的	最后的	年	玫瑰

它们只是去年的玫瑰而已。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [bluː] ['tʃaɪnə][dʒɑː(r)] ,

In	the	old	blue	china	jar	,
在	这	老的	蓝色的	中国	罐	,

在那个古老的蓝色瓷罐里，

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] ['sɪŋɪŋ]

But	I	hear	my	mother	singing
但	我	听到	我的	母亲	歌唱

但我听到母亲在唱歌

[sɔːŋz] [ai] [lʌvd] [ɪn] [deɪz] [ə'fɑː(r)] :

Songs	I	loved	in	days	afar	:
歌曲	我	喜爱	在	天	远方	:

远方的日子里我喜欢的歌曲：

[jes] , [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə'mʌŋst] [jɔː(r); jə(r)]['rəʊzɪz] ,

Yes	,	you	sing	amongst	your	roses	,
是的	,	你	唱歌	在	你的	玫瑰	,

是的，你在玫瑰丛中歌唱。

[ænd; ənd][ai][grɑ:nt][ðem; ðəm] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ,

And	I	grant	them	fresh	and	fair	,
和	我	授予	他们	新鲜的	和	公平的	,

我承认它们清新公正，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][kwaɪt][səʊ]['freɪgrənt]

But	they	are	not	quite	so	fragrant
但	他们	是	不是	相当	所以	香

但它们的香味却没那么浓郁。

[æz; əz] [ðəʊz] [əʊld] - [wɜ:ld] ['rəʊzɪz][wɜ:(r); wə(r)] ;

As	those	old	-	world	roses	were	;
作为	那些	老的	-	世界	玫瑰	是	;

就像那些古老的玫瑰一样;

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:ŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [swi:t] , [dɪə(r)] ,

And	your	songs	are	not	as	sweet	,	dear	,
和	你的	歌曲	是	不是	作为	甜的	,	亲爱的	,

亲爱的，你的歌声并不那么动听。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [maɪ]['mʌðə(r)] [sʌŋ] ,

As	the	songs	my	mother	sung	,
作为	这	歌曲	我的	母亲	唱	,

正如我母亲唱的那些歌一样，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [pɒt] - [pʊ'ri:]

And	you	cannot	make	pot	-	pourri
和	你	不能	制作	锅	-	普里

你不能制作香薰

[æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] — [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] !

As	they	used	—	when	I	was	young	!
作为	他们	用过的	—	什么时候	我	曾是	年轻的	!

就像我小时候那样!

[æn; ən] ['ælbəm] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] [plɑ:nts] .

AN	ALBUM	OF	BIBLE	PLANTS	.
一个	专辑	的	圣经	植物	.

圣经植物图鉴。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] ,

It	occurred	to	me	some	years	ago	that	,
它	发生	到	我	一些	年	前	那	,

几年前我突然想到，

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv][ɔ:(r)][sɪks]['hʌndrəd] [tri:z] [ænd; ənd][plɑ:nts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

out	of	the	five	or	six	hundred	trees	and	plants	mentioned	in	the	Bible	,
出去	的	这	五	或者	六	百	树木	和	植物	提及	在	这	圣经	,

圣经中提到的五六百种树木和植物中，

[ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] ['i:zəli] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

the	leaves	of	a	large	proportion	of	them	might	easily	be	obtained	,
这	树叶	的	一个	大的	部分	的	他们	可能	容易地	是	获得	,

其中大部分植物的叶子很容易获得。

[draɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][æn; ən]['ælbəm] ,

dried	and	arranged	in	an	album	,
干燥	和	安排	在	一个	专辑	,

晾干后装订成册。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [mait] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [greɪt] [ju:z][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] ,

and	that	such	a	collection	might	be	made	of	great	use	in	teaching	Scripture	,
和	那	这样的	一个	收藏	可能	是	制成	的	伟大的	使用	在	教学	圣经	,

这样一部合集或许能在圣经教学中发挥重要作用。

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəs] [teksts][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [ɒn][əb'skjʊə(r)]
illustrating **the** **meaning** **of** **various** **texts** **and** **throwing** **a** **light** **on** **obscure**
图示 这 意义 的 各种各样的 文本 和 投掷 一个 光 在 朦胧
[p'æsɪdʒɪz] .
passages .
段落 .

阐释各种文本的含义，并揭示晦涩难懂的段落。

[maɪ]['ælbəm][ɒv; əv]['baɪb(ə)l] [triːz] [ænd; ənd][plɑːnts][ɪz]['ɒf(ə)n][ɪn] [rɪ'kwest] .
My **album** **of** **Bible** **trees** **and** **plants** **is** **often** **in** **request** **.**
我的 专辑 的 圣经 树木 和 植物 是 经常 在 要求 .

我的圣经树木和植物图册经常有人索要。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['spesəmən] ,
I **have** **found** **great** **pleasure** **in** **collecting** **the** **various** **specimens** **,**
我 有 成立 伟大的 乐趣 在 收集 这 各种各样的 标本 ,

我从收集各种标本中获得了极大的乐趣。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['həʊpɪŋ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['ʌðə(r)] [triːz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [bʊk] .
and **am** **still** **hoping** **to** **secure** **other** **trees** **to** **complete** **the** **book** **.**
和 是 仍然 希望 到 安全的 其他 树木 到 完全的 这 书 .

我仍在努力寻找其他树木来完成这本书。

[æt; ət][fɜːst][wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊnli] ['iːstən] ['trævələz] [kæn; kən][əb'teɪn][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]
At **first** **one** **is** **apt** **to** **think** **that** **only** **eastern** **travellers** **can** **obtain** **the** **requisite**
在 第一的 一 是 易于 到 思考 那 仅有的 东 旅行者 能 获得 这 必需品
[liːvz] ,
leaves **,**
树叶 ,

起初人们很容易认为只有东方旅行者才能获得所需的树叶，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] [wɪl] [kən'vɪns] [juː 'es] [ðæt] ['veri] ['meni] ['skrɪptʃə(r)]
but **a** **little** **reading** **and** **Bible** **study** **will** **convince** **us** **that** **very** **many** **Scripture**
但 一个 小的 阅读 和 圣经 学习 将要 说服 我们 那 非常 许多 圣经
[triːz] [ænd; ənd][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['iːzəli] [əb'teɪnəb(ə)l][baɪ] ['eniwʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
trees **and** **plants** **are** **quite** **common** **and** **easily** **obtainable** **by** **anyone** **living** **in**
树木 和 植物 是 相当 常见的 和 容易地 可获得 经过 任何人 活的 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the **country** **.**
这 国家 .

但只要稍加阅读和研读圣经，我们就会发现圣经中提到的许多树木和植物其实都很常见，任何生活在乡村的人都很容易获得。

[ai][sʌb'dʒɔɪn][ə; eɪ][lɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn]['aʊə(r)] [bʊk] .
I **subjoin** **a** **list** **with** **which** **we** **may** **begin** **our** **book** **.**
我 附加 一个 列表 和 哪个 我们 可能 开始 我们的 书 .

我附上一个清单，我们可以从中开始我们的书。

['ɑːmənd] (['eklz] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [faɪv]) ; ['æp(ə)l] ([kænt] .
Almond **(** **Eccles** **.** **xii** **.** **5** **)** **;** **apple** **(** **Cant** **.**
杏仁 (传道书 . 十二 . 5) ; 苹果 (不能 .

杏仁（传道书 12:5）；苹果（雅歌 1:10）

[ˌaɪ 'aɪ] . [θriː]) ; [æʃ] ([ɪz] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
ii **.** **3** **)** **;** **ash** **(** **Is** **.** **xliv** **.**
二、 . 3) ; 灰 (是 . xliv .

ii. 3）；灰烬（Is. xliv.

-) ; ['bɑ:li] ([ru:θ] [ai] . -) ; [beɪ] - [tri:] ([ˌpi: 'es] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] . -) ; [bɒks] - [tri:] ([ɪz] . ['ɛks'ɛl'aɪ]
14) ; barley (Ruth i . 22) ; bay - tree (Ps . xxxvii . 35) ; box - tree (Is . xli
-) ; 大麦 (露丝 我 . -) ; 湾 - 树 (附言 . xxxvii . -) ; 盒子 - 树 (是 . xli
. -) ;
. 19) ;
. -) ;

14)；大麦（路得记 1:22)；月桂树（诗篇 37:35)；黄杨树（以赛亚书 41:19)；

['bræmbl] (['dʒʌd] . [ɪks] . -) ; ['braɪə(r)] ([maɪk] . [sevn] . [fɔ:r]) ; ['tʃesnʌt] ([dʒen] . [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . -)
bramble (Jud . ix . 14) ; briar (Mic . vii . 4) ; chestnut (Gen . xxx . 37)
荆棘 (贾德 . 九 . -) ; 荆棘 (麦克风 . 七 . 4) ; 板栗 (Gen . xxx . -)
; [kɔ:n] ([ˌen ju: 'em] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . -) ;
; corn (Num . xviii . 27) ;
; 玉米 (数字 . 十八 . -) ;

荆棘（犹大书 9:14)；蒺藜（弥迦书 7:4)；栗树（创世记 30:37)；玉米（民数记 18:27)；

[elm] ([h'əʊz] . [ˌaɪ 'vi:] . -) ; [fɪg] - [tri:] ([hæb] . [θri:] . -) ; [flæks] ([eks] . [ɪks] . -) ; ['heɪz(ə)l] ([dʒen]
elm (Hos . iv . 13) ; fig - tree (Hab . iii . 17) ; flax (Ex . ix . 31) ; hazel (Gen
榆树 (霍斯 . 四 . -) ; 如图 - 树 (哈布 . 三、 . -) ; 亚麻 (前任 . 九 . -) ; 榛 (Gen
. [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . -) ;
. xxx . 37) ;
. xxx . -) ;

榆树（何西阿书 4:13)；无花果树（哈巴谷书 3:17)；亚麻（出埃及记 9:31)；榛树（创世记 30:37)；

[hi:θ] ([dʒɜr] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . [sɪks]) ; [mɪnt] ([ˌes 'ti:] . [lu:k] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -) ; ['mʌlbəri] ([ˌtu:'tu:]
heath (Jer . xvii . 6) ; mint (St . Luke xi . 42) ; mulberry (2
希思 (杰里 . 十七 . 6) ; 薄荷 (英石 . 卢克 十一 . -) ; 桑 (2
[sæm] .
Sam .
山姆 .

希思（耶利米书第十七章 6)；薄荷（圣路加十一，42)；桑葚 (2 山姆.

[vi:] . -) ; ['mʌstəd] ([ˌes 'ti:] . [lu:k] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . [sɪks]) ; ['mɜ:tl] ([ɪz] .
v . 24) ; mustard (St . Luke xvii . 6) ; myrtle (Is .
v . -) ; 芥末 (英石 . 卢克 十七 . 6) ; 桃金娘 (是 .

v. 24)；芥菜（路加福音 17:6)；桃金娘（以赛亚书 1:10)。

[ˌɛl'vi:] . -) ; ['net(ə)l] ([ɪz] . [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] . -) ; [əʊk] ([dʒen] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
lv . 13) ; nettle (Is . xxxiv . 13) ; oak (Gen . xxxv .
lv . -) ; 荨麻 (是 . 34 . -) ; 橡木 (Gen . xxxv .

lv. 13)；荨麻（以赛亚书 34:13)；橡树（创世记 35:13)。

[eit]) ; ['pɒplə(r)] ([dʒen] . [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . -) ; [rəʊz] ([ɪz] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
8) ; poplar (Gen . xxx . 37) ; rose (Is . xxxv .
8) ; 白杨 (Gen . xxx . -) ; 玫瑰 (是 . xxxv .

8)；白杨（创世记 30:37)；玫瑰（以赛亚书 35:38)。

[wʌn]) ; [ru:] ([ˌes 'ti:] . [lu:k] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -) ; ['θɪs(ə)l] ([h'əʊz] . [eks] . [eit]) ; [vaɪn] ([ˌpi: 'es] .
1) ; rue (St . Luke xi . 42) ; thistle (Hos . x . 8) ; vine (Ps .
1) ; 后悔 (英石 . 卢克 十一 . -) ; 蓟 (霍斯 . x . 8) ; 藤 (附言 .
[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
lxxx .
lxxx .

1)；芸香（路加福音 11:42)；蓟（何西阿书 10:8)；葡萄树（诗篇 18:10)。

[eit]) ; [wi:t] ([eks] . [ɪks] . -) ; ['wɪləʊ] ([lef] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -) .
8) ; wheat (Ex . ix . 32) ; willow (Lev . xxiii . 40) .
8) ; 小麦 (前任 . 九 . -) ; 柳 (列夫 . 二十三 . -) .

8)；小麦（出埃及记 9:32)；柳树（利未记 23:40)。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [liːf] [ɔː(r)] [spreɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [triː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [bɪ'twiːn] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] -

A	perfect	leaf	or	spray	of	each	tree	should	be	laid	between	sheets	of	blotting	-
一个	完美的	叶子	或者	喷	的	每个	树	应该	是	铺设	之间	纸张	的	印迹法	-

['peɪpə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ,

paper	under	a	heavy	weight	,
纸	在下面	一个	重的	重量	,

将每棵树上完美的一片叶子或一枝枝条放在两张吸水纸之间，并压上重物。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['biːɪŋ] [draɪd] ['deɪli] [tɪl] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

the	paper	being	dried	daily	till	the	specimen	is	fit	for	insertion	in	the	book	.
这	纸	存在	干燥	日常的	直到	这	标本	是	合身	为了	插入	在	这	书	.

纸张每天都要晾干，直到样本适合插入书中为止。

[ðə; ði]['ælbəm] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ʃeɪp] [wiː; wi] [pliːz] ,

The	album	may	be	of	any	shape	we	please	,
这	专辑	可能	是	的	任何	形状	我们	请	,

专辑的形式可以随我们心意，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [twelv] ['ɪntʃɪz] [baɪ][ten][ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	about	twelve	inches	by	ten	is	a	convenient	size	and	shape	for	the
但	关于	十二	英寸	经过	十	是	一个	方便的	尺寸	和	形状	为了	这

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

但大约 12 英寸乘 10 英寸的尺寸和形状对于这个用途来说比较合适。

[wen] [ðə; ði] [liːf] [ɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

When	the	leaf	is	fixed	upon	the	page	the	Latin	and	English	name	should	be
什么时候	这	叶子	是	固定的	之上	这	页	这	拉丁	和	英语	姓名	应该	是

['rɪt(ə)n] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][teksts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

written	beneath	it	and	the	Bible	texts	in	which	the	tree	is	mentioned	.
书面	下面	它	和	这	圣经	文本	在	哪个	这	树	是	提及	.

将树叶固定在纸上后，应在树叶下方写上拉丁文和英文名称，以及提到这棵树的圣经经文。

[aɪ][faɪnd] [strɪps] [ɒv; əv] [gʌmd] ['peɪpə(r)][həʊld][ðə; ði] [liːvz] [məʊst] [sɪ'kjʊəli] , [ænd; ənd] [ɪn'sted]

I	find	strips	of	gummed	paper	hold	the	leaves	most	securely	,	and	instead
我	寻找	条状物	的	胶水	纸	抓住	这	树叶	最多	安全地	,	和	反而

[ɒv; əv]['juːzɪŋ][stæmp]['peɪpə(r)] ,

of	using	stamp	paper	,
的	使用	邮票	纸	,

我发现用胶纸条固定树叶最牢固，而且不用印花纸，

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [θɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

which	is	too	thin	for	the	purpose	,
哪个	是	也	薄的	为了	这	目的	,

它太薄了，不符合用途。

[aɪ]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['nəʊtpeɪpə(r)] [wɪð] [θɪk] [gʌm] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]

I	cover	a	sheet	of	notepaper	with	thick	gum	and	allow	it	to	become	quite
我	覆盖	一个	床单	的	便笺	和	厚的	胶	和	允许	它	到	变得	相当

[draɪ] ;

dry	;
干燥	;

我在一张便笺纸上涂上厚厚的胶水，让它完全干燥；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['taɪni] [strɪps] .

it	is	then	ready	for	use	and	affords	a	large	supply	of	tiny	strips	.
它	是	然后	准备好	为了	使用	和	提供	一个	大的	供应	的	微小的	条状物	.

这样就可以使用了，并且能提供大量的细小纸条。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][teksts][ai][laɪk][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ɔ:l][ai][kæn; kən] [lɜ:n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

Besides	**the**	**texts**	**I**	**like**	**to**	**add**	**all**	**I**	**can**	**learn**	**as**	**to**	**the**	**history**
除了	这	文本	我	喜欢	到	添加	全部	我	能	学习	作为	到	这	历史

[ænd; ənd]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [tri:z] [ænd; ənd][plɑ:nts] .

and	**uses**	**of**	**the**	**various**	**trees**	**and**	**plants**	**.**
和	用途	的	这	各种各样的	树木	和	植物	.

除了文本之外，我还喜欢添加我所能了解到的各种树木和植物的历史和用途方面的知识。

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɜ:tl] .

Here	**,**	**for**	**instance**	**,**	**is**	**what**	**I**	**have**	**said**	**about**	**the**	**myrtle**	**.**
这里	,	为了	实例	,	是	什么	我	有	说	关于	这	桃金娘	.

例如，以下是我对桃金娘的描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“ [ə; eɪ][plɑːnt][əˈrɪdʒənəli] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ˈwestən] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][bʌt; bət] [faʊnd] [waɪld][æz; əz][fɑː(r)]
“ A plant originally brought from Western Asia but found wild as far
“ 一个 植物 起初 带来 从 西 亚洲 但 成立 荒野 作为 远的
[æz; əz][æfˈgænɪstɑːn; æfˈgænɪstæn] .
as Afghanistan .
作为 阿富汗 .

“一种原产于西亚的植物，但在远至阿富汗的野生环境中也有发现。”

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənts] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːtl] [wɒz; wəz][ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [ˈviːnəs] ;
“ Among the ancients the myrtle was sacred to Venus ;
“ 之中 这 古代人 这 桃金娘 曾是 神圣 到 金星 ;

“在古代，桃金娘是献给维纳斯的圣物；

[riːðz; riːθs][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈviktə] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈlɪmpɪk] [geɪmz] [ænd; ənd][baɪ]
wreaths of it were worn by the victors in the Olympic Games and by
花圈 的 它 是 磨损 经过 这 胜利者 在 这 奥林匹克 游戏 和 经过
[əˈθiːniən] [ˈmædʒɪsˌtret] .
Athenian magistrates .
雅典 地方法官 .

奥林匹克运动会的胜利者和雅典的官员都佩戴用这种材料制成的花环。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [ɪn] [ˈkʊkəri] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtʌskən] [ɪn][ðə; ðɪ]
It was used in medicine , in cookery , and by the Tuscans in the
它 曾是 用过的 在 药品 , 在 烹饪 , 和 经过 这 托斯卡纳人 在 这
[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmɜːtl] [waɪn] ,
preparation of myrtle wine ,
准备 的 桃金娘 葡萄酒 ,

它曾被用于医药、烹饪，托斯卡纳人还用它来酿造桃金娘酒。

[kɔːld] - , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈpɜːpəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ɪmˈplɔɪd] .
called Myrtidanum , for which purpose it is still employed .
称为 - , 为了 哪个 目的 它 是 仍然 受雇 .

它被称为 Myrtidanum，至今仍用于此用途。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈtʃiːfli] [juːst] [ɪn] [pəˈfjuːməri] ,
It is , however , chiefly used in perfumery ,
它 是 , 然而 , 主要 用过的 在 香水 ,

然而，它主要用于香水制造。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [ˈsentɪd] [əˈstrɪndʒənt][ˈwɔːtə(r)] [kɔːld] [əʊ] - [ɪz] [dɪˈstɪld] [frɒm; frəm][ɪts]
and a highly - scented astringent water called Eau d'Ange is distilled from its
和 一个 高度 - 香味 涩 水 称为 水 - 是 蒸馏 从 它是
[ˈflaʊəz] .
flowers .
花朵 .

用它的花朵蒸馏出一种名为天使之水（Eau d'Ange）的香气浓郁的收敛水。

[ðə; ðɪ] [ˈberiz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈswiːtɪʃ] , [ˈpaʊəfəli] [ˌærəˈmætɪk] [teɪst] ,
The berries have a sweetish , powerfully aromatic taste ,
这 浆果 有 一个 甜甜的 , 强大的 芳香 品尝 ,

这些浆果味道香甜浓郁，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈiːt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [steɪt] [ɔː(r)][draɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒndɪmənt] .
and are eaten in a fresh state or dried as a condiment .
和 是 吃 在 一个 新鲜的 状态 或者 干燥 作为 一个 调味品 .

可以新鲜食用，也可以晒干后用作调味品。

“ [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] ['veri] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [veɪnd] .

“	The	wood	is	very	hard	and	beautifully	veined	.
”	这	木头	是	非常	难的	和	非常漂亮	有脉络	.

“这种木材非常坚硬，纹理也很漂亮。”

” [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn] [maɪ] ['ælbəm] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

”	This	account	I	compiled	and	wrote	in	my	album	about	twenty	-	six	years	ago	;
”	这	帐户	我	编译	和	写道	在	我的	专辑	关于	二十	-	六	年	前	;

“这段叙述是我大约二十六年前在我的专辑里整理和写的；

[pə'hæps] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜ:tl] [mait] [bi:; bi]

perhaps	at	the	present	time	many	interesting	facts	about	the	myrtle	might	be
也许	在	这	展示	时间	许多	有趣的	事实	关于	这	桃金娘	可能	是

['ædɪd] .

added	.
额外	.

或许现在可以补充许多关于桃金娘的有趣事实。

[aɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] ['əʊnli] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [plɑ:nts] [ɒv; əv] ['i:zi] [ə'teɪnmənt]

I	have	as	yet	only	spoken	of	the	trees	and	plants	of	easy	attainment
我	有	作为	然而	仅有的	说	的	这	树木	和	植物	的	简单的	素养

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['skrɪptʃə(r)] ['ælbəm] .

for	our	Scripture	album	.
为了	我们的	圣经	专辑	.

目前为止，我只谈到了我们圣经专辑中容易获得的树木和植物。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesəmən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kærəb] - [tri:] , ['ɒlɪv] , ['pɒmɪgrænɪt] , [pɑ:m] ,

The	more	interesting	specimens	such	as	carob	-	tree	,	olive	,	pomegranate	,	palm	,
这	更多的	有趣的	标本	这样的	作为	角豆	-	树	,	橄榄	,	石榴	,	棕榈	,

更有趣的树种，例如角豆树、橄榄树、石榴树、棕榈树等。

[ˌəʊli'ændə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ,

oleander	and	others	we	may	have	to	wait	for	,
夹竹桃	和	其他的	我们	可能	有	到	等待	为了	,

夹竹桃和其他一些植物我们可能需要等待一段时间才能见到。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wi:; wi] [meɪ] ['prɒbəbli] [əb'teɪn] ['i:v(ə)n] [ðiːz] .

but	with	a	little	thought	and	patience	we	may	probably	obtain	even	these	.
但	和	一个	小的	想法	和	耐心	我们	可能	大概	获得	甚至	这些	.

但只要稍加思考和耐心，我们或许就能得到这些。

[ɪf] [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] ['eni] [frendz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑ:ns]

If	we	happen	to	know	any	friends	who	are	going	to	the	South	of	France
如果	我们	发生	到	知道	任何	朋友们	WHO	是	去	到	这	南	的	法国

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

for	the	winter	,
为了	这	冬天	,

如果我们碰巧认识有朋友冬天要去法国南部，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [draɪ] [sʌm; səm] [sprez] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑ:nts] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

they	could	easily	dry	some	sprays	of	the	plants	I	have	mentioned	,
他们	可以	容易地	干燥	一些	喷雾	的	这	植物	我	有	提及	,

他们很容易就能晾干我提到的那些植物的枝条。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪn] [dju:] [taɪm] .

and	bring	them	to	us	in	due	time	.
和	带来	他们	到	我们	在	到期的	时间	.

请及时将它们带给我们。

[ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] ,

If	we	have	not	this	possibility	,
如果	我们	有	不是	这	可能性	,

如果我们没有这种可能性，

[ðen] [ɪn][sʌm; səm] ['flɔ:rɪsts] ['gri:nhaʊs] [wi:; wi] [meɪ] ['prɒbəbli] [mi:t] [wɪð] [ˌəʊli'ændə(r)][ænd; ənd][pɑ:m]

then	in	some	florist's	greenhouse	we	may	probably	meet	with	oleander	and	palm
然后	在	一些	花店	温室	我们	可能	大概	见面	和	夹竹桃	和	棕榈

,

,

,

那么，我们或许会在某个花店的温室里看到夹竹桃和棕榈树。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [grəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kærəb] - [tri:z] [baɪ] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [ɪn][pɒts] ,

and	we	may	grow	our	own	carob	-	trees	by	sowing	the	seeds	in	pots	,
和	我们	可能	生长	我们的	自己的	角豆	-	树木	经过	播种	这	种子	在	锅	,

我们可以通过在花盆中播种来种植自己的角豆树。

[ænd; ənd] , ['ʃeltəd] [ˌɪn'dɔ:z] [frɒm; frəm] [frɔst] ,

and	,	sheltered	indoors	from	frosts	,
和	,	避难所	室内	从	霜冻	,

并且，在室内避寒，免受霜冻侵袭，

[ðeɪ] [wɪl] ['dʒɜ:mɪneɪt] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [prə'dju:s] [li:vz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ælbəm] .

they	will	germinate	and	in	time	produce	leaves	large	enough	for	the	album	.
他们	将要	发芽	和	在	时间	生产	树叶	大的	足够的	为了	这	专辑	.

它们会发芽，并最终长出足够大的叶子，用于制作专辑。

[ðə; ði]['kærəb][ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pæləstaɪn] [tri:] ,

The	carob	is	not	mentioned	by	name	in	the	Bible	,	but	it	is	a	Palestine	tree	,
这	角豆	是	不是	提及	经过	姓名	在	这	圣经	,	但	它	是	一个	巴勒斯坦	树	,

圣经中没有提到角豆树的名字，但它是一种原产于巴勒斯坦的树木。

[ænd; ənd] [ji:ldz] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

and	yields	the	long	,
和	产量	这	长的	,

并产生长，

[braʊn] [pɒdz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] “ [hʌsks] [ðæt] [ðə; ði] [swaɪn] [dɪd] [i:t] ” [ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv]

brown	pods	which	were	the	“	husks	that	the	swine	did	eat	”	in	the	parable	of
棕色的	豆荚	哪个	是	这	“	谷壳	那	这	猪	做过	吃	”	在	这	寓言	的

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][sʌn] ;

the	Prodigal	Son	;
这	浪子	儿子	;

棕色的豆荚，也就是浪子比喻中“猪吃的豆荚壳”；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] “ ['ləʊkəsts] ” [wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [wɪð] “

they	are	also	believed	to	have	been	the	“	locusts	”	which	,	combined	with	“
他们	是	还	相信	到	有	到过	这	“	蝗虫	”	哪个	,	合并	和	“

[waɪld] ['hʌni] ,

wild	honey	,
荒野	蜂蜜	,

人们也认为它们就是“蝗虫”，它们与“野生蜂蜜”结合在一起，

” [sə'steɪnd] [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [hens] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] .

”	sustained	John	the	Baptist	in	the	wilderness	,	hence	they	are	often	called	St	.
”	持续	约翰	这	浸信会	在	这	荒野	,	因此	他们	是	经常	称为	英石	.

[dʒɒnz] [bred] .

John's	bread	.
约翰的	面包	.

“在旷野中，它们养活了施洗约翰，因此它们常被称为圣约翰的面包。”

[ɪf] [wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][pɒdz] ,

If	we	desire	to	buy	the	pods	,
如果	我们	欲望	到	买	这	豆荚	,

如果我们想购买这些胶囊，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [æt; ət][məʊst] [kɔːn] - ['dilər] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['ləʊkəsts] .

they	may	be	obtained	at	most	corn	-	dealers	under	the	name	of	“	locusts	.
他们	可能	是	获得	在	最多	玉米	-	经销商	在下面	这	姓名	的	“	蝗虫	.

它们可以在大多数玉米经销商处以“蝗虫”的名义买到。

” [əˈnʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][əˈbaʊt][ðə; ði]['kærəb][ɪz] [ðɪs] ,

”	Another	interesting	fact	about	the	carob	is	this	,
”	其他	有趣的	事实	关于	这	角豆	是	这	,

关于角豆，还有一件很有趣的事：

[ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [hɑːd] [siːdz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [weɪts] ['dʒuːələz] [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)]

that	the	brown	hard	seeds	used	to	be	the	weights	jewellers	employed	for
那	这	棕色的	难的	种子	用过的	到	是	这	重量	珠宝商	受雇	为了

[weɪɪŋ] [gəʊld] ,

weighing	gold	,
称重	金子	,

这些棕色的硬种子过去曾被珠宝商用作称量黄金的砝码。

['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ; [hens] [ðə; ði] [tɜːm] “ ['kærət] ” [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

silver	,	and	precious	stones	;	hence	the	term	“	carat	”	with	which	we	are
银	,	和	宝贵的	石头	;	因此	这	学期	“	克拉	”	和	哪个	我们	是

[fəˈmɪliə(r)] .

familiar	.
熟悉的	.

银和宝石；因此有了我们熟悉的“克拉”一词。

[ðə; ði] [lɒŋ] [kɜːvd] [pɒdz][ɑː(r); ə(r)]['iːt(ə)n] , [wen] [freʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['pʊrər] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv]

The	long	curved	pods	are	eaten	,	when	fresh	,	by	the	poorer	inhabitants	of
这	长的	弯曲	豆荚	是	吃	,	什么时候	新鲜的	,	经过	这	贫穷	居民	的

['pæləstaɪn] ;

Palestine	;
巴勒斯坦	;

巴勒斯坦的贫困居民会食用新鲜长而弯曲的豆荚；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] .

they	are	sweet	and	nourishing	.
他们	是	甜的	和	滋养	.

它们香甜可口，营养丰富。

[ðə; ði][ˌəʊliˈændə(r)][ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

The	oleander	is	not	mentioned	in	the	Bible	,
这	夹竹桃	是	不是	提及	在	这	圣经	,

《圣经》中没有提到夹竹桃。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [grəʊz] [səʊ] [əˈbʌndəntli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['gæləliː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

but	it	grows	so	abundantly	on	the	shores	of	the	Lake	of	Galilee	that	it
但	它	生长	所以	大量	在	这	海岸	的	这	湖	的	加利利	那	它

[hæz; həz][sʌm; səm][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] .

has	some	claim	to	be	admitted	into	our	collection	.
有	一些	宣称	到	是	承认	进入	我们的	收藏	.

但它在加利利湖岸边生长得如此茂盛，以至于它有资格被纳入我们的收藏。

[wiː; wi] [meɪ] [grəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] [deɪt] [plɑːnts] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ;

We	may	grow	our	own	date	plants	if	we	will	;
我们	可能	生长	我们的	自己的	日期	植物	如果	我们	将要	;

如果愿意，我们可以自己种植枣椰树；

[ðə; ði] [siːdz] ['dʒɜːmɪneɪt] ['veri] ['friːli] [æt; ət]['eni] ['siːz(ə)n] [ɪf] [kept] [wɔːm] [ænd; ənd][ɪn] [mɔɪst] [sɔɪl] .

the	seeds	germinate	very	freely	at	any	season	if	kept	warm	and	in	moist	soil	.
这	种子	发芽	非常	自由	在	任何	季节	如果	保留	温暖的	和	在	潮湿	土壤	.

只要保持温暖湿润的土壤，种子在任何季节都能自由发芽。

[ðə; ði] [liːf] [dʌz] [nɒt] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] ['liːfləts] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] [pɑːm] [liːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [plɑːnt]

The	leaf	does	not	divide	into	leaflets	and	become	a	true	palm	leaf	until	the	plant
这	叶子	做	不是	划分	进入	传单	和	变得	一个	真的	棕榈	叶子	直到	这	植物

[ɪz] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

is	five	or	six	years	old	.
是	五	或者	六	年	老的	.

棕榈树要长到五六岁，叶子才会分裂成小叶，长成真正的棕榈叶。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːm] [liːf] [ðæt] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [fɪt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [bʊk] ,

If	we	desire	a	small	palm	leaf	that	will	at	once	fit	into	our	book	,
如果	我们	欲望	一个	小的	棕榈	叶子	那	将要	在	一次	合身	进入	我们的	书	,

如果我们想要一片可以立即放进书里的棕榈叶，

['eni] ['flɒrɪst] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [k'əʊkəʊz] [vaɪtʃiːi] ,

any	florist	will	be	able	to	supply	a	spray	of	Cocos	veitchii	,
任何	花店	将要	是	有能力的	到	供应	一个	喷	的	椰子	维奇	,

任何一家花店都能提供一束可可树（Cocos veitchii）花束。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['spiːʃiːz] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

a	small	and	delicate	species	just	fitted	for	the	purpose	.
一个	小的	和	精美的	物种	只是	适配	为了	这	目的	.

一种体型娇小、娇弱的物种，正适合这个用途。

[ðiːz] [hɪnts] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] ['eniwʌn] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [plɑːnt] ['ælbəm] ,

These	hints	will	enable	anyone	to	form	a	Bible	plant	album	,
这些	提示	将要	使能够	任何人	到	形式	一个	圣经	植物	专辑	,

这些提示将帮助任何人制作圣经植物图鉴。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['aʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [iːtʃ]

and	many	a	pleasant	and	profitable	hour	may	be	spent	in	reading	about	each
和	许多	一个	令人愉快的	和	有利可图	小时	可能	是	花费	在	阅读	关于	每个

[triː] ,

tree	,
树	,

人们可以花很多愉快而有益的时间阅读关于每棵树的资料。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð]

and	the	passages	in	Scripture	where	they	are	mentioned	are	invested	with
和	这	段落	在	圣经	在哪里	他们	是	提及	是	投资	和

[ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] [fækts] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd]

a	deeper	interest	from	our	knowledge	of	many	facts	which	otherwise	would
一个	更深	兴趣	从	我们的	知识	的	许多	事实	哪个	否则	会

[hæv; həv] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

have	passed	unnoticed	.
有	通过了	未被察觉	.

圣经中提到他们的段落，因为我们了解了许多原本会被忽略的事实，而这些事实也因此变得更有意义。

[iː] . [biː] . { - }

E	.	B	.	{	634	}
E	.	B	.	{	-	}

EB{634}

['nɒktɜːn] .

NOCTURNE	.
夜曲	.

夜曲。

[fɔː(r); fə(r)] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] .

For	Pianoforte	.
为了	钢琴	.

为钢琴而作。

['mæθju:] [heɪl] . { - } { - } { - }
Matthew Hale . { 635 } { 636 } { 637 }
马修 黑尔 . { - } { - } { - }

马修·黑尔。{635}{636}{637}

['ʃi:ləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] .
A STORY FOR GIRLS .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个献给女孩的故事。

[baɪ] ['i:vlɪn] ['evərit] - [gri:n] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”
By EVELYN EVERETT - GREEN , Author of “ Greyfriars , ”
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 “ 灰衣修士 , ”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Half - a - dozen Sisters , ” etc .
“ 一半 - 一个 - 打 姐妹 , ” ETC .

“六个姐妹”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[mə'tɜ:n(ə)l] [dɪs'pleʒə(r)] .
MATERNAL DISPLEASURE .
母体 不满 .

母性不满。

[hɪə(r)][ɪz] ['ʃi:lə] , ['efi] ? ”
HERE is Sheila , Effie ? ”
这里 是 希拉 , 艾菲 ? ”

“希拉在这儿，艾菲？”

“ [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nju:] [rəʊd] [wɪð] ['leɪdi] [du'mɑ:rɛsk][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
“ Gone for a ride along the New Road with Lady Dumaresq and her
“ 已消失 为了 一个 骑 沿着 这 新的 路 和 女士 杜马雷斯克 和 她
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

“和杜马雷斯克夫人及她的兄弟一起沿着新路兜风，

” ['ɑ:nsə(r)d] ['efi] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
” answered Effie with a slight toss of the head .
” 回答 艾菲 和 一个 轻微 折腾 的 这 头 .

“艾菲一边回答，一边微微甩了甩头。”

['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
Mrs . Cossart looked annoyed .
太太 . 宇宙艺术 看起来 恼怒 .

科萨特夫人看起来很恼火。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] . ”
“ She had no business to go without my permission . ”
“ 她 有 不 商业 到 去 没有 我的 允许 . ”

“她没有经过我的允许就无权离开。”

“ [mʌtʃ] ['ʃi:lə] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ！ ” [snɔ:t] ['efi] ; [bʌt; bət] [ðen] [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ]['betə(r)]
“ **Much** **Sheila** **cares** **for** **that** **！** **”** **snorted** **Effie** **;** **but** **then** **with** **perhaps** **a** **better**
“ 很多 希拉 关心 为了 那 ！ ” 哼了一声 艾菲 ; 但 然后 和 也许 一个 更好的
['ɪmpʌls] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
impulse **she** **added** **,**
冲动 她 额外 ,

“希拉才不在乎这个呢！”艾菲嗤之以鼻；但随后，或许是出于更好的想法，她又补充道：

“ [wel] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
“ **Well** **,** **you** **were** **out** **,** **you** **know** **.**
“ 出色地 , 你 是 出去 , 你 知道 .

“嗯，你知道，你当时不在。”

[ænd; ənd] ['leɪdi] [du'mɑ:rɛsk] [sent] [ʌp] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ]
And **Lady** **Dumaresq** **sent** **up** **to** **ask** **her** **,** **and** **they** **had** **ordered** **a**
和 女士 杜马雷斯克 发送 向上 到 问 她 , 和 他们 有 订购 一个
[hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
horse **for** **her** **.**
马 为了 她 .

杜马雷斯克夫人派人上去问她，他们已经为她订了一匹马。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd] .
I **suppose** **she** **couldn't** **very** **well** **have** **refused** **.**
我 认为 她 不能 非常 出色地 有 拒绝 .

我想她大概很难拒绝吧。

[ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tu:; tə][ˌju: 'es] .
She **seems** **to** **belong** **more** **to** **them** **than** **to** **us** **.**
她 似乎 到 属于 更多的 到 他们 比 到 我们 .

她似乎更属于他们，而不是我们。

” ['mɪsɪz] . - ['ɔ:dnrəli] ['plæsɪd] [feɪs] ['da:kənd] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
” **Mrs** **.** **Cossart's** **ordinarily** **placid** **face** **darkened** **;** **that** **was** **exactly** **her** **own**
” 太太 . - 按说 平静 脸 变暗 ; 那 曾是 确切地 她 自己的
['fi:lɪŋ] ,
feeling **,**
感觉 ,

科萨特夫人平日里平静的脸色阴沉了下来；那正是她自己的感受。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
and **she** **did** **not** **like** **it** **.**
和 她 做过 不是 喜欢 它 .

她不喜欢这样。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ði] “ [best] ” ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
The **Dumaresqs** **were** **undeniably** **the** **“** **best** **”** **people** **at** **the** **hotel** **.**
这 - 是 无可否认 这 “ 最好的 ” 人们 在 这 酒店 .

毫无疑问，杜马雷斯克一家是酒店里“最好”的人。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [spend] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ɪn][mə'dɪərə] ['pɑ:tli] [ðæt] ['efi] [mait]
The **mother** **had** **arranged** **to** **spend** **this** **winter** **in** **Madeira** **partly** **that** **Effie** **might**
这 母亲 有 安排 到 花费 这 冬天 在 马德拉 部分 那 艾菲 可能
[hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ɒn]['i:kwəl] [tɜ:mz] [wɪð] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
have **the** **opportunity** **of** **making** **friends** **on** **equal** **terms** **with** **persons** **of** **a**
有 这 机会 的 制作 朋友们 在 平等的 条款 和 人 的 一个
['haɪə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ðæn; ðən][wɜ:(r); wə(r)] [ə'teɪnəb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] .
higher **social** **standing** **than** **were** **attainable** **at** **home** **.**
更高 社会的 常设 比 是 可实现的 在 家 .

母亲安排今年冬天在马德拉岛度过，部分原因是希望艾菲有机会与社会地位更高的人平等地交朋友，这在家乡是无法实现的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ['rɑːnld] [duˈmɑːrɛsk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

It	had	even	passed	through	her	mind	that	Ronald	Dumaresq	would	be	a
它	有	甚至	通过了	通过	她	头脑	那	罗纳德	杜马雷斯克	会	是	一个

[gʊd] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

good	match	for	her	daughter	.
好的	匹配	为了	她	女儿	.

她甚至一度认为罗纳德·杜马雷斯克很适合配她的女儿。

[ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɛfiz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Hitherto	she	had	never	thought	of	Effie's	leaving	her	,
迄今为止	她	有	绝不	想法	的	艾菲的	离开	她	,

此前她从未想过艾菲会离开她。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

but	something	the	last	doctor	had	said	had	put	the	notion	into	her
但	某物	这	最后的	医生	有	说	有	放	这	概念	进入	她

[hed] .

head	.
头	.

但最后一位医生说的一句话让她产生了这种想法。

“ [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['strendʒər] .

“	Take	her	away	and	throw	her	with	a	lot	of	strangers	.
“	拿	她	离开	和	扔	她	和	一个	很多	的	陌生人	.

“把她带走，扔到一群陌生人中间。”

[let] [hɜː(r); hə(r)][mɪks] [wɪð] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd][get] [freʃ] ['ɪntrəsts] .

Let	her	mix	with	other	people	and	get	fresh	interests	.
让	她	混合	和	其他	人们	和	得到	新鲜的	兴趣	.

让她多接触其他人，培养新的兴趣爱好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'pɒn] [hɜː'self] .

She	has	been	too	much	shut	up	and	thrown	upon	herself	.
她	有	到过	也	很多	关闭	向上	和	抛掷	之上	她自己	.

她太孤僻了，把自己封闭起来，自暴自弃。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [wɒnt] ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ænd; ənd]

Her	nerves	want	bracing	,	and	there	is	nothing	like	change	of	scene	and
她	神经	想	支撑	,	和	那里	是	没有什么	喜欢	改变	的	场景	和

[kəm'pænjənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

companionship	for	that	.
友谊	为了	那	.

她紧张的情绪需要提振，而没有什么比换个环境和结伴而行更能缓解这种情绪了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , - [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

You	say	she	has	never	had	a	'	disappointment	,	'	so	much	the	better	.
你	说	她	有	绝不	有	一个	-	失望	,	-	所以	很多	这	更好的	.

你说她从未经历过“失望”，那就再好不过了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

She	may	find	the	right	man	for	a	husband	one	of	these	days	,
她	可能	寻找	这	正确的	男人	为了	一个	丈夫	一	的	这些	天	,

或许有一天，她会找到合适的丈夫。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .

and	in	some	respects	that	would	be	the	best	thing	possible	.
和	在	一些	尊重	那	会	是	这	最好的	事物	可能的	.

从某种意义上说，那将是最好的结果。

” [səʊ]['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

”	So	Mrs	.	Cossart	,	for	the	first	time	in	her	life	,
”	所以	太太	.	宇宙艺术	,	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,

“所以，科萨特夫人生平第一次……”

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [meɪk] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ˌmætrɪ'məʊniəl]
was **rather** **disposed** **to** **make** **schemes** **for** **her** **daughter's** **matrimonial**
曾是 相当 处置 到 制作 方案 为了 她 女儿的 婚姻
['set(ə)lmənt] .
settlement **.**
沉降 .

她很想为女儿的婚后财产安排好一切。

“ ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːsk][juː; jʊ] [tuː] ?
“ **Didn't** **they** **ask** **you** **too** **?**
“ 没有 他们 问 你 也 ?

他们难道没问过你吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [pə'laɪt] .
“ **It** **would** **only** **have** **been** **polite** **.**
“ 它 会 仅有的 有 到过 有礼貌的 .

“这样做只是出于礼貌。”

” ['efi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][dɪ'faɪənt]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
” **Effie** **made** **her** **little** **defiant** **gesture** **with** **head** **and** **shoulders** **.**
” 艾菲 制成 她 小的 桀骜不驯 手势 和 头 和 肩膀 .

“艾菲昂首挺胸，做了个小小的反抗动作。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [grænd]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'laɪt] .
“ **I** **don't** **think** **grand** **people** **who** **are** **thought** **so** **much** **of** **are** **very** **polite** **.**
“ 我 不 思考 盛大 人们 WHO 是 想法 所以 很多 的 是 非常 有礼貌的 .

“我不认为那些备受尊敬的伟人很有礼貌。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [tuː] [grænd] .
I **suppose** **they** **think** **themselves** **too** **grand** **.**
我 认为 他们 思考 他们自己 也 盛大 .

我想他们大概是太自负了吧。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [nəʊ] [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ðiː] ['hɔːsɪz] [hɪə(r)] .
Besides **,** **they** **know** **I** **don't** **like** **the** **horses** **here** **.**
除了 , 他们 知道 我 不 喜欢 这 马匹 这里 .

此外，他们也知道我不喜欢这里的马。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] .
But **don't** **you** **trouble** **about** **me** **,** **mother** **.**
但 不 你 麻烦 关于 我 , 母亲 .

母亲，您不必为我担心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .
I **am** **all** **right** **.**
我 是 全部 正确的 .

我没事。

[aɪ][dəʊnt][wɒnt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['strendʒər] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] .
I **don't** **want** **a** **lot** **of** **strangers** **to** **run** **after** **.**
我 不 想 一个 很多 的 陌生人 到 跑步 后 .

我不想被一群陌生人追赶。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [tʃiːp] , [laɪk] ['ʃiːlə] .
I **don't** **care** **to** **make** **myself** **cheap** **,** **like** **Sheila** **.**
我 不 关心 到 制作 我 便宜的 , 喜欢 希拉 .

我不在乎让自己变得像希拉那样廉价。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['hæpi] [wɪð] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [wɜːk] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə]
I **am** **quite** **happy** **with** **my** **books** **and** **work** **up** **here** **,** **and** **the** **garden** **to**
我 是 相当 快乐的 和 我的 图书 和 工作 向上 这里 , 和 这 花园 到
[wɔːk] [ɪn] .
walk **in** **.**
走 在 .

我很喜欢在这里读书、工作，还有可以散步的花园。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlweɪz] ['gædɪŋ] .
I **never** **was** **one** **for** **always** **gadding** **.**
我 绝不 曾是 一 为了 总是 加丁 .

我从来都不是那种喜欢到处闲逛的人。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [siː] .
I **think** **it's** **charming** **to** **sit** **here** **in** **the** **sunshine** **and** **watch** **the** **sea** **.**
我 思考 它是 迷人 到 坐 这里 在 这 阳光 和 手表 这 海 .

我觉得坐在这里沐浴阳光，欣赏大海，真是惬意极了。

[ai][get]['taɪəd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] ['bæb(ə)l] [ðæt] [ə'mjuːz] ['ʃiːlə] .
I **get** **tired** **of** **all** **the** **silly** **babble** **that** **amuses** **Sheila** **.**
我 得到 疲劳的 的 全部 这 愚蠢的 潺潺 那 娱乐 希拉 .

我厌倦了希拉那些无聊的废话。

[ɪts] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌnz] [əʊn] [θɔːts] .
It's **more** **interesting** **to** **think** **one's** **own** **thoughts** **.**
它是 更多的 有趣的 到 思考 一个人的 自己的 想法 .

独立思考更有意思。

[ai][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [θɔːts] .
I **have** **lots** **of** **thoughts** **.**
我 有 很多 的 想法 .

我有很多想法。

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪm][strɒŋgə(r)] .
Perhaps **I** **shall** **write** **them** **down** **some** **day** **when** **I'm** **stronger** **.**
也许 我 将 写 他们 向下 一些 天 什么时候 我是 更强 .

或许有一天，等我身体更强壮些，我会把它们写下来。

[ai] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
I **shouldn't** **like** **to** **be** **always** **hanging** **on** **to** **other** **people** **.**
我 不应该 喜欢 到 是 总是 绞刑 在 到 其他 人们 .

我不应该总是依赖别人。

[aɪm][nɒt] [meɪd] [laɪk] [ðæt] . ”
I'm **not** **made** **like** **that** **.** **”**
我是 不是 制成 喜欢 那 . ”

我可不是那种人。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['ʃiːlə] [ɪz] ['veri] ['fɔːwəd] ;
“ **Yes** **,** **I** **am** **afraid** **Sheila** **is** **very** **forward** **;**
“ 是的 , 我 是 害怕的 希拉 是 非常 向前 ;

“是的，恐怕希拉非常主动;

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gəuiŋ][ɒn] , [ai] [θɪŋk] .
I **shall** **have** **to** **put** **a** **stop** **to** **her** **goings** **on** **,** **I** **think** **.**
我 将 有 到 放 一个 停止 到 她 行进 在 , 我 思考 .

我想我得阻止她这种行为了。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
People **are** **beginning** **to** **talk** **about** **her** **.**
人们 是 开始 到 讲话 关于 她 .

人们开始谈论她了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kəm'pænjən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɒf]

She	was	brought	to	be	a	companion	for	you	,	and	she	is	always	off
她	曾是	带来	到	是	一个	伴侣	为了	你	,	和	她	是	总是	离开

[wɪð] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] . ”

with	other	people	.	”
和	其他	人们	.	”

她被带来陪伴你，但她总是和其他人在一起。

“ [əʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɒnt][hɜː(r); hə(r)] , ” [kraɪd] ['efi] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Oh	,	don't	think	I	want	her	,	”	cried	Effie	,	laughing	.
“	哦	,	不	思考	我	想	她	,	”	哭	艾菲	,	笑	.

“哦，别以为我想要她，”艾菲笑着喊道。

“ [aɪ][get][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] !

“	I	get	quite	enough	of	her	as	it	is	,	I	assure	you	!
“	我	得到	相当	足够的	的	她	作为	它	是	,	我	保证	你	!

“我向你保证，我已经受够她了！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [frendz] , [bʌt; bət] ['ʃiːlə] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [maɪnd] .

We	are	good	enough	friends	,	but	Sheila	has	such	a	shallow	mind	.
我们	是	好的	足够的	朋友们	,	但	希拉	有	这样的	一个	浅的	头脑	.

我们是很好的朋友，但希拉的思想太肤浅了。

[aɪ][get]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	get	tired	of	her	.
我	得到	疲劳的	的	她	.

我厌倦了她。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][gəʊ][diːpə(r)]['ɪntuː] [θɪŋz] ;

I	like	to	go	deeper	into	things	;
我	喜欢	到	去	更深	进入	事物	;

我喜欢深入研究事物；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][tɔːk][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz]['aɪðə(r)] [lɑːfs] [ɔː(r)][gəʊz] ['rætlɪŋ] [ɒf] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['tenɪs]

but	when	I	talk	she	always	either	laughs	or	goes	rattling	off	about	some	tennis
但	什么时候	我	讲话	她	总是	任何一个	笑声	或者	去	嘎嘎作响	离开	关于	一些	网球

[mætʃ] [ɔː(r)] ['krɪkɪt] ,

match	or	cricket	,
匹配	或者	蟋蟀	,

但是当我说话时，她总是要么笑，要么滔滔不绝地谈论一些网球比赛或板球比赛。

[ɔː(r)]['pɪknɪk] .

or	picnic	.
或者	野餐	.

或者野餐。

[aɪ][kænt] [meɪk] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ][eɪm][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] . ”

I	can't	make	things	like	that	the	aim	and	object	of	my	existence	.	”
我	不能	制作	事物	喜欢	那	这	目的	和	目的	的	我的	存在	.	”

我不能把这样的事情作为我存在的目的和意义。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][aʊt][ænd; ənd] [siː] ['piːp(ə)l] , [dɪə(r)] . ”

“	But	we	want	you	to	get	out	and	see	people	,	dear	.	”
“	但	我们	想	你	到	得到	出去	和	看	人们	,	亲爱的	.	”

“但是亲爱的，我们希望你能出去走走，见见人。”

“ [əʊ] , [jes] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][duː; də] ;

“	Oh	,	yes	,	and	so	I	do	;
“	哦	,	是的	,	和	所以	我	做	;

“哦，是的，我也是；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][mɔː(r)]['piːp(ə)l][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	perhaps	there	will	be	some	more	people	by	-	and	-	by	whom	I	shall
和	也许	那里	将要	是	一些	更多的	人们	经过	-	和	-	经过	谁	我	将

[laɪk]['betə(r)] .

like	better	.
喜欢	更好的	.

或许过段时间，我会更喜欢其他人。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] ['ʃiːlə] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But	I	was	rather	glad	to	be	rid	of	Sheila	this	afternoon	,	as	it
但	我	曾是	相当	高兴的	到	是	摆脱	的	希拉	这	下午	,	作为	它

['hæpənz] ;

happens	;
发生	;

但碰巧的是，我今天下午很高兴摆脱了希拉；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [mɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] .

for	the	two	Miss	Murchisons	are	coming	to	tea	.
为了	这	二	错过	默奇森	是	未来	到	茶	.

两位默奇森小姐要来喝茶。

[aɪ]['ɔːlweɪz][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][məʊst][ə'ləʊn] .

I	always	enjoy	them	most	alone	.
我	总是	享受	他们	最多	独自的	.

我总是最喜欢独自一人时它们。

[wiː; wi][laɪk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʃiːlə] ['dʌznt] .

We	like	the	same	things	,	and	Sheila	doesn't	.
我们	喜欢	这	相同的	事物	,	和	希拉	不	.

我们喜欢同样的东西，而希拉不喜欢。

[ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

She	spoils	it	by	making	nonsense	of	everything	.
她	战利品	它	经过	制作	废话	的	一切	.

她把一切都搞得毫无意义，真是太糟糕了。

” ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn]['eni]

”	Mrs	.	Cossart	did	not	reply	;	she	had	never	opposed	her	daughter	in	any
”	太太	.	宇宙艺术	做过	不是	回复	;	她	有	绝不	反对	她	女儿	在	任何

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plænz] ,

of	her	plans	,
的	她	计划	,

科萨特夫人没有回答；她从未反对过女儿的任何计划。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][bɪ'gɪn] [naʊ] ;

and	did	not	like	to	begin	now	;
和	做过	不是	喜欢	到	开始	现在	;

而且现在并不想开始；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði] [tuː] [mɪs] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz]

but	as	a	matter	of	fact	the	two	Miss	Murchisons	were	by	no	means
但	作为	一个	事情	的	事实	这	二	错过	默奇森	是	经过	不	方法

[ðə; ði][kəm'pænjənz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

the	companions	she	would	have	selected	for	her	.
这	同伴	她	会	有	已选	为了	她	.

但事实上，这两位默奇森小姐绝不是她会为自己选择的伴侣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [gɜːlz] [ɪ'nʌf] ,

They	were	pleasant	girls	enough	,
他们	是	令人愉快的	女孩们	足够的	,

她们都是很讨人喜欢的女孩。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn] [liːdz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ;

but	their	father	was	a	tradesman	in	Leeds	in	a	good	way	of	business	;
但	他们的	父亲	曾是	一个	零售商	在	利兹	在	一个	好的	方式	的	商业	;

但他们的父亲在利兹做生意，生意做得不错；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ðɪ][həʊ'tel][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	though	everybody	in	the	hotel	was	kind	and	civil	to	them	,
和	尽管	大家	在	这	酒店	曾是	种类	和	民用	到	他们	,

虽然酒店里的每个人都对他们很友善、很有礼貌，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ][swɪm][ɪn]['eni] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] .

they	were	not	in	the	swim	in	any	sense	of	the	word	.
他们	是	不是	在	这	游泳	在	任何	感觉	的	这	单词	.

他们根本没有参与其中。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][peə(r)][wɒz; wəz] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ][bɒnd] .

One	of	the	pair	was	delicate	,	and	perhaps	that	had	formed	a	bond	.
一	的	这	一对	曾是	精美的	,	和	也许	那	有	形成	一个	纽带	.

其中一人体弱多病，或许正是这种体弱让他们之间产生了某种联系。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] ['tenɪs] , [ɔː(r)][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪliəd] -

She	could	not	play	tennis	,	or	go	down	in	the	evening	to	play	in	the	billiard	-
她	可以	不是	玩	网球	,	或者	去	向下	在	这	晚上	到	玩	在	这	台球	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她不能打网球，也不能晚上去台球室打球。

[ɔː(r)]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ðɪ] [stiːp] [rəʊdz]['aɪdə(r)][ɒn] [fʊt] [ɔː(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] .

or	scramble	up	the	steep	roads	either	on	foot	or	on	horseback	.
或者	争夺	向上	这	陡	道路	任何一个	在	脚	或者	在	马背	.

或者徒步或骑马攀爬陡峭的道路。

['enihaʊ] , ['efi] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [ðiːz] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm]

Anyhow	,	Effie	had	taken	a	fancy	to	these	girls	,	and	would	have	them
无论如何	,	艾菲	有	已采取	一个	想要	到	这些	女孩们	,	和	会	有	他们

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

to	her	rooms	,
到	她	房间	,

总之，艾菲对这些女孩产生了浓厚的兴趣，经常把她们带回自己的房间。

[ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] [ðeəz] [ænd; ənd][spend] ['aʊəz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] .

or	go	to	theirs	and	spend	hours	in	talking	.
或者	去	到	他们的	和	花费	小时	在	说	.

或者去他们家，花几个小时聊天。

['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt][gɒt][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli][təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv]

Mrs	.	Cossart	got	an	impression	that	they	mutually	told	each	other	every	detail	of
太太	.	宇宙艺术	得到	一个	印象	那	他们	相互	讲述	每个	其他	每一个	细节	的

[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɪlnəs] ,

their	respective	illnesses	,
他们的	各自	疾病	,

科萨特夫人感觉他们彼此倾诉了各自病情的所有细节。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] ;

and	all	they	had	gone	through	;
和	全部	他们	有	已消失	通过	;

以及他们所经历的一切；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tɔ:k] [wɒz; wəz][bæd]

and	she	was	beginning	to	understand	that	that	sort	of	talk	was	bad
和	她	曾是	开始	到	理解	那	那	种类	的	讲话	曾是	坏的

[fɔ:(r); fə(r)] ['efi] ;

for	Effie	;
为了	艾菲	;

她开始明白，那种谈话对艾菲不好；

[jet] ['hævɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

yet	having	herself	encouraged	it	for	so	many	years	,
然而	拥有	她自己	鼓励	它	为了	所以	许多	年	,

然而，她自己却多年来一直鼓励这种做法。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [breɪk] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɔ:(r)][tu:; tə] [breɪk]

she	found	it	very	difficult	either	to	break	herself	of	the	habit	or	to	break
她	成立	它	非常	难的	任何一个	到	休息	她自己	的	这	习惯	或者	到	休息

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['efi] .

it	in	Effie	.
它	在	艾菲	.

她发现自己很难戒掉这个习惯，也很难帮助艾菲戒掉这个习惯。

[ðə; ði] [gests] , [ɪn][fækt] , [ə'pɪəd] ['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [wɜ:dz] ,

The	guests	,	in	fact	,	appeared	almost	before	there	was	time	for	more	words	,
这	客人	,	在	事实	,	出现	几乎	前	那里	曾是	时间	为了	更多的	字	,

[ænd; ənd] ['efi] ['vɪzəbli] ['braitən] .

and	Effie	visibly	brightened	.
和	艾菲	明显地	明亮	.

事实上，还没等我们再说些什么，客人们就到了，艾菲的脸色明显亮了起来。

['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt] ['lɪŋgəd] [ə'waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k] ;

Mrs	.	Cossart	lingered	awhile	listening	to	the	talk	;
太太	.	宇宙艺术	徘徊不去	一会儿	聆听	到	这	讲话	;

科萨特夫人驻足聆听了一会儿谈话；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

but	presently	she	betook	herself	to	the	garden	to	find	her	husband	,
但	目前	她	贝托克	她自己	到	这	花园	到	寻找	她	丈夫	,

但随后她便去了花园寻找她的丈夫。

[hu:] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['i:zi] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['klaɪmət] ,

who	was	greatly	enjoying	the	easy	life	in	the	exquisite	climate	,
WHO	曾是	非常	享受	这	简单的	生活	在	这	精美的	气候	,

他非常享受在宜人气候下轻松惬意的生活，

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['seldəm] [tu:] [hɒt] ,

where	it	was	never	cold	and	seldom	too	hot	,
在哪里	它	曾是	绝不	寒冷的	和	很少	也	热的	,

那里气候宜人，既不冷也不热。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt] [aʊt][ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔ:(r)] [ʃeɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd][paɪp]

and	where	he	could	sit	out	in	sunshine	or	shade	with	his	paper	and	pipe
和	在哪里	他	可以	坐	出去	在	阳光	或者	阴影	和	他的	纸	和	管道

[frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ,

from	morning	to	night	,
从	早晨	到	夜晚	,

他可以从早到晚坐在阳光下或树荫下，一边抽着烟斗一边看报纸。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['intəluːd] [ɒv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] ['frendli] ['gɒsɪp] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [laɪk]
enjoying **interludes** **of** **talk** **and** **friendly** **gossip** **with** **other** **elderly** **gentlemen** **of** **like**
享受 插曲 的 讲话 和 友好的 闲话 和 其他 老年 先生们 的 喜欢
[teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
tastes **and** **habits** **.**
口味 和 习惯 .

与其他志趣相投的老绅士们闲聊八卦，享受着难得的轻松时光。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]['gɑːd(ə)n]
They **wandered** **about** **a** **little** **and** **finally** **betook** **themselves** **to** **the** **level** **garden**
他们 漫步 关于 一个 小的 和 最后 贝托克 他们自己 到 这 等级 花园
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
outside **the** **front** **door** **,**
外部 这 正面 门 ,

他们四处闲逛了一会儿，最后来到前门外平坦的花园里。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [hɔːs] - [huːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdɪŋ]
and **before** **long** **there** **was** **a** **clatter** **of** **horse** **-** **hoofs** **,** **and** **the** **riding**
和 前 长的 那里 曾是 一个 哒 的 马 - 蹄子 , 和 这 骑术
['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] .
party **returned** **.**
派对 返回 .

没过多久，就传来一阵马蹄声，骑马的人回来了。

['ʃiːlə] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fʌn] ,
Sheila **,** **as** **usual** **,** **was** **bubbling** **over** **with** **fun** **,**
希拉 , 作为 通常 , 曾是 冒泡 超过 和 乐趣 ,

希拉像往常一样，兴高采烈，活力四射。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [lɑːf] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd]
and **her** **gay** **laugh** **rang** **out** **again** **and** **again** **as** **she** **dismounted** **and**
和 她 同性恋 笑 响铃 出去 再次 和 再次 作为 她 下马 和
[keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['rɑːnld] [ɪn] [ə'tendəns] .
came **along** **with** **Ronald** **in** **attendance** **.**
来了 沿着 和 罗纳德 在 出席 .

她下马后，和在场的罗纳德一起走了过来，她爽朗的笑声一次又一次地响起。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , ['leɪdi] [duː'mɑːrɛsk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [raɪd] !
“ **Thank** **you** **so** **much** **,** **Lady** **Dumaresq** **,** **it** **has** **been** **a** **delightful** **ride** **!**
“ 感谢 你 所以 很多 , 女士 杜马雷斯克 , 它 有 到过 一个 愉快 骑 !

“非常感谢杜马雷斯克夫人，这是一段愉快的旅程！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)][kəm'pænjən] [huː] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)]
” **she** **cried** **,** **turning** **back** **towards** **their** **companion** **who** **was** **bringing** **up** **the** **rear**
” 她 哭 , 转弯 后退 向 他们的 伴侣 WHO 曾是 带来 向上 这 后部
[mɔː(r)] ['sləʊli] .
more **slowly** **.**
更多的 缓慢地 .

她喊道，转身看向在队伍最后面缓慢行进的同伴。

“ [wɒt] [dɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] , ['plʌki] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [pʊl] !
“ **What** **dear** **,** **little** **,** **plucky** **horses** **they** **are** **,** **though** **they** **do** **pull** **!**
“ 什么 亲爱的 , 小的 , 勇敢的 马匹 他们 是 , 尽管 他们 做 拉 !

“这些小马真是可爱、勇敢又坚强，尽管它们拉车很费力！”

[ðeɪ] [duː; də][laɪk][tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒblz] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)][rəʊd] .
They **do** **like** **to** **get** **off** **the** **cobbles** **on** **to** **a** **proper** **road** **.**
他们 做 喜欢 到 得到 离开 这 鹅卵石 在 到 一个 恰当的 路 .

他们确实喜欢离开鹅卵石路，走上正规的公路。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] !

And	**what**	**a**	**funny**	**little**	**village**	**that**	**is**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**road**	**!**
和	什么	一个	有趣的	小的	村庄	那	是	在	这	结尾	的	这	路	!

路的尽头真是个有趣的小村庄!

['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lʊk] [waɪld][ænd; ənd][kwɪə(r)] ? ”

Didn't	**the**	**people**	**look**	**wild**	**and**	**queer**	**?**	**”**
没有	这	人们	看	荒野	和	酷儿	?	”

那些人看起来是不是很狂野古怪?

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][waɪld][lɒt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['leɪdi] [du'mɑ:rɛsk] , ['smaɪlɪŋ] ;

“	**I**	**believe**	**they**	**are**	**rather**	**a**	**wild**	**lot**	**,**	**”**	**answered**	**Lady**	**Dumaresq**	**,**	**smiling**	**;**
“	我	相信	他们	是	相当	一个	荒野	很多	,	”	回答	女士	杜马雷斯克	,	微笑	;

“我认为他们是一群相当狂野的人,”杜马雷斯克夫人笑着回答道;

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɜ:sti] , ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

“	**but**	**you**	**must**	**be**	**thirsty**	**,**	**little**	**girl**	**.**
“	但	你	必须	是	渴	,	小的	女孩	.

“但是你一定渴了吧，小姑娘。”

[kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] .

Come	**with**	**us**	**and**	**have**	**some**	**tea**	**.**
来	和	我们	和	有	一些	茶	.

跟我们一起喝茶吧。

[gai] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['meəri][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

Guy	**and**	**Aunt**	**Mary**	**are**	**sure**	**to**	**have**	**it**	**all**	**ready**	**for**	**us**	**.**
盖伊	和	阿姨	玛丽	是	当然	到	有	它	全部	准备好	为了	我们	.

盖伊和玛丽阿姨肯定会为我们准备好一切的。

” [ðen] ['si:ɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [smaɪlz] ,

”	**Then**	**seeing**	**Mrs**	**.**	**Cossart**	**she**	**added**	**,**	**with**	**one**	**of**	**her**	**gracious**	**smiles**	**,**
”	然后	看到	太太	.	宇宙艺术	她	额外	,	和	一	的	她	亲切	微笑	,

“然后她看到科萨特夫人，脸上带着她惯有的亲切微笑，补充道:”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌju: 'es] [gɪv] [ðə; ði]['beɪbi][hɜ:(r); hə(r)] [ti:] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] ,

“	**You**	**will**	**let**	**us**	**give**	**the**	**baby**	**her**	**tea**	**,**	**will**	**you**	**not**	**,**
“	你	将要	让	我们	给	这	婴儿	她	茶	,	将要	你	不是	,

“你们会让我们给宝宝喂茶的，好吗? ”

[sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] ['rɪdn] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ][hɑ:d] ? ”

since	**we**	**have**	**ridden**	**her**	**so**	**hard**	**?**	**”**
自从	我们	有	骑	她	所以	难的	?	”

因为我们对她骑得太狠了?

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt] , ['rɑ:ðə(r)] ['stɪfli] ,

“	**Thank**	**you**	**,**	**you**	**are**	**very**	**kind**	**,**	**”**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Cossart**	**,**	**rather**	**stiffly**	**,**
“	感谢	你	,	你	是	非常	种类	,	”	回答	太太	.	宇宙艺术	,	相当	僵硬地	,

“谢谢您，您真是太好了,”科萨特夫人有些生硬地回答道。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][get] [ju:st] [tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] “ [grænd]['pi:p(ə)l] ,

for	**she**	**never**	**could**	**get**	**used**	**to**	**what**	**she**	**called**	**“**	**grand**	**people**	**,**
为了	她	绝不	可以	得到	用过的	到	什么	她	称为	“	盛大	人们	,

因为她始终无法习惯她所谓的“上流人士”,

” [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

”	**though**	**she**	**longed**	**to**	**be**	**friendly**	**with**	**them**	**,**
”	尽管	她	渴望	到	是	友好的	和	他们	,

尽管她渴望与他们友好相处，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [pliːzd] [wen] ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['prez(ə)ns]

and	was	secretly	pleased	when	Lady	Dumaresq	spoke	to	her	in	presence
和	曾是	偷偷	高兴	什么时候	女士	杜马雷斯克	辐	到	她	在	在场

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [gests] .

of	other	guests	.
的	其他	客人	.

当杜马雷斯克夫人当着其他客人的面和她说话时，她暗自高兴。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃiːlə] { - }

But	why	was	it	Sheila	{	638	}
但	为什么	曾是	它	希拉	{	-	}

但为什么是Sheila{638}

[huːm] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pet][ænd; ənd]['beɪbi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

whom	these	people	had	taken	up	,	making	a	pet	and	baby	of	her	,
谁	这些	人们	有	已采取	向上	,	制作	一个	宠物	和	婴儿	的	她	,

这些人收养了她，把她当成宠物和孩子一样对待。

[ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [spɔɪlt] - [tʃaɪld] [weɪz] ?

and	encouraging	her	in	all	her	little	spoilt	-	child	ways	?
和	鼓励	她	在	全部	她	小的	被宠坏了	-	孩子	方式	?

并且纵容她所有被宠坏的孩子的行为?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['efi] [naʊ] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)]

If	it	had	only	been	Effie	now	,	the	mother	would	have	been	brimming	over
如果	它	有	仅有的	到过	艾菲	现在	,	这	母亲	会	有	到过	充满	超过

[wɪð] [dɪˈlaɪt] ;

with	delight	;
和	喜	;

如果现在来的只是艾菲，这位母亲一定会欣喜若狂;

[bʌt; bət] ['ʃiːlə] [wɒz; wəz][kwaɪt] [spɔɪld] [ɪˈnʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

but	Sheila	was	quite	spoiled	enough	as	it	was	;
但	希拉	曾是	相当	被宠坏了	足够的	作为	它	曾是	;

但希拉本来就已经够娇生惯养的了;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piti] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

it	was	a	thousand	pities	she	should	be	made	so	much	of	here	.
它	曾是	一个	千	可惜	她	应该	是	制成	所以	很多	的	这里	.

她在这里受到如此重视，真是太可惜了。

['efi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ænd; ənd]['dɪnə(r)] ,

Effie	was	able	now	to	appear	at	luncheon	and	dinner	,
艾菲	曾是	有能力的	现在	到	出现	在	午餐	和	晚餐	,

艾菲现在可以出席午餐和晚餐了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wel] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	her	mother	took	care	that	she	was	always	well	dressed	and	looked
和	她	母亲	采取	关心	那	她	曾是	总是	出色地	穿着	和	看起来

[hɜː(r); hə(r)][best] .

her	best	.
她	最好的	.

她的母亲总是很注意让她穿着得体，看起来光鲜亮丽。

[sɜː(r)] [gaɪ] [duˈmɑːrɛsk][hæd; həd][ðə; ði] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm]

Sir	Guy	Dumaresq	had	the	seat	at	the	end	of	the	table	farthest	from
先生	盖伊	杜马雷斯克	有	这	座位	在	这	结尾	的	这	桌子	最远	从

[ðə; ði][dɔː(r)] ;

the	door	;
这	门	;

盖伊·杜马雷斯克爵士坐在桌子尽头离门最远的位置;

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɒpəzɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][left]

his	own	party	sat	at	his	right	hand	,	and	the	Cossarts	opposite	at	his	left
他的	自己的	派对	卫星	在	他的	正确的	手	,	和	这	-	对面的	在	他的	左边

.

:

.

他自己的党派成员坐在他的右边，而对面的科萨特人则坐在他的左边。

[ðʌs] [ðeɪ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['pɑːti] ,

Thus	they	seemed	in	a	fashion	to	make	one	party	,
因此	他们	似乎	在	一个	时尚	到	制作	一	派对	,

因此，他们似乎有意组成一个政党。

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dʒen(ə)rəl] .

and	conversation	was	usually	more	or	less	general	.
和	对话	曾是	通常	更多的	或者	较少的	一般的	.

谈话内容通常比较随意。

“ [naʊ] , [mɪs] ['kɑːsɑːrt] , ” [sed] ['rɑːnld] [tuː; tə] ['efi] [ðæt] [deɪ] ,

“	Now	,	Miss	Cossart	,	”	said	Ronald	to	Effie	that	day	,
“	现在	,	错过	宇宙艺术	,	”	说	罗纳德	到	艾菲	那	天	,

“好了，科萨特小姐，”那天罗纳德对艾菲说。

“ [juːv] [nɒt] [dʌn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] .

“	you've	not	done	a	single	thing	since	you	came	.
“	你已经	不是	完毕	一个	单身的	事物	自从	你	来了	.

“你来了之后什么都没做。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəli] [raʊt] [juː; jʊ][ʌp] .

We	must	really	rout	you	up	.
我们	必须	真的	路线	你	向上	.

我们必须彻底把你揪出来。

[lets] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fjuː'nɪkjələ(r)] ['reɪlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [tʃɜːtʃ]

Let's	make	up	a	party	and	take	the	funicular	railway	to	the	Mount	Church
我们来吧	制作	向上	一个	派对	和	拿	这	缆索	铁路	到	这	山	教会

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

咱们明天组个队，坐缆车去圣山教堂吧！

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['kɑːroʊs] .

and	come	down	in	running	carros	.
和	来	向下	在	跑步	汽车	.

然后坐着马车下来。

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['skriːmɪŋ] [fʌn] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

It's	the	most	screaming	fun	,	and	perfectly	safe	.
它是	这	最多	尖叫	乐趣	,	和	完美	安全的	.

它既刺激又好玩，而且绝对安全。

[ai] [nəʊ] [mɪs] ['ʃiːlə] [ɪz][dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][wʌn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː] ! ”

I	know	Miss	Sheila	is	just	aching	to	go	in	one	;	and	you	must	come	too	!	”
我	知道	错过	希拉	是	只是	疼痛	到	去	在	一	;	和	你	必须	来	也	!	”

我知道希拉小姐一直很想进去看看；你也一定要来！

“ [ðeə(r)] , ['efi] , ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] , ['biːmɪŋ] , “ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [plæn] ?

“	There	,	Effie	,	”	cried	Mrs	.	Cossart	,	beaming	,	“	isn't	that	a	charming	plan	?
“	那里	,	艾菲	,	”	哭	太太	.	宇宙艺术	,	光芒四射	,	“	不是	那	一个	迷人	计划	?

“瞧，艾菲，”科萨特太太笑着说，“这计划真是太棒了！”

” ['efi] [pɜ:st] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɒs] .
” **Effie pursed up her lips and gave her head a little toss .**
” 艾菲 攥紧 向上 她 嘴唇 和 给予 她 头 一个 小的 折腾 .

艾菲抿了抿嘴，轻轻甩了甩头。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [tɪl] [aɪv] [traɪd] .
“ **I don't know till I've tried .**
“ 我 不 知道 直到我已经 尝试 .

“不试怎么知道呢？”

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [reɪnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [maʊnt] .
I thought it always rained up at the Mount .
我 想法 它 总是 下雨了 向上 在 这 山 .

我以为圣胡安山上总是下雨。

[ai] [si:] [ðə; ði] [klaʊdz] [kʌm] [daʊn] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] [nu:n] .
I see the clouds come down every day about noon .
我 看 这 云 来 向下 每一个 天 关于 中午 .

我每天中午左右都会看到乌云密布。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt][ˌem 'i:] ; [ɪf] [ai][du:; də][get] [wet] , [ai][du:; də] .
But I'll come if you want me ; if I do get wet , I do .
但 患病的 来 如果 你 想 我 ; 如果 我 做 得到 湿的 , 我 做 .

但如果你需要我，我就会来；如果我弄湿了，那就弄湿吧。

[ai][doʊnt][keə(r)][səʊ]['veri] [mʌtʃ] .
I don't care so very much .
我 不 关心 所以 非常 很多 .

我不太在意。

[ɪf] [ai][du:; də][get][ə; eɪ][bæd] [naɪt] ['ɑ:ftəwədz] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [kɪl] [ˌem 'i:] , [ai] [ˌdeə'seɪ] ! ”
If I do get a bad night afterwards it won't kill me , I daresay ! ”
如果 我 做 得到 一个 坏的 夜晚 然后 它 惯于 杀 我 , 我 敢说 ! ”

就算之后晚上睡不好，应该也不会要了我的命吧！

“ [əʊ] , [wi:l; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
“ **Oh , we'll take care of you !**
“ 哦 , 出色地 拿 关心 的 你 !

“哦，我们会照顾你的！”

” [kraɪd] ['rɑ:nld] , ['lɑ:fɪŋ] .
” **cried Ronald , laughing .**
” 哭 罗纳德 , 笑 .

“罗纳德笑着喊道。”

“ [gai] [ɪz]['gəʊɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi]['ɪz(ə)nt][tu:; tə][get] [wet]['aɪðə(r)] ;
“ **Guy is going ; and he isn't to get wet either ;**
“ 盖伊 是 去 ; 和 他 不是 到 得到 湿的 任何一个 ;

“盖伊要去；而且他也不会被淋湿；

[səʊ][wi:l; wil] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði][klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
so we'll make love to the clerk of the weather .
所以 出色地 制作 爱 到 这 职员 的 这 天气 .

所以我们要和天气预报员做爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz] [faɪn]['i:v(ə)n][ʌp][ðeə(r)] .
But the mornings are almost always fine even up there .
但 这 早晨 是 几乎 总是 美好的 甚至 向上 那里 .

但即使在高处，早晨也几乎总是晴朗的。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] [klaʊdz] [kʌm] [daʊn] .
It's in the afternoon the clouds come down .
它是 在 这 下午 这 云 来 向下 .

下午时分，云层开始聚集。

" ['ʃi:lə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] [ðɪs] [ɪk'skɜ:ʃn] .

"	Sheila	was	delighted	to	think	of	going	on	this	excursion	.
"	希拉	曾是	高兴极了	到	思考	的	去	在	这	短途旅行	.

"希拉很高兴能参加这次旅行。"

[səʊ][fɑ:(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bi:n] ['sevrəl] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

So	far	,	although	they	had	now	been	several	weeks	in	the	island	,	she	had	seen	very	little	.
所以	远的	,	虽然	他们	有	现在	到过	一些	周	在	这	岛	,	她	有	已见	非常	小的	.

虽然他们已经在岛上待了好几个星期，但她至今看到的却很少。

[ðə; ði] - [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] ,

The	Cossarts	liked	to	take	things	quietly	,	and	there	was	plenty	of	time	,
这	-	喜欢	到	拿	事物	悄悄	,	和	那里	曾是	很多	的	时间	,

科萨特一家喜欢低调行事，而且时间很充裕。

[ðeɪ] [kept] ['seɪɪŋ] , [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] .

they	kept	saying	,	to	see	everything	.
他们	保留	说	,	到	看	一切	.

他们一直说，要看看所有的一切。

[ðə; ði] [fju:] [raɪdz] [wɪð] ['efi] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [pə'tɪkjələli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,

The	few	rides	with	Effie	had	not	been	particularly	exhilarating	,
这	很少	骑行	和	艾菲	有	不是	到过	特别	令人振奋	,

和艾菲一起的几次骑行并没有什么特别令人兴奋的地方。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['rɑ:nld] [hæd; həd] [gɒn] [prə'spektɪŋ] [ə'baʊt] ,

as	she	had	been	nervous	and	dissatisfied	with	the	horses	,	and	though	Ronald	had	gone	prospecting	about	,
作为	她	有	到过	紧张的	和	不满	和	这	马匹	,	和	尽管	罗纳德	有	已消失	勘探	关于	,

因为她对马匹感到紧张和不满，尽管罗纳德四处寻找合适的马匹，

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd] [bi:n] ['kɒntent][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ;

the	Dumaresqs	and	Miss	Adene	had	been	content	for	the	most	part	with	the	pleasures	of	the	garden	;
这	-	和	错过	-	有	到过	内容	为了	这	最多	部分	和	这	快乐	的	这	花园	;

杜马雷斯克一家和阿德内小姐大多时候都满足于花园里的乐趣；

[ænd; ənd][səʊ] ['ʃi:ləz] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət] [fju:] .

and	so	Sheila's	opportunities	for	sight	-	seeing	had	been	but	few	.
和	所以	希拉的	机会	为了	视线	-	看到	有	到过	但	很少	.

因此，希拉观光游览的机会寥寥无几。

[haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]['feɪvərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['weðə(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

However	,	nothing	could	have	been	more	favourable	than	the	weather	the	next	day	.
然而	,	没有什么	可以	有	到过	更多的	有利	比	这	天气	这	下一个	天	.

然而，第二天的天气再好不过了。

[faɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [fu:n'ʃɑ:l] ,

Fine	as	it	almost	always	was	down	in	Funchal	,
美好的	作为	它	几乎	总是	曾是	向下	在	丰沙尔	,

和往常一样，丰沙尔那边一切都很好。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntən] [piːks] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] [klaʊd]

there	were	days	when	the	hills	and	mountain	peaks	were	wrapped	in	cloud
那里	是	天	什么时候	这	丘陵	和	山	高峰	是	包装	在	云

,

,

,

有些日子，山丘和山峰都被云雾笼罩。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['ventʃəd] [ʌp][ðeə(r)][saɪdz][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [wet] [θruː] .

and	those	who	ventured	up	their	sides	were	speedily	wet	through	.
和	那些	WHO	冒险	向上	他们的	侧面	是	迅速地	湿的	通过	.

那些冒险爬上山坡的人很快就被淋湿了。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ;

But	to	-	day	all	was	clear	and	bright	and	sunny	;
但	到	-	天	全部	曾是	清除	和	明亮的	和	阳光明媚	;

但今天一切都晴朗明媚，阳光灿烂；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] [treɪn] [klaɪmd] ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [træk] ,

and	as	the	little	railway	train	climbed	puffing	up	the	steep	track	,
和	作为	这	小的	铁路	火车	攀登	抽气	向上	这	陡	追踪	,

小火车气喘吁吁地爬上陡峭的铁轨。

[ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bɔɪənt] ,

the	air	seemed	to	grow	more	and	more	clear	and	buoyant	,
这	空气	似乎	到	生长	更多的	和	更多的	清除	和	浮力	,

空气似乎变得越来越清澈、越来越轻盈。

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] [lɑːft] [ə'laʊd][frɒm; frəm][pjʊə(r)] ['glædnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

and	Sheila	laughed	aloud	from	pure	gladness	of	heart	.
和	希拉	笑了	大声	从	纯的	欢乐	的	心	.

希拉由衷地高兴，开怀大笑。

[ɔːl][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gai] , [huː] [klʌŋ] [kləʊz]

All	the	Dumaresqs	were	of	the	party	,	including	little	Guy	,	who	clung	close
全部	这	-	是	的	这	派对	,	包括	小的	盖伊	,	WHO	紧紧抓住	关闭

[tuː; tə] ['ʃiːlə] ,

to	Sheila	,
到	希拉	,

杜马雷斯克一家都参加了聚会，包括小盖伊，他紧紧地依偎在希拉身边。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] [keə(r)] .

and	who	was	her	especial	care	.
和	WHO	曾是	她	特别的	关心	.

以及她特别照顾的人。

[mɪs] - [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , “ [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [baʊndz] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Miss	Adene	went	with	them	,	“	to	keep	them	in	bounds	,	”	as	she	said	,
错过	-	去	和	他们	,	“	到	保持	他们	在	界限	,	”	作为	她	说	,

阿德内小姐和他们一起去了，正如她所说，“是为了让他们安分守己”。

[ænd; ənd] ['rɑːnld] [ænd; ənd] ['efi] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] .

and	Ronald	and	Effie	completed	the	party	.
和	罗纳德	和	艾菲	完全的	这	派对	.

罗纳德和艾菲的到来让聚会更加完整。

[pə'hæps] ['rɑːnld] [felt][hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [gɜːl] , [huːz] ['pleʒəz]

Perhaps	Ronald	felt	he	had	rather	neglected	the	delicate	girl	,	whose	pleasures
也许	罗纳德	毛毡	他	有	相当	被忽视的	这	精美的	女孩	,	谁	快乐

[siːmd] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ;

seemed	few	and	far	between	;
似乎	很少	和	远的	之间	;

或许罗纳德觉得自己有点冷落了这个娇弱的女孩，她的快乐似乎寥寥无几；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈkɔnstitjuːt] [hɪmˈself][hɜː(r); hə(r)][ˌkævəˈlɪə(r)] [ðæt] [deɪ] ; [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd]

for	he	constituted	himself	her	cavalier	that	day	;	gave	her	his	hand
为了	他	构成	他自己	她	骑士	那	天	;	给予	她	他的	手

[ˈəʊvə(r)] [ˈeni] [rʌf] [graʊnd] ;

over	any	rough	ground	;
超过	任何	粗糙的	地面	;

因为那天他把自己当作她的骑士；无论多么艰难险阻，他都牵着她的手。

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˈɪntrəsts] ,

pointed	out	the	various	objects	of	interests	,
尖	出去	这	各种各样的	对象	的	兴趣	,

指出了各种感兴趣的对象，

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][kəmˈpænjən][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑːroʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	promised	to	be	her	companion	in	the	running	carro	for	the
和	承诺	到	是	她	伴侣	在	这	跑步	胡萝卜	为了	这

[dɪˈsent] .

descent	.
下降	.

并承诺陪她一起乘坐马车下山。

[ðə; ði][eə(r)][felt] [freʃ] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][kəʊld] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði][treɪn] .

The	air	felt	fresh	and	almost	cold	when	they	left	the	train	.
这	空气	毛毡	新鲜的	和	几乎	寒冷的	什么时候	他们	左边	这	火车	.

他们下火车时，感觉空气清新，甚至有些凉意。

[ˈʃiːlə] [dræŋk][ɪn] [lɒŋ] [breθs] [wɪð] [kiːn] [dɪˈlaɪt] .

Sheila	drank	in	long	breaths	with	keen	delight	.
希拉	喝	在	长的	呼吸	和	敏锐的	喜	.

希拉欣喜若狂地深吸了一口气。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [əˈgen] !

“	It	is	almost	like	being	in	England	again	!
“	它	是	几乎	喜欢	存在	在	英格兰	再次	!

“感觉就像又回到了英国！”

[ai][duː; də] [lʌv] [ðə; ði][ˈleɪzi] [hiːt] [daʊn] [bɪˈləʊ] ;

I	do	love	the	lazy	heat	down	below	;
我	做	爱	这	懒惰的	热	向下	以下	;

我真的很喜欢下面这种慵懒的炎热；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][get][ʌp][hɪə(r)] [weə(r)] [wʌn] [fiːlz] [laɪk] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] !

but	it	is	delightful	to	get	up	here	where	one	feels	like	running	and	jumping	!
但	它	是	愉快	到	得到	向上	这里	在哪里	一	感觉	喜欢	跑步	和	跳	!

但是来到这里真是太好了，感觉就像可以奔跑跳跃一样！

” [ænd; ənd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [gaɪ] [brˈgæn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

”	and	forthwith	she	and	little	Guy	began	chasing	each	other	in	and	out
”	和	立即	她	和	小的	盖伊	开始	追逐	每个	其他	在	和	出去

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ˈzɪgzæg] [pɑːðz] ,

amongst	the	trees	and	zigzag	paths	,
在	这	树木	和	之字形	路径	,

于是，她和小盖伊立刻在树林间和蜿蜒的小路上追逐嬉戏起来。

[tɪl] [mɪs] - [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

till	Miss	Adene	called	to	them	that	they	were	going	up	to	the	church	,
直到	错过	-	称为	到	他们	那	他们	是	去	向上	到	这	教会	,

直到阿德内小姐喊他们说要去教堂为止。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

and	told	them	to	follow	.
和	讲述	他们	到	跟随	.

然后让他们跟着走。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][bɪg][beə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ɪts]['kjʊəriəs]['ɪmɪdʒɪz] ,

After	they	had	seen	the	big	bare	church	with	its	curious	images	,
后	他们	有	已见	这	大的	裸	教会	和	它是	好奇的	图片	,

在他们参观完那座简陋的大教堂及其奇特的壁画之后

[ðeɪ] [gɒt][sʌm; səm]['veri]['kjʊəriəs] [θɪk] [strɒŋ] ['kɒfi] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel] ,

they	got	some	very	curious	thick	strong	coffee	at	the	little	hotel	,
他们	得到	一些	非常	好奇的	厚的	强的	咖啡	在	这	小的	酒店	,

他们在小旅馆里喝到了一种非常特别的浓稠咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɑːnld] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['kɑːroʊs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] .

and	then	Ronald	went	in	search	of	carros	sufficient	for	all	the	party	.
和	然后	罗纳德	去	在	搜索	的	汽车	充足的	为了	全部	这	派对	.

然后罗纳德去找足够多的汽车供整个聚会使用。

“ [mɪs] - , [jʊl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gaɪ] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['ʃiːlə] .

“	Miss	Adene	,	you'll	go	with	me	and	little	Guy	,	won't	you	?	”	said	Sheila	.
“	错过	-	,	你会	去	和	我	和	小的	盖伊	,	惯于	你	?	”	说	希拉	.

“阿德妮小姐，你愿意和我还有小盖伊一起去吗？”希拉说道。

“ [aɪl] [həʊld][hɪm][ɒn][maɪ] [niː] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

“	I'll	hold	him	on	my	knee	and	take	care	of	him	.
“	患病的	抓住	他	在	我的	膝盖	和	拿	关心	的	他	.

“我会把他抱在膝上照顾他。”

[jʊl] [trʌst] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['leɪdi] [du'mɑːrɛsk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk]

You'll	trust	him	to	me	,	won't	you	,	Lady	Dumaresq	,	and	you	can	take
你会	相信	他	到	我	,	惯于	你	,	女士	杜马雷斯克	,	和	你	能	拿

[keə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] [gaɪ] ! ”

care	of	Sir	Guy	!	”
关心	的	先生	盖伊	!	”

杜马雷斯克夫人，您一定信任我，把盖伊爵士托付给我吧?

“ ['meiənt][ai][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [waɪf] ? ” [ɑːskt] [sɜː(r)] [gaɪ] ,

“	Mayn't	I	be	allowed	to	take	care	of	my	own	wife	?	”	asked	Sir	Guy	,
“	可能不会	我	是	允许	到	拿	关心	的	我的	自己的	妻子	?	”	问	先生	盖伊	,

“难道我就不能照顾自己的妻子吗？”盖伊爵士问道。

['lɑːfɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [lɑːft] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kweɪntli] —

laughing	;	and	Sheila	laughed	and	blushed	and	answered	quaintly	—
笑	;	和	希拉	笑了	和	脸红了	和	回答	古雅地	—

她笑着；希拉也笑了，脸颊泛红，用一种古怪的方式回答道——

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][duː; də] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [sɜː(r)] [gaɪ] .

“	I	think	you	always	do	take	care	of	one	another	,	Sir	Guy	.
“	我	思考	你	总是	做	拿	关心	的	一	其他	,	先生	盖伊	.

“我认为你们一直都很照顾彼此，盖伊爵士。”

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['kɒbl] - [peɪvd] [rəʊd][ræn] [ʃɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd]

”	From	the	Mount	Church	a	cobble	-	paved	road	ran	sheer	down	the	steep	hillside
”	从	这	山	教会	一个	鹅卵石	-	铺砌路面	路	跑	透明	向下	这	陡	山坡

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] .

into	the	town	lying	beneath	.
进入	这	镇	说谎	下面	.

“从山顶教堂出发，一条鹅卵石铺成的道路沿着陡峭的山坡直通山下的城镇。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['kɑːroʊs][wɜː(r); wə(r)][bɑːskɪts][ɒn] ['rʌnərz] , ['həʊldɪŋ] [tuː] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd]

The	running	carros	were	baskets	on	runners	,	holding	two	persons	,	and
这	跑步	汽车	是	篮子	在	跑步者	,	保持	二	人	,	和

['mænɪdʒd][baɪ] [tuː] [men] ,

managed	by	two	men	,
管理	经过	二	男人	,

奔跑的马车是装有滑轨的篮子，可容纳两人，由两人操控。

[huː] [held] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [stɪrd] [ðem; ðəm] [baɪ] [rəʊps] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ'saɪd] [ɔː(r)] [bɪ'haɪnd]

who	held	them	back	and	steered	them	by	ropes	,	running	alongside	or	behind
WHO	握住	他们	后退	和	转向	他们	经过	绳索	,	跑步	旁边	或者	在后面

,

,

,

那些拦住他们、用绳子引导他们的人，有的在旁边跑，有的在后面跑。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

and	calling	out	to	all	other	passengers	to	get	out	of	the	way	.
和	呼叫	出去	到	全部	其他	乘客	到	得到	出去	的	这	方式	.

并大声呼喊其他乘客让开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] ['bʊlək] ['drægɪŋ] [ʌp] [ləʊdz] [ɒn]

For	the	road	was	a	public	highway	,	and	bullocks	dragging	up	loads	on
为了	这	路	曾是	一个	民众	公路	,	和	牛	拖拽	向上	负载	在

[sledʒ] ,

sledges	,
雪橇	,

因为这条路是公共道路，牛拉着雪橇，载着货物，

[ɔː(r)] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɑːkɪt] [prə'djuːs] [ɔː(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒn] [ðeə(r)]

or	men	,	women	,	and	children	with	their	market	produce	or	purchases	on	their
或者	男人	,	女性	,	和	孩子们	和	他们的	市场	生产	或者	购买	在	他们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

或者男人、女人和孩子头顶着从市场上购买的农产品或物品，

[wʊd] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [met] [ɔː(r)] [pɑːst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

would	be	constantly	met	or	passed	coming	up	or	going	down	.
会	是	不断地	遇见	或者	通过了	未来	向上	或者	去	向下	.

上山或下山时会不断遇到或擦肩而过。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['kɑːroʊ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [æt; ət] [fɜːst] .

The	sensation	of	the	running	carro	is	very	strange	at	first	.
这	感觉	的	这	跑步	胡萝卜	是	非常	奇怪的	在	第一的	.

一开始，乘坐跑步马车的感觉非常奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [glaɪdz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['məʊʃn] , ['gæðərɪŋ] [və'lɒsəti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts] [mə'mentəm]

It	glides	off	with	a	gentle	motion	,	gathering	velocity	as	it	gets	its	momentum
它	滑翔	离开	和	一个	温和的	运动	,	采集	速度	作为	它	获得	它是	势头

,

,

,

它轻柔地滑行而去，随着动量的增加而加速。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['flaɪɪŋ] ['daʊnwədz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [weɪ] ;

till	at	last	it	seems	flying	downwards	in	a	perfectly	irresponsible	way	;
直到	在	最后的	它	似乎	飞行	向下	在	一个	完美	不负责任	方式	;

直到最后，它似乎以一种完全不负责任的方式向下飞行；

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['klevə(r)] ['stɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnərz] [seɪvz] [ðə; ði]

and	only	the	clever	steering	and	checking	of	the	runners	saves	the
和	仅有的	这	聪明的	转向	和	检查	的	这	跑步者	保存	这

['trævələ(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]

traveller	from	the	feeling	that	he	must	of	necessity	be	flying	to
游客	从	这	感觉	那	他	必须	的	必要性	是	飞行	到

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

inevitable	destruction	.
不可避免的	破坏	.

只有巧妙地操控和检查滑翔机，才能让旅行者免于产生一种注定要走向毁灭的感觉。

['ʃi:ləz] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gai] [lɑ:ft] [ə'laʊd][æz; əz] [ðeɪ]
Sheila's **nerves** **were** **strong** **,** **and** **she** **and** **little** **Guy** **laughed** **aloud** **as** **they**
希拉的 神经 是 强的 , 和 她 和 小的 盖伊 笑了 大声 作为 他们
[flu:] ['daʊnwədz] ;
flew **downwards** **;**
飞翔 向下 ;

希拉的神经很坚强，她和小盖伊在向下飞行时大声笑了起来；

[waɪlst] [mɪs] - [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['meθədz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
whilst **Miss** **Adene** **had** **had** **experience** **of** **these** **methods** **,** **and** **took** **the**
而 错过 - 有 有 经验 的 这些 方法 , 和 采取 这
[dɪ'sent] [kwaɪt] ['kɑ:mli] .
descent **quite** **calmly** **.**
下降 相当 平静地 .

而阿德内小姐对这些方法已经有所了解，所以她很平静地走了下去。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['efi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [kraɪd] ['ʃi:lə] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] ,
“ **I** **wonder** **how** **Effie** **likes** **it** **!** **”** **cried** **Sheila** **in** **one** **of** **the** **pauses** **,**
“ 我 想知道 如何 艾菲 点赞 它 ! ” 哭 希拉 在 一 的 这 停顿 ,

“我真想知道艾菲喜不喜欢！”希拉在一次停顿中喊道。

[weə(r)] [ðə; ði] ['rʌnərz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [gri:zd] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['bɑ:skɪt] - [wɜ:k] [mait] [bi:; bi][ɪn]
where **the** **runners** **have** **to** **be** **greased** **,** **or** **the** **basket** **-** **work** **might** **be** **in**
在哪里 这 跑步者 有 到 是 涂油 , 或者 这 篮子 - 工作 可能 是 在
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑ:rɪŋ] ,
danger **of** **charring** **,**
危险 的 烧焦 ,

有些地方的滑轨需要涂油，否则篮子可能会烧焦。

[səʊ] [trə'mendəs] [ɪz][ðə; ði] [hi:t] ['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] .
so **tremendous** **is** **the** **heat** **generated** **by** **the** **friction** **.**
所以 巨大的 是 这 热 生成的 经过 这 摩擦 .

摩擦产生的热量极其巨大。

['efi] , [haʊ'evə(r)] ,
Effie **,** **however** **,**
艾菲 , 然而 ,

然而，艾菲

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][gɒt][ɒn] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
seemed **to** **have** **got** **on** **well** **as** **they** **joined** **company** **at** **the** **bottom** **of** **the**
似乎 到 有 得到 在 出色地 作为 他们 加入 公司 在 这 底部 的 这
[slaɪd] ,
slide **,**
滑动 ,

他们在滑梯底部汇合时，似乎相处融洽。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['bʊlək] ['kɑ:roʊs] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] .
and **found** **bullock** **carros** **waiting** **to** **take** **them** **home** **.**
和 成立 犍 汽车 等待 到 拿 他们 家 .

他们发现有牛车等着把他们带回家。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)]['ænɪmeɪtɪd][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
She **was** **more** **animated** **than** **usual** **,**
她 曾是 更多的 动画 比 通常 ,

她比平时更加活跃。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɔ:l]['ɑ:ftə(r)][dʒʌst][ðə; ði][fɜ:st] ;
and **declared** **that** **she** **had** **not** **been** **frightened** **at** **all** **after** **just** **the** **first** **;**
和 声明 那 她 有 不是 到过 害怕 在 全部 后 只是 这 第一的 ;

她宣称，仅仅看了一遍之后，她一点也不害怕；

[ænd; ənd] ['rɑ:nld] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [brɪk] .

and	Ronald	said	she	had	stood	it	like	a	brick	.
和	罗纳德	说	她	有	站立	它	喜欢	一个	砖	.

罗纳德说她像块砖头一样屹立不倒。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] ['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt][wɒz; wəz]['i:gə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] ['ɛfiz] ['stɔ:ri] ,

When	they	got	home	Mrs	.	Cossart	was	eager	to	hear	Effie's	story	,
什么时候	他们	得到	家	太太	.	宇宙艺术	曾是	渴望的	到	听到	艾菲的	故事	,

他们回到家后，科萨特太太迫不及待地想听艾菲的故事。

[ænd; ənd] ['veri] [pli:zd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['aʊtɪŋ] .

and	very	pleased	at	her	pleasure	in	the	day's	outing	.
和	非常	高兴	在	她	乐趣	在	这	天	外出	.

她对当天的郊游感到非常开心。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð] ['ʃi:lə] [wen] [ðeɪ] [ɑ:sk]

“	It	is	quite	right	and	proper	that	you	should	go	with	Sheila	when	they	ask
〃	它	是	相当	正确的	和	恰当的	那	你	应该	去	和	希拉	什么时候	他们	问

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“当他们邀请希拉时，你陪她一起去是完全正确和合适的。”

[ju:; jʊ][gɒt][ɒn] ['veri] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] , [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] ? ”

You	got	on	very	well	with	them	,	did	you	not	?	”
你	得到	在	非常	出色地	和	他们	,	做过	你	不是	?	”

你和他们相处得很好，对吧?

“ [əʊ] , [jes] , ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .

“	Oh	,	yes	,	very	well	indeed	.
〃	哦	,	是的	,	非常	出色地	的确	.

〃哦，是的，非常好。〃

['mɪstə(r)] . [du'mɑ:rɛsk] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ['ʃi:lə] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Mr	.	Dumaresq	never	noticed	Sheila	at	all	when	I	was	there	.
先生	.	杜马雷斯克	绝不	注意到	希拉	在	全部什么时候		我	曾是	那里	.

我在那里的时候，杜马雷斯克先生根本没注意到希拉。

[hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] .

He	is	really	very	intelligent	.
他	是	真的	非常	聪明的	.

他真的很聪明。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .

I	enjoyed	talking	to	him	.
我	享受	说	到	他	.

我很喜欢和他聊天。

[hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [sens] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪt] .

He	has	plenty	of	sense	,	though	he	has	such	good	spirits	.
他	有	很多	的	感觉	,	尽管	他	有	这样的	好的	烈酒	.

他虽然性格开朗，但却很有见识。

[ai] [laɪk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	him	very	much	.
我	喜欢	他	非常	很多	.

我很喜欢他。

” ['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt][wɒz; wəz] [wel] [pli:zd] .

”	Mrs	.	Cossart	was	well	pleased	.
〃	太太	.	宇宙艺术	曾是	出色地	高兴	.

科萨特夫人非常高兴。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtlɪ] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [si:md] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk]

The	thought	which	had	lately	come	into	her	head	seemed	now	to	take
这	想法	哪个	有	最近	来	进入	她	头	似乎	现在	到	拿

['fɜ:mə(r)] [ru:t] .

firmer	root	.
更坚固	根	.

她脑海中最近浮现的那个想法，现在似乎更加坚定了。

['sɜ:t(ə)nlɪ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['ri:əlɪ] [gʊd] ['fæməlɪ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ]

Certainly	a	marriage	into	some	really	good	family	would	be	an	excellent	thing
当然	一个	婚姻	进入	一些	真的	好的	家庭	会	是	一个	出色的	事物

[fɔ:(r); fə(r)] ['efɪ] ;

for	Effie	;
为了	艾菲	;

对艾菲来说，嫁入一个非常好的家庭当然是一件极好的事情；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hænsəm] ['daʊri] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'dju:smənt] [wɪtʃ] [nəʊ] [jʌŋ]

and	her	handsome	dowry	ought	to	be	an	inducement	which	no	young
和	她	英俊的	嫁妆	应该	到	是	一个	诱导	哪个	不	年轻的

[mæn] [wʊd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌəʊvə'lʊk] .

man	would	altogether	overlook	.
男人	会	共	俯瞰	.

她丰厚的嫁妆，对于任何年轻男子来说，都应该是一个不容忽视的诱惑。

[səʊ][ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['verɪ] ['dʒeləslɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪz] [ænd; ənd]

So	the	mother's	eyes	were	very	jealously	on	the	watch	the	next	days	and
所以	这	母亲的	眼睛	是	非常	嫉妒	在	这	手表	这	下一个	天	和

[wi:ks] ;

weeks	;
周	;

所以接下来的几天几周，母亲的目光都紧紧地盯着那块手表；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['dʒeləs]

and	often	her	heart	swelled	within	her	with	anger	and	jealous
和	经常	她	心	肿胀	之内	她	和	愤怒	和	嫉妒的

[dɪs'pleʒə(r)] .

displeasure	.
不满	.

她的心中常常充满愤怒和嫉妒的不满。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʃi:lə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

For	it	was	impossible	to	ignore	the	fact	that	Sheila	was	the	favourite	.
为了	它	曾是	不可能的	到	忽略	这	事实	那	希拉	曾是	这	最喜欢的	.

因为希拉是最受欢迎的人，这是无法忽视的事实。

[haʊ'evə(r)] [wel] ['efɪ] [wɒz; wəz] [drest] , [haʊ'evə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][pʊt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] “ [trɔt]

However	well	Effie	was	dressed	,	however	she	was	put	forward	and	“	trotted
然而	出色地	艾菲	曾是	穿着	,	然而	她	曾是	放	向前	和	“	小跑

[aʊt] ” [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

out	”	by	her	mother	,
出去	”	经过	她	母亲	,

然而，无论艾菲穿得多么体面，她都是被她母亲推到台前“带出去”的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃi:ləz] ['meri] [lɑ:f] , ['ʃi:ləz] ['sɔ:si] [ɔ:(r)] [ə'pi:lɪŋ] ['spi:tʃɪz] ,

it	was	Sheila's	merry	laugh	,	Sheila's	saucy	or	appealing	speeches	,
它	曾是	希拉的	欢乐	笑	,	希拉的	风骚的	或者	上诉	演讲	,

是希拉爽朗的笑声，是希拉俏皮或动人的演讲，

['ʃi:ləz] [bɪg] [sɒft] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][wɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] ['evrɪweə(r)] .

Sheila's	big	soft	eyes	that	seemed	to	win	her	way	everywhere	.
希拉的	大的	柔软的	眼睛	那	似乎	到	赢	她	方式	到处	.

希拉那双温柔的大眼睛似乎总能让她赢得人心。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [brɔ:t] [ðæt] [gɜ:l] !
“ I wish I had never brought that girl !
” 我 希望 我 有 绝不 带来 那 女孩 !

“我真希望我当初没带那个女孩来！”

” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
” cried Mrs . Cossart one evening in exasperation to her husband .
” 哭 太太 . 宇宙艺术 一 晚上 在 恼怒 到 她 丈夫 .

“一天晚上，科萨特太太气愤地对丈夫喊道。”

“ [wɒt] [gɜ:l] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:sɑ:rt]['maɪldli] .
“ What girl , my dear ? ” asked Mr . Cossart mildly .
“ 什么 女孩 , 我的 亲爱的 ? ” 问 先生 . 宇宙艺术 轻微地 .

“哪位姑娘，亲爱的？”科萨特先生温和地问道。

“ [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['du:ɪŋ] ['efi] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .
“ I thought it was doing Effie so much good .
” 我 想法 它 曾是 正在做 艾菲 所以 很多 好的 .

“我觉得这对艾菲来说真的很有好处。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['kri:tʃə(r)] . ”
She is another creature . ”
她 是 其他 生物 . ”

她完全是另一种生物。

“ [jes] , ['efi] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['ʃi:lə] !
“ Yes , Effie , if it were only her ; but there is Sheila !
” 是的 , 艾菲 , 如果 它 是 仅有的 她 ; 但 那里 是 希拉 !

“是的，艾菲，如果只有她就好了；但是还有希拉呢！”

[ai][ˌeɪ 'em][aʊt][ɒv; əv][ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] !
I am out of all patience with her !
我 是 出去 的 全部 耐心 和 她 !

我真是对她彻底失去耐心了！

[ai][dɪ'kleə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tju:nəti] [ai] [wɪl] [ʃɪp] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .
I declare if there is a good opportunity I will ship her back to England .
我 宣布 如果 那里 是 一个 好的 机会 我 将要 船 她 后退 到 英格兰 .

我声明，如果机会合适，我会把她送回英国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd][ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] !
It is too bad the way she is going on !
它 是 也 坏的 这 方式 她 是 去 在 !

她这样下去真是太可惜了！

” ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .) { - }
” (To be continued .) { 639 }
” (到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{639}

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .
MEDICAL .
医疗的 .

医疗的。

['flɒrəns] . — [ðə; ði][glændz]['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m][hæv; həv] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd]['brəʊkən] [daʊn] ,
Florence . — The glands under your arm have inflamed and broken down ,
佛罗伦萨 . — 这 腺体 在下面 你的 手臂 有 发炎的 和 破碎的 向下 ,

弗洛伦斯——你腋下的腺体已经发炎溃烂了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðɪs] .

and	you	ask	us	to	tell	you	what	has	caused	this	.
和	你	问	我们	到	告诉	你	什么	有	导致	这	.

你问我们这是什么原因造成的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['pɒsəb(ə)l] ['kɔːzɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kən'faɪn]['aʊə(r)][rɪ'mɑːrks][tuː; tə][ðə; ði]

There	are	many	possible	causes	,	but	we	will	confine	our	remarks	to	the
那里	是	许多	可能的	原因	,	但	我们	将要	局限	我们的	评论	到	这

[kˈɒmənəst] ,

commonest	,
最常见的	,

可能的原因有很多，但我们只讨论最常见的几种。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst] ['laɪkli] ['kɔːzɪz] .

and	therefore	most	likely	causes	.
和	所以	最多	可能	原因	.

因此，也是最可能的原因。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [glændz][ɪz][tuː; tə]['fɪltə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪmf] ['eni] [ɪm'pjʊrəti] [ˌaɪ 'tiː]

The	use	of	these	glands	is	to	filter	off	from	the	lymph	any	impurities	it
这	使用	的	这些	腺体	是	到	筛选	离开	从	这	淋巴	任何	杂质	它

[meɪ] [kən'teɪn] .

may	contain	.
可能	包含	.

这些腺体的作用是过滤淋巴液中可能含有的任何杂质。

[let] [ˌjuː 'es] ['briːfli] [glɑːns] [æt; ət] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]

Let	us	briefly	glance	at	physiological	considerations	to	enable	us	to
让	我们	简要地	瞥一眼	在	生理	考虑因素	到	使能够	我们	到

[ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðiːz] [glændz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'striːmli] ['kɒmənli] [ɪn'fleɪmd] .

understand	why	these	glands	are	so	extremely	commonly	inflamed	.
理解	为什么	这些	腺体	是	所以	极其	通常	发炎的	.

让我们简要地了解一下生理方面的因素，以便我们能够理解为什么这些腺体如此容易发炎。

[jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɑːm] [ɪz] [ə'fektɪd] .

Your	right	arm	is	affected	.
你的	正确的	手臂	是	做作的	.

你的右臂受到影响。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ðə; ði] [blʌd] ['riːtʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɑːm][ænd; ənd][hænd][baɪ][ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] .

The	blood	reaches	your	right	arm	and	hand	by	the	arteries	.
这	血	到达	你的	正确的	手臂	和	手	经过	这	动脉	.

血液通过动脉流向你的右臂和手。

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði][veɪns] ,

Part	of	the	blood	returns	to	the	heart	by	the	veins	,
部分	的	这	血	返回	到	这	心	经过	这	静脉	,

一部分血液通过静脉回流到心脏。

[pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zuːdz] [θruː] [ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɑːtəɹiz] .

part	of	it	exudes	through	the	walls	of	the	smallest	arteries	.
部分	的	它	散发	通过	这	墙壁	的	这	最小	动脉	.

一部分血液会从最小的动脉壁渗出。

[ðɪs] [pɑːt][ɪz][nɒt] [red] [bʌt; bət] ['kʌlələs] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [lɪmf] .

This	part	is	not	red	but	colourless	,	and	is	called	lymph	.
这	部分	是	不是	红色的	但	无色	,	和	是	称为	淋巴	.

这部分不是红色的，而是无色的，叫做淋巴。

[ðɪs] [lɪmf] [beið] [ænd; ənd]['nʌrɪʃ, 'nə:-][ðə; ði] [t'ɪʃu:z] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [fu:d] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

This	lymph	bathes	and	nourishes	the	tissues	,	giving	them	food	,	and	taking
这	淋巴	沐浴	和	滋养	这	组织	,	给予	他们	食物	,	和	采取

[ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [ɪm'pjʊrətɪ] .

away	with	it	their	impurities	.
离开	和	它	他们的	杂质	.

这种淋巴液能够滋养和滋养组织，为它们提供食物，并带走其中的杂质。

[ðɪs] [lɪmf] [fləʊz] [bæk] [θru:] ['kʌlələs] ['ves(ə)lz] [kɔ:ld] [lɪmf] - ['tʃæn(ə)lz] , [wɪtʃ] [end][ɪn]

This	lymph	flows	back	through	colourless	vessels	called	lymph	-	channels	,	which	end	in
这	淋巴	流量	后退	通过	无色	船只	称为	淋巴	-	频道	,	哪个	结尾	在

[ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ;

the	veins	of	the	neck	;
这	静脉	的	这	脖子	;

这种淋巴液通过称为淋巴管的无色血管回流，最终汇入颈部的静脉；

[bʌt; bət][wi:; wi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lɪmf] [teɪks] [ʌp] [ɪm'pjʊrətɪ] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] .

but	we	said	that	the	lymph	takes	up	impurities	in	its	passage	.
但	我们	说	那	这	淋巴	需要	向上	杂质	在	它是	通道	.

但我们说过，淋巴液在流动过程中会吸收杂质。

[ði:z] [ɪm'pjʊrətɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:tlɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑ:tlɪ] [ʌn'helθɪ] ; [ðə; ði]['lætə(r)]

These	impurities	are	partly	physiological	and	partly	unhealthy	;	the	latter
这些	杂质	是	部分	生理	和	部分	不良	;	这	后者

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][dʒɜ:rmz] .

consist	of	germs	.
由	的	细菌	.

这些杂质一部分是生理性的，一部分是不健康的；后者包括细菌。

[ɪf] [ði:z] [dʒɜ:rmz][wɜ:(r); wə(r)] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [blʌd] - [stri:m] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zɑ:strəs]

If	these	germs	were	sent	into	the	blood	-	stream	there	would	be	disastrous
如果	这些	细菌	是	发送	进入	这	血	-	溪流	那里	会	是	灾难性的

['kɒnsɪkwənsɪz] ,

consequences	,
结果	,

如果这些细菌进入血液，将会造成灾难性的后果。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ðə; ði] [lɪmf] - [glændz][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	prevent	this	the	lymph	-	glands	are	placed	in	the	course	of	the
和	到	防止	这	这	淋巴	-	腺体	是	放置	在	这	课程	的	这

[lɪmf] - ['tʃæn(ə)lz] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] ['entə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [stri:m] .

lymph	-	channels	just	before	these	enter	the	blood	-	stream	.
淋巴	-	频道	只是	前	这些	进入	这	血	-	溪流	.

为了防止这种情况发生，淋巴腺被放置在淋巴管进入血液循环之前。

[ɔ:l][ðə; ði] [lɪmf] [ɪz] [fɔ:st] [θru:] [ði:z] [glændz][æz; əz] [θru:] [ə; eɪ]['fɪltə(r)] ,

All	the	lymph	is	forced	through	these	glands	as	through	a	filter	,
全部	这	淋巴	是	强制	通过	这些	腺体	作为	通过	一个	筛选	,

所有的淋巴液都像通过过滤器一样，被迫流经这些腺体。

[ænd; ənd] ['eni] [dʒɜ:rmz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'teɪn] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][glændz] ,

and	any	germs	it	may	contain	remain	in	the	glands	,
和	任何	细菌	它	可能	包含	保持	在	这	腺体	,

腺体中可能含有的任何细菌都会残留在腺体中。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['kwɪklɪ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][glændz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

and	are	quickly	destroyed	by	the	elements	of	the	glands	,	which	are
和	是	迅速地	损毁	经过	这	元素	的	这	腺体	,	哪个	是

[ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] .

there	for	this	purpose	.
那里	为了	这	目的	.

它们会被腺体中的某些成分迅速破坏，这些成分的存在就是为了达到这个目的。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['æbses] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [ðæt] ['æbses] [ɪz] ['swɔːmɪŋ]

But	suppose	you	have	an	abscess	on	your	hand	;	that	abscess	is	swarming
但	认为	你	有	一个	脓肿	在	你的	手	;	那	脓肿	是	蜂拥而至

[wɪð] [dʒɜːrmz] ,

with	germs	,
和	细菌	,

但假设你的手上长了个脓肿；那个脓肿里充满了细菌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmf] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [wɪl] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'dʒʊəriəs]

and	the	lymph	in	its	passage	will	carry	away	a	vast	number	of	these	injurious
和	这	淋巴	在	它是	通道	将要	携带	离开	一个	广阔的	数字	的	这些	有害的

['maɪˌkroʊbz] ,

microbes	,
微生物	,

淋巴液在流经此处时会带走大量这些有害微生物。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][glændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːmpɪt] .

and	will	take	them	to	the	glands	of	the	armpit	.
和	将要	拿	他们	到	这	腺体	的	这	腋窝	.

并将它们带到腋窝的腺体。

[ðə; ði][dʒɜːrmz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][glændz][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][glændz]['ekstrə] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

The	germs	remain	in	the	glands	and	give	the	glands	extra	work	to	do	.
这	细菌	保持	在	这	腺体	和	给	这	腺体	额外的	工作	到	做	.

细菌残留在腺体中，使腺体承担额外的工作。

[ðə; ði][glændz] [wɪl] [ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fleɪmd] .

The	glands	will	enlarge	and	become	inflamed	.
这	腺体	将要	放大	和	变得	发炎的	.

腺体将肿大并发炎。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][glændz][ɪz] ['veri] ['vɪrələnt] , [ðə; ði][glændz] [meɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

If	the	infection	of	the	glands	is	very	virulent	,	the	glands	may	,	as	it
如果	这	感染	的	这	腺体	是	非常	剧毒的	,	这	腺体	可能	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

如果腺体感染非常严重，腺体可能会发生如下变化：

[daɪ][æt; ət][ðeə(r)][pəʊst][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['æbsɛsɪz] .

die	at	their	post	and	become	abscesses	.
死	在	他们的	邮政	和	变得	脓肿	.

死在岗位上，化为脓肿。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'siːd] .

Now	we	can	proceed	.
现在	我们	能	继续	.

现在我们可以继续了。

[ðə; ði] [k'ɒmənəst] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪn'fleɪmd] [glændz][ɪn][ðə; ði][æk'sɪlə][ɪz] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	commonest	cause	of	inflamed	glands	in	the	axilla	is	inflammation	and
这	最常见的	原因	的	发炎的	腺体	在	这	腋窝	是	炎	和

[ˌsʌpju'reɪʃn] [ə'baʊt][ðə; ði][hænd][ɔː(r)][ɑːm] .

suppuration	about	the	hand	or	arm	.
化脓	关于	这	手	或者	手臂	.

腋窝腺体发炎最常见的原因是手部或手臂周围的炎症和化脓。

[æn; ən] ['æbses] , [ə; eɪ][smɔːl] ['dɜːti] [wuːnd] ,

An	abscess	,	a	small	dirty	wound	,
一个	脓肿	,	一个	小的	肮脏的	伤口	,

脓肿，或者说一个小小的脏伤口

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['septɪk]['kærəktə(r)][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɔː(r)][hænd] [wɪl] [prə'djuːs] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n]

or	anything	of	a	septic	character	on	the	arm	or	hand	will	produce	inflammation
或者	任何事物	的	一个	化粪池	特点	在	这	手臂	或者	手	将要	生产	炎

[ɒv; əv][ðə; ði][glændz]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɑːm] .

of	the	glands	under	the	arm	.
的	这	腺体	在下面	这	手臂	.

手臂或手上的任何感染都会导致腋下腺体发炎。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['praɪməri] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['remədid] [ðə; ði][glændz] [rɪ'geɪn]

In	these	cases	,	as	soon	as	the	primary	condition	is	remedied	the	glands	regain
在	这些	案例	,	作为	很快	作为	这	基本的	状况	是	已补救	这	腺体	恢复

[ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] .

their	normal	condition	.
他们的	普通的	状况	.

在这些情况下，一旦原发疾病得到治愈，腺体就会恢复正常状态。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['praɪməri] [wuːnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stæb][ɪn][ðə; ði][hænd][frɒm; frəm][ə; eɪ][hæt]

But	suppose	that	the	primary	wound	was	a	stab	in	the	hand	from	a	hat
但	认为	那	这	基本的	伤口	曾是	一个	刺	在	这	手	从	一个	帽子

- [pɪn] ,

-	pin	,
-	别针	,

但假设最初的伤口是被帽针刺伤的手，

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] ['tjuːbəkl] ;

which	in	some	way	had	become	infected	with	the	germs	of	tubercle	;
哪个	在	一些	方式	有	变得	已感染	和	这	细菌	的	结节	;

它不知何故感染了结核病菌；

[ðen] [ðə; ði][glændz] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [wɪð] ['tjuːbəkl] ,

then	the	glands	will	also	become	infected	with	tubercle	,
然后	这	腺体	将要	还	变得	已感染	和	结节	,

那么，这些腺体也会感染结核病。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [kˈɒmənəst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	this	brings	us	to	the	second	commonest	form	of	inflammation	of
和	这	带来	我们	到	这	第二	最常见的	形式	的	炎	的

[lɪm'fætɪk] [glændz] ,

lymphatic	glands	,
淋巴管	腺体	,

这就引出了第二常见的淋巴结炎症类型，

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['struːməs] [ɔː(r)] ['skrɒfjʊləs] [glændz] .

the	so	-	called	strumous	or	scrofulous	glands	.
这	所以	-	称为	鼓膜	或者	瘰疬	腺体	.

所谓的瘰疬腺或瘰疬腺。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmən] [ə'fekʃn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['tʃɪldrən] .

This	is	an	exceedingly	common	affection	,	especially	in	children	.
这	是	一个	非常	常见的	感情	,	尤其	在	孩子们	.

这是一种非常常见的疾病，尤其是在儿童中。

[gʊd] ['daɪət][ænd; ənd][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)][ɔɪl] [wɪl] [help][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['bɒdi][tuː; tə] [wɪð'stænd]

Good	diet	and	cod	-	liver	oil	will	help	to	enable	the	body	to	withstand
好的	饮食	和	鳕鱼	-	肝	油	将要	帮助	到	使能够	这	身体	到	经受

[ðɪs] [dɪ'ziːz] .

this	disease	.
这	疾病	.

良好的饮食和鱼肝油有助于增强身体对这种疾病的抵抗力。

[siː] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv] ['mɑːgeɪt] , ['fəʊkstən] ,

Sea	air	,	and	especially	the	air	of	Margate	,	Folkestone	,
海	空气	,	和	尤其	这	空气	的	马盖特	,	福克斯通	,

海风，尤其是马盖特和福克斯通的空气，

[ɔː(r)]['krəumə(r)] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][kjʊə(r)] [ðɪs] [ə'fekʃn] [ɪn][ɪts] ['ɜːli]

or	Cromer	will	do	more	than	anything	else	to	cure	this	affection	in	its	early
或者	克罗默	将要	做	更多的	比	任何事物	别的	到	治愈	这	感情	在	它是	早期的

[steɪdʒɪz] .

stages	.
阶段	.

或者说，克罗默（Cromer）比其他任何方法都更能帮助人们在早期治愈这种疾病。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ðɪ]['leɪtə(r)][steɪdʒɪz] , [ɔː(r)][ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['mælədi] [hæz; həz] [biːn]

Sometimes	,	in	the	later	stages	,	or	in	cases	where	the	malady	has	been
有时	,	在	这	之后	阶段	,	或者	在	案例	在哪里	这	弊病	有	到过

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

有时，在疾病后期，或者在疾病被忽视的情况下，

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪk'sesɪv] ['skɑːrɪŋ] [ɔː(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjuːd]

operation	is	necessary	to	prevent	excessive	scarring	or	exhaustion	from	continued
手术	是	必要的	到	防止	过多的	疤痕	或者	疲惫	从	持续

[dɪs'tʃɑːdʒ] .

discharge	.
释放	.

手术是必要的，目的是防止过度瘢痕形成或因持续分泌物而导致的衰竭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [wen] [glændz][hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dis'tʃaːdʒɪŋ] ,

It	is	imperative	when	glands	have	broken	down	,	and	are	discharging	,
它	是	至关重要的	什么时候	腺体	有	破碎的	向下	,	和	是	出院	,

当腺体破溃并开始分泌液体时，必须采取以下措施：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪk'striːmli] [kliːn] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ɪk'stɜːn(ə)l] [ɪn'fekʃnz] [baɪ]

that	they	should	be	kept	extremely	clean	and	free	from	external	infections	by
那	他们	应该	是	保留	极其	干净的	和	自由的	从	外部的	感染	经过

[ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][ˌænti'septɪk] [wɒʃiz] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

the	use	of	local	antiseptic	washes	and	applications	.
这	使用	的	当地的	防腐剂	洗涤	和	应用程序	.

应使用局部消毒液和药膏保持患处极其清洁，避免外部感染。

[ðə; ðɪ][ɑːm][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi][kept][æt; ət][rest] .

The	arm	must	also	be	kept	at	rest	.
这	手臂	必须	还	是	保留	在	休息	.

手臂也必须保持静止状态。

[ə; eɪ]['gɜːrtən][gɜːl] . — [ʃʊd; ʃəd] [p'ɜːsənz] [wɪð] [ɔː'gænɪk] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] ['mæri] ?

A	Girton	Girl	.	—	Should	persons	with	organic	disease	of	the	heart	marry	?
一个	吉尔顿	女孩	.	—	应该	人	和	有机的	疾病	的	这	心	结婚	?

吉尔顿女孩——患有器质性心脏病的人可以结婚吗?

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][ɑːsk][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

is	a	question	which	is	very	much	easier	to	ask	than	it	is	to	answer	.
是	一个	问题	哪个	是	非常	很多	更轻松	到	问	比	它	是	到	回答	.

这个问题问起来容易，回答起来却难得多。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [hə'redəti] , [fɔː(r); fə(r)]

In	this	case	we	have	not	to	consider	the	dangers	of	heredity	,	for
在	这	案件	我们	有	不是	到	考虑	这	危险	的	遗传	,	为了

[ðəʊ] [hɑːt] - [dɪ'ziːz] ,

though	heart	-	disease	,
尽管	心	-	疾病	,

在这种情况下，我们不必考虑遗传的危险，因为尽管心脏病，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [səʊ] , [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɑːt] - [dɪ'ziːz] , ['ruːmətɪzəm] , [ɪz]

and	still	more	so	,	the	commonest	cause	of	heart	-	disease	,	rheumatism	,	is
和	仍然	更多的	所以	,	这	最常见的	原因	的	心	-	疾病	,	风湿病	,	是

[ʌn'daʊtɪdli] ['sʌmtaɪmz] [hə'redɪt(ə)ri] ,

undoubtedly	sometimes	hereditary	,
无疑	有时	遗传	,

而且，心脏病最常见的病因——风湿病，无疑有时是遗传性的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [səʊ][tuː; tə] [fə'bɪd] ['mærɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] .

it	is	not	sufficiently	so	to	forbid	marriage	on	this	score	.
它	是	不是	足够	所以	到	禁止	婚姻	在	这	分数	.

仅凭这一点就禁止婚姻是不够的。

['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [hɑːt] - [dɪ'ziːz] [ɪz][nɒt][hə'redɪt(ə)ri] .

Our	personal	experience	is	that	heart	-	disease	is	not	hereditary	.
我们的	个人的	经验	是	那	心	-	疾病	是	不是	遗传	.

根据我们的个人经验，心脏病并非遗传性疾病。

[nɔː(r)][ɪz] [hɑːt] - [dɪ'ziːz] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [laɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

Nor	is	heart	-	disease	an	infectious	disease	like	consumption	,	which	you	could
也不	是	心	-	疾病	一个	传染性	疾病	喜欢	消耗	,	哪个	你	可以

[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['hʌzbənd] .

communicate	to	your	children	or	husband	.
交流	到	你的	孩子们	或者	丈夫	.

心脏病也不是像肺结核那样的传染病，不会传染给你的孩子或丈夫。

['vælvjʊlə(r)] [dɪ'ziːz] [ɪz][səʊ]['veərid][ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

Valvular	disease	is	so	varied	in	its	nature	and	degree	that	it	is	impossible	to
瓣膜	疾病	是	所以	多种多样	在	它是	自然	和	程度	那	它	是	不可能的	到

[leɪ] [daʊn] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [keɪs] .

lay	down	laws	which	are	applicable	to	every	case	.
躺	向下	法律	哪个	是	适用的	到	每一个	案件	.

瓣膜疾病的性质和程度多种多样，因此不可能制定适用于所有病例的规律。

. — [ˌɪnflu'enzə] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [liːvz] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]

Glasbury	.	—	Influenza	is	a	terrible	disease	,	and	it	often	leaves	much	suffering	in
格拉斯伯里	.	—	流感	是	一个	糟糕的	疾病	,	和	它	经常	树叶	很多	痛苦	在

[ɪts] [treɪn] .

its	train	.
它是	火车	.

格拉斯伯里——流感是一种可怕的疾病，它常常会给人们带来很多痛苦。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [liːvz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪl] - [helθ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	we	know	of	no	disease	which	leaves	so	much	ill	-	health	behind	it	.
的确	,	我们	知道	的	不	疾病	哪个	树叶	所以	很多	患病的	-	健康	在后面	它	.

的确，我们所知的疾病中，没有哪一种会留下如此多的健康后遗症。

[juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [wɪð] [dɪs'pepsiə] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['wiːknəs] — [pə'hæps] [ɪts]

You	,	it	has	left	with	dyspepsia	and	nervous	weakness	—	perhaps	its
你	,	它	有	左边	和	消化不良	和	紧张的	弱点	—	也许	它是

[k'ɒmənəst] ['legəsi] .

commonest	legacy	.
最常见的	遗产	.

它给你留下了消化不良和神经衰弱的后遗症——这或许是它最常见的后遗症。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['daɪət] .

You	must	be	exceedingly	careful	of	your	diet	.
你	必须	是	非常	小心	的	你的	饮食	.

你必须格外注意饮食。

[ðə; ði][wɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'liːv] [baɪ] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə][ɔː(r)][baɪ] [tuː]

The	wind	in	your	stomach	you	can	relieve	by	bicarbonate	of	soda	or	by	two
这	风	在	你的	胃	你	能	缓解	经过	碳酸氢盐	的	苏打	或者	经过	二

[ɔː(r)] [θriː] [drɒps][ɒv; əv] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['waɪnˌglɑːsfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

or	three	drops	of	essence	of	ginger	in	a	wineglassful	of	water	.
或者	三	滴	的	本质	的	姜	在	一个	满满一杯酒	的	水	.

胃胀气可以用小苏打缓解，也可以在一杯水中滴入两三滴姜汁。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pepsiə] [wɪl] [əd'mɪt] ;

At	the	present	time	you	should	feed	as	well	as	your	dyspepsia	will	admit	;
在	这	展示	时间	你	应该	喂养	作为	出色地	作为	你的	消化不良	将要	承认	;

目前你应该尽可能多地进食，只要你的消化不良症状允许即可；

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [tuː; tə] [triːt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ['prɒpəli] [dʌz] [nɒt] [ɪn'teɪl] ['meni] [prai'veiʃən] .

and	,	really	,	to	treat	indigestion	properly	does	not	entail	many	privations	.
和	,	真的	,	到	对待	消化不良	适当地	做	不是	包含	许多	匮乏	.

事实上，正确治疗消化不良并不需要忍受很多痛苦。

[miːt] [ænd; ənd][mɔːlt; mɒlt][waɪn] ,

Meat	and	malt	wine	,
肉	和	麦芽	葡萄酒	,

肉和麦芽酒，

[ɔː(r)][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)][ɔɪl][ænd; ənd] ['mɔːltiːn] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][daɪ'dʒest]

or	cod	-	liver	oil	and	maltine	would	do	you	good	if	you	can	digest
或者	鳕鱼	-	肝	油	和	麦芽	会	做	你	好的	如果	你	能	消化

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

或者，如果你能消化的话，鳕鱼肝油和麦芽酮对你有好处；

[ɔː(r)][juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'raɪv] [greɪt] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['aɪən] [wɪð] ['kwɪniːn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

or	you	might	derive	great	benefit	from	a	course	of	iron	with	quinine	or	other
或者	你	可能	派生	伟大的	益处	从	一个	课程	的	铁	和	奎宁	或者	其他

['bɪtə(r)]['tɒnɪk] .

bitter	tonic	.
苦的	补品	.

或者，服用奎宁或其他苦味滋补品的铁剂疗程可能会对你大有裨益。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [ðə; ði][lɑːst][ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪz] [rɪ'liːvd] .

But	you	cannot	take	the	last	until	your	indigestion	is	relieved	.
但	你	不能	拿	这	最后的	直到	你的	消化不良	是	松了口气	.

但你必须等到消化不良症状缓解后才能服用最后一片。

['iːvlɪn] . — [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dent(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] ,

Evelyn	.	—	If	you	go	to	a	dental	hospital	,
伊芙琳	.	—	如果	你	去	到	一个	牙科	医院	,

伊芙琳——如果你去牙科医院，

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [tiːθ] ['tʃiːpli] .

they	will	tell	you	where	you	can	get	artificial	teeth	cheaply	.
他们	将要	告诉	你	在哪里	你	能	得到	人造的	牙齿	便宜	.

他们会告诉你哪里可以买到便宜的假牙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ruːlz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɔː(r)] [ə'dres] [ɒv; əv]['eni]['pɜːs(ə)n] .

It	is	against	our	rules	to	give	the	name	or	address	of	any	person	.
它	是	反对	我们的	规则	到	给	这	姓名	或者	地址	的	任何	人	.

根据我们的规定，透露任何人的姓名或地址都是违法的。

['mɒli] . — [bɪ'fɔ:(r)] [ə'tempt] [tu:; tə][kjʊə(r)]['eni] ['eɪlmənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [tu:]

Molly	.	—	Before	attempting	to	cure	any	ailment	,	it	is	necessary	to	discuss	two
莫莉	.	—	前	尝试	到	治愈	任何	病痛	,	它	是	必要的	到	讨论	二

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

莫莉——在尝试治疗任何疾病之前，有必要讨论两个问题。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

The	first	is	—	What	is	the	nature	of	the	trouble	?
这	第一的	是	—	什么	是	这	自然	的	这	麻烦	?

第一个问题是——问题的性质是什么?

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] — [wɒt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] ?

The	second	is	—	What	has	caused	it	?
这	第二	是	—	什么	有	导致	它	?

第二个问题是——是什么原因造成的?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɪn]['sɜ:t(ə)n][keɪsɪz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['ɑ:nsə(r)][bəuθ] [ði:z] ['kwestʃənz] ['defɪnətli] ;

It	is	only	in	certain	cases	that	one	can	answer	both	these	questions	definitely	;
它	是	仅有的	在	肯定	案例	那	一	能	回答	两个都	这些	问题	确实	;

只有在某些情况下，才能对这两个问题给出明确的答案;

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)] ['klɪəli] [hi:; hi] ['ɑ:nsəz] [ði:z] ,

but	the	more	clearly	he	answers	these	,
但	这	更多的	清楚地	他	答案	这些	,

但他回答这些问题越清楚，

[ðə; ði][mɔ:(r)]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mælədi] .

the	more	rational	and	efficacious	will	be	the	treatment	of	the	malady	.
这	更多的	合理的	和	有效的	将要	是	这	治疗	的	这	弊病	.

治疗这种疾病的方法越合理有效。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɪt'self] , [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [kɔ:z] ,

And	in	the	treatment	itself	,	the	first	thing	to	do	is	to	remove	the	cause	,
和	在	这	治疗	本身	,	这	第一的	事物	到	做	是	到	消除	这	原因	,

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

治疗本身，首先要做的就是尽可能地消除病因。

[naʊ] [wɒt] ['kɔ:zɪz] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][tu:; tə][get] “ [hɒt][ænd; ənd] ['klæmi] ?

Now	what	causes	your	hands	to	get	“	hot	and	clammy	?
现在	什么	原因	你的	双手	到	得到	“	热的	和	湿冷的	?

那么，是什么原因导致你的手“发热出汗”呢?

” [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] ,

”	There	is	a	possibility	that	it	may	be	a	purely	natural	condition	,
”	那里	是	一个	可能性	那	它	可能	是	一个	纯粹	自然的	状况	,

“这有可能是一种纯粹的自然现象。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:mz][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][pə'speɪə(r)][mɔ:(r)] ['fri:li] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][pɑ:t][ɒv; əv]

for	the	palms	of	the	hands	perspire	more	freely	than	any	other	part	of
为了	这	棕榈树	的	这	双手	出汗	更多的	自由	比	任何	其他	部分	的

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	body	,
这	身体	,

因为手掌比身体其他任何部位都更容易出汗。

[ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ['veəri] [ɪk'striːmli] [ɪn][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]['fluːɪd] [wɪtʃ] [ɪg'zuːdz] [θruː] [ðeə(r)]

and	persons	vary	extremely	in	the	quantity	of	fluid	which	exudes	through	their
和	人	各不相同	极其	在	这	数量	的	体液	哪个	散发	通过	他们的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

每个人的皮肤渗出液量差异很大。

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'helθi] [kɔːz] .

Or	your	trouble	may	be	due	to	some	unhealthy	cause	.
或者	你的	麻烦	可能	是	到期的	到	一些	不良	原因	.

或者你的问题可能是由某些不健康的原因引起的。

[p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['meni] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [pə'spaɪə(r)] [prə'fjuːsli] .

Persons	who	are	suffering	from	many	forms	of	illness	perspire	profusely	.
人	WHO	是	痛苦	从	许多	表格	的	疾病	出汗	大量地	.

患有多种疾病的人都会大量出汗。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['kɔːzɪz] [ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [ækts][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

One	of	the	commonest	causes	is	indigestion	,	which	acts	in	this	way	.
一	的	这	最常见的	原因	是	消化不良	,	哪个	行为	在	这	方式	.

最常见的原因之一是消化不良，其作用方式如下。

[ðə; ði] ['stʌmək] [laɪz][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɑːt] ,

The	stomach	lies	just	below	the	heart	,
这	胃	谎言	只是	以下	这	心	,

胃位于心脏下方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz][ɪn] ['dɪfɪkəlti] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌɪntə'fiəz]

and	when	the	stomach	is	in	difficulty	it	worries	the	heart	,	and	so	interferes
和	什么时候	这	胃	是	在	困难	它	担忧	这	心	,	和	所以	干扰

[wɪð] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

with	the	circulation	.
和	这	循环	.

当胃部不适时，会影响心脏，从而干扰血液循环。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] , [ˌpælpɪ'teɪʃnz] , ['flʌʃɪz] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv]

This	is	the	cause	of	the	flutterings	,	palpitations	,	flushes	and	excessive
这	是	这	原因	的	这	颤动	,	心悸	,	冲洗	和	过多的

[ˌpɜːspə'reɪʃn] , [səʊ] ['kɒmən] [ɪn][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

perspirations	,	so	common	in	indigestion	.
汗水	,	所以	常见的	在	消化不良	.

这就是消化不良时常见的心悸、潮红和大量出汗的原因。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [siː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ;

You	must	therefore	see	to	your	digestion	;
你	必须	所以	看	到	你的	消化	;

因此，你必须注意消化；

['ɔːlsəʊ] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ['friːkwəntli] [ɪn] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [səʊp] ,

also	wash	your	hands	frequently	in	warm	water	with	a	good	soap	,
还	洗	你的	双手	频繁地	在	温暖的	水	和	一个	好的	肥皂	,

还要经常用温水和优质肥皂洗手。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [rɪns] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn][daɪ'luːtɪd] ['tɔɪlət] ['vɪnɪgə(r)] .

and	occasionally	rinse	your	hands	in	diluted	toilet	vinegar	.
和	偶尔	冲洗	你的	双手	在	稀	洗手间	醋	.

偶尔可以用稀释的厕所醋洗手。

[duː; də] [nɒt] [weə(r)] [kɪd] [glʌvz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [glʌvz] [æt; ət] [ɔːl] [weə(r)] [θɪn] [sɪlk]

Do	not	wear	kid	gloves	,	but	if	you	require	any	gloves	at	all	wear	thin	silk
做	不是	穿	孩子	手套	,	但	如果	你	要求	任何	手套	在	全部	穿	薄的	丝绸

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

不要戴儿童手套，但如果一定要戴手套，那就戴薄丝绸手套。

['helθi] ['eksəsaɪz] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃn] .

Healthy	exercise	is	necessary	in	this	as	in	every	other	condition	.
健康	锻炼	是	必要的	在	这	作为	在	每一个	其他	状况	.

在这种情况下，健康的锻炼是必要的，就像在其他任何情况下一样。

['elsə] . — [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑːsks] [juː 'es] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃən] .

Elsa	.	—	This	correspondent	asks	us	the	following	question	.
艾莎	.	—	这	通讯员	问	我们	这	下列的	问题	.

艾尔莎——这位通讯员向我们提出了以下问题。

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

“	My	father	and	mother	died	of	consumption	,
“	我的	父亲	和	母亲	死亡	的	消耗	,

“我的父母死于肺结核，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstəz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] ;

and	one	of	my	sisters	is	in	the	last	stages	of	the	same	disease	;
和	一	的	我的	姐妹	是	在	这	最后的	阶段	的	这	相同的	疾病	;

我的一位姐妹也患有同样的疾病，目前已处于晚期；

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ?

am	I	going	to	get	consumption	?
是	我	去	到	得到	消耗	?

我会得到消费量吗?

” [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz]

”	We	are	going	to	answer	this	question	at	length	because	it	gives
”	我们	是	去	到	回答	这	问题	在	长度	因为	它	给予

[ˌjuː 'es] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['demənstreɪtɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɪnfluəns] [ɪn]

us	an	opportunity	for	demonstrating	what	is	meant	by	hereditary	influence	in
我们	一个	机会	为了	演示	什么	是	意思是	经过	遗传	影响	在

[dɪ'ziːz] ;

disease	;
疾病	;

“我们将详细回答这个问题，因为它给了我们一个机会来证明遗传因素对疾病的影响是什么；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ['wʌrɪɪŋ] [hɜː'self] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kə'læməti]

and	also	because	here	is	a	poor	girl	worrying	herself	over	a	calamity
和	还	因为	这里	是	一个	贫穷的	女孩	令人担忧	她自己	超过	一个	灾害

[wɪtʃ] [meɪ] ['nevə(r)] [ə'kɜː(r)] .

which	may	never	occur	.
哪个	可能	绝不	发生	.

而且，这里还有一个可怜的女孩，她为一个可能永远不会发生的灾难而忧心忡忡。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['ækjərət] .

We	say	that	consumption	is	an	hereditary	disease	,	but	this	is	not	accurate	.
我们	说	那	消耗	是	一个	遗传	疾病	,	但	这	是	不是	准确的	.

我们常说肺结核是一种遗传性疾病，但这种说法并不准确。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [nɒt] [hə'redɪt(ə)ri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

The	disease	is	not	hereditary	,	but	the	tendency	to	it	is	.
这	疾病	是	不是	遗传	,	但	这	趋势	到	它	是	.

这种疾病本身不具有遗传性，但患病倾向具有遗传性。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tjuːbəkl]

Consumption	**is**	**a**	**chronic**	**infectious**	**disease**	**caused**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**tubercle**
消耗	是	一个	慢性的	传染性	疾病	导致	经过	这	在场	的	这	结节

['ɔːgənɪzəm][ɪn][ðə; ði]['bɒdi] .

organism	**in**	**the**	**body**	**.**
生物	在	这	身体	.

肺结核是由结核分枝杆菌在体内引起的慢性传染病。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ænd; ənd] [dʌz] [straɪk] [daʊn] ['enibɒdi] ;

It	**may**	**and**	**does**	**strike**	**down**	**anybody**	**;**
它	可能	和	做	罢工	向下	任何人	;

它可能会也确实会击倒任何人;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæməli] [wɪð] [ə; eɪ][tjuː'bɜːkjələ(r)]['hɪstri; 'hɪstəri]

but	**those**	**who**	**are**	**sprung**	**from**	**a**	**family**	**with**	**a**	**tubercular**	**history**
但	那些	WHO	是	弹簧	从	一个	家庭	和	一个	结核病	历史

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

are	**more**	**liable**	**to**	**be**	**attacked**	**than**	**others**	**.**
是	更多的	容易	到	是	遭到攻击	比	其他的	.

但是，有结核病家族史的人比其他人更容易受到结核病的侵袭。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['nɪəli] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	**have**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**evidence**	**to**	**show**	**that**	**nearly**	**one**	**-**	**tenth**	**of**	**the**
我们	有	一个	伟大的	交易	的	证据	到	展示	那	几乎	一	-	第十	的	这

['hjuːmən] [reɪs] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] ,

human	**race**	**becomes**	**infected**	**with**	**tuberculosis**	**,**
人类	种族	变成	已感染	和	结核	,

我们有大量证据表明，近十分之一的人类会感染肺结核。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'fektɪd] [sə'kʌm] ,

but	**only**	**a**	**very**	**small**	**proportion**	**of**	**those**	**infected**	**succumb**	**,**
但	仅有的	一个	非常	小的	部分	的	那些	已感染	屈服	,

但只有极少数感染者会死亡。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['evə(r)] [ʃəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

or	**indeed**	**ever**	**show**	**symptoms**	**of**	**the**	**disease**	**.**
或者	的确	曾经	展示	症状	的	这	疾病	.

或者根本没有出现过这种疾病的症状。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prɪ'zjuːməb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [ʃəʊ] ['sɪmptəmz] [hæv; həv][sʌm; səm]['ekstrə]

Now	**it**	**is**	**presumable**	**that**	**those**	**who**	**do**	**show**	**symptoms**	**have**	**some**	**extra**
现在	它	是	推测	那	那些	WHO	做	展示	症状	有	一些	额外的

['fæktə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ðeə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

factor	**which**	**prevents**	**their**	**throwing**	**off**	**the**	**disease**	**.**
因素	哪个	阻止	他们的	投掷	离开	这	疾病	.

现在可以推测，那些出现症状的人可能存在某种额外的因素，使他们无法摆脱这种疾病。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [p'ɜːsənz] [huː] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm] ['krɒnɪk] [brɒŋ'kaɪtɪs] , [ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['bærəl]

For	**instance**	**,**	**persons**	**who**	**suffer**	**from**	**chronic**	**bronchitis**	**,**	**or**	**who**	**are**	**barrel**
为了	实例	,	人	WHO	遭受	从	慢性的	支气管炎	,	或者	WHO	是	桶

- ['tʃestɪd] ,

-	**chested**	**,**
-	胸部	,

例如，患有慢性支气管炎的人，或者胸廓宽阔的人，

[ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [daʊn] [ɪn] [helθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

or	**who**	**are**	**run**	**down**	**in**	**health**	**,**	**etc**	**. ,**
或者	WHO	是	跑步	向下	在	健康	,	ETC	. ,

或者身体虚弱等等。

[ɑː(r); ə(r)] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'sesfəli] ['kɒmbæt][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] .

are	less	likely	to	successfully	combat	the	disease	than	are	others	.
是	较少的	可能	到	成功地	战斗	这	疾病	比	是	其他的	.

与其他人相比，他们成功战胜疾病的可能性较小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ekstrə] ['fæktəz] [wɪtʃ] [ɪz][hə'redɪt(ə)ri] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]

It	is	therefore	one	of	these	extra	factors	which	is	hereditary	;	it	may	be	a
它	是	所以	一	的	这些	额外的	因素	哪个	是	遗传	;	它	可能	是	一个

[pɪ'kjuːliəli] - [ʃeɪpt] [tʃest] ,

peculiarly	-	shaped	chest	,
奇特地	-	形状	胸部	,

因此，这是遗传的额外因素之一；例如，胸部形状特殊。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

['nəʊbədi][ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['tjuːbəkl] [dʒɜːm][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] .

Nobody	is	born	with	the	tubercle	germ	inside	her	.
无人	是	出生	和	这	结节	细菌	里面	她	.

没有人天生体内就带有结核病菌。

[səʊ] [ɪf] ['evri] ['relətɪv] [ɒv; əv] [jɔːz] [daɪd][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

So	if	every	relative	of	yours	died	of	consumption	,
所以	如果	每一个	相对的	的	你的	死亡	的	消耗	,

所以，如果你的所有亲戚都死于肺结核，

[juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

you	can	prevent	yourself	from	contracting	the	disease	by	running	away
你	能	防止	你自己	从	承包	这	疾病	经过	跑步	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tjuːbəkl] [dʒɜːm][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðɪs] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən]

from	the	tubercle	germ	and	living	in	a	spot	where	this	worst	of	all	human
从	这	结节	细菌	和	活的	在	一个	点	在哪里	这	最差	的	全部	人类

[pests] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .

pests	does	not	exist	.
害虫	做	不是	存在	.

你可以通过远离结核杆菌，居住在没有这种人类最讨厌的害虫的地方来预防感染这种疾病。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] [dʒɜːm][ɪz]['ɔːlməʊst] [juː'bɪkwɪtəs] .

Unfortunately	this	germ	is	almost	ubiquitous	.
很遗憾	这	细菌	是	几乎	无处不在	.

不幸的是，这种细菌几乎无处不在。

[ˌaɪ 'tiː][swɔːrmz][ɪn] ['evri] ['sɪti][ænd; ənd] [taʊn] , [ænd; ənd] [ləːk] [baɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɪn]['sændi] [weɪsts]

It	swarms	in	every	city	and	town	,	and	lurks	by	rivers	and	in	sandy	wastes
它	蜂群	在	每一个	城市	和	镇	,	和	潜伏者	经过	河流	和	在	沙	废物

.

:

.

它遍布每个城市和城镇，潜伏在河流边和沙质荒地中。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [haɪ] [l'ætɪtjˌuːdz][ɔː(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] ['maʊntənz] .

It	does	not	inhabit	the	ocean	or	the	high	latitudes	or	the	tops	of	mountains	.
它	做	不是	居住	这	海洋	或者	这	高的	纬度	或者	这	最高额	的	山脉	.

它不生活在海洋、高纬度地区或山顶上。

[ðə; ði] [siː] - [kəʊst] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðɪs] [dʒɜːm] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]

The	sea	-	coast	is	much	less	impregnated	with	this	germ	than	are	the
这	海	-	海岸	是	很多	较少的	受精	和	这	细菌	比	是	这

['ɪnlənd; ɪn'lænd] [pɑːts] .

inland	parts	.
内陆	部分	.

沿海地区受这种细菌的侵染程度远低于内陆地区。

[ðə; ði] [dʒɜːm] [ə'pærəntli] [dɪs'laɪks] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [kəm'pærətɪvli]

The	germ	apparently	dislikes	the	north	wind	,	and	is	therefore	comparatively
这	细菌	显然	不喜欢	这	北	风	,	和	是	所以	比较

[ʌn'kɒmən] [ɒn]['aʊə(r)] [iːst] [kəʊsts] .

uncommon	on	our	East	coasts	.
罕见	在	我们的	东方	海岸	.

这种细菌似乎不喜欢北风，因此在我们的东海岸相对不常见。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dred] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

Therefore	,	if	you	have	a	special	dread	of	consumption	,
所以	,	如果	你	有	一个	特别的	恐惧	的	消耗	,

因此，如果你对肺结核特别恐惧，

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['tjuːbəkl] [bə'sɪləs] [dʌz] [nɒt] [θraɪv] .

live	in	a	land	where	the	tubercle	bacillus	does	not	thrive	.
居住	在	一个	土地	在哪里	这	结节	芽孢杆菌	做	不是	蓬勃发展	.

生活在结核杆菌无法生存的土地上。

[ə'θiːnə] . — [ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊz]

Athena	.	—	Occasionally	it	is	possible	to	restore	the	original	form	to	a	nose
雅典娜	.	—	偶尔	它	是	可能的	到	恢复	这	原来的	形式	到	一个	鼻子

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] .

which	has	been	broken	.
哪个	有	到过	破碎的	.

雅典娜——有时，即使鼻子断了，也可以将其恢复原状。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['lætərəl] [dɪ'fɔːməti] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ɪz]

Where	there	is	great	lateral	deformity	,	the	question	of	correcting	the	displacement	is
在哪里	那里	是	伟大的	侧	畸形	,	这	问题	的	纠正	这	位移	是

[wel] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

well	worth	considering	.
出色地	值得	考虑	.

如果存在严重的侧向畸形，那么矫正移位的问题就值得认真考虑。

[ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] , [djuː] [tuː; tə][əʊld]['ɪndʒəriz] ,

In	the	minor	grades	of	distortion	of	the	nose	,	due	to	old	injuries	,
在	这	次要的	成绩	的	失真	的	这	鼻子	,	到期的	到	老的	受伤	,

鼻部轻微畸形，由旧伤引起，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [dʌn] .

it	is	scarcely	worth	while	to	have	an	operation	done	.
它	是	几乎	值得	尽管	到	有	一个	手术	完毕	.

做手术几乎得不偿失。

[ɪn]['riːs(ə)nt]['ɪndʒəri][ðə; ði] [nəʊz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] “ [set] ” [æt; ət][wʌns] ,

In	recent	injury	the	nose	should	always	be	“	set	”	at	once	,
在	最近的	受伤	这	鼻子	应该	总是	是	“	放	”	在	一次	,

如果近期受伤，鼻子应该立即进行“固定”。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [dɪ'fɔːməti] [kæn; kən][biː; bi]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [prɪ'ventɪd] .

for	in	this	case	deformity	can	be	almost	always	prevented	.
为了	在	这	案件	畸形	能	是	几乎	总是	阻止	.

因为在这种情况下，畸形几乎总是可以预防的。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)][nəʊz] “ [set] ” ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]

But	remember	that	,	if	you	have	had	your	nose	“	set	”	after	a	recent
但	记住	那	,	如果	你	有	有	你的	鼻子	“	放	”	后	一个	最近的

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

但请记住，如果您最近因受伤而做了鼻骨复位手术，

[ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'fɔ:məti] [dʌz] [ə'kɜ:(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] .

and	still	deformity	does	occur	,	you	must	not	lay	the	blame	on	the	surgeon	.
和	仍然	畸形	做	发生	,	你	必须	不是	躺	这	责备	在	这	外科医生	.

即使仍然出现畸形，也绝不能将责任归咎于外科医生。

[ɔ:l] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][nəʊz][ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]

All	operations	on	the	nose	or	any	other	part	of	the	face	should	be	done	by	a
全部	运营	在	这	鼻子	或者	任何	其他	部分	的	这	脸	应该	是	完毕	经过	一个

['speʃəlɪst] ,

specialist	,
专家	,

任何涉及鼻子或面部其他部位的手术都应该由专科医生进行。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

['ɒlgə] ['bɜ:θə] . — [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kɔ:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs]

Olga	Bertha	.	—	The	probable	cause	of	your	trouble	is	anæmia	and	nervous
奥尔加	伯莎	.	—	这	可能	原因	的	你的	麻烦	是	贫血	和	紧张的

[ɪg'zɔ:stʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

奥尔加·贝尔塔——你患上这种疾病的可能原因是贫血和神经衰弱。

[wi:; wi] ['kænɒt] ['entə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntu:][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [æz; əz][wi:; wi]

We	cannot	enter	at	length	into	the	treatment	of	this	condition	as	we
我们	不能	进入	在	长度	进入	这	治疗	的	这	状况	作为	我们

[hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɔ:l'redi] .

have	done	so	many	times	already	.
有	完毕	所以	许多	时代	已经	.

我们不能像之前那样详细讨论这种疾病的治疗方法。

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ʌp]['baɪsɪk(ə)lɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [tɪl] [ju:; jʊ] [fi:l] [strɒŋgə(r)] [ə'gen] .

You	had	better	give	up	bicycling	for	a	time	till	you	feel	stronger	again	.
你	有	更好的	给	向上	自行车	为了	一个	时间	直到	你	感觉	更强	再次	.

你最好暂时停止骑自行车，直到你感觉身体恢复健康为止。

['drɪŋkɪŋ] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [dʌz] [daɪ'lu:t][ðə; ði] [blʌd] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Drinking	large	quantities	of	water	does	dilute	the	blood	,	but	only	for	a
喝	大的	数量	的	水	做	稀	这	血	,	但	仅有的	为了	一个

['sekənd][ɔ:(r)] [tu:] ,

second	or	two	,
第二	或者	二	,

大量饮水确实会稀释血液，但只会持续一两秒钟。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [mɔ:(r)]['wɔ:tə(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [ɪz] [drʌŋk] ,

for	if	more	water	than	is	necessary	is	drunk	,
为了	如果	更多的	水	比	是	必要的	是	醉	,

如果饮水量超过所需，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θrəʊn] [aʊt] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði]

though	it	is	absorbed	into	the	blood	it	is	thrown	out	again	immediately	by	the
尽管	它	是	吸收	进入	这	血	它	是	抛掷	出去	再次	立即地	经过	这

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

虽然它会被血液吸收，但会立即通过皮肤排出体外。

[ðə; ði] ['kɪdniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] .

the	kidneys	and	the	lungs	.
这	肾脏	和	这	肺	.

肾脏和肺。

['drɪŋkɪŋ] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['fluːɪd] [wɪð] [miːlz] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] ,

Drinking	large	quantities	of	fluid	with	meals	is	a	potent	cause	of	dyspepsia	,
喝	大的	数量	的	体液	和	餐	是	一个	强效	原因	的	消化不良	,

用餐时大量饮水是导致消化不良的一个重要原因。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gæstrɪk][dʒuːs] ['kænɒt] [daɪ'dʒest] ['eniθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [daɪ'luːtɪd] .

for	the	gastric	juice	cannot	digest	anything	when	it	is	too	much	diluted	.
为了	这	胃	汁	不能	消化	任何事物	什么时候	它	是	也	很多	稀	.

因为胃液稀释过度时无法消化任何东西。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'raɪv] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [miːt] [ænd; ənd][mɔːlt; mɒlt] [waɪn] , [ɔː(r)] ['mɔːltiːn] .

Perhaps	you	would	derive	benefit	from	meat	and	malt	wine	,	or	maltine	.
也许	你	会	派生	益处	从	肉	和	麦芽	葡萄酒	,	或者	麦芽	.

或许你会从肉类和麦芽酒（或麦芽酒）中受益。

['neɪtətə] . — [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][kræmp] [waɪl] ['beɪðɪŋ] ,

Natator	.	—	There	have	been	many	explanations	of	the	cause	of	cramp	while	bathing	,
纳塔托尔	.	—	那里	有	到过	许多	解释	的	这	原因	的	抽筋	尽管	洗澡	,

游泳者——关于洗澡时抽筋的原因，有很多种解释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] ['defɪnətli] ['set(ə)ld] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni] , [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [kə'rekt] .

and	it	is	not	yet	definitely	settled	which	,	if	any	,	of	these	is	correct	.
和	它	是	不是	然而	确实	定居	哪个	,	如果	任何	,	的	这些	是	正确的	.

目前尚未最终确定这些说法中哪一个（如果有的话）是正确的。

[ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [kræmp][ɪz] [djuː] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - [dɪs'tenʃən] [ænd; ənd][pə'ræləsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

The	most	probable	theory	is	that	cramp	is	due	to	over	-	distention	and	paralysis	of	the	heart	.
这	最多	可能	理论	是	那	抽筋	是	到期的	到	超过	-	膨胀	和	麻痹	的	这	心	.

最有可能的理论是，抽筋是由于心脏过度扩张和麻痹引起的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] ,

According	to	this	hypothesis	,
根据	到	这	假设	,

根据这一假设，

[ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] ['kɔːzɪz] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz][ɒv; əv]

the	contact	of	the	skin	with	the	cold	water	causes	all	the	blood	-	vessels	of
这	接触	的	这	皮肤	和	这	寒冷的	水	原因	全部	这	血	-	船只	的

[ðə; ði][skɪn][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd][səʊ] [fɔːs] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn]

the	skin	to	contract	and	so	force	the	blood	which	was	contained	in
这	皮肤	到	合同	和	所以	力量	这	血	哪个	曾是	包含	在

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['ves(ə)lz] .

them	into	the	internal	vessels	.
他们	进入	这	内部的	船只	.

皮肤与冷水接触会导致皮肤中的所有血管收缩，从而迫使其中的血液流入体内血管。

[æz; əz][mɔː(r)] [blʌd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

As	more	blood	than	usual	will	be	thus	thrown	into	those	vessels	which	are
作为	更多的	血	比	通常	将要	是	因此	抛掷	进入	那些	船只	哪个	是

['diːpli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

deeply	situated	,
深	位于	,

这样一来，就会有更多的血液流入那些位于深处的血管中。

[ðə; ði] [blʌd] ['preʃə(r)] [wɪl] [raɪz] ['greɪtli] .

the	blood	pressure	will	rise	greatly	.
这	血	压力	将要	上升	非常	.

血压会大幅升高。

[ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['preʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][draɪv][ðə; ði] [blʌd]

The	heart	has	to	overcome	this	pressure	before	it	can	drive	the	blood
这	心	有	到	克服	这	压力	前	它	能	驾驶	这	血

[θruː] [ðə; ði]['bɒdi] .

through	the	body	.
通过	这	身体	.

心脏必须克服这种压力才能将血液输送到全身。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] ,

But	if	the	pressure	is	exceedingly	high	,
但	如果	这	压力	是	非常	高的	,

但如果压力过高，

[ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [miːnz]

the	heart	may	be	unable	to	overcome	it	—	a	condition	which	means
这	心	可能	是	无法	到	克服	它	—	一个	状况	哪个	方法

[ˌɪnstən'teɪniəs] [deθ] .

instantaneous	death	.
瞬间	死亡	.

心脏可能无法承受这种压力——这种情况意味着立即死亡。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [kræmp] [ə'kɜːz] [waɪlst] ['beɪðɪŋ] .

But	there	are	two	conditions	in	which	cramp	occurs	whilst	bathing	.
但	那里	是	二	状况	在	哪个	抽筋	发生	而	洗澡	.

但有两种情况下，洗澡时会发生抽筋。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [weɪ] , [ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði]['beɪðə(r)] ['entəz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [strʌk] [daʊn] [baɪ]

In	the	first	way	,	the	instant	the	bather	enters	the	water	she	is	struck	down	by
在	这	第一的	方式	,	这	立即的	这	沐浴者	进入	这	水	她	是	击	向下	经过

[kræmp] ,

cramp	,
抽筋	,

第一种情况是，沐浴者一入水就立刻感到抽筋。

[ænd; ənd] [ɪf] [help][ɪz][nɒt] ['ɪnstəntli] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][daɪz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

and	if	help	is	not	instantly	forthcoming	she	dies	in	a	few	seconds	.
和	如果	帮助	是	不是	即刻	即将推出	她	死亡	在	一个	很少	秒	.

如果得不到及时的帮助，她会在几秒钟内死亡。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] ,
In the second case ,
在 这 第二 案件 ,

在第二种情况下，

[ðə; ði]['beɪðə(r)][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [pə'hæps] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ;
the bather is all right till she has been in the water perhaps half an hour ;
这 沐浴者 是 全部 正确的 直到 她 有 到过 在 这 水 也许 一半 一个 小时 ;

游泳者在水中待了大约半个小时后才开始出现症状；

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ðen] ['grædʒuəli] [si:zd] [wɪð] [kræmp] .
she is then gradually seized with cramp .
她 是 然后 逐步地 查获 和 抽筋 .

随后她逐渐出现痉挛。

[let] [ju: 'es] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['rekənsaɪl] [bəuθ] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz][tu:; tə]['aʊə(r)] [hɑ:t] ['θɪəri] ?
Let us see if we can reconcile both these conditions to our heart theory ?
让 我们 看 如果 我们 能 调和 两个都 这些 状况 到 我们的 心 理论 ?

让我们看看能否将这两种情况都与我们的心脏理论相协调?

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] .
The first is obvious from the above .
这 第一的 是 明显的 从 这 多于 .

第一点从以上内容即可看出。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [wi:; wi][mʌst; məst] [prɪ'zju:m] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [blʌd] ['preʃə(r)] [ɪz] [reɪzd] ,
In the second case we must presume that although the blood pressure is raised ,
在 这 第二 案件 我们 必须 怙 那 虽然 这 血 压力 是 提高 ,

在第二种情况下，我们必须假设，尽管血压升高，

[stɪl] [ðə; ði] [hɑ:t] , ['bi:ɪŋ] ['helθi] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'ti:] .
still the heart , being healthy and strong , can overcome it .
仍然 这 心 , 存在 健康 和 强的 , 能 克服 它 .

但是，只要心脏健康强壮，就能战胜它。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][hɑ:f][æn; ən] ['aʊərz] ['vaɪələnt]['eksəsaɪz][ðə; ði] [hɑ:t] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['taɪə(r)] ,
But after half an hour's violent exercise the heart begins to tire ,
但 后 一半 一个 小时 暴力 锻炼 这 心 开始 到 胎 ,

但经过半小时的剧烈运动后，心脏开始疲劳。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zɪstəns] .
and is now no longer capable of working against the great resistance .
和 是 现在 不 更长 有能力的 的 在职的 反对 这 伟大的 反抗 .

现在他已无力对抗强大的抵抗力量。

[ðɪs] [fɔ:m] [ɒv; əv][kræmp][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [mɔ:(r)]['grædʒuəl][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] ;
This form of cramp is therefore more gradual than the first ;
这 形式 的 抽筋 是 所以 更多的 逐渐地 比 这 第一的 ;

因此，这种抽筋比第一种抽筋发展得更缓慢；

[bʌt; bət][bəuθ] [fɔ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌnesə'seərəli] ['feɪt(ə)l] [ən'les] ['taɪmli] [help][ɪz][æt; ət][hænd] .
but both forms are necessarily fatal unless timely help is at hand .
但 两个都 表格 是 一定 致命的 除非 及时 帮助 是 在 手 .

但除非及时得到救助，否则这两种情况都必然致命。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][kræmp][rɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] ['temprəri]
Most of the other theories of cramp refer the condition to temporary
最多 的 这 其他 理论 的 抽筋 参考 这 状况 到 暂时的
[di'reindʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] ,
derangements of the nervous system ,
精神错乱 的 这 紧张的 系统 ,

其他大多数关于抽筋的理论都将这种情况归因于神经系统的暂时性紊乱。

[bʌt; bət] ['brɔːdˌbɛnt] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] ,

but	Broadbent	,	the	greatest	authority	on	the	heart	,
但	布罗德本特	,	这	最	权威	在	这	心	,

但布罗德本特，这位心脏研究领域的权威，

[ɪz] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] .

is	much	in	favour	of	the	theory	we	have	just	enunciated	.
是	很多	在	偏爱	的	这	理论	我们	有	只是	清晰的	.

非常赞同我们刚才阐述的理论。

['terə(r)] . — [ə; eɪ] ['bʌnjən] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [təʊ] .

Terror	.	—	A	bunion	is	an	inflammation	of	the	joint	of	the	great	toe	.
恐怖	.	—	一个	拇囊炎	是	一个	炎	的	这	联合的	的	这	伟大的	脚趾	.

恐怖。——拇外翻是大脚趾关节的炎症。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [buːt] .

It	is	almost	always	due	to	the	pressure	of	an	ill	-	fitting	boot	.
它	是	几乎	总是	到期的	到	这	压力	的	一个	患病的	-	配件	启动	.

这几乎总是由于不合脚的靴子造成的压力所致。

[ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [fʊt] [ðə; ði] [greɪt] [təʊ][stændz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][təʊz] ,

In	the	normal	foot	the	great	toe	stands	away	from	the	other	toes	,
在	这	普通的	脚	这	伟大的	脚趾	站立	离开	从	这	其他	脚趾	,

正常情况下，大脚趾会与其他脚趾分开。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [fʊt] ,

and	so	,	if	boots	were	made	to	resemble	the	foot	,
和	所以	,	如果	靴子	是	制成	到	类似	这	脚	,

因此，如果靴子的设计是为了模仿脚的形状，

[ðə; ði]['ɪnə(r)]['bɔːdə(r)] [wʊd] [biː; bi]['aɪðə(r)] ['pɜːfɪktli] [streɪt] [ɔː(r)] ['slaɪtli] [kɜːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

the	inner	border	would	be	either	perfectly	straight	or	slightly	curved	towards	the
这	内	边界	会	是	任何一个	完美	直的	或者	轻微地	弯曲	向	这

['mɪd(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

middle	line	of	the	body	.
中间	线	的	这	身体	.

内缘要么是完全笔直的，要么略微向身体中线弯曲。

[bʌt; bət] ['kɒbləz] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɒn]['neɪtʃə(r)] ,

But	cobblers	have	improved	on	Nature	,
但	鞋匠	有	改进	在	自然	,

但鞋匠们已经超越了大自然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [buːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnə(r)]['bɔːdə(r)] [miːts] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['bɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ]

and	they	make	boots	in	which	the	inner	border	meets	the	outer	border	in	a
和	他们	制作	靴子	在	哪个	这	内	边界	满足	这	外	边界	在	一个

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

他们制作的靴子，其内边与外边呈一点相交。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [əb'sɜːdəti] , [ðə; ði] [greɪt] [təʊ][ɪz] [fɔːst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][təʊz] ;

In	consequence	of	this	absurdity	,	the	great	toe	is	forced	towards	the	other	toes	;
在	结果	的	这	荒谬	,	这	伟大的	脚趾	是	强制	向	这	其他	脚趾	;

由于这种荒谬的情况，大脚趾被迫向其他脚趾靠拢；

[ɪts] [tʃiːf] [dʒɔɪnt][ɪz] ['pɑːʃəli] ['dɪsləkeɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][təʊ] [fɔːmz] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n]

its	chief	joint	is	partially	dislocated	and	the	ball	of	the	toe	forms	a	projection
它是	首席	联合的	是	部分	脱臼	和	这	球	的	这	脚趾	表格	一个	投影

[ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd] .

on	the	inner	side	.
在	这	内	边	.

其主要关节部分脱位，脚趾球部在内侧形成突起。

[ðɪs] [bɔːl] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ,

This	ball	is	part	of	the	joint	,
这	球	是	部分	的	这	联合的	,

这个球是关节的一部分，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːt] ['æktʃuəli] ['presɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ɪt'self] .

and	so	the	side	of	the	boot	actually	presses	upon	the	joint	itself	.
和	所以	这	边	的	这	启动	实际上	出版社	之上	这	联合的	本身	.

因此，靴子的侧面实际上会压在关节上。

[ðɪs] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] .

This	the	joint	is	unable	to	stand	.
这	这	联合的	是	无法	到	站立	.

这样一来，关节就无法支撑了。

[ə; eɪ] “ ['bɜːsə] ” — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - ['kʊʃ(ə)n] —

A	“	bursa	”	—	that	is	,	a	sort	of	water	-	cushion	—
一个	“	囊	”	—	那	是	,	一个	种类	的	水	-	软垫	—

滑囊——也就是一种水垫——

[ɪz] [dɪ'veləpt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [prə'tekts] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [frɒm; frəm]

is	developed	above	the	ball	of	the	toe	,	and	so	protects	the	joint	from
是	发达	多于	这	球	的	这	脚趾	,	和	所以	保护	这	联合的	从

['preʃə(r)] .

pressure	.
压力	.

位于脚趾球部上方，因此可以保护关节免受压力。

[ðɪs] [ɪz] ['neɪtʃərz] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪgnərəns]

This	is	Nature's	method	of	preserving	the	human	foot	from	the	ignorance
这	是	自然的	方法	的	保存	这	人类	脚	从	这	无知

[ænd; ənd] [stjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] [ɪts] ['əʊnə(r)] .

and	stupidity	of	its	owner	.
和	愚蠢	的	它是	所有者	.

这是大自然保护人类的脚免受其主人无知和愚蠢伤害的方法。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['veri] [kjuːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

But	although	Nature	is	very	cute	in	her	way	,
但	虽然	自然	是	非常	可爱的	在	她	方式	,

但是，尽管大自然以她独特的方式非常可爱，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] ,

she	is	unable	to	cope	with	the	owner	of	the	foot	,
她	是	无法	到	应付	和	这	所有者	的	这	脚	,

她无法应付那只脚的主人。

[huːz] [stjuː'pɪdəti] [gets] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['kɒmz] [ɒf] ['veri] ['bædli] [ɪn'diːd] .

whose	stupidity	gets	the	better	of	the	struggle	,	though	her	foot	comes	off	very	badly	indeed	.
谁	愚蠢	获得	这	更好的	的	这	斗争	,	尽管	她	脚	来	离开	非常	糟糕	的确	.

她的愚蠢最终让她在斗争中占了上风，尽管她的脚伤得非常严重。

['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['wɔːtə(r)] - ['kʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [taɪt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] .

Nature	has	provided	the	above	-	mentioned	water	-	cushion	,	but	the	boots	are	still	tight	and	misshapen	.
自然	有	假如	这	多于	-	提及	水	-	软垫	,	但	这	靴子	是	仍然	紧的	和	畸形	.

虽然大自然提供了上述的水垫，但靴子仍然很紧，而且形状也不规则。

[ðə; ði] “ ['wɔ:tə(r)] - ['kʊʃ(ə)n] ” [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fleɪmd] , [ɪts] ['edʒɪz] [get] ['θɪkənd] ,

The	“	water	-	cushion	”	now	becomes	inflamed	,	its	edges	get	thickened	,
这	“	水	-	软垫	”	现在	变成	发炎的	,	它是	边缘	得到	增稠	,

“水垫”现在开始发炎，边缘增厚，

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['kʊʃ(ə)n] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]

the	joint	underneath	the	water	-	cushion	shares	in	the	inflammation	and	becomes
这	联合的	下	这	水	-	软垫	分享	在	这	炎	和	变成

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

水垫下方的关节也会受到炎症影响而遭到破坏。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌnjən] .

This	is	a	bunion	.
这	是	一个	拇囊炎	.

这是拇囊炎。

[səʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['neɪtʃə(r)] [dʌz] [get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

So	,	after	all	,	Nature	does	get	the	better	of	it	.
所以	,	后	全部	,	自然	做	得到	这	更好的	的	它	.

所以，归根结底，大自然终究会战胜一切。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][dʒɔɪnts] [dɪ'stɔ:tɪd] [ænd; ənd] [prest] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]

She	says	she	will	not	have	joints	distorted	and	pressed	upon	,	and	she	has
她	说道	她	将要	不是	有	关节	扭曲	和	按下	之上	,	和	她	有

[gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [wei] ,

got	her	way	,
得到	她	方式	,

她说她绝不允许关节变形或受压，而且她如愿以偿了。

['əʊnli][ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

only	she	has	had	to	destroy	the	joint	altogether	.
仅有的	她	有	有	到	破坏	这	联合的	共	.

只是她不得不彻底摧毁这个联合体。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌnjən] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

The	treatment	of	a	bunion	depends	upon	the	stage	of	the	disease	.
这	治疗	的	一个	拇囊炎	取决于	之上	这	阶段	的	这	疾病	.

拇外翻的治疗取决于病情的阶段。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [steɪdʒɪz] ['mɪəli] ['weərɪŋ] ['prɒpəli] - [ʃeɪpt] [bu:ts] [wɪl] [ʌn'du:][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

In	the	early	stages	merely	wearing	properly	-	shaped	boots	will	undo	the	mischief	.
在	这	早期的	阶段	仅仅	穿着	适当地	-	形状	靴子	将要	撤销	这	恶作剧	.

在初期阶段，只需穿上合适的靴子就能解决问题。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] ,

At	a	later	date	,
在	一个	之后	日期	,

稍后，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bu:t] [wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kəm'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [təʊ][mʌst; məst][bi:; bi]

a	special	boot	with	a	special	compartment	for	the	great	toe	must	be
一个	特别的	启动	和	一个	特别的	隔间	为了	这	伟大的	脚趾	必须	是

[wɔ:n] .

worn	.
磨损	.

必须穿一种带有专门容纳大脚趾隔层的特制靴子。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] — [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['kʌtɪŋ]

In	the	last	stages	,	nothing	but	a	surgical	operation	—	no	less	than	cutting
在	这	最后的	阶段	,	没有什么	但	一个	外科	手术	—	不	较少的	比	切割

[ə'weɪ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] — [wɪl] [gɪv] [rɪ'liːf] .

away	the	joint	—	will	give	relief	.
离开	这	联合的	—	将要	给	宽慰	.

到了最后阶段，只有手术——甚至切除关节——才能缓解症状。

[wiː; wi] ['kænɒt] [tuː] ['strɒŋli] [ɪm'pres] [ə'pɒn][juː; jʊ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] ['raɪtli] - [ʃeɪpt]

We	cannot	too	strongly	impress	upon	you	the	necessity	of	wearing	rightly	-	shaped
我们	不能	也	强烈	令人印象深刻	之上	你	这	必要性	的	穿着	没错	-	形状

[buːts] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [dɪ'stɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [təʊ] .

boots	which	do	not	distort	the	great	toe	.
靴子	哪个	做	不是	歪曲	这	伟大的	脚趾	.

我们必须强调，穿合适的靴子非常重要，这种靴子不会使大脚趾变形。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌnjən] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [ɪts] [kɔːz] [ɪz][nɒt]

For	a	bunion	is	really	a	serious	disease	,	and	,	moreover	,	if	its	cause	is	not
为了	一个	拇囊炎	是	真的	一个	严肃的	疾病	,	和	,	而且	,	如果	它是	原因	是	不是

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

因为拇外翻确实是一种严重的疾病，而且，如果不去除病因，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [dɪ'ziːz] ,

it	is	a	progressive	disease	,
它	是	一个	进步	疾病	,

它是一种进行性疾病，

[ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti]

and	will	leave	you	in	the	end	either	a	cripple	for	life	or	with	the	necessity
和	将要	离开	你	在	这	结尾	任何一个	一个	削弱	为了	生活	或者	和	这	必要性

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɒdərət] [sɪ'verəti] .

of	having	to	submit	to	a	surgical	operation	of	moderate	severity	.
的	拥有	到	提交	到	一个	外科	手术	的	缓和	严重性	.

最终要么让你终身残疾，要么让你不得不接受中等程度的外科手术。

['kjʊəriəs] . — ['pepsɪn][ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg][ɔː(r)][kɑːf] .

Curious	.	—	Pepsin	is	obtained	by	scraping	the	stomach	of	a	pig	or	calf	.
好奇的	.	—	胃蛋白酶	是	获得	经过	刮擦	这	胃	的	一个	猪	或者	小牛	.

真奇怪——胃蛋白酶是通过刮取猪或牛的胃而获得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [daɪ'dʒestɪv]['eɪdʒənt] [sɪ'kriːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['gæstrɪk][dʒuːs] .

It	is	the	chief	digestive	agent	secreted	by	the	gastric	juice	.
它	是	这	首席	消化	代理人	分泌物	经过	这	胃	汁	.

它是胃液分泌的主要消化剂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[pə'peɪɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] ['pepsɪn] ,
Papain **is** **a** **vegetable** **production** **,** **having** **much** **the** **same** **action** **as** **pepsin** **,**
木瓜蛋白酶 是 一个 蔬菜 生产 , 拥有 很多 这 相同的 行动 作为 胃蛋白酶 ,

木瓜蛋白酶是一种植物性蛋白酶，其作用与胃蛋白酶非常相似。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː; də] [hɑːm] [wen] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
but **is** **not** **so** **likely** **to** **do** **harm** **when** **taken** **for** **indigestion** **.**
但 是 不是 所以 可能 到 做 伤害 什么时候 已采取 为了 消化不良 .

但如果用于治疗消化不良，则不太可能造成伤害。

['peptəʊn] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['ælbjʊmɪn] (['prəʊtiːd]) [wen] [kəm'pliːtli]
Peptone **is** **the** **name** **given** **to** **the** **product** **of** **albumin** **(** **proteid** **)** **when** **completely**
蛋白胨 是 这 姓名 给定 到 这 产品 的 白蛋白 (蛋白质) 什么时候 完全地
[daɪ'dʒestɪd] .
digested **.**
消化 .

蛋白胨是指白蛋白（蛋白质）完全消化后的产物。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ɪn] ['eni] [bʊk] [ɒn] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] .
You **will** **find** **an** **account** **of** **the** **digestion** **in** **any** **book** **on** **physiology** **.**
你 将要 寻找 一个 帐户 的 这 消化 在 任何 书 在 生理 .

任何一本生理学书籍中都会有关于消化过程的描述。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [gˈɜːlz] .
“ **One** **of** **the** **Old** **Girls** **.**
“ 一 的 这 老的 女孩们 .

“一位老姑娘。”

” — [wiː; wi] [fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ,
” **—** **We** **fear** **that** **we** **cannot** **answer** **your** **questions** **,**
” — 我们 害怕 那 我们 不能 回答 你的 问题 ,

“——恐怕我们无法回答您的问题，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] ['eni]
for **we** **never** **have** **given** **and** **never** **will** **give** **the** **address** **of** **any**
为了 我们 绝不 有 给定 和 绝不 将要 给 这 地址 的 任何
['kemɪst] ,
chemist **,**
化学家 ,

因为我们从未透露过，也永远不会透露任何化学家的地址。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['hɜːbəlɪst] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] [ɔː(r)] ['treɪdzmən] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs]
physician **or** **herbalist** **,** **or** **of** **any** **professional** **or** **tradesmen** **whatsoever** **,** **in** **this**
医生 或者 草药师 , 或者 的 任何 专业的 或者 商人 任何 , 在 这
['kɒləm] .
column **.**
柱子 .

本栏目中出现的医生、草药师或任何其他专业人士或工匠。

[æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [dɪ'pɪlətri] [wɪtʃ] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒʊəriəs] ,
As **we** **know** **of** **no** **depilatory** **which** **is** **useful** **without** **being** **injurious** **,**
作为 我们 知道 的 不 脱毛剂 哪个 是 有用 没有 存在 有害的 ,

我们目前还没有发现任何既有效又无害的脱毛产品。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kwestʃən]['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

we	could	not	answer	your	question	under	any	circumstances	.
我们	可以	不是	回答	你的	问题	在下面	任何	情况	.

在任何情况下，我们都无法回答您的问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌns] ['tɜːsli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['depɪleɪtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]

As	a	well	-	known	physician	once	tersely	put	it	,	“	There	is	no	depilator	which	is
作为	一个	出色地	-	已知	医生	一次	简洁地	放	它	,	“	那里	是	不	脱毛器	哪个	是

[nɒt][ə; eɪ] - . ” { - }

not	a	delapidator	.	”	{	640	}
不是	一个	-	.	”	{	-	}

正如一位著名医生曾经简洁地指出的那样，“没有一种脱毛剂不是破坏性的。”{640}

['stʌdi] [ænd; ənd]['stjuːdiəʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

[greɪs] ['dɑːlɪŋ] . — [wʌn] .

Grace	Darling	.	—	1	.
优雅	亲爱的	.	—	1	.

格蕾丝·达林——1.

[ɪf] [ðə; ði] [frend] [huːz] ['vɜːrsəz][juː; jʊ] [ɪn'kləʊz] [ɪz] “ ['əʊnli][ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

If	the	friend	whose	verses	you	enclose	is	“	only	sixteen	and	has	had	a
如果	这	朋友	谁	诗句	你	括	是	“	仅有的	十六	和	有	有	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

poor	education	,
贫穷的	教育	,

如果你附上的诗歌的作者朋友“只有十六岁，而且受教育程度不高”，

” [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)]['kredɪt] .

”	her	attempt	does	her	credit	.
”	她	试图	做	她	信用	.

她的尝试值得称赞。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni] [dɪ'fekts] [ɪn][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

There	are	many	defects	in	composition	;	for	instance	,
那里	是	许多	缺陷	在	作品	;	为了	实例	,

该产品成分存在诸多缺陷；例如，

[ɪn] [vɜːs] [faɪv][ðə; ði]['sekənd]['pɜːs(ə)n]['sɪŋgjələ(r)] ([ðaɪ]) [ɪz] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði]['plʊərəl] ([juː; jʊ])

in	verse	5	the	second	person	singular	(	thy	)	is	interchanged	with	the	plural	(	you	)
在	诗	5	这	第二	人	单数	(	你的	)	是	互换	和	这	复数	(	你	)

.

:

.

在第 5 节中，第二人称单数（thy）与复数（you）互换使用。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði]['sekənd]['sɪləb(ə)l][ɒv; əv] “ ['kænɒt] ” ([vɜːs] [wʌn] , [laɪn][ˌtuː'tuː]) , [ɪz][kwaɪt]

The	emphasis	on	the	second	syllable	of	“	cannot	”	(	verse	1	,	line	2	)	,	is	quite
这	强调	在	这	第二	音节	的	“	不能	”	(	诗	1	,	线	2	)	,	是	相当

[ˌɪnəd'mɪsəbl] ,

inadmissible	,
不可接受的	,

重读“cannot”的第二个音节（第一节第二行）是完全不可接受的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wɜːd] [mʌst; məst][biː; bi] [əʊˈmɪtɪd] [ˈɑːftə(r)] “ [ˈjuːʒuəl] , ” [æz; əz] [ðæt] [ɪz][nɒt]

and	we	think	a	word	must	be	omitted	after	“	usual	,	”	as	that	is	not
和	我们	思考	一个	单词	必须	是	省略	后	“	通常	,	”	作为	那	是	不是

[ə; eɪ] [səbˈstæntɪv] . — [ˌtuːˈtuː] .

a	substantive	.	—	2	.
一个	实质性	.	—	2	.

我们认为“usual”后面必须省略一个词，因为它不是名词。—2.

[jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [straɪks] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈveri] [gʊd] ; [klɪə(r)][ænd; ənd][ˈledʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] ,

Your	writing	strikes	us	as	very	good	;	clear	and	legible	,	and	likely	,
你的	写作	罢工	我们	作为	非常	好的	;	清除	和	清晰易读	,	和	可能	,

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈənli] [ˌfɪfˈtiːn] ,

as	you	are	only	fifteen	,
作为	你	是	仅有的	十五	,

你的写作水平给我们留下了非常好的印象；清晰易读，而且考虑到你只有十五岁，这很可能是因为你年纪尚轻。

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)] “ [fɔːmd] ” [wɪð] [ˈpræktɪs] .

to	become	more	“	formed	”	with	practice	.
到	变得	更多的	“	形成	”	和	实践	.

通过练习变得更加“成熟”。

[griːn] - [bel] . — [wiː; wi] [ˈkænɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] “ [ˈlɪt(ə)l] [frend] .

Green	-	belle	.	—	We	cannot	say	that	you	should	encourage	your	“	little	friend	.
绿色的	-	美女	.	—	我们	不能	说	那	你	应该	鼓励	你的	“	小的	朋友	.

绿铃铛——我们不能说你应该鼓励你的“小朋友”。

” [ðə; ði][ˈvɜːrsəz][juː; jʊ] [ɪnˈkləʊz] [ɑː(r); ə(r)][ˌsentɪˈment(ə)l] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ʃəʊ] [pəʊˈetɪk][əˈbɪləti][ɪn]

”	The	verses	you	enclose	are	sentimental	,	and	do	not	show	poetic	ability	in
”	这	诗句	你	括	是	感伤的	,	和	做	不是	展示	诗意的	能力	在

['eni] [wei] .

any	way	.
任何	方式	.

“你附上的诗句充满感伤，丝毫没有展现出诗歌才能。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [səˈdʒests] , [kwaɪt] [jʌŋ] ,

If	she	is	,	as	your	letter	suggests	,	quite	young	,
如果	她	是	,	作为	你的	信	建议	,	相当	年轻的	,

如果她真如你信中所说，年纪很轻，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θiːm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [əˈtempt] ['metrɪk(ə)l]

she	should	choose	a	different	sort	of	theme	when	she	wishes	to	attempt	metrical
她	应该	选择	一个	不同的	种类	的	主题	什么时候	她	愿望	到	试图	度量

[ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

如果她想尝试韵律作曲，就应该选择不同的主题。

[es] . [em] . — [laɪf] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'kriː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [raɪt] [wel]

S	.	M	.	—	Life	is	long	,	and	we	cannot	decree	that	you	would	never	write	well
S	.	M	.	—	生活	是	长的	,	和	我们	不能	法令	那	你	会	绝不	写	出色地

[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ;

enough	for	publication	;
足够的	为了	发布	;

SM——人生漫长，我们不能断言你永远写不出足以发表的作品；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌnˈkaɪnd][ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi]

yet	it	would	be	unkind	on	our	part	to	encourage	you	in	any	hope	that	we
然而	它	会	是	不友善	在	我们的	部分	到	鼓励	你	在	任何	希望	那	我们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] .

should	be	likely	to	publish	your	efforts	.
应该	是	可能	到	发布	你的	努力	.

但是，如果我们鼓励你抱有任何希望，认为我们可能会发表你的作品，那就太不厚道了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɪn] [raɪm] [juː; jʊ] [ɪn'kləʊz] [ɪz] [pə'θetɪk] , [bʌt; bət]['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɑː(r); ə(r)]

The	little	story	in	rhyme	you	enclose	is	pathetic	,	but	many	of	the	lines	are
这	小的	故事	在	韵	你	括	是	可怜的	,	但	许多	的	这	线条	是

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] .

halting	.
停止	.

你附上的这首押韵小故事很可怜，但很多诗句都断断续续的。

“ [ænd; ənd] [huː] ” ([laɪn] -) [ɪz][æn; ən] [ˌʌngrə'mætɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .

“	And	who	”	(	line	23	)	is	an	ungrammatical	expression	where	it	stands	.
“	和	WHO	”	(	线	-	)	是	一个	语法错误	表达	在哪里	它	站立	.

“And who”（第 23 行）本身是一个不符合语法规则的表达。

[ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊətri] [ðæt] [wɪl] [faɪnd] [ək'septəns] [ɪz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] ,

The	composition	of	poetry	that	will	find	acceptance	is	no	easy	task	,
这	作品	的	诗	那	将要	寻找	验收	是	不	简单的	任务	,

创作出能被大众接受的诗歌并非易事。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fiːl] [hɜːt] [baɪ]['aʊə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .

so	you	must	not	feel	hurt	by	our	criticism	.
所以	你	必须	不是	感觉	伤害	经过	我们的	批评	.

所以你不必因为我们的批评而感到受伤。

[feɪθ] (['westən] [ɒ'streɪliə]) . — [wʌn] .

Faith	(	Western	Australia	)	.	—	1	.
信仰	(	西	澳大利亚	)	.	—	1	.

信仰（西澳大利亚）—1.

['dɑːktər; dreɪv] . ['bruːə(r)] [ɪnfɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˌsaɪə'miːz] [twɪnz] ” [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [juːðz] ,

Dr	.	Brewer	informs	us	that	the	“	Siamese	Twins	”	were	two	youths	,
博士	.	酿酒师	通知	我们	那	这	“	暹罗猫	双胞胎	”	是	二	青年	,

[ˌiː en 'dʒiː][ænd; ənd] [tʃɑːŋ] ,

Eng	and	Chang	,
英文	和	张	,

布鲁尔博士告诉我们，“连体双胞胎”是两个年轻人，名叫英和昌。

[bɔːn] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peərənts][æt; ət] [bæŋ] - .

born	of	Chinese	parents	at	Bang	Mecklong	.
出生	的	中国人	父母	在	砰	-	.

出生于邦梅克隆，父母均为中国人。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][juː'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [fleʃ] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [brest] - [bəʊn]

Their	bodies	were	united	by	a	band	of	flesh	stretching	from	breast	-	bone
他们的	身体	是	团结的	经过	一个	乐队	的	肉	伸展	从	胸部	-	骨

[tuː; tə] [brest] - [bəʊn] . — [ˌtuː'tuː] .

to	breast	-	bone	.	—	2	.
到	胸部	-	骨	.	—	2	.

他们的身体被一条从胸骨延伸到胸骨的肉带连接在一起。—2.

[jɔː(r); jə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] —

Your	quotation	—
你的	引述	—

您的报价——

“ [ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] , [frɒm; frəm] [huːz] [bʊən]

“	The	undiscovered	country	,	from	whose	bourne
“	这	未被发现的	国家	,	从	谁	伯恩

“未被发现的国度，其源头

[nəʊ]['trævələ(r)] [rɪ'tɜːnz] .

No	traveller	returns	.
不	游客	返回	.

没有旅客返回。

” [ɪz][frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['hæmlət] , [ækt][ai] . , [siː] [θriː] .

”	is	from	Shakespeare's	Hamlet	,	act	i	.	,	scene	3	.
”	是	从	莎士比亚的	村庄	,	行为	我	.	,	场景	3	.

出自莎士比亚的《哈姆雷特》第一幕第三场。

[wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd] [rɪ'kwest] .

We	appreciate	your	letter	and	request	.
我们	欣赏	你的	信	和	要求	.

我们感谢您的来信和请求。

['fɪlɪs] . — [wʌn] .

Phyllis	.	—	1	.
菲利斯	.	—	1	.

菲利斯.—1.

[æn; ən] ['iːzi] ['lætɪn] ['græmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] [ɪz] ['ɑːrnəldz] ['hɛnriz] [fɜːst] ['lætɪn] [bʊk] , [praɪs] 2s .

An	easy	Latin	grammar	for	beginners	is	Arnold's	Henry's	First	Latin	Book	,	price	2s	.
一个	简单的	拉丁	语法	为了	初学者	是	阿诺德的	亨利的	第一的	拉丁	书	,	价格	2s	.

适合初学者的简单拉丁语法书是阿诺德的《亨利的第一本拉丁语书》，售价 2 先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[net] .

net	.
网	.

网。

[smɪθs] - [læ'tiːnə] , [pɑːt] [ai] . , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] ['eksələnt] .

Smith's	Principïa	Latina	,	part	i	.	,	is	a	little	more	difficult	,	but	excellent	.
史密斯	-	拉丁裔	,	部分	我	.	,	是	一个	小的	更多的	难的	,	但	出色的	.

史密斯的《拉丁语原理》第一部分稍微难一些，但非常出色。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [tɜːn] ,

We	do	not	see	why	,	if	you	are	of	a	persevering	turn	,
我们	做	不是	看	为什么	,	如果	你	是	的	一个	坚持不懈	转动	,

我们不明白，如果你是一个坚持不懈的人，为什么

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [tiːtʃ] [jɔː'self] ['lætɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [help] [tə'wɔːdz]

you	should	not	teach	yourself	Latin	,	and	it	is	an	undoubted	help	towards
你	应该	不是	教	你自己	拉丁	,	和	它	是	一个	毫无疑问	帮助	向

[ə'kwaɪərɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] . — [ˌtuː'tuː] .

acquiring	any	other	language	.	—	2	.
收购	任何	其他	语言	.	—	2	.

你不应该自学拉丁语，但它无疑对学习任何其他语言都有帮助。——2.

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wiː; wi][fɪə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ɪn'taɪəli] [ʌn'eɪdɪd] .

On	the	other	hand	we	fear	you	cannot	hope	to	learn	the	violin	entirely	unaided	.
在	这	其他	手	我们	害怕	你	不能	希望	到	学习	这	小提琴	完全	未受帮助	.

另一方面，我们担心您无法完全自学小提琴。

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['kɒntrækt; kən'trækt][sʌm; səm][bæd]['hæbɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'traɪv]

You	would	certainly	contract	some	bad	habit	,	even	if	you	could	contrive
你	会	当然	合同	一些	坏的	习惯	,	甚至	如果	你	可以	精心策划

[tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði][nəʊts] .

to	produce	the	notes	.
到	生产	这	笔记	.

即使你能设法记笔记，你也肯定会养成一些坏习惯。

[ˌmɑːgəˈriːt] . — [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [njuː] [ˈziːlənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Marguerite	.	—	We	believe	that	New	Zealand	would	be	a	good	place	for	a
玛格丽特	.	—	我们	相信	那	新的	新西兰	会	是	一个	好的	地方	为了	一个

['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] ['fæməli][ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] ,

working	-	class	family	or	a	young	man	or	woman	to	emigrate	to	,
在职的	-	班级	家庭	或者	一个	年轻的	男人	或者	女士	到	移民	到	,

玛格丽特——我们认为新西兰对于工薪阶层家庭或年轻男女来说是一个不错的移民目的地。

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['θrɪfti] .

provided	they	were	capable	and	thrifty	.
假如	他们	是	有能力的	和	节俭	.

前提是他们有能力且节俭。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌemɪ'greɪʃn] [sə'saɪətiz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn]

There	are	a	great	many	emigration	societies	from	which	you	can	obtain
那里	是	一个	伟大的	许多	移民	社会	从	哪个	你	能	获得

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

有很多移民协会可以帮助你获取信息。

[əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [help] [ˌemɪ'greɪʃn] [səˈsaɪəti] , [əˈdres] ['sekrət(ə)ri] , [məˈmɔːriəl] [hɔːl] ['bɪldɪŋz]

Apply	to	the	Self	-	Help	Emigration	Society	,	address	Secretary	,	Memorial	Hall	Buildings
申请	到	这	自己	-	帮助	移民	社会	,	地址	秘书	,	纪念馆	大厅	建筑物

, ['færɪŋdən] [striːt] ,

,	Farringdon	Street	,
,	法灵顿	街道	,

请向自助移民协会提出申请，地址：Memorial Hall Buildings, Farringdon Street, 秘书处

[iː] . [siː] . ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ziːlənd] , - , [vɪk'tɔːriə] [striːt] ,

E	.	C	.	;	and	to	the	Agent	-	General	for	New	Zealand	,	13	,	Victoria	Street	,
E	.	C	.	;	和	到	这	代理人	-	一般的	为了	新的	新西兰	,	-	,	维多利亚	街道	,

['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] . [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

London	,	S	.	W	.	Thanks	for	your	information	.
伦敦	,	S	.	W	.	谢谢	为了	你的	信息	.

致：EC；以及新西兰总代理，地址：伦敦维多利亚街13号，SW。感谢您提供的信息。

['deɪnti] [sent] ['sæʃeɪ] [ɪn] ['sætɪn] .

DAINTY	SCENT	SACHET	IN	SATIN	.
纤巧	香味	小袋	在	缎	.

缎面精致香氛袋。

[ðə; ði] ['prɪti] ['ɑːtɪk(ə)l][hɪə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪz][nəʊ]['suːnə(r)] [siːn] [ðæn; ðən] ['kʌvətɪd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv]

The	pretty	article	here	illustrated	is	no	sooner	seen	than	coveted	by	most	of
这	漂亮的	文章	这里	插图	是	不	很快	已见	比	令人垂涎的	经过	最多	的

[ðə; ði][feə(r)][seks] ,

the	fair	sex	,
这	公平的	性别	,

这里展示的精美物品一经亮相，便立刻受到大多数女性的喜爱。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['taɪni]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .

either	for	their	own	use	or	as	a	tiny	present	for	a	friend	.
任何一个	为了	他们的	自己的	使用	或者	作为	一个	微小的	展示	为了	一个	朋友	.

既可以自己使用，也可以作为送给朋友的小礼物。

[waɪt] ['sætɪn][ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,

White	satin	of	good	quality	is	used	for	the	front	of	the	bag	,
白色的	缎	的	好的	质量	是	用过的	为了	这	正面	的	这	包	,

包的正面采用优质白色缎面面料。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [spreɪ] [ɒv; əv] ['rɪbən] [ɪm'brɔɪdəri] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]
which **is** **further** **adorned** **with** **a** **delicate** **spray** **of** **ribbon** **embroidery** **arranged** **in** **the**
哪个 是 更远 装饰 和 一个 精美的 喷 的 丝带 刺绣 安排 在 这
[fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɒblɒŋ] [riːθ] ['laɪtli] ['aʊtlaɪnd] ,
form **of** **a** **slightly** **oblong** **wreath** **lightly** **outlined** **,**
形式 的 一个 轻微地 长方形 花圈 轻轻 概述 ,

此外，还饰以精致的丝带刺绣，排列成略呈长方形的花环形状，并略微勾勒出轮廓。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] .
around **which** **diminutive** **flowers** **and** **leaves** **are** **placed** **.**
大约 哪个 小字 花朵 和 树叶 是 放置 .

周围点缀着小巧的花朵和叶子。

[peɪl] [bluː] , ['jeləʊ] , [ɔː(r)] [griːn] [pʌn'dʒiː; pɒn-][sɪlk][ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][bæg] ,
Pale **blue** **,** **yellow** **,** **or** **green** **pongee** **silk** **is** **suitable** **for** **the** **back** **of** **bag** **,**
苍白 蓝色的 , 黄色的 , 或者 绿色的 茧绸 丝绸 是 合适的 为了 这 后退 的 包 ,

浅蓝色、黄色或绿色的春亚纺丝绸适合做包的背面。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [wen] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [hæz; həz] [biːn] [kəm'plitɪd] ,
which **is** **added** **when** **the** **embroidery** **has** **been** **completed** **,**
哪个 是 额外 什么时候 这 刺绣 有 到过 完全的 ,

这是在刺绣完成后添加的。

['priːviəs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['wɒdɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] [sent] ['paʊdə(r)] ,
previous **to** **being** **filled** **with** **wadding** **containing** **scent** **powder** **,**
以前的 到 存在 已填 和 棉絮 包含 香味 粉末 ,

在填充含有香粉的棉絮之前，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kləʊzd] [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['rɪbən] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri]
and **being** **closed** **with** **strings** **of** **the** **delicate** **ribbon** **used** **for** **the** **embroidery**
和 存在 关闭 和 字符串 的 这 精美的 丝带 用过的 为了 这 刺绣
.
:
.

并用刺绣所用的精致丝带绳系紧。

[mə'tɪərɪəlz] [rɪ'kwaɪəd] . — [waɪt] ['sætɪn] , [pʌn'dʒiː; pɒn-][sɪlk] , [iːtʃ] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][sɪks]
Materials **required** **.** **—** **White** **satin** **,** **pongee** **silk** **,** **each** **four** **inches** **wide** **and** **six**
材料 必需的 . — 白色的 缎 , 茧绸 丝绸 , 每个 四 英寸 宽的 和 六
['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
inches **long** **,**
英寸 长的 ,

所需材料——白色缎子、涤纶丝绸，每块宽四英寸，长六英寸。

[θriː] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['wɒdɪŋ] [seɪm] [saɪz] , [pɒt] [pʊ'riː] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [sent] ['paʊdə(r)] ,
three **layers** **of** **wadding** **same** **size** **,** **pot** **pourri** **or** **other** **scent** **powder** **,**
三 层 的 棉絮 相同的 尺寸 , 锅 普里 或者 其他 香味 粉末 ,

三层大小相同的棉絮，香料或其他香粉，

[hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [iːtʃ] [ɒv; əv]['kɔːnflaʊə(r)] [bluː] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [liːf] - [griːn] ['rɪbən] ,
half **a** **yard** **each** **of** **cornflour** **blue** **,** **yellow** **and** **leaf** **-** **green** **ribbon** **,**
一半 一个 院子 每个 的 玉米粉 蓝色的 , 黄色的 和 叶子 - 绿色的 丝带 ,

半码玉米粉蓝色、半码玉米粉黄色和半码叶绿色的丝带，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪbən] [ɪm'brɔɪdəri] .
such **as** **is** **used** **for** **ribbon** **embroidery** **.**
这样的 作为 是 用过的 为了 丝带 刺绣 .

例如用于丝带绣。

[ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [griːn] ['fɪlə(ʊ)sel][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪni] [stemz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['aʊtlaɪn]

A	thread	of	green	filoselle	is	used	for	the	tiny	stems	and	to	outline
一个	线	的	绿色的	丝状体	是	用过的	为了	这	微小的	茎	和	到	大纲

[ðə; ði] [riːθ] ,

the	wreath	,
这	花圈	,

用一缕绿色的丝状花丝来制作细小的花茎，并勾勒出花环的轮廓。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːkt] [fɜːst] .

which	should	be	worked	first	.
哪个	应该	是	工作	第一的	.

应该先着手做这件事。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [riːθ] [ænd; ənd] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð]

The	design	consists	of	this	wreath	and	two	groups	of	flowers	interspersed	with
这	设计	由	的	这	花圈	和	二	团体	的	花朵	穿插	和

[griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['kʌləd] [bʌdz] .

green	leaves	and	coloured	buds	.
绿色的	树叶	和	有色	花蕾	.

该设计由这个花环和两组花朵组成，花环间点缀着绿叶和彩色花苞。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [və'raɪəti] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ]['juːzɪŋ] [griːn] [ʃə'niːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪbən]

A	pleasing	variety	may	be	produced	by	using	green	chenille	instead	of	ribbon
一个	令人愉悦	种类	可能	是	生产	经过	使用	绿色的	雪尼尔	反而	的	丝带

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

for	some	of	the	leaves	.
为了	一些	的	这	树叶	.

用绿色雪尼尔绒代替丝带制作部分叶子，可以做出令人愉悦的变种效果。

[ɪf] ['eni] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'zaɪn] ,

If	any	reader	should	find	difficulty	in	copying	this	particular	design	,
如果	任何	读者	应该	寻找	困难	在	复制	这	特别的	设计	,

如果任何读者在复制此特定设计时遇到困难，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['sʌbstɪtjuːt] ['eni] [smɔːl] [spreɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪtʃ]

she	may	substitute	any	small	spray	and	work	it	in	any	kind	of	embroidery	which
她	可能	代替	任何	小的	喷	和	工作	它	在	任何	种类	的	刺绣	哪个

[ʃiː; ʃi][faindz] ['iːzɪə] [ænd; ənd] [θɪŋks] ['suːtəb(ə)l] .

she	finds	easier	and	thinks	suitable	.
她	发现	更轻松	和	思考	合适的	.

她可以用任何小喷漆代替，并将其用于她认为更容易、更合适的任何刺绣技法中。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['tʃiːfli] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

The	effect	of	the	whole	chiefly	depends	upon	delicacy	of	colour	,
这	影响	的	这	所有的	主要	取决于	之上	美味	的	颜色	,

整体效果主要取决于色彩的微妙运用。

[dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd] [ˌɪntrə'djuːst] ,

design	and	workmanship	of	whatever	kind	introduced	,
设计	和	做工	的	任何	种类	介绍	,

无论采用何种设计和工艺，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'fɔːdz] [skəʊp][fɔː(r); fə(r)] ['endləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] [ænd; ənd][və'raɪəti] .

and	the	idea	affords	scope	for	endless	individual	taste	and	variety	.
和	这	主意	提供	范围	为了	无尽的	个人	品尝	和	种类	.

这种理念为满足无限的个人品味和多样性提供了空间。

[ðə; ði] [ˌɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪkˈstend] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [edʒ]

The	ornamentation	should	not	extend	more	than	two	inches	from	the	lower	edge
这	装饰	应该	不是	延长	更多的	比	二	英寸	从	这	降低	边缘

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsætɪn] ,

of	the	satin	,
的	这	缎	,

装饰物不应超出缎子下边缘两英寸以上。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæg] [ɪz] [kləʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

so	as	to	escape	the	gatherings	by	which	the	bag	is	closed	at	the	top	.
所以	作为	到	逃脱	这	聚会	经过	哪个	这	包	是	关闭	在	这	顶部	.

以便逃离袋子顶部封闭处的褶皱。

[ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [wei] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [tuː; tə] [ˈkɒpi] [ðə; ði] [-] [ˈaʊtlaɪn] [əˈpɒn]

The	simplest	way	to	carry	out	our	design	is	to	copy	the	wreath's	outline	upon
这	最简单的	方式	到	携带	出去	我们的	设计	是	到	复制	这	花圈	大纲	之上

[ðə; ði] [ˈsætɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] [ˈpens(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz]

the	satin	with	a	lead	pencil	and	to	work	in	the	flowers	and	leaves
这	缎	和	一个	带领	铅笔	和	到	工作	在	这	花朵	和	树叶

[ˈɑːftəwədz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .

afterwards	from	the	illustration	.
然后	从	这	插图	.

实现我们设计的最简单方法是用铅笔在缎子上描绘花环的轮廓，然后再根据插图添加花朵和叶子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːəli] [kwaɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [spreɪ] ,

It	is	really	quite	easy	to	do	so	in	the	case	of	such	a	tiny	spray	,
它	是	真的	相当	简单的	到	做	所以	在	这	案件	的	这样的	一个	微小的	喷	,

如果是这么小的喷雾，这样做确实很容易。

[ænd; ənd] [fɜːst] [əˈtempts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ˈpeɪpə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]

and	first	attempts	may	be	made	by	drawing	it	on	paper	until	satisfied	that	the
和	第一的	尝试	可能	是	制成	经过	绘画	它	在	纸	直到	使满意	那	这

[əˈreɪndʒmənt] [hæz; həz] [biːn] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈkɒpid] .

arrangement	has	been	satisfactorily	copied	.
安排	有	到过	令人满意地	复制	.

可以先在纸上画出来进行初步尝试，直到满意地复制出该布局为止。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtempt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsætɪn] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈpens(ə)l]

After	that	the	attempt	should	be	made	upon	the	satin	with	or	without	pencil
后	那	这	试图	应该	是	制成	之上	这	缎	和	或者	没有	铅笔

[ˈtreɪsɪŋ] ,

tracing	,
追踪	,

之后，可以在缎子上进行尝试，可以用铅笔描边，也可以不用。

[əˈkɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [əˈbɪlətɪ] .

according	the	worker's	ability	.
根据	这	工人的	能力	.

根据工人的能力而定。

[tuː; tə] [wɜːk] [rəʊˈzet] [ˈflaʊə(r)] . — [teɪk] [fɔː(r)] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈrɪbən] ,

To	work	rosette	flower	.	—	Take	four	inches	of	yellow	ribbon	,
到	工作	玫瑰花结	花	.	—	拿	四	英寸	的	黄色的	丝带	,

制作玫瑰花结——取四英寸长的黄色丝带，

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [θred] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈsəʊɪŋ] [sɪlk] [ɔː(r)] [ˈkɒtn] , [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [faɪn] [ˈsəʊɪŋ] [ˈniːd(ə)l] ,

a	single	thread	of	fine	sewing	silk	or	cotton	,	a	common	fine	sewing	needle	,
一个	单身的	线	的	美好的	缝纫	丝绸	或者	棉布	,	一个	常见的	美好的	缝纫	针	,

单根细丝线或棉线，一根普通的细缝纫针

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːdʒ] - [aɪd] ['rɪbən] [ɔː(r)] ['kruːɪl] ['niːd(ə)l] .

and	a	large	-	eyed	ribbon	or	crewel	needle	.
和	一个	大的	-	眼睛	丝带	或者	克鲁尔	针	.

以及一根大眼丝带针或刺绣针。

[drɔː] [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [glʌv] ['bʌt(ə)n] .

Draw	or	imagine	a	circle	the	size	of	a	small	glove	button	.
画	或者	想象	一个	圆圈	这	尺寸	的	一个	小的	手套	按钮	.

画一个或想象一个像小手套纽扣一样大的圆。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [aɪd] ['niːd(ə)l] [drɔː] [wʌn][end][ɒv; əv] ['rɪbən] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['sɜːk(ə)l] .

With	the	large	-	eyed	needle	draw	one	end	of	ribbon	through	the	edge	of	circle	.
和	这	大的	-	眼睛	针	画	一	结尾	的	丝带	通过	这	边缘	的	圆圈	.

用大眼针将丝带的一端穿过圆圈的边缘。

[teɪk] ['sekənd] ['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] ,

Take	second	needle	and	thread	,
拿	第二	针	和	线	,

取第二根针线，

[səʊ] [ðə; ði][end][ɪn] [pleɪs] [wɪð] [wʌn]['taɪni] [stɪtʃ] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [ə'lɒŋ] [wʌn] [edʒ] [ɒv; əv] ['rɪbən] ,

sew	the	end	in	place	with	one	tiny	stitch	and	gather	along	one	edge	of	ribbon	,
缝	这	结尾	在	地方	和	一	微小的	缝	和	收集	沿着	一	边缘	的	丝带	,

用一小针将末端缝合固定，然后沿着丝带的一侧边缘收拢。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv]['sætɪn] .

which	should	be	on	right	side	of	satin	.
哪个	应该	是	在	正确的	边	的	缎	.

应该在缎子的正面。

[ðen] [drɔː] ['sekənd][end][ɒv; əv] ['rɪbən] [θruː] [tuː; tə] [rɒŋ] [saɪd][ænd; ənd] [drɔː] [ɪn][ðə; ði]

Then	draw	second	end	of	ribbon	through	to	wrong	side	and	draw	in	the
然后	画	第二	结尾	的	丝带	通过	到	错误的	边	和	画	在	这

['gæðərɪŋ] [θred] ['veri] ['taɪtli] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [rəʊ'zet] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

gathering	thread	very	tightly	to	form	a	rosette	as	small	as	possible	.
采集	线	非常	紧紧	到	形式	一个	玫瑰花结	作为	小的	作为	可能的	.

然后将丝带的另一端拉到反面，并将褶皱线拉紧，形成尽可能小的玫瑰花结。

[stɪtʃ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɪn] [pleɪs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪtʃɪs] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv] ['gæðəz] ['əʊnli] .

Stitch	the	centre	in	place	,	taking	the	stitches	through	the	extreme	edge	of	gathers	only	.
缝	这	中心	在	地方	,	采取	这	针脚	通过	这	极端	边缘	的	聚集	仅有的	.

将中心部分缝合固定，缝线只穿过褶皱的最边缘。

['fɑːs(ə)n] [ɒf] [ɒn] [rɒŋ] [saɪd] .

Fasten	off	on	wrong	side	.
系	离开	在	错误的	边	.

扣子扣反了。

[tuː; tə] [wɜːk] [stɑː(r)] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] [bʌt; bət] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

To	work	star	,	flowers	and	leaves	but	few	directions	are	required	.
到	工作	星星	,	花朵	和	树叶	但	很少	方向	是	必需的	.

要制作星星、花朵和树叶，只需要很少的指导。

[wɜːk] [wɪð] [lɑːdʒ] - [aɪd] ['niːd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['rɪbən] .

Work	with	large	-	eyed	needle	and	a	short	length	of	ribbon	.
工作	和	大的	-	眼睛	针	和	一个	短的	长度	的	丝带	.

使用大眼针和一小段丝带。

[drɔː] ['rɪbən] [θruː] [tuː; tə] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv]['sætɪn] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [end][æt; ət] [rɒŋ] [saɪd] .

Draw	ribbon	through	to	right	side	of	satin	,	leaving	a	short	end	at	wrong	side	.
画	丝带	通过	到	正确的	边	的	缎	,	离开	一个	短的	结尾	在	错误的	边	.

将丝带穿过缎带的正面，在反面留下一小段丝带。

[leɪ] [ə; eɪ]['bɒdkɪn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [flæt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['rɪbən] ;

Lay	a	bodkin	or	other	flat	instrument	in	front	of	ribbon	;
莱	一个	锥子	或者	其他	平坦的	乐器	在	正面	的	丝带	;

将锥子或其他扁平工具放在丝带前面；

[wɜːk] [wʌn] [stɪtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['bɒdkɪn][ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

work	one	stitch	over	the	bodkin	and	draw	it	away	.
工作	一	缝	超过	这	锥子	和	画	它	离开	.

在锥子上缝一针，然后将其拉开。

[wɜːk] [θriː] [mɔː(r)] [stɪtʃɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['sentə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [frentʃ]

Work	three	more	stitches	in	the	same	way	and	finish	centre	with	a	large	French
工作	三	更多的	针脚	在	这	相同的	方式	和	结束	中心	和	一个	大的	法语

[nɒt] [wɜːkt] [wɪð] [sɪlk][ɔː(r)]['fɪlə(ʊ)sel] .

knot	worked	with	silk	or	filoselle	.
结	工作	和	丝绸	或者	丝状体	.

用同样的方法再织三针，最后用丝线或细丝线织一个大的法式结结束中心部分。

[ðə; ðɪ]['fəʊlɪɪdʒ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [laɪk][ðə; ðɪ][stɑː(r)]['flaʊə(r)][pet(ə)lz] .

The	foliage	leaves	are	formed	like	the	star	flower	petals	.
这	叶子	树叶	是	形成	喜欢	这	星星	花	花瓣	.

叶子的形状像星形花瓣。

[ðə; ðɪ]['bɒdkɪn][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['rɪbən] [flæt][ænd; ənd] [ˌʌn'twɪstɪd] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

The	bodkin	is	used	to	keep	the	ribbon	flat	and	untwisted	and	from	being
这	锥子	是	用过的	到	保持	这	丝带	平坦的	和	未扭曲	和	从	存在

[drɔːn] [tuː] ['taɪtli] .

drawn	too	tightly	.
绘制	也	紧紧	.

锥子用于保持丝带平整、不扭曲，并防止丝带被拉得太紧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [ɒf] [ðə; ðɪ][endz][ɒv; əv] ['rɪbən] [ɒn] [rɒŋ] [saɪd] [wɪð] ['niːd(ə)l]

It	is	advisable	to	fasten	off	the	ends	of	ribbon	on	wrong	side	with	needle
它	是	建议	到	系	离开	这	结束	的	丝带	在	错误的	边	和	针

[ænd; ənd] [θred] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['rɪbən] [ɪz] [wɜːkt] [ʌp] .

and	thread	after	each	length	of	ribbon	is	worked	up	.
和	线	后	每个	长度	的	丝带	是	工作	向上	.

建议每织完一段丝带后，用针线将丝带的末端从反面固定好。

[ðə; ðɪ] [riːdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪ'fektɪv] , [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪsli] - [wɜːkt] [frentʃ]

The	reeds	,	which	are	most	effective	,	consist	of	a	nicely	-	worked	French
这	芦苇	,	哪个	是	最多	有效的	,	由	的	一个	很好	-	工作	法语

[nɒt] , [meɪd] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['rɪbən] ,

knot	,	made	of	coloured	ribbon	,
结	,	制成	的	有色	丝带	,

最有效的芦苇是用彩色丝带精心编织成的法式结，

[ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [griːn] [stem] .

on	the	top	of	a	tiny	green	stem	.
在	这	顶部	的	一个	微小的	绿色的	干	.

长在一根细小的绿色茎秆顶端。

[ðiːz] [nɒts] [meɪ] [biː; bi] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [wei] ,

These	knots	may	be	worked	in	the	usual	way	,
这些	绳结	可能	是	工作	在	这	通常	方式	,

这些绳结可以用通常的方法打。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['wɜːkəz] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][taɪd]['sɪŋg(ə)l] [nɒt] [wɪð] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]

but	**some**	**workers**	**prefer**	**to**	**make**	**a**	**tied**	**single**	**knot**	**with**	**an**	**inch**	**of**
但	一些	工人	更喜欢	到	制作	一个	系	单身的	结	和	一个	英寸	的

['rɪbən] [baɪ][hænd] ,

ribbon	**by**	**hand**	**,**
丝带	经过	手	,

但有些工人更喜欢用一英寸长的丝带手工打一个单结。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [drɔː] [iːtʃ] [end] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] - [aɪd] ['niːd(ə)l] .

and	**then**	**to**	**draw**	**each**	**end**	**through**	**the**	**work**	**with**	**the**	**large**	**-**	**eyed**	**needle**	**.**
和	然后	到	画	每个	结尾	通过	这	工作	和	这	大的	-	眼睛	针	.

然后，用大眼针将两端穿过织物。

[wen] [ðə; ðɪ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [kəm'plɪtɪd] , [leɪ] [ðə; ðɪ]['sætɪn][ænd; ənd][sɪlk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

When	**the**	**embroidery**	**is**	**completed**	**,**	**lay**	**the**	**satin**	**and**	**silk**	**together**	**to**	**make**	**up**
什么时候	这	刺绣	是	完全的	,	躺	这	缎	和	丝绸	一起	到	制作	向上

[ðə; ðɪ][bæg] ,

the	**bag**	**,**
这	包	,

刺绣完成后，将缎子和丝绸铺在一起，制成包袋。

['hævɪŋ] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ˌɪn'saɪd] .

having	**right**	**side**	**of**	**embroidery**	**inside**	**.**
拥有	正确的	边	的	刺绣	里面	.

刺绣正面朝内。

[tɜːn] [daʊn] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd]['sætɪn][tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][bæg] .

Turn	**down**	**two**	**inches**	**of**	**silk**	**and**	**satin**	**together**	**at**	**the**	**top**	**of**	**bag**	**.**
转动	向下	二	英寸	的	丝绸	和	缎	一起	在	这	顶部	的	包	.

将包口顶部两英寸的丝绸和缎子一起向下折叠。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [rʌn] [ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [saɪdz][ænd; ənd] ['bɒtəm] .

Keeping	**them**	**in**	**this**	**position**	**,**	**run**	**the**	**edges**	**together**	**along**	**sides**	**and**	**bottom**	**.**
保持	他们	在	这	位置	,	跑步	这	边缘	一起	沿着	侧面	和	底部	.

保持这个位置，将边缘沿着侧面和底部对齐。

[reɪz] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [tɜːnd] - [daʊn] [tɒp][ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

Raise	**the**	**upper**	**layer**	**of**	**turned**	**-**	**down**	**top**	**and**	**turn**	**it**	**over**	**on**	**opposite**	**side**	**,**
增加	这	上	层	的	转向	-	向下	顶部	和	转动	它	超过	在	对面的	边	,

将翻折的上衣上层提起，翻到另一面。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['niːtli] - ['fɪnɪʃt] [hem] ['redi] [meɪd] , [æz; əz]

and	**you**	**will**	**be**	**pleased**	**to**	**find**	**a**	**neatly**	**-**	**finished**	**hem**	**ready**	**made**	**,**	**as**
和	你	将要	是	高兴	到	寻找	一个	整齐地	-	完成的	她们	准备好	制成	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it	**were**	**,**
它	是	,

你会很高兴地发现，衣边已经缝制得整整齐齐，仿佛是现成的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

without	**any**	**further**	**trouble**	**.**
没有	任何	更远	麻烦	.

没有再出现任何问题。

[nekst] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [raɪt] [saɪd] [aʊt] , [leɪ] [sʌm; səm] [sent] ['paʊdə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['leɪəz] [ɒv; əv]

Next	**turn**	**the**	**work**	**right**	**side**	**out**	**,**	**lay**	**some**	**scent**	**powder**	**between**	**the**	**layers**	**of**
下一个	转动	这	工作	正确的	边	出去	,	躺	一些	香味	粉末	之间	这	层	的

['wɒdɪŋ] ,

wadding	**,**
棉絮	,

接下来将作品翻到正面，在棉絮层之间撒上一些香粉。

[fəʊld][ðem; ðəm][ɪn][hɑːf] ['krɒswaɪz] [ænd; ənd][slɪp][ɔːl] [tə'geðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .

fold	them	in	half	crosswise	and	slip	all	together	into	the	bag	.
折叠	他们	在	一半	横向	和	滑	全部	一起	进入	这	包	.

将它们横向对折，然后一起放入袋中。

[nekst] [teɪk] [twelv] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['rɪbən] ,

Next	take	twelve	inches	of	green	,	blue	,	and	yellow	ribbon	,
下一个	拿	十二	英寸	的	绿色的	,	蓝色的	,	和	黄色的	丝带	,

接下来取十二英寸长的绿色、蓝色和黄色丝带，

[ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][raʊnd] [ðə; ði][bæg][ə'baʊt][wʌn] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ,

and	tie	them	round	the	bag	about	one	inch	from	the	top	,
和	领带	他们	圆形的	这	包	关于	一	英寸	从	这	顶部	,

将它们系在距离袋口约一英寸的地方。

['hævɪŋ] [fɜːst] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ['ɪntuː] [ɑː'tɪstɪk] [fəʊldz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

having	first	arranged	the	back	and	front	into	artistic	folds	,	if	possible	,
拥有	第一的	安排	这	后退	和	正面	进入	艺术	折叠	,	如果	可能的	,

如果可能的话，先将前后两部分折叠成艺术造型，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [θredz] ,

without	the	assistance	of	gathering	threads	,
没有	这	协助	的	采集	线程	,

无需借助线团，

[wɪtʃ] ['sʌmwɒt] [dɪ'trækt][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪ'mækjələt] ['freʃnəs]

which	somewhat	detract	from	the	desired	effect	of	immaculate	freshness
哪个	有些	减损	从	这	想要的	影响	的	完美无瑕	新鲜

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] ['ɔːdə(r)] .

indispensable	to	work	of	the	highest	order	.
必不可少	到	工作	的	这	最高	命令	.

这在一定程度上削弱了完美无瑕的清新感，而这种清新感对于最高水准的作品来说是必不可少的。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [im'brɔidəd] [frʌnt] [fɔːm] [ə; eɪ] [smɑːt] , ['krɪspli] - [meɪd]

Last	of	all	,	in	the	centre	of	embroidered	front	form	a	smart	,	crisply	-	made
最后的	的	全部	,	在	这	中心	的	绣花	正面	形式	一个	聪明的	,	清脆地	-	制成

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

最后，在刺绣前襟的中央形成一个精致利落的蝴蝶结。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [θriː] ['rɪbənz] [tə'geðə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ][sɒft] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [luːps]

using	the	three	ribbons	together	so	as	to	produce	a	soft	bunch	of	loops
使用	这	三	丝带	一起	所以	作为	到	生产	一个	柔软的	束	的	循环

[ænd; ənd][endz] ['brɪslɪŋ] [aʊt][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

and	ends	bristling	out	at	each	side	.
和	结束	竖起的	出去	在	每个	边	.

将三条丝带一起编织，形成柔软的环状物，两端向外伸展。

['nʌθɪŋ] [ðen] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [seɪv] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

Nothing	then	remains	to	be	done	save	to	admire	the	pleasing	result	of
没有什么	然后	遗迹	到	是	完毕	节省	到	钦佩	这	令人愉悦	结果	的

[jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)] ,

your	labour	,
你的	劳动	,

接下来，你只需欣赏自己辛勤劳动的美好成果即可。

[wɪtʃ] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [wɪl] ['greɪtli] [ɪk'siːd] [jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

which	,	unless	I	am	much	mistaken	,	will	greatly	exceed	your	expectations	.
哪个	,	除非	我	是	很多	错误	,	将要	非常	超过	你的	期望	.

除非我判断失误，否则它将大大超出您的预期。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mɔː(r)][hɪnt][aɪ] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] .

There	is	one	more	hint	I	cannot	resist	giving	you	.
那里	是	一	更多的	暗示	我	不能	抵抗	给予	你	.

我忍不住还要再给你一个提示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ,

It	is	this	,
它	是	这	,

就是这样。

[θriː] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv]['sætɪn][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ænd; ənd]['əʊnli][kɒsts][ə; eɪ]

three	-	sixteenths	of	a	yard	of	satin	is	a	small	amount	and	only	costs	a
三	-	十六分之一	的	一个	院子	的	缎	是	一个	小的	数量	和	仅有的	成本	一个

['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

little	money	,
小的	钱	,

3/16码的缎子数量很少，价格也不贵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ten] [sʌtʃ] [sent] - [bægz] .

but	it	will	make	ten	such	scent	-	bags	.
但	它	将要	制作	十	这样的	香味	-	包	.

但它可以制作十个这样的香氛袋。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətɪ] ,

What	a	happy	idea	for	those	of	you	who	work	for	charity	,
什么	一个	快乐的	主意	为了	那些	的	你	WHO	工作	为了	慈善机构	,

对于从事慈善事业的人来说，这真是一个令人高兴的主意。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['bɜːθdeɪ] [gɪfts] !

and	make	their	own	little	birthday	gifts	!
和	制作	他们的	自己的	小的	生日	礼物	!

他们还可以自己动手制作生日小礼物!

[woʊnt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Won't	you	try	it	?
惯于	你	尝试	它	?

你不试试吗?

[el] . [iː] . [siː] . [el] .

L	.	E	.	C	.	L	.
L	.	E	.	C	.	L	.

LECL

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	Note	:	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	:	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注：本文已做如下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] ['tʃælənər] — “ ['luːsi] ['tʃælənər] ” .

Page	626	:	Challonet	to	Challoner	—	“	Lucy	Challoner	”	.
页	-	:	-	到	查洛纳	—	“	露西	查洛纳	”	.

第 626 页：Challonet 到 Challoner——“露西·查洛纳”。

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə]['letə(r)] — “ ['əʊvə(r)] [ðæt] ['letə(r)] ” .

Page	627	:	lettter	to	letter	—	“	over	that	letter	”	.
页	-	:	-	到	信	—	“	超过	那	信	”	.

第 627 页：信件往来——“关于那封信”。

[peɪdʒ] - :

Page	637	:
页	-	:

第637页：

-	[tuː; tə]		—	“	[tuː]	[mɪs]		”	.
Muchisons	**to**	**Murchisons**	**—**	**“**	**two**	**Miss**	**Murchisons**	**”**	**.**
-	到	默奇森	—	“	二	错过	默奇森	”	.

Muchisons 到 Murchisons——“两位 Murchisons 小姐”。

[peɪdʒ]	-	:	-	[tuː; tə]	['kɑːsɑːrt]	—	“	['mɪsɪz]	.
Page	**638**	**:**	**Crossart**	**to**	**Cossart**	**—**	**“**	**Mrs**	**.**
页	-	:	-	到	宇宙艺术	—	“	太太	.

第 638 页：Crossart 到 Cossart——“夫人

['kɑːsɑːrt]	['biːmɪŋ]	”	.
Cossart	**beaming**	**”**	**.**
宇宙艺术	光芒四射	”	.

科萨特容光焕发”。

['mɪsɪŋ]	[wɜːd]	“	[ɒn]	”	[ɪn'sɜːtɪd]	—	“	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[ðɪs]	”	.	]
Missing	**word**	**“**	**on**	**”**	**inserted**	**—**	**“**	**going**	**on**	**this**	**”**	**.**	**]**
丢失的	单词	“	在	”	插入	—	“	去	在	这	”	.	]

缺失的单词“on”已插入——“going on this”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神